

Z40

Manual de usuario
User's Guide
Manuel d'utilisation
Bedienungsanleitung
Manuale per l'utente
Manual de Instruções
Gebruik handmatig
Руководство пользователя
Kullanma Kilavuzu
دليل المستخدم
用戶手冊



Español	Pág.	03	/	21
English	Pág.	22	/	39
Français	Pág.	40	/	58
Deutsch	Pág.	59	/	77
Italiano	Pág.	78	/	96
Português	Pág.	97	/	115
Nederlands	Pág.	116	/	134
Русский	Pág.	135	/	153
Türkçe	Pág.	154	/	170
Arabic	Pág.	171	/	190
Chinese	Pág.	191	/	208

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., en su constante afán por mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificar las máquinas sin previo aviso; por este motivo el presente libro de instrucciones puede omitir los últimos cambios efectuados.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Estimado cliente: Antes de usar su máquina exprimidora de cítricos, por favor, lea atentamente el manual de instrucciones.
- La máquina no es apta para instalaciones en el exterior; no hay que exponerla a los rayos directos del sol, ni colocarla en lugares no protegidos de los agentes atmosféricos y en ambientes donde se utilicen chorros de agua para limpiar.
- Para evitar riesgos, toda reparación debe hacerse por personal técnico.
- No se acepta responsabilidad alguna si la razón del daño es el mal uso del aparato o el no haber seguido las instrucciones de este manual.
- Solicite el servicio de asistencia técnica a la empresa que le suministró la máquina; en caso de no localizarla, contacte con la fábrica (datos en el apartado garantía).
- La máquina exprimidora ejerce una gran presión al exprimir; por esta razón, no introduzca nunca ni las manos ni objetos extraños en la zona de exprimido.(Fig. 1)
- No se deje nunca flojas las tuercas de sujeción de las copas ni de la bandeja exprimidora; de lo contrario, podría ocasionar serios daños en la máquina. (Fig. 2)
- Tenga especial cuidado con la cuchilla, podría cortarse al manipularla.
- Antes de proceder a su limpieza o mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la red eléctrica.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.
- El aparato no debe ser utilizado por niños menores de 8 años o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Este aparato está diseñado para ser utilizado en aplicaciones domésticas y análogas; por ejemplo:
 - Áreas de cocina del personal de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;
 - Granjas;
 - Por sus huéspedes en hoteles, moteles y entornos de tipo residencial;
 - Alojamiento y entornos de tipo de habitaciones de hoteles.

- Tenga cuidado si se vierte líquido caliente en la exprimidora, ya que puede ser expulsado del aparato debido a una ebullición repentina.

Manual disponible en: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40>

INDICE

1. DATOS TÉCNICOS	06
2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD	06
3. GARANTÍA	07
4. ACCESORIOS	08
5. FOTOS	209

MANUAL DE SERVICIO (A)

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA	10
6.1. PUESTA EN MARCHA INICIAL	10
6.2. PARO	11
6.3. FUNCIÓN CONTADOR.....	11
6.4. FUNCIÓN BLOQUEO DEL SELECTOR (modelo Z40 o Z40 Service)	11
6.5. FUNCIÓN CONTADOR DE CORTEZAS.....	12
6.6. STAND BY	12
6.7. LIMPIEZA.....	12
6.8. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN.....	14
6.9. SISTEMAS DE SEGURIDAD	15

MANUAL DE MANTENIMIENTO (B)

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO	18
7.1. INSTALACIÓN	18
7.2. CONVERSIÓN MODO FUNCIONAMIENTO	19
7.3. MANTENIMIENTO	19
7.4. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS.....	20
7.5. LISTADO DE COMPONENTES	21

1. DATOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		360/410**
NARANJAS POR MINUTO		40
CAPACIDAD ALIMENTADOR		20kg
DIMENSIONES	ALTO (mm)	980
	ANCHO (mm)	598
	FONDO (mm)	545
LÍMITES AMBIENTALES	TEMPERATURA ENTRE	+5°C y +50°C
	HUMEDAD ENTRE	45% y 70%
TAMAÑO DE LA FRUTA Ø (mm)	COPAS MEDIANAS (Ø 76)	53-76
	COPAS GRANDES * (Ø 88)	64-88
	COPAS EXTRA GRANDES * (Ø 100)	77-100
PESO (kg.) (sin embalaje)		83
TENSIÓN Y FRECUENCIA	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz
	MOD. Z40E	240V-50Hz

* Accesorio no incluido de serie.

** Según modelos

2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD

Equipos fuera de uso

Unión Europea



Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos que lo llevan no deben desecharse junto con la basura doméstica general. Si desea desechar este equipo, ¡no utilice el cubo de basura ordinario! Existe un sistema de recogida especial para estos productos.

Para obtener más información sobre el punto de recogida y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida municipal, su gestor de residuos o el distribuidor que le haya vendido el producto.

Si desecha el producto adecuadamente, estará ayudando a preservar los recursos naturales (recuperación de materiales) y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas que podría provocar el tratamiento incorrecto del producto desechado.

La eliminación inadecuada de estos desechos puede suponer sanciones, de acuerdo con la legislación nacional.

Otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país para la gestión de residuos de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Embalaje

Para su eliminación tenga en cuenta las normas locales de tratamiento de este tipo de residuos. Separe los distintos materiales de desperdicio del embalaje y entréguelos al centro de recogida selectiva de residuos más cercano.

3. GARANTÍA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., a través de su distribuidor oficial, garantiza sus máquinas por un periodo de 3 AÑOS, que entrará en vigor a partir de la fecha de ENTREGA al distribuidor, de acuerdo a las siguientes condiciones:

Esta garantía cubre todo defecto de los materiales o fabricación.

Si la máquina muestra algún defecto durante su uso normal dentro del período de garantía, las piezas defectuosas serán reemplazadas sin cargo.

La garantía tendrá validez solamente cuando se presente la factura original de compra.

La reparación o sustitución de piezas durante el periodo de garantía, no implica una extensión de la fecha de finalización de esta.

Los repuestos originales ofrecen una garantía de 6 meses.

Esta garantía no cubre

Cualquier daño no causado directamente por defecto de fabricación o en los materiales.

Cualquier daño debido a una incorrecta instalación, abuso, uso indebido, alteración, accidente o negligencia.

El rayado de cualquiera de las piezas de plástico por utilizar elementos que puedan ocasionar rayado como los estropajos en la limpieza.

Mano de obra de reparaciones no incluida en esta garantía.

Cualquier daño causado por personal o materiales no autorizados.

Cualquier daño debido al uso industrial de la máquina.

Cualquier daño debido a una limpieza inadecuada.

Las siguientes piezas:

- 210505A BANDEJA EXPRIMIDO
- 210507A CUCHILLA
- 210510 BOLA EXTRAGRANDE
- 210512 BOLA GRANDE
- 210514 BOLA MEDIANA
- 210519-1 RASQUETA FILTRO
- 210604A SERIGRAFIA CPU
- 2/13/9-1 CIERRE SILICONA GRIFO

Asistencia técnica

Para cualquier consulta técnica, preferentemente debe ponerse en contacto con su distribuidor habitual, o puede dirigirse a Zummo a través de:

E-mail : sat@zummo.es

Tel. : 961.301.246

Fax : 961.301.250

Cualquier reparación durante el período de garantía, no autorizada por Zummo, causará automáticamente la anulación de esta.

4. ACCESORIOS

Según el tamaño de la fruta que se quiera exprimir, la máquina dispone de varios juegos de copas y bolas a elegir:

- a** Copas, bolas de color gris oscuro y separador cesta grande, para frutas de diámetro entre 53 – 76mm (Fig. 29)
- b** Copas, bolas de color gris claro y separador cesta intermedio, para frutas de diámetro entre 64 – 88mm (Fig. 30). (Opcional)
- c** Copas, bolas de color gris muy claro y separador cesta pequeño, para frutas de diámetro entre 77 – 100mm (Fig. 31). (Opcional)
- d** Separador inferior para naranjas de diámetro 53 - 76mm y 64 - 88mm (Fig. 8a-8b).

Independientemente del juego que se monte, la cuchilla siempre será la misma.

¡ATENCIÓN!: no deben mezclarse elementos de distintos juegos.

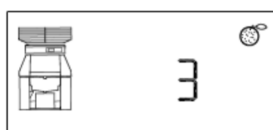
Manual de Servicio

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA

- Se aconseja apagar la máquina con el interruptor general antes de iniciar las operaciones de limpieza.
- No lavar la máquina con chorros de agua directos y/o de alta presión.
- Recomendamos que se realice, al menos, una limpieza diaria de las piezas de la zona de exprimido (copas, bolas, bandeja exprimidora, filtro, cuchilla y carátula), siguiendo las instrucciones de limpieza.
- El producto que ofrece la máquina es zumo de cítrico con un pH 4,5, por lo que no es considerado un alimento potencialmente peligroso.

6.1. PUESTA EN MARCHA INICIAL

- Según el tamaño de naranjas que vaya a exprimir debe elegir el tamaño de copa y bola, el separador de naranjas de la cesta y posicionar correctamente el separador inferior (Fig. 8a-8b). Vea el capítulo ACCESORIOS.
- Coloque todas las piezas en su posición correcta. Ver **montaje** en capítulo LIMPIEZA MÁQUINA. Si tiene un **modelo service (con depósito)** monte el soporte en la base de la máquina. (Fig. 9)
- No poner nunca la mano en la cesta cuando la máquina está trabajando. (Fig. 10)
- **Modelo Z40 o Z40 Service:**
 - Una vez conectada la máquina, el display muestra un número del **1** al **999** o la letra **C**. El número indica la cantidad de naranjas que se van a exprimir y la letra **C** significa que se exprimirá ininterrumpidamente durante 30 minutos aproximadamente.
 - Según la cantidad de naranjas que usted desee exprimir, pulse intermitentemente el botón **SELECT**, el número que aparece en el visor irá aumentando del 1 al 999 y luego aparecerá la letra **C**. (1, 2, 3,997, 998, 999, C, 1, 2, 3...) Si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el número irá disminuyendo.
 - Realice esta operación hasta que aparezca la cantidad deseada.
 - Una vez seleccionada una cantidad y realice un exprimido, esta quedará memorizada, aunque apague la máquina y no cambiará hasta que vuelva a hacer una nueva selección.
 - Al pulsar el botón **ON** del panel, la máquina exprimirá el número de naranjas que muestra el display, indicando durante el proceso el nº de naranjas que le falta por exprimir. Si desea repetir la operación, basta con pulsar **ON**. Para detener el proceso pulsar el botón **STOP**.



- **Modelo Z40 Self-service:**
 - Una vez conectada la máquina, el display muestra una naranja. Significa que la máquina está preparada para exprimir.



- Al accionar el grifo, la máquina se pondrá en funcionamiento, el display mostrará durante el proceso de exprimido un **Reloj y Run**. Para detener el proceso basta con dejar de accionar el grifo.



6.2. PARO

(Modelo Z40 o Z40 Service) Estando en marcha, pulse el botón de **Stop**. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando termina el ciclo. Después el display muestra el número de la anterior selección.

(Modelo Z40 Self-service) Estando en marcha, deje de accionar el grifo. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando termina el ciclo. Después el display muestra la naranja indicando que está preparada para exprimir.



6.3. FUNCIÓN CONTADOR

Si desea conocer el número total de **ciclos*** realizados, deberá, con la máquina parada y dispuesta, apretar el botón **STOP** y en el display se visualizará dicha cantidad durante unos segundos. Tenga en cuenta que de fábrica todas las máquinas salen con 1200-1300 ciclos debidos a las pruebas para el control de calidad.

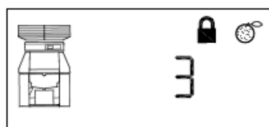
**(Ciclo= maniobra completa de exprimido de una fruta)*



6.4. FUNCIÓN BLOQUEO DEL SELECTOR (modelo Z40 o Z40 Service)

Si desea dejar el botón selector anulado para que no se pueda modificar la cantidad de naranjas a exprimir, proceda del siguiente modo:

- Seleccionar el número que se quiera memorizar.
- Poner en funcionamiento la máquina y dejar que acabe el ciclo completo.
- Apagar la máquina desde el interruptor de red.
- Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.
- Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 7437, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).
- Al volver a conectar la máquina el selector estará bloqueado o desbloqueado según el estado en el que estuviera antes de hacer esta operación y en su caso se visualizará el símbolo del candado en el display.



PARA DESBLOQUEAR EL SELECTOR.

Lo mismo que antes, con el mismo número de código.

6.5. FUNCIÓN CONTADOR DE CORTEZAS

La máquina dispone de un sistema automático de aviso de llenado del depósito de cortezas. Si desea activar dicha función, proceda del siguiente modo:

- Apagar la máquina desde el interruptor de red.
- Con la máquina apagada, pulsar **SELECT**, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá en el display las cubetas/mangas marcadas en la máquina acompañado de un dígito de tres cifras.
- Una vez conseguida esta pantalla deberá introducir la cantidad de cortezas que debe desechar la máquina para que salte el aviso, pulsando **SELECT** intermitentemente el número de cortezas irá aumentando, si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el número irá disminuyendo.
- Una vez seleccionada la cantidad de cortezas, pulse STOP y se quedará memorizada dicha cantidad.
- Una vez llegada a la cantidad deseada la máquina se parará y las dos cubetas/mangas del display parpadearán, para continuar con el exprimido deberá vaciar los depósitos de cortezas, a continuación, pulsar ON y automáticamente se reseteará el contador.



PARA DESACTIVAR EL CONTADOR DE CORTEZA.

Repita la operación anterior y ponga el contador a cero.

6.6. STAND BY

La máquina dispone de un sistema de consumo en espera que pasados 5 minutos se activa automáticamente. Cuando la máquina está en Stand-By, se apaga la luz del display y se desactivan todos los símbolos menos el de la máquina.

Para salir de esta situación hay que pulsar cualquiera de los tres botones de la placa.

Para desactivar el Stand By repetir el proceso del apartado 7.2 pero introduciendo 8024.

Para activar, repetir el proceso introduciendo el código 8023.

6.7. LIMPIEZA

Recomendamos una limpieza diaria de la zona de exprimido.

- Se recomienda parar la máquina presionando **Stop** antes de cualquier operación de limpieza de la máquina (nunca parar del interruptor principal), ya que de esta forma todas las piezas a limpiar se encontrarán situadas en una posición de fácil extracción y colocación. En caso de no seguir esta recomendación la máquina podría parar en una posición en la que le resultara difícil dicha operación lo que podría acarrear rotura de piezas por mala colocación de las mismas.
- Con la máquina parada siguiendo el proceso anterior **DESCONECTE LA MÁQUINA DEL INTERRUPTOR DE RED**. (Fig. 6). El display del selector digital se apagará. (Fig. 7)

- Extraiga uno de los laterales accionando el sistema de bloqueo y tirando levemente hacia arriba de la parte trasera del mismo. (Fig. 12a)
- Extraiga la carátula desencajándola del lateral restante (Fig. 11) y límpiela con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (**¡ATENCIÓN!**: no limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla).
- Extraiga el lateral restante de la anterior manera. (Fig.12a)
- **Modelo Z40 o Z40 Service:**
 - Sacar la bandeja filtro o el depósito junto con el filtro para tener acceso a las tuercas que fijan la bandeja de exprimido. (Fig. 13a-13b)
 - Extraiga la bandeja de exprimido, la cuchilla y las copas simultáneamente. Para ello desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción de las copas y apoyándose en ellas, tire hacia afuera y quedarán sueltas para sacarlas con facilidad. Desenrosque las tuercas de los ejes de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente extraiga todas las piezas. (Fig. 14)
Para una limpieza exhaustiva, desenrosque las bolas que están dentro de la bandeja exprimido (Fig. 15); debajo de ellas debe haber una arandela. Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente. **TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA** (Fig. 3) ya que está muy afilada y podría cortarse.
- **Modelo Z40 Self-service:**
 - Desenrosque las tuercas de los ejes de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente extraiga la bandeja grifo y el filtro. (Fig. 16)
Limpie la bandeja grifo con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (**¡ATENCIÓN!**: no limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla).
 - Extraiga la bandeja de exprimido, la cuchilla y las copas simultáneamente. Para ello desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción y apoyándose en ellas, tire hacia afuera y quedarán sueltas para sacarlas con facilidad.
Para una limpieza exhaustiva, desenrosque las bolas que están dentro de la bandeja exprimido (Fig. 15); debajo de ellas debe haber una arandela. Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente. **TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA** (Fig. 3) ya que está muy afilada y podría cortarse.
- Limpie el frente y la cesta de la máquina con un paño humedecido en una solución jabonosa.

Nota:

En caso de avería por una limpieza inadecuada, se desestimará la garantía.

Montaje

Después de lavar y secar las piezas, móntelo en el siguiente orden:

- 1 Enrosque las bolas en la bandeja de exprimido. Tenga cuidado de volver a colocar previamente las arandelas y de **¡APRETAR!** bien las bolas. Posteriormente posicione las bolas como se muestra en la imagen, las ranuras deben coincidir con la marca de la bandeja. (Fig. 17).
- 2 Introduzca la cuchilla dentro de la bandeja de exprimido y encaje los nervios dentro de las ranuras de las bolas. (Fig. 18) Compruebe que la cuchilla desliza fácilmente.
- 3 Posicione el conjunto de la bandeja exprimido y la cuchilla en sus respectivos ejes (Fig. 19), posteriormente introduzca las copas dentro de la bandeja exprimido y posicíonelas en los ejes (Fig. 20). **Monte dicho conjunto en la máquina simultáneamente y apriete bien las tuercas de sujeción.**
- 4 Monte los ejes y la rasqueta en el filtro, coloque el filtro correctamente en su posición dentro de la bandeja filtro, bandeja Self-service o depósito (**EL EJE MOTRIZ TIENE QUE SOBRESALIR DE LA BANDEJA O DEPÓSITO**) (Fig. 21a-21b-21c) y monte el conjunto en la máquina. Compruebe que la bandeja o el depósito están bien encajados, esto le indicará que el filtro también está en su posición correcta (**EJE MOTRIZ (Fig. 22a) HA ENCAJADO CON EL HEXÁGONO ACCIONADOR FILTRO**) (Fig. 22b).
- 5 Monte uno de los laterales carátula en la máquina. (Fig. 12b).

- 6 Monte la carátula enganchándola en el lateral colocado. (Fig. 11).
- 7 Finalmente monte el ultimo lateral caratula (Fig. 12b).

Antes de volver a poner en funcionamiento la máquina, observe:

- Que la bandeja y la cuchilla han quedado bien encajados y atornillados.
- Que las tuercas de las copas están bien apretadas.
- Que los juegos de bolas y copas (mismo color la pareja) son los correctos.
- Que los laterales caratula está bien montado con el sistema de bloqueo para el correcto funcionamiento de la máquina.

En el caso de que la cuchilla, la bandeja, las bolas, las copas, laterales caratula o caratula no quedaran bien colocadas podrían ocurrir daños en dichas piezas e incluso en el interior de la máquina.

(Problemas no cubiertos por la garantía por ser fallos del operador)

(Modelo Z40 o Z40 Service) Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará el número de naranjas que va a exprimir.

(Modelo Z40 Self-service) Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará la máquina y la naranja.

Limpieza del cargador

- Desbloquee la tuerca de bloqueo de la cesta (Fig. 23).
- Extraiga la cesta exterior girándola ligeramente. (Fig. 24)
- Desenrosque la **tuerca** que está en el interior de la cesta. (Fig. 25)
- Saque el **separador** tirando del mismo hacia arriba. (Fig. 26)
- Saque la **cesta** junto con el **separador inferior** tirando hacia arriba hasta que salga totalmente de su eje. (Fig. 27)
- Limpie todos sus elementos con agua y jabón, también puede introducirlos en el lavavajillas.
- Vuelva a montar siguiendo este orden: primero coloque la **cesta** junto con el **separador inferior** en el **eje** (coloque el separador inferior en la posición del calibre de naranjas que quiere exprimir, para el kit mediano (Fig. 8a) y para el kit grande (Fig. 8b), para el kit extra grande se debe quitar (Fig. 28)), después gire la cesta manualmente hasta que quede encajada (los pivotes habrán entrado en sus respectivos agujeros). A continuación, coloque el **separador** en el interior de la cesta haciendo que encaje y no pueda girar (Fig. 26), enrosque la **tuerca** y por último monte y bloquee la cesta exterior (Fig. 23, 24)

Nota:

Con el uso de la máquina puede que se produzca una pigmentación de color naranja en las partes de plástico que están en contacto con el zumo, esto es completamente normal y no supone problema higiénico ni afecta a las propiedades físicas del plástico.

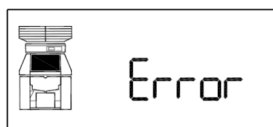
6.8. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

- Procure que las naranjas entren bien en las copas que elija para exprimir, pues si la copa es demasiado pequeña, pellizcará la corteza y sacará aceite, en este caso el zumo tendrá sabor amargo.
- Para obtener la mayor cantidad de zumo posible, es conveniente que las copas no sean mucho más grandes que las naranjas que esté utilizando.
- El separador de naranjas de la cesta debe ajustar lo mejor posible a las naranjas que se estén utilizando. Si las naranjas son grandes, estas no caerán a la copa. Si las naranjas son demasiado pequeñas, caerán varias naranjas en la copa.
- Cuando finalice la jornada apague la máquina utilizando el interruptor de red. (Fig. 6)
- Si la naranja tiene una corteza muy fina, para conseguir un mayor rendimiento le recomendamos que añada una arandela ref. V0133 en cada una de las bolas.

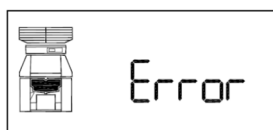
6.9. SISTEMAS DE SEGURIDAD

La máquina dispone de varios sistemas de seguridad:

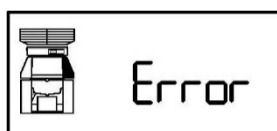
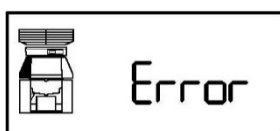
- 1 Si la carátula no está bien colocada, el display muestra **Error**, y está la carátula de forma intermitente.



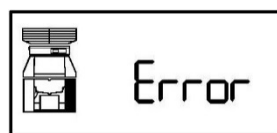
- 2 Si la bandeja no está encajada en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La bandeja esta sombreada y de forma intermitente.



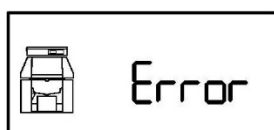
- 3 Si uno de los laterales no está encajado en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. El lateral correspondiente aparece sombreado y de forma intermitente.



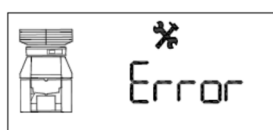
- 4 Si una de las cubetas/mangas no están situadas en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La cubeta/manga correspondiente está sombreada y de forma intermitente.



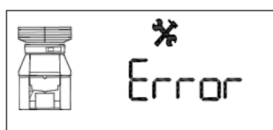
- 5 Si la cesta exterior no está situada en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La cesta aparecerá de forma intermitente.



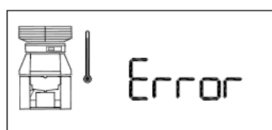
- 6 Si por algún motivo la máquina, estando en marcha, quedara bloqueada, automáticamente pasados unos segundos se pararía el motor y en el display se mostraría **Error** e Icono intermitentes, quedando a la espera de que se elimine la causa del bloqueo.



- 7 La máquina dispone de un sistema de protección térmica en el motor; gracias a éste, en caso de un recalentamiento, se detiene la máquina y en el display se muestra **Error** e **Icono Termómetro / Error** e **Icono intermitentes**. En tal caso, deberá esperar aproximadamente diez minutos para que baje la temperatura; entonces el display cambiará a posición normal. Verifique que las rejillas de aireación y el ventilador estén libres.



B40C



B40A/B40B/B40E

- 8 Si la máquina no muestra ningún mensaje en el display, será debido a falta de tensión. Compruebe que el interruptor de red esté accionado y que el fusible de seguridad de la base de red no es (Fig. 31).

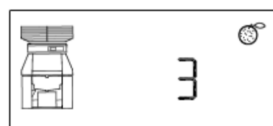
Manual de mantenimiento

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO

- La máquina debe conectarse obligatoriamente a tierra para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo.
- El enchufe será de fácil acceso con la instalación terminada. No está admitido el uso de prolongadores, adaptadores ni tomas múltiples.
- Las máquinas que no salen con el mueble de serie, se deberán colocar sobre una superficie con una altura mínima de 800mm, en caso de instalarla en una superficie inferior se deberá montar el accesorio Tapa tolva completa

7.1. INSTALACIÓN

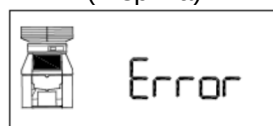
- ¡Atención! la máquina pesa 81.5 kg. Para trasladar la máquina, le aconsejamos que la cojan entre dos personas. La mejor forma de cogerla es sujetar con una mano, por debajo del trasero y con la otra mano coger la máquina de los ejes de la bandeja exprimidora. (Fig. 4)
- Coloque la máquina sobre una base suficientemente fuerte, estable y horizontal, y fije la máquina a la base mediante unos tornillos M8.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la máquina coincide con su instalación eléctrica. Vea la placa de matrícula. (Fig. 5)
- Utilice una base de enchufe provista de una eficaz toma de tierra protegida por un diferencial de 0,03A conecte a esta base sólo la máquina exprimidora. No la comparta con otros aparatos.
- Se recomienda que antes de poner en funcionamiento la máquina, se efectúe una limpieza de las piezas que van a estar en contacto con el zumo (copas, bandeja exprimido, bolas, cuchilla, bandeja filtro, filtro y carátula).
- Conecte el interruptor de red. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Si no aparece ningún mensaje en pantalla, (Fig. 7) el motivo será falta de tensión; en este caso, deberá asegurarse de haber conectado el enchufe a una línea con tensión y que el interruptor de red esté accionado. Una vez subsanado este problema, aparecerá uno de estos mensajes:



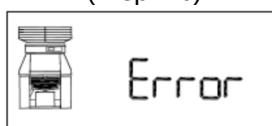
(Disp. 1a)



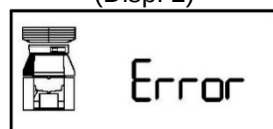
(Disp. 1b)



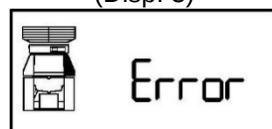
(Disp. 2)



(Disp. 3)



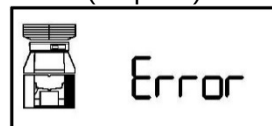
(Disp. 4a)



(Disp. 4b)



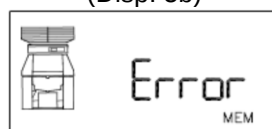
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Modelo Z40 o Z40 Service)** Si aparece en pantalla el mensaje "3" o cualquier número (Disp. 1a), la máquina está dispuesta con todo correcto y seleccionadas las naranjas a exprimir.
- (Modelo Z40 Self-service)** Si aparece en pantalla una naranja (Disp. 1b), la máquina está lista con todo correcto para exprimir.
En este caso ya puede poner en funcionamiento la máquina.
- b. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 2), la máquina tiene la carátula mal colocada, deberá colocarla correctamente.
- c. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 3), la máquina tiene la bandeja mal colocada, deberá colocarla hasta el fondo.
- d. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 4a-4b), la máquina tiene el lateral que indica mal colocado, deberá colocarlo correctamente.
- e. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 5a-5b), la máquina tiene la cubeta o manga que indica mal colocado, deberá colocarlo correctamente.
- f. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 6), la máquina tiene la cesta exterior mal colocada, deberá colocarlo correctamente.
- g. Si aparece en pantalla el mensaje **Error MEM** (Disp. 7), la máquina tiene un error en la placa electrónica, en este caso deberá llamar al servicio técnico.

7.2. CONVERSIÓN MODO FUNCIONAMIENTO

PARA PASAR DE MODO NORMAL A SELF-SERVICE (De Z40 a Z40 Self-service)

Apagar la máquina desde el interruptor de red.

Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.

Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 4104, 4105, 4106 pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).

Al volver a conectar la máquina (se visualiza 1º la versión del programa y después el código) se han inhibido los botones ON y SELECT y la máquina comenzará a trabajar al accionar el grifo.

Retraso 1s.

Repetir el proceso introduciendo el código 4105.

Retraso 2s. (Recomendado)

Repetir el proceso introduciendo el código 4106.

PARA VOLVER A ACTIVAR LA FUNCIÓN NORMAL.

Repetir el proceso introduciendo el código 1001. Se activarán los botones ON y SELECT y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar cuando se pulse el botón ON.

7.3. MANTENIMIENTO

El mantenimiento exterior de la máquina se limita a su limpieza.

En el interior de la máquina cada 500.000 ciclos se deben engrasar las guías y realizar una limpieza exhaustiva.

7.4. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Avería	Causa y/o solución
El display no se ilumina	Falta tensión eléctrica en la red. Fusible fundido. (Fig. 32) Cable de red mal conectado. Accione el interruptor de red. (Fig. 6)
Aparece Error en el display	Carátula mal colocada. (Fig. 33) Bandeja fuera de su sitio. (Fig. 34a-34b) Laterales mal colocados. (Fig. 35) Cubetas/mangas mal posicionadas. Cesta mal colocada. Sobrecalentamiento motor. Ver capítulo SISTEMAS DE SEGURIDAD.
Aparece Error e Icono intermitente en el display.	Vea si está exprimiendo naranjas congeladas. Observe si se han amontonado cortezas en la bandeja exprimidora. Vea si se ha dejado las bolas desenroscadas. Vea si las cortezas se quedan pegadas en el interior de las copas. Compruebe que no ha montado copas y bolas de diferentes tamaños. 
Máquina bloqueada	Para desbloquear la máquina utilizar una llave Allen de 5mm que encontrará a la derecha de la tapa inferior de la máquina. Introducir la en el agujero del lateral derecho, y con la máquina desconectada, girar en sentido anti horario hasta subir las copas y deshacer el bloqueo. ATENCIÓN: antes de conectar la máquina, asegúrese de que ha sacado la llave de su anclaje.
Rotura de la cuchilla	Tuercas de las copas mal apretadas. Las bolas de la bandeja exprimidora estaban sueltas.
El limpia filtro no elimina la pulpa del filtro	Hay un trozo de corteza de naranja que impide el movimiento de la rasqueta. Se ha montado al revés el conjunto del filtro. Comprobar que ha encajado correctamente el eje motriz con el hexágono accionador. (Fig. 22a-22b)
Las naranjas no quedan suficientemente exprimidas	Faltan las arandelas debajo de las bolas. La corteza de la naranja es demasiado fina; coloque como máximo una arandela en cada bola.
Las naranjas no caen de la cesta	Uso de naranjas demasiado grandes para el separador de cesta que está utilizando. Comprobar posición del separador inferior. (Fig. 8a)
Caen varias naranjas a la vez a las copas	Uso de naranjas demasiado pequeñas para el separador de cesta que está utilizando. Comprobar posición del separador inferior. (Fig. 8b) Cesta mal anclada. Ver limpieza cargador en capítulo limpieza.
Para cualquier consulta o petición de repuestos, deberá indicar modelo y número de matrícula de su máquina (Fig. 5).	

7.5. LISTADO DE COMPONENTES

2/13/9	GRIFO TOMLINSON
2/13/9-1	CIERRE SILICONA GRIFO
2/13/9-2	TUERCA GRIFO TOMLINSON
0316000	JAULA BOTELLERO
0316002	BANDEJA BOTELLERO
0316004	BOTELLERO Z40
0505010A	TUERCA COPAS
1003033	CUBO 55L
1408023	JUNTA SILICONA
1503002	ANILLO MAGNÉTICO
1605005	JUNTA SILICONA
210203	CARATULA
210204D	LATERAL CARATULA
210227	SOPORTE Z40 COMPLETO
210313	RETEN V RING VS 060
210329-1	CALIBRADOR
210345	SEPARADOR 53-76
210346	SEPARADOR 64-88
210347	SEPARADOR 77-100
210348	SEPARADOR INFERIOR
210352	CESTA EXTERIOR COMPLETA
210354	CESTA Z40 COMPLETA
210506C	BANDEJA FILTRO
210507A	CUCHILLA COMPLETA
210509C	BANDEJA SELF SERVICE
210510	BOLA EXTRAGRANDE Ø90
210511	COPA EXTRAGRANDE Ø100
210512	BOLA GRANDE Ø80
210513	COPA GRANDE Ø88
210514	BOLA MEDIANA Z40
210515	COPA MEDIANA Z40
210516A	EJE MOTRIZ FILTRO
210517A	EJE CONDUcido FILTRO
210518	FILTRO 3MM CON NERVIO
210519-1	RASQUETA FILTRO
210521C	BANDEJA GRIFO Z40 COMPLETA
210524	GRIFO TOMLINSON Z40
210530	BANDEJA EXPRIMIDO Z40 COMPLETA
210536	KIT EXPRIMIDO Z40 GRANDE
210537	KIT EXPRIMIDO Z40 EXTRA GRANDE
210604A	SERIGRAFIA CPU
210803	BANDEJA GOTE0
210804	REJILLA GOTE0
210805C	DEPÓSITO 7.6L
210806	TAPA DEPÓSITO
210807	SOPORTE IMÁN SELF SERVICE

210809A	SOPORTE DEPÓSITO
210810	DESAGÜE BANDEJA GOTE0
210811	AGITADOR DEPÓSITO Z40
210814	TUERCA M20
210816C	DEPÓSITO Z40 COMPLETO
210817A	CHAPA BLOQUEO GRIFO
210818	BANDEJA GOTE0 MECANIZADA
210819	BANDEJA GOTE0 COMPLETA
210821	BULON PALANCA ACCIONAMIENTO
210822	PALANCA ACCIONAMIENTO
210826	CUBETA IZQUIERDA COMPLETA
210827	CUBETA DERECHA COMPLETA
210830	CUBETA IZQUIERDA
210831	CUBETA DERECHA
210833	TAPA CUBETA IZQUIERDA
210834	TAPA CUBETA DERECHA
210901	TAPA Z40 MDP
210902	TAPA Z40 MSP
210910	TAPA Z40 MDPC
210912	SOPORTE BOTELLERO
210916	REJILLA CUBETA GASTRONORM
210917	CUBETA GN MECANIZADA
210926	CUBETA GN CON DESAGÜE
210929	MANGA IZQUIERDA
210930	MANGA DERECHA
211002	PUERTA IZQUIERDA
211003	PUERTA DERECHA MDP
211004	PUERTA DERECHA MSP
211007	BANDEJA GOTE0
211008	REJILLA GOTE0
211009	SOPORTE BANDEJA GOTE0
I-933-M4x10	INOX. TORNILLO HEXAG. M4X10 DIN-933
I-933-M4x20	INOX. TORNILLO HEXAG. M4X20 DIN-933
I-933-M5x10	INOX. TORNILLO HEXAG. M5X10 DIN-933
I-934-M6	INOX. TUERCA HEXAG. M6 DIN-934
I-965-M3x8	INOX. TORN AVELL M3X8 DIN 965
I-965-M3x10	INOX. TORN AVELL M3X10 DIN 965
I-985-M3	INOX. TUERCA FRENO M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. TUERCA FRENO M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. TUERCA CIEGA M3 DIN-1587
I-9021-M6	INOX. ARAND. PLANA ANCHA M4 DIN-9021
V0070	LLAVE ALLEN 5MM
V0133	ARANDELA SUPLEMENTO BOLA
V0193	PROTECTOR CUCHILLA
V0229	TAPON D12

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., in an ongoing effort to improve its products, reserves the right to modify machines without prior warning; for this reason, the present instruction booklet may not include the last product updates.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Dear customer: Before using your citrus juicer, please read the instruction manual in detail.
- The machine is not suitable for outdoor use; it should not be exposed to direct sunlight or located anywhere that is unprotected from weather conditions or places where water jets are being used for cleaning purposes.
- To avoid any risks, all repairs should be carried out by qualified technical personnel.
- No responsibility can be accepted if the reason for damage is negligent use of the appliance or failure to read the instructions in this manual properly.
- Contact the company that supplied the machine for technical support; if this is not possible, contact the factory (see details in the warranty section).
- The juicer exerts extreme pressure when squeezing the fruit; for this reason, you should never put your hands or other objects in the squeezing area. (Fig. 1)
- Never allow the nuts of the cups or squeezer tray to loosen as this could lead to serious damage to the machine. (Fig. 2)
- Take particular care with the blade as you could cut yourself when handling it.
- Always unplug the machine from the power supply before cleaning or maintenance.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer either by its after-sales service or by similarly qualified professionals to avoid danger.
- The machine should not be used by children younger than 8 years old, anybody with impaired physical, sensory or mental capacities, or those lacking in experience and knowledge, unless they are supervised or have received training. Children should be supervised to ensure they do not play with the machine. Cleaning and maintenance that is the responsibility of the user should not be undertaken by unsupervised children.
- This appliance is designed to be used for domestic and analogue use, such as:
 - Kitchen areas for the staff of shops, offices and other workplaces;
 - Farmhouses;
 - Guests in hotels, motels and other residential-type establishments;
 - Accommodation environments such as hotel rooms.
- Be careful if hot liquid is poured into the food processor or blender as it can be ejected out of the appliance due to a sudden steaming.

- This machine contains an equipotential terminal in the base to connect the Earth Tap of other appliances to the Earth Tap of your installation through this terminal. If you use it, slacken the nuts and washers, couple the Earth Tap cable of the auxiliary appliance and firmly tighten the nuts and washers again. This equipotentiality point is indicated with the following symbol:



- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Manual available at: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40>

INDEX

1. TECHNICAL DATA	25
2. WASTE AND RECYCLABILITY	25
3. GUARANTEE.....	26
4. ACCESSORIES.....	27
5. PHOTOS.....	209

SERVICE MANUAL (A)

6. FUNCTIONS AND CLEANING	29
6.1. INITIAL START-UP	29
6.2. STOPPING.....	30
6.3. COUNTER FUNCTION	30
6.4. SELECTOR LOCKING FUNCTION (Z40 model or Z40 Service model)	30
6.5. PEEL COUNTER FUNCTION	31
6.6. STAND BY	31
6.7. CLEANING.....	31
6.8. ADVICE FOR USE	33
6.9. SAFETY SYSTEMS	33

MAINTENANCE MANUAL (B)

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE	36
7.1. INSTALLATION.....	36
7.2. CHANGING OPERATIONAL MODE	37
7.3. MAINTENANCE	37
7.4. IDENTIFYING DAMAGES.....	38
7.5. LIST OF COMPONENTS	39

1. TECHNICAL DATA

CONSUMPTION (W)		360/410**
FRUITS PER MINUTE		40
HOPPER CAPACITY		20kg
DIMENSIONS	HEIGHT (mm)	980
	WIDTH (mm)	598
	DEPTH (mm)	545
ENVIRONMENTAL LIMITS	TEMPERATURE BETWEEN	+5°C and +50°C
	HUMIDITY BETWEEN	45% and 70%
FRUIT SIZE Ø (mm)	REGULAR CUPS (Ø 76)	53-76
	LARGE CUPS * (Ø 88)	64-88
	EXTRA LARGE CUPS * (Ø 100)	77-100
NET WEIGHT (kg.)		83
VOLTAJE AND ELECTRICAL FREQUENCY	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz
	MOD. Z40E	240V-50Hz

* Optional accessories, not included as standard

** Model dependent

2. WASTE AND RECYCLABILITY

Used equipment

European Union



This symbol indicates that the electrical and electronic parts in the machine must not be discarded with general domestic waste. If you wish to discard this equipment, do not use your everyday bin! There is a special collection system for these products.

For more information on the collection and recycling of this product, contact your local collection service, waste disposal controller or the dealer who sold you the product.

By discarding the product correctly, you will be helping to preserve natural resources (recycling of materials) and to prevent possible harmful effects on the environment and on the health of people, through the improper treatment of the discarded product.

The incorrect removal of this waste may carry a penalty, in accordance with national legislation.

Countries outside the European Union

If you wish to dispose of this product, do so in conformity with the current national legislation or with other regulations from your country relevant to electrical and electronic equipment waste.

Packaging

To dispose of the packaging, take into account the local regulations for this type of waste. Separate the different waste materials from the packaging and send them to your nearest waste collection centre.

3. GUARANTEE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., through its official distributor, guarantees their machines for a period of 3 YEARS, valid from the date of delivery to the distributor, in accordance with the following conditions:

This guarantee covers all material or manufacturing defects.

If any faults are found during normal use and within the guarantee period, the defective parts will be replaced free of charge.

Repair or replacement of machine parts during the guarantee period, does not imply and extension in guarantee expiration.

The guarantee shall be valid only when presented with the original purchase invoice.

The original parts are covered by a six-month guarantee.

This guarantee does not cover

Any damages not directly caused by a fault of manufacturing or materials.

Any damages due to incorrect installation, abuse, improper use, modifications, accidents or negligence.

Any parts scratched due to use of improper washing.

Labour not covered by this guarantee.

Any damages caused by unauthorised staff or materials.

Any damage due to an industrial use of the machine.

Any damage due to improper cleaning.

The following components:

- 210505A SQUEEZER TRAY
- 210507A BLADE
- 210510 EXTRA LARGE BALL
- 210512 LARGE BALL
- 210514 REGULAR BALL
- 210519-1 PULP SCRAPER FILTER
- 210604A CPU SERIGRAPHY
- 2/13/9-1 SEAT CUP SILICONE FAUCET

Technical assistance

In case of damages caused during the guarantee period, we suggest you contact the Authorised Dealer who supplied the unit, or call Zummo:

E-mail : sat@zummo.es

Tel. : +34.961.301.246

Fax : +34.961.301.250

Any repairs not authorized by Zummo during the guarantee period will cause immediate termination of the guarantee.

4. ACCESSORIES

The machine has various squeezing sets of Cups, Balls and Fruit Classifiers to use depending on the size of the fruit you wish to squeeze.

- a** Dark grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier for fruits with diameters between 53 and 76 mm (Fig. 29).
- b** Light grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier for fruits with diameters between 64 and 88 mm (Fig. 30). (Optional set not included with the machine)
- c** Very light grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier for fruits with diameters between 77 and 100mm (Fig. 31) (Optional set not included with the machine)
- d** Lower Fruit Classifier for fruits with diameters between 53-76mm and 64-88mm (Fig. 8a-8b)

Regardless of the squeezing set use, the Blade will always be the same.

ATTENTION!: Never mix components of different sets.

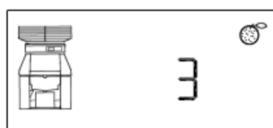
Service Manual

6. FUNTIONS AND CLEANING

- It is advisable to turn the machine off at the mains before starting any cleaning processes.
- Do not wash the machine using water jets and/or water at high pressure.
- We recommend at least one daily clean of the components in the juice squeezing zone (cups, squeezing balls, drip tray, filter, blade and cover), following the cleaning instructions.
- The product provided by the machine is citrus juice with a pH level of 4.5, which is not considered as being a potentially dangerous foodstuff.

6.1. INITIAL START-UP

- Depending on the size of the oranges to be squeezed, select the correct size of cup and ball and the fruit classifier for the basket and position the lower fruit classifier correctly (Fig. 8a-8b). See the section on ACCESSORIES.
- Fit all the parts in their correct positions. See **assembly** in the section on CLEANING. If you have a **service model (with a tank)**, fit the support on the base of the machine (Fig. 9).
- Do not place your hand into the basket while the machine is operating (Fig. 10).
- **Z40 Model or Z40 Service Model:**
 - Once the machine is switched on, the display will show either a number between **1** and **999** or the letter **C**. The number indicates the quantity of fruits to be squeezed, while the letter **C** sets the machine to squeeze continuously for approximately 30 minutes.
 - To st the number of oranges to squeeze, press the **SELECT** button repeatedly to increase the number (from 1 to 999, followed by the letter **C**. (1,2,3,997,998,999, C,1,2,3....)). Alternatively, press and hold the **SELECT** button for 2 seconds and the number will decrease. Continue until you visualize the wanted number.
 - The selected number will be stored on the display after the first complete squeeze cycle is finished. The number will be stored even if the machine is switched off. You may change the number repeating the complete number selection process.
 - Press the **ON** button to start squeezing. During the process, the display will show the remaining amount of fruits to be squeezed. If you wish to repeat the process, simply press **ON**. To stop the process, press the **STOP** button.



- **Z40 Self-service Model:**
 - Once the machine is turned on, the screen displays an orange icon. This means that the machine is ready to squeeze fruit.



- When you press the tap down, the juicer will start working and the screen will display a **Clock icon** and the word **"Run"**, while the machine is working. In order to stop the machine, just release the tap.



6.2. STOPPING

(Z40 Model or Z40 service Model) To stop the machine when is operation, press the **Stop** button. The display will show a timer and the message **Stop**. The machine will stop once finish the cycle. Once the machine completely stops, the display will show again the number of fruits to squeeze.

(Z40 Self-service Model) Once you release the tap, the juicer will finish the cycle, and the digital screen displays a "**Clock icon and a Stop sign**". Once the machine stops, the screen will display an orange icon, indicating that the juicer is ready to squeeze again.



6.3. COUNTER FUNCTION

The display stores the total number of **cycles*** completed. To visualize the figure,

- With the machine stopped and in stand-by, press the **STOP** button
- The figure will appear on the display for a few seconds.

Bear in mind that all machines show a minimum of 1200-1300 cycles completed for quality control testing.

**(Cycle = complete set of movements to squeeze a piece of fruit)*



6.4. SELECTOR LOCKING FUNCTION (Z40 models or Service models)

In order to lock the SELECT button to avoid unwanted changes of the number of fruits to squeeze, carry out the following operations:

- Select the number on the display you wish to lock.
- Press the button ON and wait until the machine stops.
- Switch off the machine using the power switch.
- Being the machine switched off, press and hold STOP.
- Switch on the power keeping STOP button pressed for four seconds. The display will show a four digits' number.
- Press the button SELECT (this button controls the two right digits) and press the button ON (this button controls the two left digits) at the same time to select the number 7437. Press STOP and the display will show - - - -. Turn off the machine using the power switch. If you fail to do this, the display will keep showing the message - - - -
- Switch on the machine. Now the SELECT button is locked and the display will show Lock.



To unlock the SELECT button, repeat exactly the same operation.

6.5. PEEL COUNTER FUNCTION

The machine has an automatic system for warning when the peel collection bin is full. If you want to activate this function, please proceed as follows:

- Turn off the machine's power switch.
- With the machine off, press **SELECT**, and continue pressing while turning the power switch back on. Keep pressing for four seconds until you see the bins/chutes appear on the display panel alongside a three-digit figure.
- Once this screen appears you need to enter the number of peels the machine needs to produce before the alarm goes off. By pressing **SELECT** intermittently, the number of peels will continue to increase. If, on the other hand, you press **SELECT** continuously for more than two seconds, the number will start reducing.
- Once the number of peels has been selected, press **STOP** and that quantity will be held in the machine's memory.
- Once the machine reaches the desired quantity it will stop and the two bins/chutes on the display panel will blink. To continue juicing, the peel deposit must be emptied and then the **ON** button pressed in order to reset the counter



TO DEACTIVATE THE PEEL COUNTER.

Repeat the previous operation and set the counter to zero.

6.6. STAND BY

The machine has a stand-by power-saving system which is activated automatically after 5 minutes. When the machine is on Stand-By, the display light goes out and all the icons except the one for the machine are disabled.

To exit this situation, press any of the three buttons on the plate.

To deactivate the Stand By, repeat the 7.2. section process by entering the code 8024.

To activate, repeat the process by entering the code 8023.

6.7. CLEANING

The machine squeezing area and parts must be cleaned daily.

- If the machine is in operation, stop it always using the Programmer button **StoP**. Never attempt to stop the machine using the main switch. Failure to follow this recommendation will cause the machine to stop in a position that impedes cleaning; possibly leading to breakage of parts due to poor handling.
- Disconnect the machine turning the power switch off. (Fig. 6) Then the digital display will turn off. (Fig. 7).
- Remove one of the side panels, activating the locking system and gently pulling the back section upwards (Fig. 12a)
- Remove the cover by dismantling it from the remaining side section (Fig. 11) and clean it with a damp cloth moistened in a neutral soapy solution (**IMPORTANT!:** NEVER use abrasive products which might scratch it)
- Remove the remaining side section as before (Fig. 12a)
- **Z40 Model o Z40 Service Model:**
 - Remove the filter tray or the tank with its filter to get access to the nuts fixing the squeezer tray (Fig. 13a-13b).

- Remove the squeezer tray, blade and cups simultaneously. To do so, gently unscrew the nuts securing the cups and, using them as supports, pull outwards and they will come loose so they can be removed easily. Unscrew the nuts of the tray shafts and pull outwards horizontally to remove all the parts (Fig. 14).
For a very thorough clean, unscrew the balls inside the squeezer tray (Fig. 15); underneath them there should be a washer. You can either put these parts in a dishwasher or wash them by hand. **TAKE GREAT CARE WITH THE BLADE** (Fig. 3) as it is very sharp and could cause cuts.

- **Z40 Self-Service Model:**

- Unscrew the nuts of the shafts of the tray and pull outwards horizontally to remove the faucet tray and the filter (Fig. 16).
Clean the faucet tray with a cloth moistened in a neutral soapy solution (**IMPORTANT! NEVER** clean it with abrasive products which might scratch it).
- Remove the squeezer tray, blade and cups simultaneously. To do so, gently unscrew the fastening nuts and, using them as a support, pull outwards and they will come loose so they can be removed easily.
For a very thorough clean, unscrew the balls inside the squeezer tray (Fig. 15); underneath them there should be a washer. You can either put these parts in a dishwasher or wash them by hand. **TAKE GREAT CARE WITH THE BLADE** (Fig. 3) as it is very sharp and could cause cuts.

- Clean the front and the basket with a damp cloth.

Important Notice

In case of damage due to improper cleaning, the warranty will not apply.

Assembly

After washing and drying the components, assemble them in the following order:

- 1 Screw the balls into the squeezer tray. Make sure you have fitted the washers first and **TIGHTEN** the balls well! Then, adjust the position of the balls as you can see in the picture, the slots must coincide with the mark of the tray. (Fig. 17).
- 2 Insert the blade in the squeezer tray and slot the ribs into the grooves of the balls (Fig. 18). Check that the blade slides easily.
- 3 Square up the squeezer tray set and blade to their respective shafts (Fig. 19) and then insert the cups in the squeezer tray and square them up to the shafts (Fig. 20). **Assemble this set in the machine at the same time and tighten the nuts well.**
- 4 Fit the shafts and the pulp scraper filter in the filter, fit the filter correctly in its position in the filter tray, self-service tray or tank (**THE DRIVE SHAFT SHOULD OVERHANG THE TRAY OR TANK**) (Fig. 21a-21b-21c) and fit the set into the machine. Check that the tray or tank is fitted properly which will also indicate that the filter is in the right position (**THE DRIVE SHAFT** (Fig. 22a) **SHOULD DOVETAIL WITH THE HEXAGONAL FILTER ACTUATOR**) (Fig. 22b).
- 5 Affix one of the side panels back on the machine (Fig. 12b).
- 6 Assemble the cover by attaching it to the side panel (Fig. 11).
- 7 Finally, affix the last side panel (Fig. 12b).

Before operating the machine, make sure that:

- Juice tray and Blade are properly fitted in place.
- Fastening Nuts are properly tightened.
- The correct set of squeezing parts (Balls, Cups and Fruit Selector) are fitted. (see "Accessories" in this manual).
- Ensure that the side panels are properly coupled with the locking system for the machine to operate properly.

If Blade, Juice tray, Balls, Cups, Side cover or Front cover are not correctly assembled, serious damage may be caused to these parts or to the interior components of the machine.

(Operator faults not covered by the guarantee)

(Z40 Model or Z40 Service Model) The display will show the number of oranges to be squeezed. The machine is now ready for operation.

(Z40 Self-service Model) When the machine is ready to work, the display show the "machine icon and the orange icon".

Cleaning the feeder

- Undo the basket's retaining nut (Fig. 23).
- Remove the external basket by turning it gently (Fig. 24).
- Unscrew the Nut located inside the basket (Fig. 25).
- Remove the Hopper Fruit Classifier pulling it upwards (Fig. 26).
- Remove the **basket** together with the **lower fruit classifier** by pulling upwards until it is completely released from its shaft (Fig. 27).
- Clean all the pieces with soapy water or put them in the dishwasher.
- Reassemble in this order: first fit the **basket** together with the **lower fruit classifier** onto the **shaft** (fit the lower fruit classifier in the position of the calibre of oranges you intend to squeeze, either for the medium kit (Fig. 8a) or the large kit (Fig. 8b); for the extra-large kit it should be removed (Fig. 28) and then turn the basket manually until it is anchored (the pivots should enter their respective holes). Then affix the **fruit classifier** inside the basket, making sure it fits properly and cannot turn (Fig. 26), screw in the **nut** and finally fit the external basket (Fig. 23, 24).

Important Notice

The normal use of the machine may cause the plastic parts that are exposed to juice to turn orange colour. This is completely normal and does not imply a hygiene problem or affect the physical properties of the plastic.

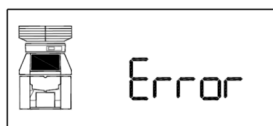
6.8. ADVICE FOR USE

- Always make sure you are using the right squeezing set of Balls, Cups and Fruit Classifier for the size of fruit you wish to squeeze. If the fruit to squeeze is too big or too small for the squeezing kit used, the quality of the juice may decrease, resulting in a bitter juice flavour.
- The Hopper Fruit Classifier must be correctly selected according to the size of the fruit to squeeze.
- If fruits are too large for the Fruit Classifier, the fruit will not fall into the Cup. If fruits are otherwise too small, numerous pieces of fruits will fall at the same time into the Cup.
- We recommend to switch off the machine when is not in use. (Fig. 6)
- If the orange has a very thin peel, we recommend that you add a washer (ref. V0133) to each of the squeezing balls.

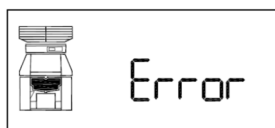
6.9. SAFETY SYSTEMS

The machine has various safety systems:

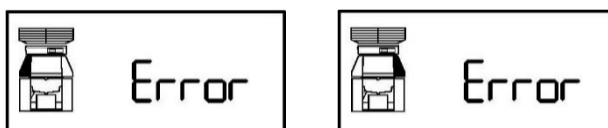
- 1 If the front cover is not assembled or is improperly assembled, the display will show an **Error** message with the area of the front cover flashing.



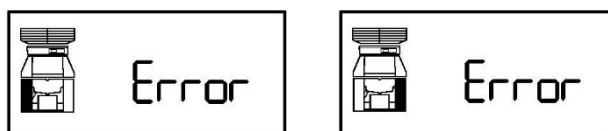
- 2 If the tray is not assembled or is not in place, the machine will not operate and the display will show an **Error** message by displaying a flashing dark tray.



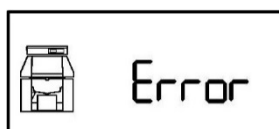
- 3 If one of the side covers is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The corresponding side cover will appear shaded intermittently.



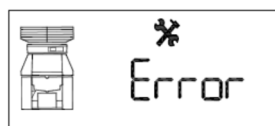
- 4 If one of the bins/chutes is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The corresponding bin/chute will appear shaded intermittently.



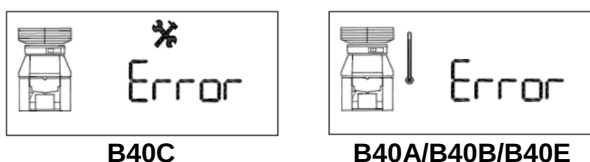
- 5 If the exterior basket is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The basket will appear shaded intermittently.



- 6 If for any reason the machine gets blocked during operation, after a few seconds the motor will stop automatically and the display will show an **Error** message with a faulty flashing icon, until the cause of the blockage is removed.



- 7 Thanks to a thermal protection system in the motor, in the event of overheating the machine will stop and the display will show an **Error** message and a **thermometer icon / Error** message with a faulty flashing icon. In this case, please wait approximately 10 minutes to allow the motor temperature to decrease. The error message will disappear. Please check that the ventilation gratings and the fan are not obstructed.



B40C

B40A/B40B/B40E

- 8 If there is no message on the display, it means there is no power supply. Check that the power switch is on and that the plug fuse is not burnt out (Fig. 31).

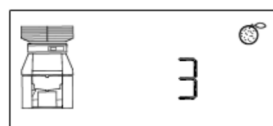
Maintenance Manual

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE

- It is compulsory for the machine to be earthed to avoid the possibility of people being given shocks or damage to the equipment.
- The plug must be easily accessible once the installation is complete. The use of extension cables, adaptors and multiple sockets is not permitted.
- Machines which does not release with the standard furniture, must be placed on a surface with a minimum height of 800mm, in the event of installing it on a surface below must be assembled with the basket cover accessory.

7.1. INSTALLATION

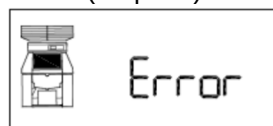
- Attention! The machine weighs 81.5 kg. When moving the machine, we suggest that this should be accomplished by two people. The best way to lift the machine is to grab the rear of the machine from underneath, with one hand and with the other hand, grab the shaft from underneath, as well. (Fig. 4)
- Position the machine on a sufficiently strong, stable and horizontal surface and attach the machine to the base using M8 screws.
- Make sure that the machine's voltage and frequency match the values of your electrical installation. See the identification plate. (Fig. 5)
- Use an electrical outlet equipped with an effective ground connection (0.03A). This outlet should be used exclusively by the juice extraction machine. Do not plug other appliances into the outlet.
- Before operating the machine, wash all machine parts that will be in contact with juice: Balls, Blade, Juice tray, Filter Tray, Filter and Front Cover.
- Turn ON the power switch (Fig. 6 (I=On, O=Off)). If no message appears on the display (Fig. 7), there is lack of power supply. Make sure you have connected the plug to a powered circuit and that the power switch is switched on. Once this is done, the Programmer display will show one of the following messages:



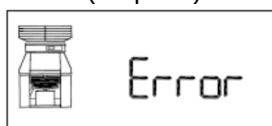
(Disp. 1a)



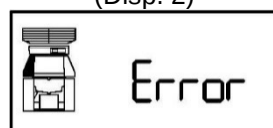
(Disp. 1b)



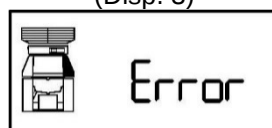
(Disp. 2)



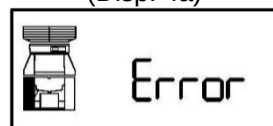
(Disp. 3)



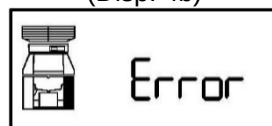
(Disp. 4a)



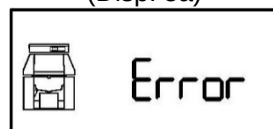
(Disp. 4b)



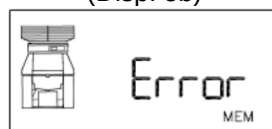
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Z40 Model or Z40 Service Model)** If the display shows a number (Disp. 1a), the machine is ready to start operating.
(Z40 Self-service Model) If an orange icon is displayed on the digital screen (Disp. 1b), the machine is ready to operate.
- b. If the display shows the **Error** message (Disp. 2), then the Front Cover is not in place, and it should be placed correctly.
- c. If the display shows the **Error** message (Disp. 3), the Juice Tray is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
- d. If the message **Error** appears on the screen (Disp. 4a-4b), the side cover indicated is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
- e. If the message **Error** appears on the screen (Disp. 5a-5b), the bin or chute indicated is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
- f. If the message **Error** appears on the screen (Disp. 6), the exterior basket of the machine is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
- g. If the display shows the **Error MEM** (Disp. 7), it means the Programmer is faulty. Contact your local supplier for technical assistance.

7.2. CHANGING OPERATIONAL MODE

TO GO FROM NORMAL TO SELF-SERVICE OPERATING MODE (from Z40 to Z40 Self-service)

Turn off the machine by the main power switch.

With the machine turned off, press STOP, keep it held down, and then turn the main power switch on, holding it for 4 seconds, until a screen with four numbers appears.

When this screen is displayed, find number 4104, 4105, 4106 - pressing ON moves through the two digits on the left, and pressing SELECT moves through those on the right – then press STOP (when you press STOP the display will show ----) and then turn the machine off by the main power switch (if the machine is not turned off, you cannot move out of this display).

When you turn the machine on again (you will first see the programme version and then code) the ON and SELECT buttons will have been disabled and the machine will start working when you turn on the tap.

1s Delay.

Repeat the process by entering the code 4105.

2s Delay. (Recommended)

Repeat the process by entering the code 4106.

TO TURN ON THE NORMAL FUNCTION AGAIN

Repeat the process by entering the code 1001. This will enable the ON and SELECT buttons and the machine is now ready to select the number of oranges you want to squeeze and start operating when you press the ON button.

7.3. MAINTENANCE

Exterior machine maintenance: Consists of just daily cleaning.

Interior of the machine: After every 500.000 cycles, the inner machine guides must be lubricated and a full cleaning carried out.

7.4. IDENTIFYING DAMAGES

Damage	Cause and/or solution
The display is not lit	No power supply. Fuse burnt out. (Fig. 32) Power cable not properly connected. Switch power on. (Fig. 6)
The display shows message Error	Front cover not fitted correctly. (Fig. 33) Tray not assembled or incorrectly assembled. (Fig.34a-34b) Side covers not fitted correctly. (Fig. 35) Bins/chutes incorrectly positioned. Basket incorrectly positioned. Overheating motor. See section SAFETY SYSTEMS.
The display shows message Error and a flashing Icon.	Check if the fruit is frozen. Check for piled-up fruit peels inside the Juice tray. Check if Balls are correctly tightened. Check to see if the orange peels are stuck to the inside of the Cups. Check if components of different squeezing sets are mixed. The skin of the fruit may be too thick. Remove the washer from underneath the ball. 
Blocked machine	To unblock the machine, use the 5mm Allen key located at the right of the lower lid. Insert it into the hole on the right side and, with the machine switched off, turn anticlockwise until the cups are raised, removing the obstruction. WARNING: Make sure the Allen key is removed before switching the machine on.
Blade breaks	Cup nuts are too loose. Balls are loose.
The filter cleaner is not removing the pulp from the filter	A piece of orange peel is preventing the movement of the pulp scraper filter. The filter set has been assembled in reverse. Check that the drive shaft dovetails properly with the hexagonal actuator (Fig. 22a-22b)
Not enough juice is being extracted from the fruit	The ball washers (which are placed underneath the balls) are missing. Fruit peel is too thin. Place one extra washer under each ball.
Hooper is not delivering fruits so the squeezing area	Fruit is too big for the fruit classifier in use. Check the position of the lower fruit classifier. (Fig. 8a)
Hooper is delivering several oranges at the same time into the squeezing area	Fruit is too small for the fruit classifier in use. Check the position of the lower fruit classifier. (Fig. 8b) Hopper not properly assembled. See cleaning the feeder in section cleaning.
<i>For any advice or to request spare parts, you should state the model and serial number of your machine (Fig. 5).</i>	

7.5. LIST OF COMPONENTS

2/13/9	TANK FAUCET
2/13/9-1	SEAT CUP SILICONE TOMLINSON FAUCET
2/13/9-2	TOMLINSON TAP NUT
0316000	BOTTLE RACK BODY
0316002	BOTTLE RACK TRAY
0316004	BOTTLE RACK Z40
0505010A	FASTENING NUT WITH RAKED JOINT
1003033	PEELS BASKET 55L
1408023	TOMLINSON SILICONE JOINT FAUCET
1503002	RING MAGNETIC UNIT
1605005	DIRTY WATER TUBE
210203	FRONT COVER
210204D	SIDE COVER
210227	COMPLETE SUPPORT Z40
210313	RING GASKET
210329-1	Z40 CALIBRATOR
210345	FRUIT CLASSIFIER 53-76
210346	FRUIT CLASSIFIER 64-88
210347	FRUIT CLASSIFIER 77-100
210348	LOWER FRUIT CLASSIFIER
210352	COMPLETE EXTERNAL BASKET
210354	Z40 HOPPER BASKET
210506C	Z40 FILTER TRAY
210507A	Z40 BLADE
210510	EXTRA LARGE BALL Ø90
210511	EXTRA LARGE CUPS Ø100
210512	LARGE BALL Ø80
210513	LARGE CUP Ø88
210514	REGULAR BALL Ø68
210515	REGULAR CUP Ø76
210516A	MOTOR FILTER SHAFT
210517A	DRIVE FILTER SHAFT
210518	FILTER
210519-1	PULP SCRAPER FILTER
210521C	COMPLETE Z40 FAUCET TRAY
210524	Z40 TANK FAUCET
210530	Z40 SQUEEZER TRAY COMPLETE
210536	LARGE Z40 SQUEEZING KIT
210537	EXTRA LARGE Z40 SQUEEZING KIT
210604A	CPU SERIGRAPHY
210806	Z40 TANK LID
210807	SELF SERVICE MAGNET HOLDER
210809A	Z40 TANK SUPPORT
210810	DRIP TRAY DRAIN
210811	Z40 TANK SHAKER

210814	M20 NUT
210816C	COMPLETE Z40 JUICE TANK
210817A	BLOCKED FAUCET PLATE
210818	MECHANISED DRIP TRAY
210819	COMPLETE DRIP TRAY
210821	BOLT ACTIVATE LEVER
210822	ACTIVATE LEVER
210826	COMPLETE Z40 LEFT BIN
210827	COMPLETE Z40 RIGHT BIN
210830	Z40 LEFT BIN
210831	Z40 RIGHT BIN
210833	LID LEFT BIN
210834	LID RIGHT BIN
210901	MDP Z40 LID
210902	MSP Z40 LID
210910	MDPC Z40 LID
210912	BOTTLE RACK SUPPORT
210916	GN TRAY GRID
210917	MECHANISED GN TRAY
210926	GN TRAY WITH DRAIN
210929	LEFT CABINET CHUTE
210930	RIGHT CABINET CHUTE
211002	LEFT DOOR
211003	MDP RIGHT DOOR
211004	MSP RIGHT DOOR
211007	DRIP TRAY
211008	DRIP GRILL
211009	DRIP TRAY SUPPORT
I-933-M4x10	S. STEEL HEXAGON HEAD SCREW M4X10
I-933-M4x20	S. STEEL HEXAGON HEAD SCREW M4X20
I-933-M5x10	S. STEEL HEXAGON HEAD SCREW M5X10
I-934-M6	S. STEEL HEXAGON NUT M6 DIN 934
I-965-M3x8	S. STEEL CROSS RECESSED COUNTERSUNK HEAD SCREW M3X8 DIN-965
I-965-M3x10	S. STEEL CROSS RECESSED COUNTERSUNK HEAD SCREW M3X10 DIN-965
I-985-M3	S. STEEL PREVAILING TORQUE HEXAGON NUT M3 DIN-985
I-985-M4	S. STEEL PREVAILING TORQUE HEXAGON NUT M4 DIN-985
I-1587-M3	S. STEEL HEXAGON DOMED CAP NUT M3
I-9021-M6	FLAT WASHER M6 DIN-9021
V0070	ALLEN KEY 5MM
V0133	WASHER BALL SUPPLEMENT
V0193	BLADE PROTECTION
V0229	D12 PLUG

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., souhaitant toujours améliorer ses produits, se réserve le droit de modifier les machines sans préavis ; ainsi, il est possible que certaines omissions, concernant les derniers changements réalisés, apparaissent dans ce manuel d'instructions.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ

- Cher client, avant d'utiliser votre machine presse-agrumes, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation.
- La machine n'est pas apte pour son utilisation en extérieur; elle ne doit pas être exposée à la lumière directe des rayons du soleil, ni être installée dans des endroits non protégés des conditions atmosphériques, ni dans des espaces où des jets d'eau sont utilisés pour le nettoyage.
- Pour éviter tout risque, toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel technique.
- Aucune responsabilité de notre part ne sera engagée en cas de dommage résultant d'un mauvais usage de l'appareil ou du non-respect des instructions de ce manuel.
- Faites appel au service d'assistance technique de l'entreprise qui vous a livré le matériel ; si vous ne le localisez pas, contactez l'usine (les coordonnées figurent au chapitre Garantie).
- La machine qui presse les fruits (presse-oranges) exerce une grande pression pendant son fonctionnement ; n'introduisez ni les mains ni des objets étrangers dans cette zone.
- Veillez à bien serrer les écrous qui tiennent les godets et le plateau de pressage ; dans le cas contraire, de sérieux dommages pourraient se produire sur la machine.
- Faites particulièrement attention à la lame : vous pourriez vous couper en la manipulant.
- Avant de procéder à son nettoyage ou à sa maintenance, débranchez toujours la machine du courant électrique.
- Si le fil électrique est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié similaire afin d'éviter tout risque.
- La machine ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans ni aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées ou d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec la machine. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne devront pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Cet appareil a été conçu pour être utilisé à des fins domestiques ou analogues, notamment:
 - Coins cuisine réservés au personnel de boutiques, bureaux ou autres environnements de travail;

- Fermes;
 - Par des résidents d'hôtels, motels ou environnements de type résidentiel;
 - Hébergements et environnements de type chambres d'hôtels.
- Être vigilant si un liquide chaud est versé dans le préparateur culinaire ou le mélangeur dans la mesure où il peut être éjecté de l'appareil en raison d'une ébullition soudaine.

Manuel disponible sur : <http://www.zummocorp.com/manuales/z40>

SOMMAIRE

1. INFORMATION TECHNIQUE	43
2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE	43
3. GARANTIE	44
4. ACCESSOIRES	45
5. PHOTOS	209

MANUEL DE SERVICE (A)

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE	47
6.1. MISE EN ROUTE	47
6.2. ARRÊT	48
6.3. FONCTION COMPTEUR	48
6.4. FONCTION BLOCAGE OU SÉLECTEUR (modèle Z40 ou Z40 Service)	48
6.5. FONCTION COMPTEUR DE DÉCHETS	49
6.6. MODE VEILLE	49
6.7. NETTOYAGE DE LA MACHINE	49
6.8. CONSEILS D'UTILISATION	51
6.9. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ	52

MANUEL DE ENTRETIEN (B)

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE	55
7.1. INSTALLATION	55
7.2. CONVERSION MODE DE FONCTIONNEMENT	56
7.3. ENTRETIEN MACHINE	56
7.4. DÉPISTAGE DES PANNES	57
7.5. LISTE DES COMPOSANTS	58

1. INFORMATION TECHNIQUE

CONSOMMATION (W)		360/410**
ORANGES PAR MINUTE		40
CAPACITÉ ALIMENTATION		20kg
DIMENSIONS	HAUTEUR (mm)	980
	LARGEUR (mm)	598
	FOND (mm)	545
CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	TEMPÉRATURE ENTRE	+5°C et +50°C
	HUMIDITÉ ENTRE	45% et 70%
TAILLE DES FRUITS Ø (mm)	COUPES MOYENNES (Ø 76)	53-76
	COUPES GRANDES * (Ø 88)	64-88
	COUPES EXTRA GRANDES * (Ø 100)	77-100
POIDS (kg.) (Non emballé)		83
TENSION ET FRÉQUENCE	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz
	MOD. Z40E	240V-50Hz

* Accessoire de série non inclus.

** Selon le modèle

2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE

Équipements hors d'usage

Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien ! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes :

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abîmé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges.

Main d'œuvre de réparation n'est pas incluse dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés.

Tout dommage résultant d'une utilisation industrielle de la machine.

Tout dommage causé par d'un mauvais nettoyage.

Les pièces suivantes :

- 210505A PLATEAU DE PRESSAGE
- 210507A LAME
- 210510 BOULE EXTRA GRANDE
- 210512 BOULE GRANDE
- 210514 BOULE MOYENNE
- 210519-1 RACLOIR FILTRE
- 210604A SÉRIGRAPHIE CPU
- 2/13/9-1 FERMETURE SILICONE ROBINET

Service technique

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par :

E-mail : sat@zummo.es

Téléphone : +34.961.301.246

Fax : +34.961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par Zummo, causera automatiquement l'annulation de la même.

4. ACCESSOIRES

En fonction de la taille des fruits que vous souhaitez presser, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et boules au choix :

- a** Coupes, boule grise foncée et séparateur panier, pour fruits d'un calibre entre 53 et 76mm (Fig. 29)
- b** Coupes, boules grises claires et séparateur panier, pour fruits d'un calibre entre 64 et 88mm (Fig. 30). (FACULTATIF)
- c** Coupes, boules grises très clair et séparateur panier, pour fruits d'un calibre entre 77 et 100mm (Fig. 31). (FACULTATIF)
- d** Séparateur inférieur pour oranges de 53-76mm et 64-88mm de diamètre (Fig. 8a-8b).

Indépendamment du jeu choisi, la lame sera toujours la même.

ATTENTION ! : Ne pas mélanger des éléments de jeux différents.

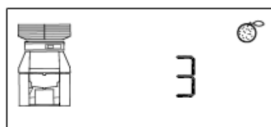
Manuel de Service

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE

- Il est recommandé d'éteindre la machine depuis l'interrupteur général avant de procéder aux opérations de nettoyage.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et/ou haute pression pour nettoyer la machine.
- Nous recommandons de réaliser au moins un nettoyage quotidien des pièces de la zone de pressage (godets, boules, plateau de pressage, filtre, lame et façade), en suivant les instructions de nettoyage.
- Le produit obtenu de la machine presse-agrumes a un pH de 4,5 et n'est donc pas considéré comme un aliment potentiellement dangereux.

6.1. MISE EN ROUTE

- Choisissez la taille de coupe et de boule et le séparateur d'oranges appropriés à la taille des fruits que vous allez presser et positionnez correctement le séparateur inférieur (Fig. 8a-8b). Voir chapitre ACCESSOIRES.
- Montez toutes les pièces dans leur position correcte. Voir **montage** au chapitre NETTOYAGE MACHINE. Si vous possédez un **modèle service (avec réservoir)**, montez le support sur la base de la machine. (Fig. 9)
- Nous vous prions de ne pas mettre la main dans le panier si la machine est en marche. (Fig. 10)
- **Modèle Z40 ou Z40 Service :**
 - Une fois la machine branchée, l'affichage montre un chiffre allant du **1** au **999** ou la lettre **C**. Le chiffre indique la quantité d'oranges qui seront pressées et la lettre **C** signifie qu'elles seront pressées pendant 30 minutes approximativement, et sans interruption.
 - En fonction de la quantité d'oranges que vous souhaitez presser, appuyez de façon intermittente sur le bouton **SELECT**, et le chiffre qui apparaîtra sur l'écran augmentera de 1 à 999 pour ensuite faire place à la lettre **C**. (1, 2, 3,997, 998, 999, C, 1, 2, 3...) Par contre, si vous maintenez le bouton **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes, le chiffre diminuera.
 - Répétez cette opération jusqu'à ce que la quantité souhaitée apparaisse.
 - Une fois que vous avez sélectionné la quantité et que vous avez réalisé un pressage, celle-ci sera mémorisée même si vous éteignez la machine et elle ne changera que si vous réalisez une nouvelle sélection.
 - En appuyant sur le bouton **ON** du tableau, la machine pressera le nombre d'oranges affiché sur l'écran, en indiquant au cours du processus le nombre d'oranges qui reste à presser. Si vous souhaitez répéter l'opération, il suffit d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.



- **Modèle Z40 Self-service :**

- Une fois la machine connectée, l'écran affiche une orange. Cela signifie que la machine est prête à faire des jus.



- En actionnant le robinet, la machine se mettra en marche, l'écran affichera une **Montre et Run** pendant toute la durée du processus de pressage. Pour arrêter le processus il suffit d'arrêter d'actionner le robinet.



6.2. ARRÊT

(Modèle Z40 ou Z40 Service) Avec l'appareil en marche, appuyez sur le bouton **Stop**. L'écran affiche une **Horloge et Stop** et la machine s'arrête lorsque le cycle se termine. Ensuite, l'écran affiche le numéro de la sélection précédente.

(Modèle Z40 Self-service) Avec l'appareil en marche, arrêtez le robinet. L'écran affiche une **Horloge et Stop** et la machine s'arrête lorsque le cycle se termine. Ensuite, une orange apparaît sur l'écran pour indiquer que la machine est prête pour le pressage.



6.3. FONCTION COMPTEUR

Si vous souhaitez connaître le nombre total **cycles*** réalisées, vous devrez, une fois la machine à l'arrêt et prête, appuyer sur le bouton **STOP** et l'écran affichera cette quantité durant quelques secondes. Sachez que les machines sortent de l'usine de fabrication avec 1200 – 1300 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

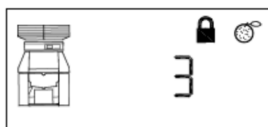
**(cycle= processus complet de pressage d'un fruit)*



6.4. FONCTION BLOCAGE DU SÉLECTEUR (modèle Z40 ou Z40 Service)

Si vous souhaitez bloquer le bouton sélecteur afin que la quantité d'oranges à presser ne puisse être modifiée, agissez de la façon suivante :

- Choisir le nombre qu'on veut mémoriser.
- Déplacer la machine et la laisser finir le cycle complet.
- Éteindre la machine de l'interrupteur de réseau
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, activez l'interrupteur tout en maintenant le bouton STOP appuyé pendant quatre secondes et un écran avec quatre chiffres apparaîtra.
- Une fois sur cet écran, chercher le numéro 7437, en appuyant sur ON pour opérer sur les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux de droite ; appuyer ensuite sur STOP (en appuyant sur STOP, l'écran affichera ----) puis éteindre la machine avec l'interrupteur général (si on n'éteint pas la machine, on ne peut pas sortir de cet écran).
- Lorsque vous rebrancherez la machine, le sélecteur sera bloqué ou débloqué, selon l'état dans lequel il se trouvait avant de réaliser cette opération et, éventuellement, le symbole du cadenas s'affichera sur l'écran.



POUR DÉBLOQUER LE SÉLECTEUR.

Même procédé qu'auparavant, avec le même numéro de code.

6.5. FONCTION COMPTEUR DE DÉCHETS

La machine est équipée d'un système automatique d'alarme lorsque la cuve ou bac poubelle est pleine. Si vous souhaitez activer cette fonction, veuillez procéder de la façon suivante :

- Éteignez la machine depuis l'interrupteur général.
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur **SELECT** ; en maintenant appuyé, allumez l'interrupteur général, continuez d'appuyer pendant quatre secondes et vous verrez s'afficher à l'écran les cuves/conduits marqués sur la machine avec à côté un numéro composé de trois chiffres.
- Sur cet écran, vous devrez introduire la quantité de peaux que la machine doit évacuer pour faire sonner l'alarme ; pour augmenter le nombre, appuyez plusieurs fois de suite sur **SELECT** ; pour le diminuer, maintenez **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes.
- Une fois la quantité de peaux déterminée, appuyez sur STOP pour la mémoriser.
- Quand la machine aura évacué la quantité de peaux déterminée, elle s'arrêtera et les deux cuves/conduits de l'écran clignoteront ; pour continuer à presser, vous devrez vider les cuves de peaux puis appuyer sur ON ; le compteur se remettra automatiquement à zéro.



POUR DÉSACTIVER LE COMPTEUR DE DÉCHETS.

Répétez l'opération antérieure et mettez le compteur à zéro.

6.6. MODE VEILLE

La machine est dotée d'un système de basse consommation qui s'active automatiquement au bout de 5 minutes. Lorsque la machine est en mode veille, la lumière de l'écran s'éteint et tous les symboles/icônes se désactivent, sauf celui de la machine.

Pour sortir de cet état, il suffit d'appuyer sur l'un ou l'autre des trois boutons de la plaque.

Pour désactiver le mode veille, répétez la procédure du paragraphe 7.2 en entrant le code 8024. Pour activer, répétez le processus en entrant le code 8023.

6.7. NETTOYAGE DE LA MACHINE

Nous vous recommandons de nettoyer quotidiennement la zone de pressage.

- Nous vous recommandons d'arrêter la machine en appuyant sur **Stop** avant toute opération de nettoyage de celle-ci (ne jamais arrêter l'interrupteur principal), car toutes les pièces se trouveront ainsi dans une position facile à extraire et à replacer. Si vous ne suivez pas cette recommandation, la machine pourrait s'arrêter dans une position qui rendrait cette opération très difficile et pourrait provoquer des dommages aux pièces mal placées.
- Une fois la machine arrêtée de la façon expliquée ci-dessus, DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU. (Fig. 6). L'écran du sélecteur digital s'éteindra. (Fig. 7)
- Enlevez une des protections latérales en actionnant le système de blocage et en tirant légèrement vers le haut par la partie arrière. (Fig. 12a)

- Enlevez la façade en la déboîtant de la protection latérale restante (Fig. 11) et nettoyez-la avec un chiffon humide imprégné d'une solution savonneuse neutre (**ATTENTION !** ne JAMAIS la nettoyer avec des produits qui pourraient la rayer).
- Enlevez maintenant la protection latérale restante, comme la première. (Fig. 12a)
- **Modèle Z40 ou Z40 Service:**
 - Enlever le plateau filtre ou le réservoir avec le filtre pour pouvoir accéder aux écrous qui tiennent le plateau de pressage. (Fig. 13a-13b)
 - Enlevez simultanément le plateau de pressage, la lame et les coupes. Pour cela, dévissez légèrement les écrous de fixation des coupes et en appuyant dessus, tirez vers l'extérieur pour les libérer et pouvoir les enlever facilement. Dévisser les écrous des axes du plateau et en tirant vers l'extérieur horizontalement, enlevez toutes les pièces. (Fig. 14)
Pour un nettoyage exhaustif, desserrez les boules qui se trouvent à l'intérieur du plateau de pressage (Fig. 15) ; sous les boules, vous devriez trouver une rondelle. Vous pouvez laver ces pièces dans le lave-vaisselle ou à la main. FAITES TRÈS ATTENTION À LA LAME (Fig. 3) car elle est très aiguisée et vous risqueriez de vous couper.
- **Modèle Z40 Self-service:**
 - Dévissez les écrous des axes du plateau et en tirant horizontalement vers l'extérieur, enlevez le plateau du robinet et le filtre. (Fig. 16)
Nettoyez le plateau du robinet avec un chiffon humide imprégné d'une solution savonneuse neutre (**ATTENTION :** ne le nettoyez JAMAIS avec des produits qui pourraient le rayer).
 - Enlevez simultanément le plateau de pressage, la lame et les coupes. Pour cela, dévissez légèrement les écrous de fixation et en vous appuyant dessus, tirez vers l'extérieur pour les libérer et les enlever facilement.
Pour un nettoyage exhaustif, dévissez les boules qui se trouvent à l'intérieur du plateau de pressage (Fig. 15) ; sous ces boules, vous devriez trouver une rondelle. Vous pouvez laver ces pièces dans le lave-vaisselle ou à la main. FAITES TRÈS ATTENTION À LA LAME (Fig. 3) car elle est très aiguisée et vous risqueriez de vous couper.
- Nettoyer l'avant et chargeur et la machine avec un chiffon une solution savonneuse.

Avertissement :

Tout dommage causé par d'un mauvais nettoyage, la garantie ne prendra pas effet.

Montage

Après avoir tout nettoyé, remontez l'appareil dans l'ordre suivant :

- 1 Vissez les boules sur le plateau de pressage. Assurez-vous d'avoir remis d'abord les rondelles à leur place et **SERREZ** bien les boules. Placez ensuite les boules comme indiqué sur l'image, les rainures doivent coïncider avec la marque du plateau. (Fig. 17)
- 2 Introduisez la lame à l'intérieur du plateau de pressage et insérez les nervures dans les rainures des boules. (Fig. 18) Vérifiez que la lame glisse parfaitement.
- 3 Emboîtez l'ensemble plateau de pressage-lame sur leurs axes respectifs (Fig. 19) puis introduisez les coupes à l'intérieur du plateau de pressage et emboîtez-les sur les axes (Fig. 20). **Montez cet ensemble sur la machine de manière simultanée et veillez à bien serrer les écrous de fixation.**
- 4 Montez les axes et le racloir sur le filtre, placez le filtre dans sa position correcte à l'intérieur du plateau filtre, plateau Self-service ou réservoir (**L'ARBRE DE TRANSMISSION DOIT DÉPASSER DU PLATEAU OU DU RÉSERVOIR**) (Fig. 21a-21b-21c) et montez l'ensemble sur la machine. Vérifiez que le plateau ou le réservoir sont bien emboîtés ; si ceux-ci sont bien emboîtés, cela voudra dire que le filtre aussi est dans sa position correcte (**ARBRE DE TRANSMISSION (Fig. 22a) EMBOITÉ SUR L'ACTIONNEUR HEXAGONAL DU FILTRE**). (Fig. 22b)
- 5 Remontez l'une des protections latérales sur la machine. (Fig. 12b)
- 6 Montez la façade en l'accrochant à la protection latérale déjà installée. (Fig. 11)
- 7 Puis montez la dernière protection latérale (Fig. 12b).

Avant de mettre la machine en fonctionnement, observez :

- Que le plateau et la lame sont bien encastrés et vissés.
- Que les écrous des coupes sont bien serrés.
- Que les jeux de boules et coupes (chaque paire possède la même couleur) sont corrects.
- Vérifiez que les protections latérales sont bien montées avec le système de blocage pour le fonctionnement correct de la machine.

Dans le cas où la lame, le plateau, les boules, les coupes, les protections latérales ou la façade ne soient pas bien placés, des dommages pourraient affecter ces pièces, voire l'intérieur de la machine.

(Problèmes non couverts par la garantie car l'erreur est responsabilité de la personne qui manipule l'appareil)

(Modèle Z40 ou Z40 Service) Une fois la machine prête à fonctionner, l'écran affiche le nombre d'oranges qui sera pressé.

(Modèle Z40 self-service) Lorsque la machine est prête à fonctionner, l'écran affiche la machine et l'orange.

Nettoyage du chargeur

- Débloquez l'écrou de blocage du panier (Fig. 23)
- Enlevez le panier extérieur en le faisant tourner doucement. (Fig. 24)
- Dévissez l'**écrou** situé à l'intérieur du panier. (Fig. 25)
- Sortez le **séparateur** en tirant vers le haut. (Fig. 26)
- Enlevez le **panier intérieur** avec le **séparateur inférieur** en tirant vers le haut jusqu'à ce que l'ensemble sorte complètement de son axe. (Fig. 27)
- Nettoyez toutes les pièces avec de l'eau et du savon ; vous pouvez aussi les laver dans le lave-vaisselle.
- Remontez le tout dans cet ordre : d'abord, montez le **panier intérieur** avec le **séparateur inférieur** sur l'**axe** (placez le séparateur inférieur dans la position du calibre de fruits que vous allez presser, pour le kit moyen (Fig. 8a) ou pour le kit grand (Fig. 8b) ; pour le kit extra grand, il faudra l'enlever (Fig. 28)), puis tournez le panier avec la main jusqu'à ce qu'il soit emboîté (les pitons entreront dans leurs trous respectifs). Ensuite, placez le **séparateur** à l'intérieur du panier en le bloquant pour qu'il ne puisse pas tourner (Fig. 26), vissez l'**écrou** et pour finir, montez le panier extérieur. (Fig. 23,24)

Avertissement :

Au fur et à mesure des utilisations, il est possible que les éléments en plastique de la machine se trouvant en contact avec le jus prennent une couleur orange. Cela est tout à fait normal et ne pose aucun problème d'hygiène et n'affecte pas non plus les propriétés physiques du plastique.

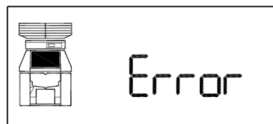
6.8. CONSEILS D'UTILISATION

- Assurez-vous que les oranges soient de la taille des coupes que vous avez choisies car si la coupe est trop petite, elle coupera la peau et le liquide qui en émanera rendra le jus amer.
- Afin d'obtenir le plus de jus possible, il convient que les coupes ne soient pas trop grandes par rapport aux oranges que vous utilisez.
- Le séparateur d'oranges du panier doit être le plus adéquat possible aux oranges utilisées. Si les oranges sont grandes, elles ne tomberont pas dans la coupe. Si les oranges sont trop petites, plusieurs oranges tomberont dans la coupe.
- Quand vous terminez la journée, éteignez la machine en utilisant l'interrupteur du réseau. (Fig. 6)
- Si la peau des oranges est très fine, nous conseillons d'ajouter une rondelle réf. V0133 à chaque boule pour obtenir un meilleur rendement.

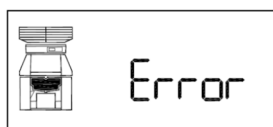
6.9. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité :

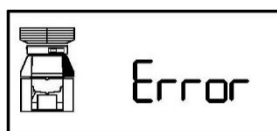
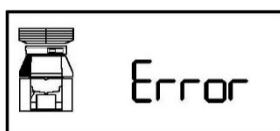
- 1 Si la protection de la façade n'est pas bien placée, l'écran affiche **Error** et le pictogramme de la protection se met à clignoter.



- 2 Si le plateau n'est pas correctement placé, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. Le plateau prend une couleur sombre et se met à clignoter.



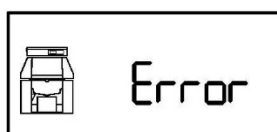
- 3 Si l'une des protections latérales n'est pas bien montée, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant à la protection latérale prendra une couleur sombre et clignotera.



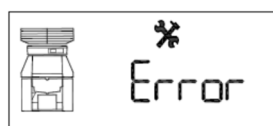
- 4 Si l'une des cuves/conduits n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant à cuve/conduit prendra une couleur sombre et clignotera.



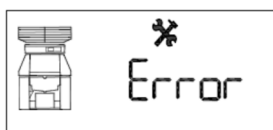
- 5 Si le panier extérieur n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant au panier clignotera.



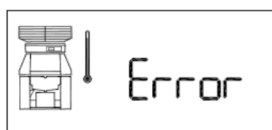
- 6 Si la machine, pour quelque raison que ce soit, se retrouve bloquée, au bout de quelques secondes, et de façon automatique, le moteur s'arrête et l'écran montre **Error** et l'icône en train de clignoter, en attente de l'élimination du motif du blocage.



- 7 La machine dispose d'un système de protection thermique du moteur. Grâce à celui-ci, en cas de surchauffe, la machine s'arrête et l'écran affiche **Error** et **Icône Thermomètre / Error** et l'icône en train de clignoter. Dans ce cas, vous devrez attendre environ dix minutes pour que la température baisse. L'affichage repasse à la position normale. Vérifiez que les grilles d'aération et le ventilateur ne sont pas obstrués.



B40C



B40A/B40B/B40E

- 8 Si la machine n'affiche aucun message sur l'écran, cela est certainement dû à un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur est activé et que le fusible de sécurité de la base du réseau n'ait pas grillé. (Fig.31).

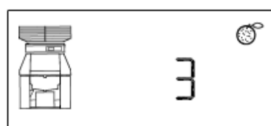
Manuel de Entretien

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE

- La machine devra obligatoirement être reliée à la terre pour éviter d'éventuelles décharges aux utilisateurs ou d'être endommagée.
- La prise devra être facilement accessible une fois l'installation terminée. L'utilisation de rallonges, d'adaptateurs et de prises multiples est interdite.
- Les machines qui ne viennent pas avec le mobilier de série, doit être placé sur une surface avec une hauteur minimale de 800 mm, dans le cas de l'installer sur une surface inférieure doit être monté le couvercle de trémie complète accessoire.

7.1. INSTALLATION

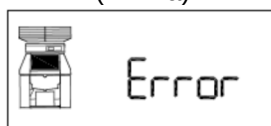
- Attention ! La machine pèse 81,5 kg. Pour la déplacer, nous vous conseillons de demander l'aide d'une autre personne. Le meilleur moyen de l'attraper est de la tenir avec une main, sous la partie arrière, et avec l'autre main, de la prendre par les axes du plateau de pressage. (Fig. 4)
- Installez la machine sur une surface suffisamment solide, stable et horizontale et fixez-la à sa base avec des vis M8.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine correspondent à l'installation électrique. Voir la plaque numérotée. (Fig. 5)
- Utilisez une prise avec terre protégée par un différentiel de 0,03A Branchez-y uniquement le presse-oranges. Ne partagez pas cette prise avec d'autres appareils.
- Nous vous recommandons, avant de mettre en route la machine, de nettoyer les pièces qui seront en contact avec le jus (coupes, plateau presseur, boules, lame, plateau filtre, filtre et partie avant).
- Branchez l'interrupteur. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 7) cela sera dû à un manque de tension ; en ce cas, vous devrez vous assurer d'avoir branché la prise à une ligne de tension et que l'interrupteur est activé. Une fois ce problème résolu, l'un de ces messages apparaîtra :



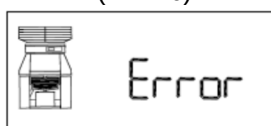
(Aff. 1a)



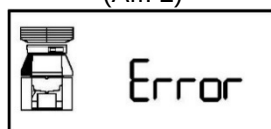
(Aff. 1b)



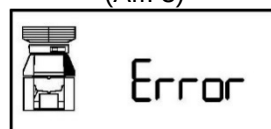
(Aff. 2)



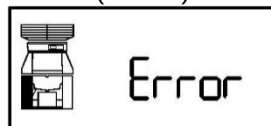
(Aff. 3)



(Aff. 4a)



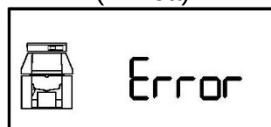
(Aff. 4b)



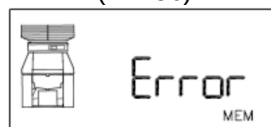
(Aff. 5a)



(Aff. 5b)



(Aff. 6)



(Aff. 7)

- a. **(Modèle Z40 ou Service)** Si le message "3" apparaît sur l'écran ou tout autre numéro (Aff. 1a), la machine est prête et les oranges à presser sont sélectionnées. Dans ce cas, vous pouvez faire fonctionner la machine.
(Modèle Z40 Self-service) Si une orange apparaît à l'écran (Aff. 1b), tout est correct et la machine est prête à presser. Dans ce cas, vous pouvez mettre en marche la machine.
- b. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 2), la partie avant de la machine est mal placée et vous devrez la placer correctement.
- c. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 3), le plateau de la machine est mal placé et vous devrez le pousser jusqu'au fond.
- d. Si le message **Error** (Aff. 4a-4b) s'affiche, cela signifie que la protection latérale de la machine est mal placée ; vous devrez la remonter correctement.
- e. Si le message **Error** (Aff. 5a-5b) s'affiche, cela signifie que la cuve ou le conduit de la machine est mal placé ; vous devrez le remonter correctement.
- f. Si le message **Error** (Aff. 6) s'affiche, cela signifie que le panier extérieur est mal placé ; vous devrez le remonter correctement.
- g. Si le message **Error MEM** apparaît sur l'écran (Aff. 7), la plaque électronique de la machine possède un défaut et vous devrez appeler le service technique.

7.2. CONVERSION MODE FONCTIONNEMENT

POUR PASSER DU MODE NORMAL À SELF-SERVICE (De Z40 à Z40 Self-service)

Éteignez la machine depuis l'interrupteur de réseau.

Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, maintenez appuyer et en même temps, actionnez l'interrupteur de réseau, en le maintenant appuyé quatre secondes : un écran apparaîtra avec quatre chiffres.

Une fois cet écran obtenu, cherchez le numéro 4104, 4105, 4106 en appuyant sur ON pour les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux chiffres de droite ; appuyez ensuite sur STOP (l'écran affichera alors ----) puis éteignez la machine avec l'interrupteur de réseau (si vous n'éteignez pas la machine, vous ne sortirez pas de cet écran).

Lorsqu'on remet la machine en route (la version du programme s'affiche en premier puis le code), les boutons ON et SELECT ont été désactivés et la machine commencera à travailler si on actionne le robinet.

Retard de 1s.

Répétez le processus en entrant le code 4105.

Retard de 2s. (Conseillé)

Répétez le processus en entrant le code 4106.

POUR REVENIR À LA FONCTION NORMALE.

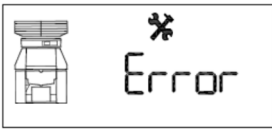
Répétez le processus en introduisant le code 1001. Les boutons ON et SELECT seront réactivés ; la machine sera en mesure de sélectionner le nombre d'oranges à presser et commencera à travailler dès qu'on appuiera sur le bouton ON.

7.3. ENTRETIEN MACHINE

L'entretien extérieur de la machine se réduit à son nettoyage.

Tous les 500.000 cycles, graisser les glissières à l'intérieur de la machine et procéder à un nettoyage exhaustif.

7.4. DÉPISTAGE DES PANNES

Panne	Motif et/ou solution
L'écran ne s'allume pas	Manque de tension dans le réseau. Fusible grillé. (Fig. 32) Fil mal branché. Activez l'interrupteur. (Fig. 6)
L'écran affiche Error	Partie avant mal placée. (Fig. 33) Plateau déplacé. (Fig. 34a-34b) Protection des côtés mal placées. (Fig. 35) Cuves/conduits mal positionnés. Panier mal positionné. Surchauffe moteur. Voir chapitre SYSTÈMES DE SÉCURITÉ.
Error et Icône clignotent sur l'écran	Vérifiez si vous pressez des oranges surgelées. Observez si les peaux se sont accumulées dans le plateau pressage. Vérifiez si les boules sont bien vissées. Vérifiez si des peaux ne sont pas collées à l'intérieur des coupes. Vérifiez que les boules et les coupes ne soient pas de taille différente. 
Machine bloquée	Pour débloquer la machine, utilisez une clé allen de 5mm que vous trouverez à droite de la couvercle inférieure sous la machine. Introduisez-la dans le trou situé sur le côté gauche, et, une fois la machine débranchée, tournez dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que vous ayez remonté les coupes et débloqué la machine. ATTENTION: avant de brancher la machine, vérifiez que vous avez ôté la clé du trou.
Cassure de la lame	Écrous des coupes mal serrés. Les boules du plateau pressage n'étaient pas vissées.
Le nettoyeur du filtre n'élimine pas la pulpe du filtre	Un morceau de peau d'orange empêche le mouvement du racloir. L'ensemble filtre a été monté à l'envers. Vérifiez que l'arbre de transmission est correctement inséré dans l'actionneur hexagonal. (Fig. 22a-22b)
Les oranges ne sont pas suffisamment pressées	Il manque les rondelles sous les boules. La peau des oranges est trop fine; placez un rondelle maximum dans chaque boule.
Les oranges ne tombent pas du panier	Les oranges utilisées sont trop grandes pour le séparateur de panier que vous avez choisi. Vérifier la position du séparateur inférieur. (Fig. 8a)
Plusieurs oranges à la fois tombent dans la coupe	Les oranges utilisées sont trop petites pour le séparateur de panier que vous avez choisi. Vérifier la position du séparateur inférieur. (Fig. 8b) Panier mal encastré. Voir nettoyage de l'alimentateur au chapitre Nettoyage.
Pour toute consultation ou demande de pièces de rechange, vous devrez indiquer le modèle et le numéro de votre machine (Fig. 5).	

7.5. LISTE DES COMPOSANTS

2/13/9	ROBINET TOMLINSON
2/13/9-1	BOUCHON SILICONE ROBINET
2/13/9-2	ECROU ROBINET TOMLINSON
0316000	CORPS PORTE-BOUEILLE
0316002	PLATEAU PORTE-BOUEILLE
0316004	PORTE-BOUEILLE Z40
0505010A	ECROU COUPES AVEC JOINTE
1003033	BAC 55L
1408023	JOINT SILICONE
1503002	ANNEAU MAGNÉTIQUE
1605005	JOINT CAOUTCHOUC ÉCOULEMENT
210203	PROTECTION FAÇADE
210204D	PROTECTION CÔTÉ
210227	SUPPORT Z40
210313	JOINT
210329-1	JAUGE
210345	SÉPARATEUR 53-76
210346	SÉPARATEUR 64-88
210347	SÉPARATEUR 77-100
210348	SÉPARATEUR INFÉRIEUR
210352	PANIER EXTÉRIEUR COMPLETE
210354	PANIER Z40 COMPLETE
210506C	PLATEAU FILTRE
210507A	LAME
210509C	PLATEAU SELF SERVICE
210510	BOULE EXTRA GRANDE Ø90
210511	COUPE EXTRA GRANDE Ø100
210512	BOULE GRANDE Ø80
210513	COUPE GRANDE Ø88
210514	BOULE MOYENNE Ø68
210515	COUPE MOYENNE Ø76
210516A	ARBRE TRANSMISSION FILTRE
210517A	AXE CONDUIT FILTRE
210518	FILTRE
210519-1	RACLOIR FILTRE
210521C	PLATEAU ROBINET Z40 COMPLETA
210524	ROBINET TOMLINSON Z40
210530	PLATEAU DE PRESSAGE COMPLETE
210536	KIT PRESSAGE Z40 GRAND
210537	KIT PRESSAGE Z40 EXTRA GRAND
210604A	SÉRIGRAPHIE CPU
210803	PLATEAU ÉGOUTTAGE
210804	GRILLE ÉGOUTTAGE
210805C	RÉSERVOIR 7.6L
210806	COUVERCLE RÉSERVOIR
210807	SUPPORT AIMANT SELF SERVICE

210809A	SUPPORT RÉSERVOIR
210810	ÉCOULEMENT PLATEAU ÉGOUTTAGE
210811	AGITATEUR RÉSERVOIR Z40
210814	ÉCROU M20
210816C	RÉSERVOIR Z40 COMPLET
210817A	PLAQUE BLOCAGE ROBINET
210818	PLATEAU ÉGOUTTAGE USINÉ
210819	PLATEAU ÉGOUTTAGE COMPLET
210821	BOULON LEVIER ACTIONNEMENT
210822	LEVIER ACTIONNEMENT
210826	CUVETTE GAUCHE COMPLET
210827	CUVETTE DROITE COMPLET
210830	CUVETTE GAUCHE
210831	CUVETTE DROITE
210833	COUVERCLE CUVETTE GAUCHE
210834	COUVERCLE CUVETTE DROITE
210901	COUVERCLE Z40 MDP
210902	COUVERCLE Z40 MSP
210910	COUVERCLE Z40 MDPC
210912	SUPPORT PORTE-BOUEILLE
210916	GRILLE CUVETTE GN
210917	CUVETTE GN USINÉ
210926	CUVETTE GN COMPLET
210929	CONDUIT DÉCHETS GAUCHE
210930	CONDUIT DÉCHETS DROIT
211002	PORTE GAUCHE
211003	PORTE DROITE MDP
211004	PORTE DROITE MSP
211007	PLATEAU ÉCOULEMENT
211008	GRILLE ÉCOULEMENT
211009	SUPPORT PLATEAU ÉGOUTTAGE
I-933-M4x10	INOX. VIS M4X10 DIN-933
I-933-M4x20	INOX. VIS M4X20 DIN-933
I-933-M5x10	INOX. VIS M5X10 DIN-933
I-934-M6	INOX. ECROU M6 DIN-934
I-965-M3x8	VIS FRAISEE INOXIDABLE M3x8 DIN-965
I-965-M3x10	VIS FRAISEE INOXIDABLE M3x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. ECROU FREIN M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. ECROU FREIN M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. ECROU M3 DIN-1587
I-9021-M6	RONDELLE INOX M6 DIN-9021
V0070	CLÉ ALLEN 5MM
V0133	RONDELLE SUPPLÉMENT BOULE
V0193	PROTECTION LAME
V0229	BOUCHON D12

Das Unternehmen ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., hält sich das Recht vor, durch kontinuierliche Verbesserung seiner Produkte, die Geräte ohne vorherige Ankündigung abzuändern. Aus diesem Grund kann es sein, dass die letzten Veränderungen nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Sehr geehrter Kunde, lesen Sie bitte vor der erstmaligen Verwendung der Saftpresse das Bedienungshandbuch aufmerksam durch.
- Die Maschine ist nicht für die Aufstellung im Freien geeignet. Sie darf nicht direktem Sonnenlicht und Witterungseinflüssen ausgesetzt oder an Orten aufgestellt werden, die mit Wasserstrahl gereinigt werden.
- Um Risiken zu vermeiden, sollten alle Reparaturen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Es wird keinerlei Haftung für die Fälle übernommen, in denen der Schaden auf unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder Missachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung zurückzuführen ist.
- Denn Technischen Reparaturservice fordern Sie am besten bei der Firma an, bei der Sie das Gerät gekauft haben. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte direkt an das Werk (Angaben im Abschnitt Garantie).
- Die Saftpresse übt beim Entsaften einen hohen Pressdruck aus, weshalb Sie nie mit den Händen oder Gegenständen in den Entsaftungsbereich greifen dürfen.
- Die Haltemuttern der Kelche und der Presswanne müssen immer fest angezogen sein, sonst kann es zu schweren Beschädigungen der Maschine kommen.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit dem Messer, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- Vor der Reinigung oder Wartung der Maschine muss diese stets vom Stromnetz getrennt werden.
- Beschädigte Netzkabel müssen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder gleichwertigem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder fehlenden Kenntnissen benutzt werden, es sei denn, sie wären in der Benutzung unterwiesen worden oder würden beaufsichtigt. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Vom Benutzer durchzuführende Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung vorgenommen werden.

- Dieses Gerät wurde für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Umfeldern entwickelt, zum Beispiel:
 - Küchenbereiche für Arbeitnehmer von Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten;
 - Ländliche Unterkünfte;
 - Bedienung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Unterkünften;
 - Unterkünfte und Umfeldern vom Typ Hotelzimmer.
- Seien Sie vorsichtig beim Eingießen heißer Flüssigkeit in die Schüssel der Küchenmaschine oder den Mixer, da diese als Dampf sofort aus dem Gefäß austreten kann.

Handbuch finden Sie unter: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40>

INHALTSVERZEICHNIS

1. TECHNISCHE DATEN	62
2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING	62
3. GARANTIE	63
4. ZUBEHÖR	64
5. FOTOS	209

SERVICE ANLEITUNG (A)

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE	66
6.1. INBETRIEBNAHME	66
6.2. ABSTELLEN DES GERÄTES	67
6.3. ZÄHLERFUNKTION	67
6.4. FUNKTION DER SCHALTERSPERRE (modell Z40 oder Z40 Service)	67
6.5. FUNKTION SCHALENZÄHLER	68
6.6. STANDBY	68
6.7. REINIGUNG DES GERÄTES	68
6.8. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE	71
6.9. SICHERHEITSSYSTEME	71

WARTUNGSHANDBUCH (B)

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG	74
7.1. INSTALLATION	74
7.2. ÄNDERUNG DES BETRIEBSMODUS	75
7.3. WARTUNG DES GERÄTES	75
7.4. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN	76
7.5. KOMPONENTENLISTE	77

1. TECHNISCHE DATEN

VERBRAUCH (W)		360/410**
FRÜCHTE PRO MINUTE		40
AUFNAHMEFÄHIGKEIT DER ZUFUHRREINHEIT		20kg
DIMENSIONEN Ø (mm)	HÖHE (mm)	980
	BREITE (mm)	598
	TIEFE (mm)	545
GRENZWERTE DER UMGEBUNGS-BEDINGUNGEN	TEMPERATUR ZWISCHEN	+5°C und +50°C
	LUFTFEUCHTIGKEIT ZWISCHEN	45% und 70%
FRUCHTGRÖßE Ø (mm)	MITTEL (Ø 76)	53-76
	GROSS * (Ø 88)	64-88
	EXTRA-GROSS * (Ø 100)	77-100
GEWICHT (kg.) (ohne Verpackung)		83
SPANNUNG UND FREQUENZ	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz
	MOD. Z40E	240V-50Hz

* Zubehör nicht serienmäßig enthalten.

**Je nach Modell

2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING

Geräte, die nicht mehr verwendet werden

Europäische Union



Dieses Symbol zeigt an, dass die elektrischen und elektronischen Geräte, die mit diesem versehen sind, nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie dieses Gerät entsorgen wollen, dann verwenden Sie dazu nicht den gewöhnlichen Haushaltsmüll! Es gibt ein spezielles Abfallentsorgungssystem für diese Produkte.

Für weitere Informationen in Bezug auf die Abfallentsorgung und Verwertung dieses Produkts setzen Sie sich mit ihrem städtischen Abfallentsorgungsdienst in Verbindung, ihrem Abfallverwalter oder der Vertriebsfirma, die Ihnen das Produkt verkauft hat.

Wenn Sie das Produkt auf korrekte Weise entsorgen, helfen Sie dabei die natürlichen Ressourcen zu schützen (Wiederverwertung von Materialien) und den möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Personen vorzubeugen, welche durch die unsachgemäße Behandlung des entsorgten Produkts verursacht werden könnten.

Die unangemessene Beseitigung dieser Abfallprodukte kann gemäß der nationalen Gesetzgebung Strafen zur Folge haben.

Andere, nicht der EU angehörige Länder

Wenn Sie das Produkt entsorgen wollen, gehen Sie gemäß der gültigen nationalen Gesetzgebung oder anderen Gesetzesnormen Ihres Landes zur Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte vor.

Verpackung

Bei der Verpackungsbeseitigung achten Sie bitte auf die lokalen Bestimmungen zur Behandlung dieser Art von Abfall. Trennen Sie die verschiedenen Abfallprodukte der Verpackung und bringen Sie diese zur nächstgelegenen Abfallentsorgungsstelle zur selektiven Abfalltrennung.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., gewährt über seinen offiziellen Vertriebspartner eine Maschinengarantie von 3 JAHREN. Die Garantie tritt am Tag der ÜBERGABE an den Vertriebshändler in Kraft und unterliegt den folgenden Bedingungen:

Durch diese Garantie werden alle Material- und Herstellungsschäden gedeckt.
Sollte das Gerät bei normalem Gebrauch innerhalb der Garantiezeit irgendeinen Schaden aufweisen, werden die beschädigten Teile kostenfrei ersetzt.
Die Garantie behält ihre Gültigkeit nur bei Vorlage der Originalrechnung.
Die Reparatur oder der Ersatz von Teilen während der Garantiezeit hat nicht die Verlängerung der Garantie bei deren Ablauf zur Folge.
Auf Originalersatzteile besteht ein Garantieschutz von 6 Monaten.

Von der Garantie wird nicht gedeckt

Jegliche Beschädigung, die nicht direkt durch einen Material- oder Herstellungsfehler verursacht wurde.

Jeglicher Schaden, der durch eine unsachgemäße Installation, Missbrauch, unzureichende Benutzung, Veränderung oder Umbau des Gerätes, Unfall oder Fahrlässigkeit entstanden ist.

Kratzer an den Kunststoffteilen durch die unsachgemäße Verwendung von Hilfsmitteln wie zum Beispiel Kratzer durch die Reinigung mit Stahlwolle.

Bei Reparaturarbeiten ist die Arbeitsleistung nicht in der vorliegenden Garantie eingeschlossen.

Jeglicher Schaden, der durch nicht berechnigte Personen oder nicht genehmigte Materialien verursacht wurde.

Jeglicher Schaden aufgrund gewerblicher Nutzung des Gerätes.

Jeglicher Schaden aufgrund mangelhafter Reinigung

Die folgenden Teile:

- 210505A SAFTWANNE
- 210507A MESSER
- 210510 KUGEL EXTRA-GROSS
- 210512 KUGEL GROSS
- 210514 KUGEL MITTEL
- 210519-1 SCHABER FILTER
- 210604A AUFDRUCK CPU
- 2/13/9-1 SILIKONVERSCHLUSS HAHN

Technischen Dienst

Setzen Sie sich im Fall von technischen Rückfragen vorzugsweise mit Ihrem Vertriebshändler in Verbindung. Sie können sich auch direkt an Zummo wenden:

E-mail: sat@zummo.es
Telefon: +34.961.301.246
Telefax: +34.961.301.250

Jegliche nicht von Zummo genehmigte Reparatur während der Garantiezeit führt automatisch zum Verlust des Garantieschutzes.

4. ZUBEHÖR

Je nach Größe der Früchte, die ausgepresst werden sollen, verfügt das Gerät über verschiedene Sätze von Schalenbehältern und Presskegeln, die zur Wahl stehen:

- a** Schalenbehälter, Presskegel und Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs in dunkelgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 53 – 76 mm (Abb. 29).
- b** Schalenbehälter, Presskegel und Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs in hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 64 – 88 mm (Abb. 30). (Option)
- c** Schalenbehälter, Presskegel und Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs in extra hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser zwischen 77 – 100 mm (Abb. 31). (Option)
- d** Unterer Abstandhalter für Orangen mit einem Durchmesser von 53-76mm und 64-88mm (Abb. 8a-8b).

Das Schneidwerk ist unabhängig von dem eingebauten Satz immer das Gleiche.

ACHTUNG!: Elemente verschiedener Sätze dürfen nicht gemischt verwendet werden.

Service Anleitung

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE

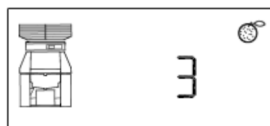
- Vor Beginn von Reinigungsmaßnahmen sollte die Maschine mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden.
- Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl und/oder Hochdruckstrahl waschen.
- Wir empfehlen, mindestens einmal täglich die Teile im Entsaftungsbereich (Kelche, Kugeln, Presswanne, Filter, Messer und Abdeckung) zu reinigen und dabei die Reinigungsanweisungen zu befolgen.
- Die Maschine stellt Saft aus Zitrusfrüchten mit einem pH-Wert von 4,5 her, weshalb er nicht als potentiell gefährliches Nahrungsmittel gilt.

6.1. INBETRIEBNAHME

- Je nach Größe der auszupressenden Orangen ist die Größe von Kelch und Kugel auszuwählen, der Orangenabstandhalter des Korbes und der untere Abstandhalter korrekt zu positionieren (Abb. 8a-8b). Siehe Kapitel ZUBEHÖR.
- Bringen Sie alle Teile in der korrekten Position an. Siehe **Zusammenbau** im Kapitel REINIGUNG DES GERÄTES. Bei einem **Modell Service (mit Tank)** ist die Halterung an der Gerätebasis zu montieren. (Abb. 9)
- Stecken Sie bitte nie Ihre hand in dem Korb waerhernd die Saftmaschine arbeitet. (Abb. 10)

- **Modell Z40 oder Z40 Service:**

- Nachdem das Gerät eingeschaltet ist, wird auf dem Display eine Nummer von **1** bis **999** oder der Buchstabe **C** angezeigt. Die Nummer gibt die Anzahl der zu auszupressenden Früchte an und der Buchstabe **C** bedeutet, dass während ca. 30 Minuten ohne Unterbrechung gepresst wird.
- Je nach Anzahl der Früchte, die Sie auspressen wollen, müssen Sie mit Unterbrechungen den Knopf SELECT drücken, worauf die Zahl im Display von 1 bis 999 ansteigt und danach der Buchstabe C erscheint. (1, 2, 3,997, 998, 999, C, 1, 2, 3...) Wenn der SELECT-Schalter länger als 2 Sekunden gedrückt bleibt, verringert sich die Zahl auf dem Display.
- Führen Sie diese Operation so lange durch, bis die gewünschte Anzahl erscheint.
- Nachdem Sie eine Fruchtmenge ausgewählt und einen Pressvorgang durchgeführt haben, wird diese Menge im Gerät gespeichert. Selbst wenn das Gerät ausgeschaltet wird, ändert sich nichts bis eine neue Mengenauswahl vorgenommen wird.
- Bei einem Druck auf den **ON**-Schalter, presst das Gerät die auf dem Display angezeigte Anzahl, wobei während des Vorgangs die Anzahl der zur Auspressung verbleibenden Früchte angezeigt wird. Wenn Sie den Prozess wiederholen wollen, genügt ein einfacher Druck auf **ON**. Um den Vorgang zu stoppen, muss der **STOPP**-Schalter gedrückt werden.



- **Modell Z40 Self-service:**

- Nach dem Einschalten wird auf dem Display eine Orange angezeigt. Dies bedeutet, dass die Maschine betriebsbereit ist.



- Durch Betätigung des Hahns wird die Maschine in Betrieb genommen. Auf dem Display werden während des Auspressens eine **Uhr** und **"Run"** angezeigt. Zum Abbrechen des Vorgangs einfach den Hahn loslassen.



6.2. ABSTELLEN DES GERÄTES

(Modell Z40 oder Z40 Service) Bei laufendem Gerät die Taste **Stop** drücken. Auf dem Display werden eine **Uhr** und **Stop** angezeigt und das Gerät stoppt bei Beendigung des Zyklus. Danach erscheint auf dem Display die Nummer der vorherigen Wahl.

(Modell Z40 Self-service) Bei laufendem Gerät Hahn nicht mehr betätigen. Auf dem Display werden eine **Uhr** und **Stop** angezeigt und das Gerät stoppt bei Beendigung des Zyklus. Danach erscheint auf dem Display die Orange und es wird angezeigt, dass das Gerät pressbereit ist.



6.3. ZÄHLERFUNKTION

Wenn Sie die Gesamtzahl der durchgeführten **zyklen*** in Erfahrung bringen wollen, müssen Sie bei gestoppter, aber funktionsbereitem Gerät, den **STOP**-Schalter drücken. Auf diese Weise wird die besagte Anzahl für einige Sekunden auf dem Display erscheinen. Hierbei muss berücksichtigt werden, dass durch die Qualitätskontrolltests aller Geräte mit 1200-1300 zyklen vom Werk ausgeliefert werden.

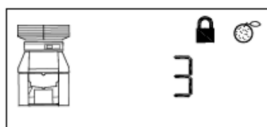
* (**Zyklus**= kompletter Pressvorgang einer Frucht)



6.4. FUNKTION DER SCHALTERSPERRE (modell Z40 oder Z40 Service)

Wenn Sie die Auswahl der Mengen deaktivieren wollen, damit die Anzahl der auszupressenden Früchte nicht verändert werden kann, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Wählen Sie die Anzahl, die Sie speichern wollen.
- Die Maschine laufen lassen und abwarten, bis der Arbeitszyklus beendet ist.
- Die Maschine am Netzschalter ausschalten.
- Bei ausgeschaltetem Gerät drücken Sie auf STOPP, halten Sie den Stoppschalter gedrückt und betätigen danach den Netzschalter. Halten Sie den STOPP Schalter für 4 Sekunden gedrückt, bis im Display vier Nummern erscheinen.
- Auf dieser Anzeige die Nummer 7437 suchen. Durch Drücken auf ON lassen sich die beiden Ziffern auf der linken Seite und durch Drücken auf SELECT die beiden auf der rechten Seite einstellen. Anschließend auf STOP drücken (beim Betätigen der STOP-Taste wird auf dem Display "----" angezeigt) und dann die Maschine durch Betätigen des Netzschalters ausschalten (diese Anzeige kann lediglich durch Ausschalten der Maschine verlassen werden).
- Wenn das Gerät wieder angeschlossen wird, befindet sich der Wahlschalter gesperrt oder entsperrt, je nach der Position, in der er sich vor der durchgeführten Operation befand. Abhängig davon wird das Schlosssymbol auf dem Display angezeigt.



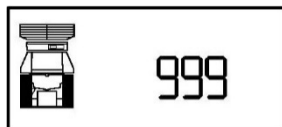
ZUR ENTPERRUNG DES WAHLSCHALTERS.

Der gleiche vorher beschriebene Vorgang mit dem gleichen Code.

6.5. FUNKTION SCHALENZÄHLER

Die Maschine ist mit einer automatischen Füllstandsanzeige des Schalenbehälters ausgestattet. Zu Aktivierung dieser Funktion gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Maschine vom Netz trennen.
- Bei ausgeschalteter Maschine **SELECT** gedrückt halten und Netzschalter betätigen. Weitere vier Sekunden gedrückt halten, bis auf dem Display die Wannen/Schläuche in der Maschine in Verbindung mit einer dreistelligen Zahl angezeigt werden.
- Bei Anzeige dieses Bildschirms die Anzahl der Schalen angeben, bei der die Maschine das Signal aktivieren soll. Durch mehrmaliges Drücken von **SELECT** steigt die Anzahl von Schalen an, wird **SELECT** während mehr als 2 Sekunden gedrückt gehalten, sinkt hingegen die Zahl.
- Nach Eingabe der Schalenanzahl STOP drücken und die gewählte Menge wird gespeichert.
- Sobald die eingegebene Menge erreicht wird, stoppt die Maschine und die beiden Wannen/Schläuche werden auf dem Display blinkend angezeigt. Um mit dem Entsaften fortzufahren, müssen die Schalenbehälter geleert werden. Anschließend ON drücken und der Zähler wird automatisch auf Null zurückgesetzt.



DEAKTIVIERUNG DES SCHALENZÄHLERS.

Den obigen Vorgang wiederholen und Zähler auf Null setzen.

6.6. STANDBY

Das Gerät verfügt über einen Standby-Modus, der nach 5 Minuten automatisch aktiviert wird. Wenn sich das Gerät in Standby befindet, erlischt die Displaybeleuchtung und alle Symbole mit Ausnahme des Gerätesymbols werden deaktiviert.

Um diesen Modus zu verlassen, ist lediglich einer der drei Knöpfe der Frontplatte zu drücken.

Zur inaktivieren den Standby, wiederholen Sie den Abschnitt 7.2 Verfahren durch Eingabe des Codes 8024.

Zur aktivieren, wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 8023.

6.7. REINIGUNG DES GERÄTES

Wir empfehlen eine tägliche Reinigung des Pressbereiches.

- Es wird empfohlen, das Gerät über den Stopp-Schalter abzustellen, bevor jegliche Reinigungsaktionen am Gerät vorgenommen werden (niemals über den Hauptschalter außer Betrieb setzen), da auf diese Weise alle sich zu reinigenden Teile in einer optimalen Position zum leichten Aus- und Wiedereinbau befinden. Im Falle, dass diese Empfehlung nicht befolgt wird, kann das Gerät in einer Position stehen bleiben, in der diese Operation erschwert wird und es zur Beschädigung von Teilen aufgrund eines späteren unkorrekten Einbaus führen kann.

- Mit gestopptem Gerät und unter Einhaltung des vorher beschriebenen Vorgangs **SCHALTEN SIE DAS GERÄT ÜBER DEN NETZSCHALTER AUS** (Abb. 6). Das Display des digitalen Wahlschalters erlischt. (Abb. 7)
- Eines der Seitenteile durch Betätigung des Blockiersystems entnehmen. Dazu das Rückteil etwas nach oben ziehen. (Abb. 12a)
- Abdeckung vom anderen Seitenteil lösen (Abb. 11) und mit einem mit neutraler Seifenlauge getränkten Tuch reinigen (**ACHTUNG! NIEMALS scheuernde Reinigungsmittel verwenden**).
- Das andere Seitenteil wie oben beschrieben ebenfalls entnehmen (Abb. 12a)
- **Modell Z40 oder Z40Service:**
 - Nehmen Sie die Filterwanne oder den Tank zusammen mit dem Filter heraus, um Zugang zu den Muttern zur Befestigung der Presswanne zu bekommen. (Abb. 13a-13b)
 - Entnehmen Sie Presswanne, Messer und Kelche gleichzeitig. Lockern Sie dazu die Haltemuttern der Kelche. Halten Sie sie fest und ziehen Sie nach außen. Dadurch lösen sie sich und lassen sich einfach entnehmen. Schrauben Sie die Muttern der Achsen der Wanne ab und entnehmen Sie alle Teile durch waagrechtes Ziehen nach außen. (Abb. 14)
Für eine besonders gründliche Reinigung schrauben Sie die Kugeln ab, die sich in der Presswanne befinden (Abb. 15); unter den Kugeln muss eine Unterlegscheibe liegen. Diese Teile können im Geschirrspüler oder von Hand gereinigt werden. **GEHEN SIE BEI DEM MESSER BESONDERS VORSICHTIG VOR** (Abb. 3). Das Messer ist sehr scharf und es besteht die Gefahr von Schnittverletzungen.
- **Modell Z40 Self-service:**
 - Lösen Sie die Muttern von den Achsen der Wanne und entnehmen Sie die Hahnwanne und den Filter durch waagrechtes Ziehen nach außen. (Abb. 16)
Reinigen Sie die Hahnwanne mit einem in neutraler Seifenlösung getränkten Tuch (**ACHTUNG! Verwenden Sie NIE Reiniger, die das Material zerkratzen könnten**).
 - Entnehmen Sie Presswanne, Messer und Kelche gleichzeitig. Lockern Sie dazu die Haltemuttern der Kelche. Halten Sie sie fest und ziehen Sie nach außen. Dadurch lösen sie sich und lassen sich einfach entnehmen.
Für eine besonders gründliche Reinigung schrauben Sie die Kugeln ab, die sich in der Presswanne befinden (Abb. 15); unter den Kugeln muss eine Unterlegscheibe liegen. Diese Teile können im Geschirrspüler oder von Hand gereinigt werden. **GEHEN SIE BEI DEM MESSER BESONDERS VORSICHTIG VOR** (Abb. 3). Das Messer ist sehr scharf und es besteht die Gefahr von Schnittverletzungen.
- Reinigen Sie die Frontseite und der Zufuhreinheit der Maschine mit Seifenlauge.

Hinweis:

Jeglicher Schaden aufgrund mangelhafter Reinigung, besteht kein Garantieschutz.

Wiedereinbau

Nachdem alle Teile gereinigt wurden, bauen Sie diese in folgender Reihenfolge wieder ein:

- 1 Verschrauben Sie die Kugeln mit der Presswanne. Achten Sie darauf, zuvor die Unterlegscheiben anzubringen und die Kugeln gut **FESTZUZIEHEN!** Positionieren Sie anschließend die Kugeln wie auf der Abbildung gezeigt. Die Rillen müssen mit der Markierung auf der Wanne übereinstimmen. (Abb. 17)
- 2 Legen Sie das Messer in die Presswanne und lassen Sie die Rippen in die Rillen der Kugeln einrasten. (Abb. 18) Überprüfen Sie, ob das Messer leichtgängig gleitet.
- 3 Legen Sie den Verbund von Presswanne und Messer an den entsprechenden Achsen an (Abb. 19), legen Sie dann die Kelche in die Presswanne und an den Achsen an (Abb. 20). **Montieren Sie diesen Verbund gleichzeitig im Gerät und ziehen Sie die Haltemuttern gut fest.**

- 4 Montieren Sie die Achsen und den Schaber am Filter, positionieren Sie den Filter korrekt an seiner Stelle in der Filterwanne, Self-service Wanne oder Tank (**DIE ANTRIEBSACHSE MUSS ÜBER DIE WANNE ODER DEN TANK HINAUSRAGEN**) (Abb. 21a-21b-21c) und bauen Sie den Verbund im Gerät ein. Überprüfen Sie, dass Wanne oder Tank gut eingerastet sind, was bedeutet, dass sich der Filter ebenfalls an der korrekten Stelle befindet (**ANTRIEBSACHSE (Abb. 22a) IST IM ANTRIEBSSECHSKANT FILTER EINGERASTET**). (Abb. 22b)
- 5 Eines der Seitenteile an der Maschine montieren. (Abb. 12b)
- 6 Abdeckung am montierten Seitenteil einrasten. (Abb. 11)
- 7 Anschließend das andere Seitenteil montieren (Abb. 12b).

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, beachten Sie bitte folgendes:

- Dass Ablage und Schneidwerk korrekt eingerastet und angeschraubt sind.
- Dass Muttern der Schalenbehälter fest angezogen sind.
- Dass das Spiel zwischen Presskegeln und Schalenbehältern (das gleiche je Paar) korrekt ist.
- Für eine einwandfreie Funktionsweise der Maschine müssen die Seitenteile korrekt mit dem Blockiersystem montiert sein.

In dem Falle, dass Schneidwerk, Ablage, Presskugeln oder Schalenbehälter nicht ordnungsmäßig eingebaut werden, können Schäden an diesen Teilen und sogar im Innern des Gerätes verursacht werden.

(Diese Fälle werden nicht durch die Garantie gedeckt, da es sich um Bedienungsfehler handelt)

(Modell Z40 oder Z40 Service) Wenn die Maschine funktionsbereit ist, wird auf dem Display die Anzahl der zu entsaftenden Früchte angezeigt.

(Modell Z40 Self-service) Wenn die Maschine betriebsbereit ist, werden auf dem Display die Maschine und die Orange angezeigt.

Reinigung der Zufuhreinheit

- Blockiermutter am Korb lösen. (Abb. 23)
- Entnehmen Sie den äußeren Korb, indem Sie ihn etwas drehen. (Abb. 24)
- Schrauben Sie die **Muttern** im Innern des Aufnahmekorbs ab. (Abb. 25)
- Nehmen Sie die **Trennvorrichtung** heraus, indem Sie sie nach oben ziehen. (Abb. 26)
- Entnehmen Sie den **Korb** zusammen mit dem **unteren Abstandhalter** durch Ziehen nach oben, bis er sich ganz von seiner Achse löst. (Abb. 27)
- Reinigen Sie alle Elemente mit Wasser und Seife. Sie können auch im Geschirrspüler gereinigt werden.
- Gehen Sie beim Wiedereinbau nach dieser Reihenfolge vor: Bringen Sie zuerst den **Korb** zusammen mit dem **unteren Abstandhalter** an der **Achse** an (bringen Sie den unteren Abstandhalter an die Stelle des Kalibermessers der auszupressenden Orangen für den mittleren Satz (Abb. 8a) und den großen Satz (Abb. 8b) an, für den extra-großen Satz ist er zu entfernen (Abb. 28)). Drehen Sie dann den Korb von Hand, bis er einrastet (die Zapfen sind in die entsprechenden Öffnungen eingerastet). Legen Sie anschließend den **Abstandhalter** in den Korb und lassen ihn einrasten, bis er sich nicht mehr drehen lässt (Abb. 26), ziehen Sie die **Mutter** fest und bringen Sie zum Schluss den äußeren Korb an. (Abb. 23, 24)

Hinweis:

Durch die Nutzung des Geräts kann eine orangefarbene Verfärbung an den Kunststoffteilen, die mit dem Saft in Berührung kommen, auftreten. Die Verfärbung ist vollkommen normal, sie stellt kein Hygieneproblem dar und beeinträchtigt die physikalischen Eigenschaften des Kunststoffs nicht.

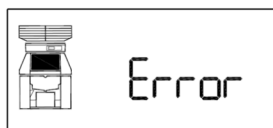
6.8. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE

- Achten Sie darauf, dass die Früchte gut in die zur Auspressung ausgewählten Schalenbehälter passen. Sollte der Schalenbehälter zu klein gewählt werden, können die Schalen der Früchte mit angekratzt werden und es sein, dass ihr Öl dabei heraus kommt, wodurch der Saft einen bitteren Geschmack erhält.
- Um die größtmögliche Menge an Saft zu gewinnen, ist es erforderlich, dass die Schalenbehälter nicht viel größer als die Früchte sind.
- Die Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs muss die verwendeten Früchte so gut wie möglich ihrer Größe nach anpassen. Wenn die Früchte zu klein sind, fallen mehrere in den Schalenbehälter.
- Am Ende des Arbeitstags die Maschine durch Betätigung des Netzschalters ausschalten. (Abb. 6)
- Für höhere Leistung bei besonders dünnchaligen Orangen empfiehlt es sich, an jeder Kugel eine Scheibe Art. Nr. V0133 anzubringen.

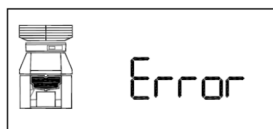
6.9. SICHERHEITSSYSTEME

Das Gerät verfügt über mehrere Sicherheitssysteme:

- 1 Wenn die Deckplatte nicht korrekt angebracht ist, erscheint auf dem Display **Error** und die Deckplatte wird blinkend angezeigt.



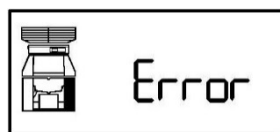
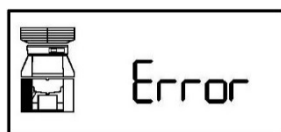
- 2 Wenn die Schale nicht an ihrem Platz eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Die Schale wird schattiert gezeigt und blinkt auf.



- 3 Sollte eines der Seitenteile nicht korrekt eingerastet sein, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display wird **Error** angezeigt. Das entsprechende Seitenteil wird schraffiert und blinkend angezeigt.



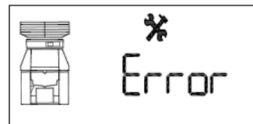
- 4 Sollte sich eine der Wannen/Schläuche nicht in der korrekten Lage befinden, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display wird **Error** angezeigt. Die entsprechende Wanne/Schlauch wird schraffiert und blinkend angezeigt.



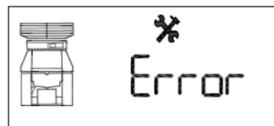
- 5 Sollte sich der Außenkorb nicht in der korrekten Lage befinden, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display wird **Error** angezeigt. Der Korb wird blinkend angezeigt.



- 6 Sollte das Gerät aus irgendeinem Grund bei laufendem Betrieb blockieren, wird der Motor nach einigen Sekunden automatisch abgestellt und auf dem Display erscheint **Error**. Das entsprechende Symbol blinkt auf, bis die Ursache des Fehlers behoben wird.



- 7 Das Gerät verfügt über ein Wärmeschutzsystem in seinem Motor. Dank dieser Vorrichtung wird es im Falle einer Überhitzung gestoppt. Auf dem Display erscheint **Error** und das **Symbol eines Thermometers / Error** und das entsprechende Symbol blinkt auf. In diesem Fall müssen Sie etwa 10 Minuten warten, bis die Temperatur wieder gesunken ist. Daraufhin stellt sich das Display wieder auf Normalposition ein. Überprüfen Sie, ob die Lüftungsgitter und der Ventilator frei sind.



B40C



B40A/B40B/B40E

- 8 Wenn keine Anzeige auf dem Display erscheint, ist keine Spannung vorhanden. Überprüfen Sie, ob der Netzschalter eingeschaltet und die Sicherung am Netzanschluss nicht durchgebrannt ist (Abb. 31).

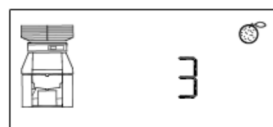
Wartungshandbuch

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG

- Um mögliche Stromschläge oder Geräteschäden zu vermeiden, ist die Maschine unbedingt mit einer Erdung zu versehen.
- Der Stromanschluss muss einfach zugänglich sein. Verlängerungskabel, Adapter und Mehrfachsteckdosen sind nicht zulässig.
- Die Maschinen, die nicht mit den Möbeln der Serie, muss auf einer Oberfläche mit einer Mindesthöhe von 800 mm, im Falle der Installation auf einer Unterseite muss die Abdeckung vollständig montiert Zubehör Trichter.

7.1. INSTALLATION

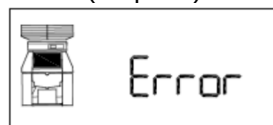
- Achtung! Das Gerät wiegt 81.5 kg. Für den Transport des Gerätes werden zwei Personen empfohlen. Die beste Art, das Gerät zu tragen, besteht darin, es mit einer Hand unten an der Rückseite und mit der anderen Hand an den Achsen der Auspresswanne zu halten. (Abb. 4)
- Die Maschine auf eine ausreichend feste, stabile und waagrechte Grundlage stellen und mit Schrauben M8 befestigen.
- Versichern Sie sich, dass die Netzspannung und -frequenz des Gerätes mit der Ihrer Elektroinstallation übereinstimmen. Siehe Kennplakette (Abb. 5).
- Benutzen Sie eine Steckdose mit Erdungsanlage, die über einen Differenzialschalter von 0,03A geschützt ist und schließen Sie an diesem Stromanschluss ausschließlich das Gerät an. Teilen Sie den Anschluss nicht mit anderen Geräten.
- Es wird empfohlen, vor einer Inbetriebnahme des Gerätes alle Einzelteile, die mit dem Saft in Kontakt kommen, zu reinigen (Schalenbehälter, Ablage, Presskegel, Schneidwerk, Filterschale, Filter und Frontplatte).
- Schalten Sie den Netzschalter ein. (Abb. 6 (I=On, O=Off)). Wenn keine Nachricht auf dem Display erscheint (Abb. 7), kann es daran liegen, dass keine Spannung anliegt. In diesem Fall vergewissern Sie sich bitte, dass der Stecker an einer stromführenden Stromleitung angeschlossen ist und der Netzschalter betätigt wurde. Nachdem das Problem behoben wurde, erscheint eine der folgenden Anzeigen:



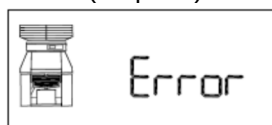
(Disp. 1a)



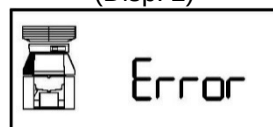
(Disp. 1b)



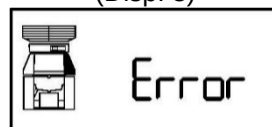
(Disp. 2)



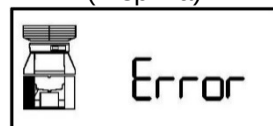
(Disp. 3)



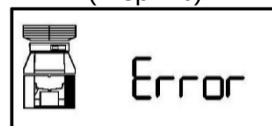
(Disp. 4a)



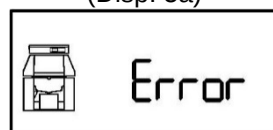
(Disp. 4b)



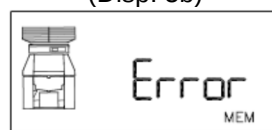
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Modell Z40 oder Z40 Service)** Wenn auf dem Display die Anzeige "3" erscheint (oder jegliche andere Nummer) (Disp. 1a), ist das Gerät korrekt eingestellt und bereit, die ausgewählte Anzahl der Früchte auszupressen.

(Modell Z40 Self-service) Wird auf dem Display eine Orange angezeigt (Disp. 1b), ist die Maschine in jeder Hinsicht einsatzbereit. In diesem Fall kann sie in Betrieb genommen werden.

In diesem Fall können Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

- b. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 2), wurde die Frontplatte falsch angebracht. Dies ist zu korrigieren.
- c. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 3), wurde die Frontplatte falsch angebracht und Sie müssen sie bis zum Anschlag einschieben.
- d. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 4a-4b) angezeigt, ist das angezeigte Seitenteil nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.
- e. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 5a-5b) angezeigt, ist die angezeigte Wanne bzw. Schlauch nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.
- f. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 6) angezeigt, ist der angezeigte Außenkorb nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.
- g. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error MEM** erscheint (Disp. 7), besteht ein Fehler auf der Platine des Gerätes. In diesem Fall muss der technische Kundendienst gerufen werden.

7.2. ÄNDERUNG DES BETRIEBSMODUS

FÜR DEN WECHSEL VOM BETRIEBSMODUS NORMAL AUF SELF-SERVICE (von Z40 auf Z40 Self-service)

Maschine am Netzschalter ausschalten.

Bei ausgeschalteter Maschine STOP drücken, gedrückt halten und Netzschalter betätigen. Wenn der Schalter vier Sekunden gedrückt wird, erscheint auf dem Bildschirm eine Anzeige mit vier Nummern.

Auf diesem Bildschirm die Nummer 4104, 4105, 4106 wählen. Mit Drücken auf ON werden die beiden Ziffern auf der linken Seite gesteuert und mit Drücken auf SELECT die beiden auf der rechten Seite. Anschließend STOP drücken (bei Drücken auf STOP erscheint auf dem Bildschirm die Anzeige ----) und dann die Maschine über den Netzschalter ausschalten (wenn die Maschine nicht ausgeschaltet wird, kann dieser Bildschirm nicht verlassen werden).

Beim Wiedereinschalten des Gerätes (angezeigt wird zuerst die Programmversion und anschließend der Code) wurden die Tasten ON und SELECT deaktiviert und das Gerät beginnt zu arbeiten, wenn der Hahn betätigt wird.

Verzögerung 1s.

Wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 4105.

Verzögerung 2s. (Empfohlen)

Wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 4106.

FÜR DIE ERNEUTE AKTIVIERUNG DER FUNKTION NORMAL

Vorgang wiederholen und dabei den Code 1001 eingeben. Die Tasten ON und SELECT werden aktiviert und das Gerät ist bereit für die Wahl der Anzahl der auszupressenden Orangen und Aufnahme der Arbeit bei Betätigung der Taste ON.

7.3. WARTUNG DES GERÄTES

Die Wartung des Gerätegehäuses beschränkt sich auf die Reinigung.

Im Geräteinneren müssen nach jeweils 500.000 Zyklen die Schienen gefettet und eine gründliche Reinigung vorgenommen werden.

7.4. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGE

Störung	Ursache und/oder Lösung
Das Display leuchtet nicht auf	Fehlende Netzspannung. Durchgebrannte Sicherung. (Abb. 32) Netzkabel falsch angeschlossen. Betätigen Sie den Netzschalter. (Abb. 6)
Auf dem Display erscheint „Error“	Frontplatte falsch angebracht. (Abb. 33) Schale nicht an ihrem Platz. (Abb. 34a-34b) Seitenteile nicht korrekt angebracht. (Abb. 35) Wannen/Schläuche falsch positioniert. Korb falsch positioniert. Motorüberhitzung. Siehe Kapitel SICHERHEITSSYSTEME.
Es erscheint „Error“ und das aufblinkende Symbol auf dem Display.	Überprüfen Sie, ob die auszupressenden Früchte gefroren sind. Überprüfen Sie, ob sich Schalen in der Ablage angesammelt haben. Überprüfen Sie, ob die Presskegel nicht festgeschraubt wurden. Überprüfen Sie, ob die Schalen im Innern der Schalenbehälter kleben. Überprüfen Sie, ob Presskegel und Schalenbehälter verschiedener Sätze und Größen verwendet wurden. 
Maschine blockiert	Zur Entsperrung des Gerätes muss ein 5 mm Inbusschlüssel verwendet werden, der rechts vom unteren deckteil der Maschine zu finden ist. Er muss in die seitliche Öffnung eingeführt und bei ausgeschalteter Maschine im gegen den Uhrzeigersinn, bis die Schalenbehälter nach oben rücken und die Sperre aufgehoben wird. ACHTUNG: vor Einschalten des Gerätes vergewissern Sie sich, dass der Schlüssel wieder aus seiner Verankerung gezogen wurde.
Das Schneidwerk wird beschädigt	Die Muttern der Schalenbehälter wurden schlecht angezogen. Die Presskegel der Ablage wurden nicht festgezogen.
Der Filterreiniger entfernt das Fruchtfleisch nicht vom Filter	Ein Stück Orangenschale verhindert die Bewegung des Schabers. Die Filtereinheit wurde verkehrt zusammengebaut. Überprüfen, ob die Antriebsachse korrekt in den Antriebssechskant eingerastet ist. (Abb. 22a-22b)
Die Frucht wird nicht vollständig ausgepresst	Die Scheiben unter den Kugeln fehlen. Die Schalen sind zu dünn; bringen Sie maximal eine Unterlegscheibe an jedem Presskegel an.
Frucht fällt nicht aus dem Aufnahmekorb	Die Frucht ist zu groß für die verwendete Trennvorrichtung des Korbs. Position des unteren Abstandhalters überprüfen. (Abb. 8a)
Mehrere Früchte fallen gleichzeitig in den Schalenbehälter	Die Früchte sind zu klein für die verwendete Trennvorrichtung des Korbs. Position des unteren Abstandhalters überprüfen. (Abb. 8b) Der Korb ist falsch verankert. Siehe Reinigung der Zuführung im Kapitel Reinigung.
Für jegliche Fragen oder Anfragen über Ersatzteile müssen das Modell und die Kennnummer des Gerätes angegeben werden (Abb. 5).	

7.5. KOMPONENTENLISTE

2/13/9	HAHN TOMLINSON
2/13/9-1	SILIKONVERSCHLUSS HAHN
2/13/9-2	MUTTER HAHN TOMLINSON
0316000	GESTELL FLASCHENHALTER
0316002	TABLETT FLASCHENHALTER
0316004	FLASCHENHALTER Z40
0505010A	MUTTER SCHALENBEHÄLTER MIT DICHTUNG
1003033	EIMER 55L
1408023	DICHTUNG SILIKON
1503002	MAGNETRING
1605005	GUMMI ABLAUF
210203	DECKPLATTE
210204D	SEITENTEIL DECKPLATTE
210227	HALTERUNG Z40
210313	RÜCKHALTER
210329-1	KALIBERMESSER
210345	ABSTANDHALTER 53-76
210346	ABSTANDHALTER 64-88
210347	ABSTANDHALTER 77-100
210348	ABSTANDHALTER UNTEN
210352	KORB AUSSEN
210354	KORB INNEN
210506C	FILTERWANNE
210507A	MESSER
210509C	WANNE SELF SERVICE
210510	KUGEL EXTRA-GROSS Ø90
210511	KELCH EXTRA-GROSS Ø100
210512	KUGEL GROSS Ø80
210513	KELCH GROSS Ø88
210514	KUGEL MITTEL Ø68
210515	KELCH MITTEL Ø76
210516A	ANTRIEBSACHSE FILTER
210517A	ACHSE FÜHRUNG FILTER
210518	FILTER
210519-1	SCHABER FILTER
210521C	HAHNWANNE Z40 KOMPLETT
210524	HAHN TOMLINSON Z40
210530	PRESSWANNE
210536	AUSPRESSSATZ Z40 GROSS
210537	AUSPRESSSATZ Z40 EXTRA GROSS
210604A	AUFDRUCK CPU
210803	TROPFWANNE
210804	TROPFGITTER
210805C	TANK 7.6L
210806	DECKEL TANK
210807	HALTERUNG MAGNET SELF SERVICE

210809A	HALTERUNG TANK
210810	ABLAUF TROPFWANNE
210811	RÜHRVORRICHTUNG TANK Z40
210814	MUTTER M20
210816C	TANK Z40 KOMPLETT
210817A	BLECH BLOCKIERUNG HAHN
210818	TROPFWANNE BEARBEITET
210819	TROPFWANNE KOMPLETT
210821	BOLZEN HEBEL BETÄTIGUNG
210822	HEBEL BETÄTIGUNG
210826	WANNER LINKS KOMPLETT
210827	WANNER RECHTS KOMPLETT
210830	WANNER LINKS
210831	WANNER RECHTS
210833	ABDECKUNG WANNER LINKS
210834	ABDECKUNG WANNER RECHTS
210901	ABDECKUNG Z40 MDP
210902	ABDECKUNG Z40 MSP
210910	ABDECKUNG Z40 MDPC
210912	HALTERUNG FLASCHENHALTER
210916	TROPFGITTER WANNER GN
210917	WANNER GN BEARBEITET
210926	WANNER GN KOMPLETT
210929	ACHSZAPFEN LINKS
210930	ACHSZAPFEN RECHTS
211002	TÜR LINKS
211003	TÜR RECHTS MDP
211004	TÜR RECHTS MSP
211007	TROPFABLAGE
211008	TROPFGITTER
211009	HALTERUNG TROPFWANNE
I-933-M4x10	INOX. SECHSKANTSCHRAUBE M4x10 DIN-933
I-933-M4x20	INOX. SECHSKANTSCHRAUBE M4x20 DIN-933
I-933-M5x10	INOX. SECHSKANTSCHRAUBE M5x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. MUTTER M6 DIN-934
I-965-M3x8	INOX. SENKSCHRAUBE M3x8 DIN-965
I-965-M3x10	INOX. SENKSCHRAUBE M3x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. MUTTER BREMSE M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. MUTTER BREMSE M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. MUTTER M3 DIN-1587
I-9021-M6	INOX. BEILAGSCHEIBE FLACH BREIT M6 DIN-9021
V0070	5mm – INBUSSCHLÜSSEL
V0133	SCHEIBE ZUSATZ KUGEL
V0193	MESSERSICHERUNG
V0229	VERSCHLUSSTOPFEN D12

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., nel suo costante impegno per migliorare i suoi prodotti, si riserva il diritto di modificare le macchine senza preavviso; per questo motivo il presente manuale di istruzioni potrebbe omettere le ultime modifiche realizzate.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTATI

- Gentile cliente, legga attentamente il manuale di istruzioni prima di utilizzare lo spremiagrumi.
- L'apparecchio non è adatto a installazioni esterne. Non esporla ai raggi diretti del sole, non posizionarlo in luoghi esposti agli agenti atmosferici e in ambienti che vengono lavati con getti d'acqua.
- Per evitare rischi, qualsiasi riparazione deve essere effettuata da personale qualificato.
- La ditta non si assume nessuna responsabilità per danni provocati dal cattivo uso dell'apparecchio o dalla mancata osservanza delle istruzioni di questo manuale.
- Richiedere il servizio di assistenza tecnica alla ditta fornitrice; nel caso di non riuscire a localizzarla, mettersi in contatto con il fabbricante (dati nel paragrafo dedicato alla garanzia).
- La macchina spremiagrumi esercita una grande pressione quando è in funzionamento, per questo motivo, evitare assolutamente di introdurre mani od oggetti estranei nella zona di spremitura.
- Non lasciare mai lenti i dadi di sostegno delle coppe né della vaschetta spremiagrumi; altrimenti ciò potrebbe provocare seri danni alla macchina.
- Prestare particolare attenzione alla lama, onde evitare di tagliarsi.
- Prima di procedere alla pulizia o manutenzione, scollegare sempre l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio postvendita o da personale qualificato al fine di evitare eventuali pericoli.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini minori di 8 anni o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiamo ricevuto supervisione o formazione. I bambini devono ricevere la supervisione di adulti per evitare che giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione che spettano all'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- Questo apparecchio è stato progettato per applicazioni domestiche o simili, quali:
 - Zona di cucina del personale di negozi, uffici o altri ambienti di lavoro;
 - Fattorie;
 - Per ospiti di hotel, motel e luoghi residenziali;

- Alloggi e camere di hotel.
- Fare attenzione che i liquidi caldi non vengano versati nel robot da cucina o nel mixer perché potrebbero essere espulsi dall'apparecchio a causa di un'eventuale ebollizione repentina.

Manual disponibile all'indirizzo: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40>

INDICE

1. DATI TECNICI	81
2. RESIDUI E RICICLABILITÀ.....	81
3. GARANZIA	82
4. ACCESSORI	83
5. FOTO	209

MANUALE DI SERVIZIO (A)

6. FUNZIONI E PULIZIA	85
6.1. AVVIAMENTO.....	85
6.2. ARRESTO.....	86
6.3. FUNZIONE CONTATORE.....	86
6.4. FUNZIONE BLOCCO DEL SELETTORE (modello Z40 o Z40 Service).....	86
6.5. FUNZIONE DI TAGLIO BUCCE	87
6.6. STAND BY	87
6.7. PULIZIA.....	87
6.8. CONSIGLI PER L'USO	89
6.9. SISTEMI DI SICUREZZA	90

MANUALE DI MANUTENZIONE (B)

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE	93
7.1. INSTALLAZIONE	93
7.2. CONVERSIONE FUNZIONAMENTO	94
7.3. MANUTENZIONE.....	94
7.4. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE	95
7.5. ELENCO DEI COMPONENTI.....	96

1. DATI TECNICI

CONSUMO (W)		360/410**
ARANCE AL MINUTO		40
CAPACITÀ ALIMENTATORE		20kg
DIMENSIONI	ALTEZZA (mm)	980
	LARGHEZZA (mm)	598
	PROFONDITÀ (mm)	545
RESTRIZIONI AMBIENTALI	TEMPERATURA TRA	+5°C e +50°C
	UMIDITÀ E	45% e 70%
MISURA DELLA FRUTTA Ø (mm)	COPPE MEDIE (Ø 76)	53-76
	COPPE GRANDI *	(Ø 88) 64-88
	COPPE EXTRAGRANDI *	(Ø 100) 77-100
PESO (kg.) (senza imballaggio)		83
TENSIONE E FREQUENZA	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz
	MOD. Z40E	240V-50Hz

* Accessorio non incluso di serie.

** A seconda del modello

2. RESIDUI E RICICLABILITÀ

Macchine fuori uso

Unione Europea



Questo simbolo indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici sui quali è apposto non devono essere smaltiti insieme ai residui domestici in generale. Se si desidera smaltire questo apparecchio, non utilizzare la spazzatura ordinaria! Esiste un sistema di raccolta speciale per questi prodotti.

Per ottenere ulteriori informazioni sul punto di raccolta e sul riciclaggio di questo prodotto, mettersi in contatto con il proprio servizio di raccolta municipale, con il proprio gestore dei residui o con il distributore dal quale è stato comprato il prodotto.

Se il prodotto viene smaltito in modo adeguato, si starà aiutando a preservare le risorse naturali (recupero di materiali) ed a prevenire i possibili effetti negativi all'ambiente ed alla salute delle persone che potrebbe provocare il trattamento scorretto del prodotto smaltito.

L'eliminazione inadeguata di questi residui può supporre sanzioni, d'accordo con la legislazione nazionale.

Altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Se si desidera smaltire questo prodotto, farlo in conformità con la legislazione nazionale vigente o con altre normative del proprio paese per la gestione dei residui di apparati elettrici ed elettronici usati.

Imballaggio

Per la sua eliminazione tenere presenti le norme locali sul trattamento di questo tipo di residui. Separare i diversi materiali da eliminare dell'imballaggio e consegnarli al centro di raccolta differenziata dei residui più vicino.

3. GARANZIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., tramite il suo distributore ufficiale, garantisce le sue macchine per un periodo di 3 AÑNI, che entrerà in vigore a partire dalla data di CONSEGNA al distributore, secondo le seguenti condizioni:

Questa garanzia copre qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.

Se la macchina mostra qualche difetto durante il suo uso normale nel periodo di garanzia, i pezzi difettosi saranno sostituiti senza ricarico.

La garanzia avrà validità solo se presentata con la fattura originale.

La riparazione o sostituzione dei pezzi nel periodo di garanzia non implica un'estensione della data di scadenza di questa.

I ricambi originali sono coperti da una garanzia di 6 mesi.

Questa garanzia non copre

Qualsiasi danno non causato direttamente per difetto di fabbricazione oppure dei materiali.

Qualsiasi danno dovuto ad un'installazione incorretta, abuso, uso indebito, alterazione, incidente o negligenza.

La rigatura di pezzi di plastica dovuto all'uso di elementi che possono provocare rigature, come, ad esempio, strofinacci per la pulizia.

Manodopera di riparazioni non compresa in questa garanzia.

Qualsiasi danno causato da personale o materiali non autorizzati.

Qualsiasi danno dovuto all'uso industriale della macchina.

Qualsiasi danno dovuto alla pulizia impropria.

I seguenti pezzi:

- 210505A VASCHETTA SPREMITURA
- 210507A LAMA
- 210510 SFERA EXTRAGRANDE
- 210512 SFERA GRANDE
- 210514 SFERA MEDIA
- 210519-1 RASCHIETTO FILTRO
- 210604A SERIGRAFIA CPU
- 2/13/9-1 CHIUSURA SILICONE RUBINETTO

Servizio tecnico

Per qualsiasi consulenza tecnica, la preghiamo di contattare il suo distributore abituale o di rivolgersi a Zummo attraverso i seguenti contatti:

E-mail: sat@zummo.es

Tel.: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Qualsiasi riparazione durante il periodo di garanzia, non autorizzata da ZUMMO, implicherà automaticamente l'annullamento di questa.

4. ACCESSORI

A seconda della misura della frutta che si desidera spremere, la macchina dispone di diversi set di coppe e sfere da scegliere:

- a** Coppe, sfere di colore grigio scuro e separatore per cesta, per frutta di un diametro tra 53 e 76mm (Fig. 29)
- b** Coppe, sfere di colore grigio chiaro e separatore per cesta, per frutta di un diametro tra 64 e 88mm (Fig. 30). (Opzionale)
- c** Coppe, sfere di colore grigio extra chiaro e separatore per cesta, per frutta di un diametro tra 77 e 100mm (Fig. 31). (Opzionale)
- d** Separatore inferiore per arance di diametro 53 - 76mm e 64 - 88mm (Fig. 8a-8b).

La lama sarà sempre la stessa, indipendentemente dal set montato.

ATTENZIONE!: non devono essere utilizzati insieme elementi di set differenti.

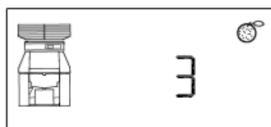
Manuale di Servizio

6. FUNZIONI E PULIZIA

- Si consiglia di spegnere l'apparecchio con l'interruttore generale prima di procedere alle operazioni di pulizia.
- Non lavare l'apparecchio con getti di acqua diretti e/o ad alta pressione.
- Si consiglia di pulire le parti della zona di spremitura (coppe, sfere, vassoio, filtro, lama e coperchio), seguendo le istruzioni di pulizia.
- L'apparecchio prepara un succo di agrumi con pH 4,5, pertanto non è considerato un alimento potenzialmente pericoloso.

6.1. AVVIAMENTO

- A seconda della grandezza delle arance da spremere, scegliere la grandezza della coppa e della sfera, il separatore di arance della cesta e posizionare correttamente il separatore inferiore (Fig. 8a-8b). Vedere il capitolo ACCESSORI.
- Disporre tutti i pezzi nella loro corretta posizione. Vedere **montaggio** nel capitolo PULIZIA MACCHINA. Nel **modello service (con serbatoio)** montare il supporto sulla base della macchina. (Fig. 9)
- Non mettere mai la mano nel cesto quando la macchina sta lavorando. (Fig. 10)
- **Modello Z40 o Z40 Service:**
 - Dopo aver collegato la macchina, il display mostra un numero dall'**1** al **999** o la lettera **C**. Il numero indica la quantità di arance che verranno spremute per bicchiere e la lettera **C** indica che la spremitura avverrà ininterrottamente per circa 30 minuti.
 - A seconda della quantità di arance che si desiderano spremere, premere in modo intermittente il pulsante **SELECT**, il numero che appare nel visore aumenterà dall'**1** al **999** e successivamente apparirà la lettera **C**. (1,2,3,997,998,999, C,1,2, 3...) Se al contrario si mantiene premuto il pulsante **SELECT** per più di 2 secondi, il numero andrà diminuendo.
 - Realizzare questa operazione fino a quando non viene visualizzata la quantità desiderata.
 - Dopo aver selezionato una quantità e realizzato una spremitura, questa resterà in memoria anche se viene spenta la macchina, e non cambierà fino a quando non viene realizzata una nuova selezione.
 - Premendo il pulsante **ON** del pannello, la macchina spremerà il numero di arance mostrato dal display, indicando durante il processo il n° di arance ancora da spremere. Se si desidera ripetere l'operazione, basta premere il pulsante **ON**. Per arrestare il processo, premere il pulsante **STOP**



- **Modello Z40 Self-service:**

- Una volta accesa la macchina, il display mostra un'arancia. Questo significa che la macchina è pronta per la spremitura.



- Quando si attiva il rubinetto, la macchina si mette in funzione e il display, durante il processo di spremitura, mostra un **Orologio e Run**. Per arrestare il processo è sufficiente lasciare il rubinetto.



6.2. ARRESTO

(Modello Z40 o Z40 Service) Quando la macchina è in funzione, premere il pulsante **Stop**. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si arresta quando completa il ciclo. Dopodiché il display mostra il numero della selezione precedente.

(Modello Z40 Self-service) Quando la macchina è in funzione, rilasciare il rubinetto. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si arresta quando completa il ciclo. Dopodiché il display mostra il simbolo dell'arancia che significa che la macchina è pronta per spremere.



6.3. FUNZIONE CONTATORE

Se si desidera conoscere il numero totale di **cicli*** realizzati, con la macchina ferma e pronta, si dovrà premere il pulsante **STOP** e nel display verrà visualizzata detta quantità per alcuni secondi. Tenga presente che di fabbrica tutte le macchine sono impostate con 1200 – 1300 cicli, per via delle prove per il controllo di qualità.

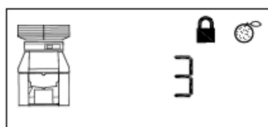
**(Ciclo= manovra completa di spremitura di un frutto)*



6.4. FUNZIONE BLOCCO DEL SELETTORE (modello Z40 o Z40 Service)

Se desidera annullare la funzione di selezione affinché non sia possibile modificare la quantità di arance da spremere, procedere nel modo seguente:

- Selezionare il numero da memorizzare.
- Accendere la macchina e lasciare che completi il ciclo.
- Spegnerla dalla macchina dall'interruttore di rete.
- Con la macchina spenta, premere STOP, mantenerlo premuto e azionare l'interruttore di rete, mantenere premuto ancora per quattro secondi e verrà visualizzata una schermata con quattro numeri.
- Una volta ottenuta questa schermata, cercare il numero 7437, premendo ON controlliamo le cifre di sinistra e premendo SELECT quelle di destra, dopo di che premere STOP (premendo STOP il display mostrerà ----) e dopo spegnere la macchina dall'interruttore di rete (se non si spegne la macchina, non si esce da questa schermata).
- Quando la macchina viene collegata nuovamente, il selettore sarà bloccato o sbloccato a seconda dello stato in cui si trovava prima di realizzare questa operazione e, a seconda del caso, nel display verrà visualizzato il simbolo del lucchetto.



PER SBLOCCARE IL SELETTORE.

Come prima, con lo stesso numero di codice.

6.5. FUNZIONE DI TAGLIO BUCCE

L'apparecchio dispone di un sistema automatico che avvisa quando il deposito delle bucce è pieno. Per attivare tale funzione, occorre procedere nel seguente modo:

- Spegnerne l'apparecchio dall'interruttore di accensione/spegnimento.
- Con l'apparecchio spento, premere **SELECT**, tenere premuto e azionare l'interruttore di accensione spegnimento; tenere premuto durante quattro secondi finché il display non segnala i depositi insieme a un numero a tre cifre.
- Una volta mostrata tale schermata, occorre introdurre la quantità di bucce che l'apparecchio deve smaltire per attivare l'avviso; premendo **SELECT** in modo intermittente il numero di bucce aumenterà progressivamente; se invece si tiene premuto **SELECT** per più di 2 secondi il numero diminuisce.
- Una volta selezionata la quantità di bucce, premere STOP in modo da memorizzare questa quantità.
- Una volta raggiunta la quantità desiderata, l'apparecchio si arresta e i due depositi del display lampeggiano; per continuare con la spremitura occorre svuotare i depositi delle bucce, premere quindi ON e automaticamente verrà ripristinato il contatore.



PER DISATTIVARE IL CONTATTORE DI BUCCE.

Ripetere l'operazione precedente e portare il contatore a zero.

6.6. STAND BY

La macchina è dotata di un sistema risparmio energetico che trascorsi 5 minuti si attiva automaticamente mettendo la macchina in stand-by. Quando la macchina è in stand by, si spegne la luce del display e si disattivano tutti i simboli eccetto quello della macchina. Per uscire da questa situazione è necessario premere uno qualsiasi dei tre pulsanti del pannello.

Per deattivare il Stand By ripetere il processo di sezione 7.2 inserendo il codice 8024

Per attivare, ripetere il processo inserendo il codice 8023

6.7. PULIZIA

Raccomandiamo una pulizia giornaliera della zona di spremitura.

- Si raccomanda di arrestare la macchina premendo **Stop** prima di qualsiasi operazione di pulizia della macchina (non arrestare mai la macchina mediante l'interruttore principale), giacché in questo modo tutti i pezzi da pulire saranno situati ad una posizione di facile estrazione e collocazione. Nel caso in cui non venga seguita questa raccomandazione, la macchina potrebbe essere arrestata in una posizione in cui risulterebbe difficile l'operazione, cosa che potrebbe causare la rottura dei pezzi per cattiva collocazione degli stessi.
- Con la macchina arrestata, seguendo il processo precedente SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'INTERRUTTORE DI RETE. (Fig. 6). Il display del selettore digitale si spegnerà. (Fig. 7)

- Estrarre una delle parti laterali azionando il sistema di blocco e tirando leggermente verso l'alto la parte posteriore (Fig. 12a).
- Estrarre il coperchio sganciandolo dalla parte laterale opposta (Fig. 11) e pulirla con un panno inumidito con acqua e sapone neutro (**ATTENZIONE:** non utilizzare MAI prodotti abrasivi).
- Estrarre la parte laterale come descritto precedentemente (Fig. 12a).
- **Modello Z40 o Z40 Service:**
 - Estrarre la vaschetta filtro o il serbatoio insieme al filtro per potere accedere ai dadi che fissano la vaschetta di spremitura. (Fig. 13a-13b)
 - Estrarre la vaschetta di spremitura, la lama e le sfere simultaneamente. Per fare ciò, svitare leggermente i dadi di fissaggio delle sfere appoggiandosi su queste, tirare verso l'esterno in modo da allentarle e quindi potere estrarle con facilità. Svitare i dadi degli assi della vaschetta e, tirando verso l'esterno orizzontalmente, estrarre tutti i pezzi. (Fig. 14) Per una pulizia più profonda, svitare le sfere che sono all'interno della vaschetta di spremitura (Fig. 15); sotto le sfere ci dovrebbe essere una rondella. Questi pezzi possono essere lavati a mano e nella lavastoviglie. FARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA LAMA (Fig. 3) poiché è molto affilata e ci si potrebbe tagliare.
- **Modello Z40 Self-service:**
 - Estrarre i dadi degli assi sella vaschetta e, tirando verso l'esterno orizzontalmente, estrarre la vaschetta rubinetto e il filtro. (Fig. 16). Pulire la vaschetta rubinetto con un panno inumidito in una soluzione saponosa neutra (**ATTENZIONE!** non pulire MAI con prodotti che possono graffiarla).
 - Estrarre la vaschetta di spremitura, la lama e le sfere simultaneamente. Per fare ciò, svitare leggermente i dadi di fissaggio delle sfere appoggiandosi su queste, tirare verso l'esterno in modo da allentarle e quindi potere estrarle con facilità. Per una pulizia più profonda, svitare le sfere che sono all'interno della vaschetta di spremitura (Fig. 15); sotto le sfere ci dovrebbe essere una rondella. Questi pezzi possono essere lavati a mano e nella lavastoviglie. FARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA LAMA (Fig. 3) poiché è molto affilata e ci si potrebbe tagliare.
- Lavare la parte frontale e cesto della macchina con un panno bagnato in una soluzione saponosa.

Nota:

In caso di danni dovuti alla pulizia impropria, la garanzia decade.

Montaggio

Dopo aver lavato tutto, rimontare nel seguente ordine:

- 1 Avvitare le sfere alla vaschetta di spremitura. Assicurarsi di aver rimesso prima le rondelle e di **SERRARE** bene le sfere. Dopodiché posizionare le sfere come mostrato nell'immagine, le fessure devono coincidere con il segno della vaschetta. (fig. 17)
- 2 Inserire la lama nella vaschetta di spremitura e incastrare i terminali nelle fessure delle sfere. (Fig. 18) Verificare che la lama scorre facilmente.
- 3 Allineare il gruppo della vaschetta di spremitura e la lama ai rispettivi assi (Fig. 19), successivamente inserire le sfere all'interno della vaschetta di spremitura e allineare agli assi (Fig. 20). **Montare questo gruppo nella macchina simultaneamente e serrare bene i dadi di fissaggio.**
- 4 Montare gli assi e il raschietto nel filtro, inserire il filtro nell'apposito vano all'interno della vaschetta di filtro, vaschetta Self-service o serbatoio (**L'ASSE MOTORE DEVE FUORIUSCIRE DALLA VASCHETTA O DAL SERBATOIO**) (Fig. 21a-21b-21c) e montare il gruppo nella macchina. Verificare che la vaschetta o il serbatoio siano bene incastrati, questo significherà che anche il filtro è in posizione corretta (**ASSE MOTORE (Fig. 22a) È INCASTRATO CON L'ESAGONO AZIONATORE DEL FILTRO**). (Fig. 22b)
- 5 Montare uno dei coperchi laterali nell'apparecchio (Fig. 12b).

- 6 Montare il coperchio agganciandolo nella parte laterale posizionata (Fig. 11).
- 7 Montare infine l'ultimo coperchio laterale (Fig. 12b).

Prima di mettere in funzionamento la macchina, osservare:

- Che la vaschetta e la lama siano ben incastrate e avvitate.
- Che i dadi delle coppe siano ben serrati.
- Che i set di sfere e coppe (coppie dello stesso colore) siano quelli corretti.
- Per il corretto funzionamento dell'apparecchio, i coperchi laterali devono essere montati correttamente con il sistema di blocco.

Nel caso in cui la lama, la vaschetta, le sfere o le coppe non vengano ben collocati potrebbero essere causati danni a tali pezzi ed anche all'interno della macchina.

(Questi problemi non sono coperti dalla garanzia perché sono errori dell'operatore)

(Modello Z40 o Z40 Service) Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostrerà il numero di arance che saranno spremute.

(Modello Z40 Self-service) Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostra la macchina e l'arancia.

Pulizia del cesto

- Sbloccare il perno di blocco del cestello. (Fig. 23)
- Estrarre la cesta esterna ruotandola leggermente. (Fig. 24)
- Svitare il **dado** che si trova all'interno del cesto. (Fig. 25)
- Togliere il **separatore** tirando lo stesso verso l'alto. (Fig. 26)
- Togliere la **cesta** insieme al **separatore inferiore** tirando verso l'alto fino a quando fuoriesce completamente dal suo asse. (Fig. 27)
- Pulire tutti gli elementi con acqua e sapone, oppure nella lavastoviglie.
- Rimontare seguendo questo ordine: per primo, disporre la **cesta** insieme al **separatore inferiore** nell'**asse** (collocare il separatore inferiore nella posizione del calibro delle arance da spremere, per il kit medio (Fig. 8a) e per il kit grande (Fig. 8b), per il kit extra grande va tolto (Fig. 28)), dopodiché girare la cesta manualmente fino a quando rimane incastrata (i perni saranno entrati nei rispetti fori). Dopodiché mettere il **separatore** all'interno della cesta facendo in modo che si incastri e non possa girare (Fig. 26), avvitare il **dado** e infine montare la cesta esterna. (Fig. 23, 24)

Nota:

Con l'uso della macchina è possibile che si verifichi una pigmentazione arancione sulle parti in plastica che sono a contatto con il succo, questo è completamente normale e non suppone un problema igienico, né influisce sulle proprietà fisiche della plastica.

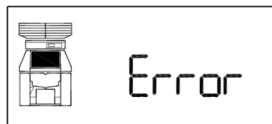
6.8. CONSIGLI PER L'USO

- Fare in modo che le arance entrino bene nelle coppe scelte per realizzare la spremitura, perché se la coppa è troppo piccola pizzicherà la buccia facendo fuoriuscire l'essenza e in questo caso il succo avrà un sapore amaro.
- Per ottenere la maggior quantità di succo possibile, è conveniente che le coppe non siano molto più grandi delle arance che si stanno utilizzando.
- Il separatore di arance della cesta deve essere il più adeguato possibile alle arance che si stanno utilizzando. Se le arance sono grandi, queste non cadranno nella coppa. Se le arance sono troppo piccole, cadranno diverse arance nella coppa.
- Una volta finita la giornata, spegnere la macchina utilizzando l'interruttore di rete (Fig. 6).
- Se l'arancia presenta una buccia molto fine, per prestazioni ottimali, si consiglia di aggiungere la rondella ref. V0133 in corrispondenza di ogni sfera.

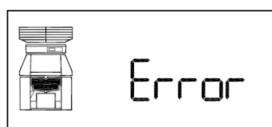
6.9. SISTEMI DI SICUREZZA

La macchina dispone di diversi sistemi di sicurezza:

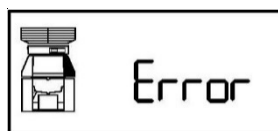
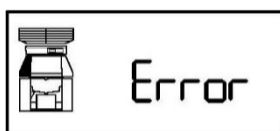
- 1 Se lo sportello amovibile non è ben posizionato, il display mostra **Error**, e lo sportello lampeggia in modo intermittente.



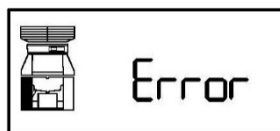
- 2 Se la vaschetta non è ben collocata al suo posto, la macchina non funziona e nel display viene visualizzato **Error**. La vaschetta viene mostrata in modo intermittente.



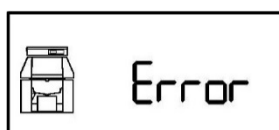
- 3 Se uno dei coperchi laterali non è incassato in modo adeguato, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il coperchio laterale corrispondente appare offuscato e lampeggiante.



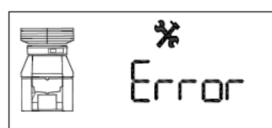
- 4 Se uno dei depositi non si trova nella posizione corretta, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il deposito corrispondente appare offuscato e lampeggiante.



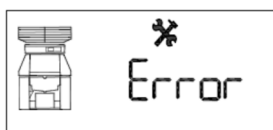
- 5 Se il cestello esterno non si nella posizione corretta, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il cestello appare lampeggiante.



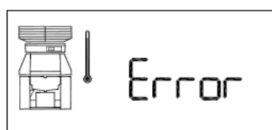
- 6 Se per qualche motivo la macchina, in marcia, dovesse essere bloccata, dopo pochi secondi, automaticamente si arresta il motore e nel display vengono mostrati **Error** e l'icona attrezzi in modo intermittente, in attesa che venga eliminata la causa del blocco.



- 7 La macchina dispone di un sistema di protezione termica nel motore; grazie a questo, in caso di surriscaldamento, la macchina si arresta e nel display viene visualizzato **Error** e l'**Icona Termometro / Error** e l'icona attrezzi in modo intermittente. In questo caso, si dovranno attendere circa dieci minuti affinché scenda la temperatura, quindi il display passerà alla posizione normale. Verificare che le griglie di aerazione e il ventilatore siano liberi.



B40C



B40A/B40B/B40E

- 8 Se la macchina non mostra nessun messaggio nel display, sarà dovuto a mancanza di corrente. Verificare che l'interruttore di rete sia azionato e che il fusibile di sicurezza della presa non sia fuso (Fig. 31).

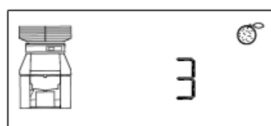
Manuale de Manutenzione

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE

- L'apparecchio deve essere obbligatoriamente collegato a una messa per evitare possibili scariche elettriche su persone o danni all'apparecchio.
- Una volta terminata l'installazione, la presa sarà di facile accesso. Non è consentito l'utilizzo di prolunghe, adattatori né prese multiple.
- Le macchine che non escono con i mobili della serie, deve essere collocato su una superficie con un'altezza minima di 800 mm, in caso di installazione su una superficie di fondo deve essere montato il coperchio accessorio tramoggia completa.

7.1. INSTALLAZIONE

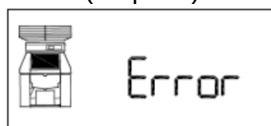
- Attenzione! la macchina pesa 81.5 kg. Per muovere la macchina, si consiglia di prenderla tra due persone. Il miglior modo di prenderla è sorreggerla con una mano, da sotto la parte posteriore e con l'altra mano prenderla dagli assi della vaschetta di spremitura. (Fig. 4)
- Posizionare l'apparecchio su una base forte, stabile e orizzontale e fissarlo alla base mediante viti M8.
- Assicurarsi che la corrente e la frequenza della macchina coincidano con la propria installazione elettrica. Controllare la scheda della matricola. (Fig. 5)
- Utilizzare una presa elettrica provvista di una presa di terra efficace e protetta da un differenziale da 0,03A, collegare a questa presa solo la macchina spremitrice. Non usarla per altri apparecchi.
- Si raccomanda di effettuare una pulizia dei pezzi suscettibili di essere a contatto con il succo (coppe, vassoio di spremitura, sfere, lama, vassoio filtro, filtro e sportello amovibile).
- Collegare l'interruttore di rete. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Se non viene visualizzato nessun messaggio nel display, (Fig. 7) il motivo sarà mancanza di corrente elettrica; in questo caso, ci si dovrà assicurare di aver collegato la spina ad una linea elettrica provvista di corrente e che l'interruttore di rete sia azionato. Dopo aver risolto questo problema, verrà visualizzato uno dei seguenti messaggi:



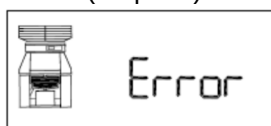
(Disp. 1a)



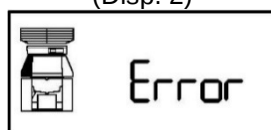
(Disp. 1b)



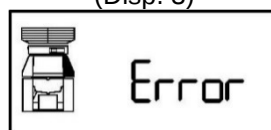
(Disp. 2)



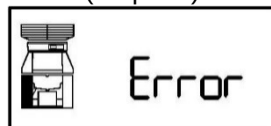
(Disp. 3)



(Disp. 4a)



(Disp. 4b)



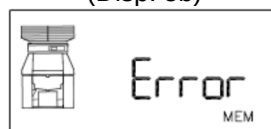
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Modello Z40 o Z40 Service)** Se nel display appare il messaggio "3" o qualsiasi numero (Disp. 1a), la macchina è pronta, tutto è corretto, e sono selezionate le arance da spremere.
- (Modello Z40 Self-service)** Se sul display appare un'arancia (Disp. 1b), significa che la macchina è pronta per spremere.
In questo caso può essere già messa in funzione.
- b. Se nel display appare il messaggio **Errore** (Disp. 2), la macchina ha lo sportello amovibile mal collocato, dovrà essere collocato correttamente.
- c. Se nel display appare il messaggio **Errore** (Disp. 3), la macchina ha il vassoio mal collocato, dovrà essere collocato fino in fondo.
- d. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 4a-4b), il coperchio laterale dell'apparecchio non è posizionato correttamente.
- e. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 5a-5b), il deposito non è posizionato correttamente.
- f. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 6), il cestello esterno non è posizionato correttamente.
- g. Se nel display appare il messaggio **Errore MEM** (Disp. 7), la macchina ha un errore nella scheda elettronica, in questo caso si dovrà chiamare il servizio tecnico.

7.2. CONVERSIONE FUNZIONAMENTO

PER CAMBIARE DA MODALITÀ NORMALE A SELF-SERVICE (Da Z40 a Self-service)

Spegnere la macchina dall'interruttore.

Con la macchina spenta, premere STOP e tenere premuto l'interruttore per quattro secondi; verrà visualizzata una schermata con quattro numeri.

Cercare il numero 4104, 4105, 4106. Per controllare le due cifre a sinistra, premere ON; per controllare le due cifre a destra, premere SELECT. Premere quindi STOP (lo schermo visualizzerà ---) e spegnere la macchina dall'interruttore (se la macchina non si spegne questa schermata non scompare).

Quando si riaccende la macchina (si visualizza per primo la versione del programma e dopo il codice) i pulsanti ON e SELECT sono disattivati e la macchina inizierà a lavorare azionando il rubinetto.

Ritardo di 1s.

Ripetere il processo inserendo il codice 4105.

Ritardo di 2s. (Consigliato)

Ripetere il processo inserendo il codice 4106.

PER RIATTIVARE LA FUNZIONE NORMALE

Ripetere il processo inserendo il codice 1001. Si attivano i pulsanti ON e SELECT e la macchina è pronta per selezionare il numero di arance che si desidera spremere e cominciare a lavorare quando si preme il pulsante ON.

7.3. MANUTENZIONE

La manutenzione esterna della macchina si limita alla sua pulizia.

All'interno della macchina, ogni 500.000 cicli, è necessario lubrificare le guide ed effettuare una pulizia in profondità.

7.4. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE

Avaria	Causa e/o soluzione
Il display non si illumina	Manca tensione elettrica nella rete. Fusibile fuso. (Fig. 32) Cavo di rete mal collegato. Azionare l'interruttore di rete. (Fig. 6)
Nel display viene visualizzato Errore	Sportello amovibile mal situato. (Fig. 33) Vaschetta fuori posto. (Fig. 34a-34b) Parti laterali mal posizionate. (Fig. 35) Depositi posizionati in modo errato. Cestello posizionato in modo errato. Surriscaldamento motore. Vedere capitolo SISTEMI DI SICUREZZA.
Nel display vengono visualizzati Errore e Icona intermittente	Verificare che non si stiano spremendo arance congelate. Controllare che non si siano raggruppate bucce nel vassoio di spremitura. Controllare che le sfere non siano svitare. Controllare che le bucce non rimangano attaccate all'interno delle coppe. Verificare che non siano state montate coppe e sfere di misure diverse. 
Macchina bloccata	Per sbloccare la macchina utilizzare una chiave esagonale da 5 mm che si trova a destra della copertura inferiore della macchina. Inserirla nel foro della parte laterale destra e, con la macchina scollegata, girare in senso antiorario fino a sollevare le coppe e realizzare lo sblocco. ATTENZIONE: prima di collegare la macchina, assicurarsi che la chiave sia stata tolta dal suo ancoraggio.
Rottura della lama	Dadi delle coppe mal serrati. Le sfere del vassoio di spremitura erano svitare.
Il dispositivo di pulizia filtro non elimina la polpa dal filtro	C'è un pezzo di buccia d'arancia che impedisce il movimento del raschietto. Il gruppo filtro è stato montato al contrario. Verificare che si sia incastrato correttamente l'asse motore con l'esagono azionatore. (Fig. 22a-22b)
Le arance non vengono spremute a sufficienza	Mancano le rondelle sotto le sfere La buccia dell'arancia è troppo sottile; collocare al massimo una rondelle per ogni sfera.
Le arance non cadono dalla cesta	Le arance sono troppo grandi per il separatore della cesta che si sta utilizzando. Verificare la posizione del separatore inferiore. (Fig. 8a)
Cadono diverse arance insieme nella coppa	Le arance sono troppo piccole per il separatore della cesta che si sta utilizzando. Verificare la posizione del separatore inferiore. (Fig. 8b) Cesta mal ancorata. Vedere pulizia caricatore nel capitolo Pulizia.
Per qualsiasi consultazione o richiesta di pezzi di ricambio, si dovranno indicare il modello e il numero di matricola della macchina (Fig. 5).	

7.5. ELENCO DEI COMPONENTI

2/13/9	RUBINETTO TOMLINSON
2/13/9-1	CHIUSURA SILICONE RUBINETTO
2/13/9-2	DADO RUBINETTO TOMLINSON
0316000	GABBIA PORTABOTTIGLIA
0316002	VASSOIO PORTABOTTIGLIA
0316004	PORTABOTTIGLIA Z40
0505010A	DADO COPPE CON GIUNTI
1003033	DEPOSITO 55L
1408023	GIUNTO SILICONE
1503002	ANELLO MAGNETICO
1605005	GOMMA SCARICO
210203	SPORTELLLO AMOVIBILE
210204D	PARTE LATERALE SPORTELLLO AMOVIBILE
210227	SUPPORTO Z40
210313	FERMO
210329-1	CALIBRO
210345	ADESIVO Ø77-100
210346	ADESIVO Ø64-88
210347	ADESIVO Ø53-76
210348	ADESIVO CESTA INTERNA
210352	CESTA ESTERNA
210354	CESTA INTERNA
210506C	VASCHETTA FILTRO
210507A	LAMA
210510	SFERA EXTRAGRANDE Ø90
210511	COPPA EXTRAGRANDE Ø100
210512	SFERA GRANDE Ø80
210513	COPPA GRANDE Ø88
210514	SFERA MEDIA Ø68
210515	COPPA MEDIA Ø76
210516A	ASSE MOTORE FILTRO
210517A	ASSE GUIDATO FILTROFILTRO
210518	FILTRO
210519-1	RASCHIETTO FILTRO
210521C	VASCHETTA RUBINETTO Z40 COMPLETA
210524	RUBINETTO TOMLINSON Z40
210530	VASCHETTA SPREMITURA
210536	KIT SPREMITURA Z40 GRANDE
210537	KIT SPREMITURA Z40 EXTRA GRANDE
210604A	SERIGRAFIA CPU
210803	VASCHETTA ANTIGOCCIA
210804	GRIGLIA ANTIGOCCIA
210805C	SERBATOIO 7.6L
210806	COPERCHIO SERBATORIO
210807	SUPPORTO CALAMITA SELF SERVICE

210809A	SUPPORTO SERBATOIO
210810	SCARICO VASCHETTA ANTIGOCCIA
210811	AGITATORE SERBATOIO Z40
210814	DADO M20
210816C	SERBATOIO Z40 COMPLETO
210817A	PIASTRA BLOCCA RUBINETTO
210818	VASCHETTA ANTIGOCCIA MECCANIZZATA
210819	VASCHETTA ANTIGOCCIA COMPLETA
210821	BULLONE LEVA AZIONAMENTO
210822	LEVA AZIONAMENTO
210826	BACINELLA SINISTRA COMPLETA
210827	BACINELLA DESTRA COMPLETA
210830	BACINELLA SINISTRA
210831	BACINELLA DESTRA
210833	COPERCHIO BACINELLA SINISTRA
210834	COPERCHIO BACINELLA DESTRA
210901	COPERCHIO Z40 MDP
210902	COPERCHIO Z40 MSP
210910	COPERCHIO Z40 MDPC
210912	SUPPORTO PORTABOTTIGLIE
210916	GRIGLIA BACINELLA GN
210917	BACINELLA GN MECCANIZZATA
210926	BACINELLA GN COMPLETA
210929	MANICOTTO SINISTRO
210930	MANICOTTO DESTRO
211002	SPORTELLLO SINISTRO
211003	SPORTELLLO DESTRO MDP
211004	SPORTELLLO DESTRO MSP
211007	VASSOIO DI GOCCIOLAMENTO
211008	GRIGLIA DI GOCCIOLAMENTO
211009	SUPPORTO VASCHETTA ANTIGOCCIA
I-933-M4x10	INOX. VITE ESAG. M4x10 DIN-933
I-933-M4x20	INOX. VITE ESAG. M4x20 DIN-933
I-933-M5x10	INOX. VITE ESAG. M5x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. DADO M6 DIN-934
I-965-M3x8	VITE CAPA SVASATA M3x8 DIN-965
I-965-M3x10	VITE CAPA SVASATA M3x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. DADO FRENO M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. DADO FRENO M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. DADO M3 DIN-1587
I-9021-M6	INOX. RONDELLA PIANA LARGA M6 DIN-9021
V0070	CHIAVE ESAGONALE 5mm
V0133	RONDELLA SUPPLEMENTO SFERA
V0193	PROTEZIONE LAMA
V0229	COPERCHIO D12

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., no seu constante empenho em melhorar os seus produtos reserva-se o direito a proceder a alterações das máquinas sem aviso prévio; por este motivo o presente manual de instruções pode omitir as últimas alterações efectuadas.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- Estimado cliente: Antes de utilizar o seu espremedor de citrinos, leia atentamente este manual de instruções.
- A máquina não é própria para instalações no exterior, pelo que não deve ser exposta diretamente a raios solares nem colocada em locais não protegidos de agentes atmosféricos e em ambientes onde sejam utilizados jatos de água para limpar.
- Para evitar riscos, toda a reparação deve ser realizada por pessoal técnico.
- Não será assumida qualquer responsabilidade se a causa do dano decorrer do mau uso da máquina ou do não cumprimento das instruções do presente manual.
- Solicite o serviço de assistência técnica à empresa que lhe forneceu a máquina. Caso não a consiga localizar, entre em contacto com a fábrica (dados no capítulo referente à garantia).
- A máquina espremadora exerce uma grande pressão ao espremer. Por este motivo, nunca introduza as mãos nem objectos estranhos na zona onde a fruta é espremida.
- Nunca deixe as porcas de fixação dos copos e da bandeja espremadora soltas; caso contrário, poderia provocar danos graves à máquina.
- Tenha especial cuidado com a lâmina, pois pode cortar-se ao utilizá-la.
- Antes de proceder à sua limpeza ou manutenção, desligue sempre a máquina da rede elétrica.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal qualificado semelhante com o objetivo de evitar perigo.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças com menos de 8 anos ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto se tiverem recebido supervisão ou instrução. As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Este aparelho foi concebido para ser utilizado em aplicações domésticas e análogas: por exemplo:
 - Áreas de cozinha de funcionários de lojas, escritórios e outros locais de trabalho;
 - Casas da quinta;

- Por hóspedes de hotéis, motéis e locais de tipo residencial;
 - Alojamento e locais como quartos de hotéis.
- Tenha cuidado ao derramar líquido quente no liquidificador ou processador de alimentos, uma vez que pode transbordar do aparelho devido a uma formação repentina de vapor.

Manual disponível em: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40>

INDICE

1. DADOS TÉCNICOS	100
2. RESÍDUOS E RECICLAGEM	100
3. GARANTÍA	101
4. ACESSÓRIOS	102
5. FOTOGRAFIAS	209

MANUALE DI SERVIZIO (A)

6. FUNÇÕES E LIMPEZA	104
6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO	104
6.2. PARAGEM	105
6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR	105
6.4. FUNÇÃO DE BLOQUEIO DO SELECTOR (modelo Z40 ou Z40 Service)	105
6.5. FUNÇÃO CONTADOR DE CASCAS	106
6.6. STAND BY	106
6.7. LIMPEZA	106
6.8. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO	108
6.9. SISTEMAS DE SEGURANÇA	109

MANUALE DI MANUTENZIONE (B)

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO	112
7.1. INSTALAÇÃO	112
7.2. ALTERNAR O MODO DE FUNCIONAMENTO	113
7.3. MANUTENÇÃO	113
7.4. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS	114
7.5. LISTA DE COMPONENTES	115

1. DADOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		360/410**
LARANJAS POR MINUTO		40
CAPACIDADE DO ALIMENTADOR		20kg
DIMENSÕES	ALTURA (mm)	980
	LARGURA (mm)	598
	PROFUNDIDADE (mm)	545
LIMITES AMBIENTAIS	TEMPERATURA ENTRE	+5 °C e +50 °C
	HUMIDADE ENTRE	45% e 70%
TAMANHO DA FRUTA Ø (mm)	TAÇAS MÉDIAS (Ø 76)	53-76
	TAÇAS GRANDES * (Ø 88)	64-88
	TAÇAS EXTRA GRANDES * (Ø 100)	77-100
PESO (kg.) (sem embalagem)		83
TENSÃO E FREQUÊNCIA	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz
	MOD. Z40E	240V-50Hz

* Acessório não incluído de série.

**Dependendo do modelo

2. RESÍDUOS E RECICLAGEM

Equipamentos fora de utilização

União Europeia



Este símbolo indica que os aparelhos eléctricos e electrónicos que o ostentam não devem ser eliminados com o lixo doméstico geral. Se desejar eliminar este equipamento não utilize o contentor de lixo normal! Existe um sistema de recolha especial para estes produtos.

Para obter informações adicionais sobre o ecoponto de recolha e reciclagem deste produto, contacte o seu serviço de recolha municipal, o seu gestor de resíduos ou o distribuidor que lhe vendeu o produto.

Se eliminar o produto de forma adequada estará a ajudar a preservar os recursos naturais (recuperação de materiais) e a prevenir os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde das pessoas provocado pelo processamento incorrecto do produto deitado fora.

A eliminação incorrecta destes resíduos pode implicar a aplicação de sanções de acordo com a legislação nacional.

Outros países não pertencentes à União Europeia

Se desejar eliminar este produto faça-o em conformidade com a legislação nacional em vigor e outras normas do seu país relativas à gestão de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos usados.

Embalagem

Para a sua eliminação, tenha em conta as normas locais de tratamento deste tipo de resíduos. Separe os diferentes materiais da embalagem e entregue-os no ecoponto mais próximo.

3. GARANTIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., através do seu distribuidor oficial, garante as suas máquinas por um período de 3 ANOS, que entrará em vigor a partir da data de ENTREGA ao distribuidor, de acordo com as seguintes condições:

Esta garantia cobre todos os defeitos de materiais ou de fabrico.

Se a máquina apresentar algum defeito durante a sua utilização normal dentro do período de garantia, as peças defeituosas serão substituídas sem quaisquer encargos.

A garantia terá validade somente mediante a apresentação da factura original.

A reparação ou substituição de peças durante o período de garantia, não implica um alargamento do prazo da mesma.

As peças de substituição originais têm uma garantia de 6 meses.

Esta garantia não cobre

Danos não causados directamente por defeito de fabrico ou dos materiais.

Qualquer dano devido a uma instalação incorrecta, abuso, uso indevido, alteração, acidente ou negligência.

Os riscos das peças de plástico devidos à utilização de elementos que possam ocasionar riscos como os esfregões de limpeza.

A mão-de-obra das reparações não está incluída nesta garantia.

Qualquer dano causado por pessoal ou materiais não autorizados.

Qualquer dano devido à utilização industrial da máquina.

Qualquer dano devido à limpeza inadequada.

As seguintes peças:

- 210505A BANDEJA DE ESPREMER
- 210507A LÂMINA
- 210510 BOLA EXTRA GRANDE
- 210512 BOLA GRANDE
- 210514 BOLA MÉDIA
- 210519-1 RASPADOR FILTRO
- 210604A SERIGRAFIA CPU
- 2/13/9-1 FECHO SILICONE TORNEIRA

Assistência técnica

Para qualquer consulta técnica, contacte preferencialmente o seu distribuidor habitual ou dirija-se à Zummo através de:

E-mail: sat@zummo.es

Telefone: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Qualquer reparação efectuada durante o período de garantia não autorizada por Zummo, implicará automaticamente a anulação da mesma.

4. ACCESSÓRIOS

De acordo com o tamanho da fruta que deseja espremer, a máquina dispõe de vários jogos de taças e bolas que pode seleccionar:

- a** Taças, bolas cinzentas escuras e separador cesta, para frutas de diâmetro entre 53 – 76mm (Fig. 29)
- b** Taças, bolas cinzentas claras e separador cesta, para frutas de diâmetro entre 64 – 88mm (Fig. 30). (Opcional)
- c** Taças, bolas cinzentas muito claras e separador cesta, para frutas de diâmetro entre 77 – 100mm (Fig. 31). (Opcional)
- d** Separador inferior para laranjas com diâmetro de 53 - 76 mm e 64 - 88 mm (Fig. 8a-8b).

Independentemente do jogo que montar, a lâmina será sempre a mesma.

ATENÇÃO! não deve misturar elementos de diferentes jogos.

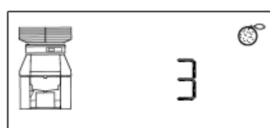
Manuale di Servizio

6. FUNÇÕES E LIMPEZA

- É aconselhável desligar a máquina no interruptor geral antes de iniciar as operações de limpeza.
- Não lavar a máquina com jatos de água diretos e/ou de alta pressão.
- Recomenda-se a realização de, pelo menos, uma limpeza diária das peças da zona espremadora (copos, bolas, bandeja espremadora, filtro, lâmina e carcaça), de acordo com as instruções de limpeza.
- O produto oferecido pela máquina é sumo de citrinos com um pH de 4,5, pelo que não é considerado um alimento potencialmente perigoso.

6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Dependendo do tamanho das laranjas a espremer, deve escolher o tamanho do copo e da bola, o separador de laranjas da cesta e posicionar corretamente o separador inferior (Fig. 8a-8b). Consulte o capítulo ACESSÓRIOS.
- Coloque todas as peças na sua posição correta. Consulte a **montagem** no capítulo LIMPEZA. Se possuir um **modelo Service (com depósito)**, monte o suporte na base da máquina. (Fig. 9)
- Não colocar nunca as mãos na cesta com a máquina trabalhando. (Fig. 10)
- **Modelo Z40 ou Z40 Service:**
 - Uma vez ligada a máquina, o visor apresenta um número de **1** a **999** ou a letra **C**. O número indica a quantidade de laranjas que vão ser espremidas e a letra **C** significa que serão espremidas de forma ininterrupta durante aproximadamente 30 minutos.
 - De acordo com a quantidade de laranjas que deseje espremer, pressione intermitentemente o botão **SELECT**, o número que aparece no ecrã irá aumentando de 1 a 999 e logo surgirá a letra **C**. (1,2,3,997,998,999, C,1,2, 3...) Se, pelo contrário, mantiver o botão **SELECT** pressionado durante mais de 2 segundos, o número irá diminuindo.
 - Realize esta operação até que surja a quantidade desejada.
 - Uma vez seleccionada uma quantidade e realizada uma operação de espremer, esta ficará memorizada ainda que apague a máquina e não se modificará até que volte a proceder a uma nova selecção.
 - Ao pressionar o botão **ON** do painel, a máquina espremerá o número de laranjas apresentadas no visor, indicando durante o processo o nº de laranjas que falta espremer. Se desejar repetir a operação, basta pressionar **ON**. Para parar o processo, pressione o botão **STOP**.



- **Modelo Z40 Self-service:**
 - Ao ligar a máquina, o visor mostra uma laranja, indicando que a máquina está pronta a espremer.



- Ao accionar a torneira, a máquina entra em funcionamento e o visor mostra um **Relógio e Run** durante o processo de extracção. Para interromper o processo, basta deixar de accionar a torneira.



6.2. PARAGEM

(Modelo Z40 ou Z40 Service) Se a máquina estiver em funcionamento, pressione o botão **Stop**. O ecrã mostra um **Relógio e Stop** e a máquina irá parar assim que o ciclo terminar. Depois, o ecrã mostra o número da seleção anterior.

(Modelo Z40 Self-service) Se a máquina estiver em funcionamento, pare de acionar a torneira. O ecrã mostra um **Relógio e Stop** e a máquina irá parar assim que o ciclo terminar. Depois, o ecrã mostra a laranja indicando que esta está pronta para ser espremida.



6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR

Se desejar saber o número total de **ciclos*** realizados, deverá, com a máquina parada e pronta, pressionar o botão **STOP** e visualizará no visor a referida quantidade durante alguns segundos. Tenha em conta que, de fábrica, todas as máquinas saem com 1200 – 1300 ciclos devido aos testes para controlo de qualidade.

**(ciclo= manobra completa de espremer uma fruta)*



6.4. FUNÇÃO DE BLOQUEIO DO SELECTOR (modello Z40 ou Z40 Service)

Se desejar deixar o botão selector anulado para que não se possa modificar a quantidade de laranjas a espremer, proceda do seguinte modo:

- Seleccionar o número que se queira memorizar.
- Pôr a máquina a trabalhar e deixar que acabe o ciclo completo.
- Desligar a máquina desde o interruptor de rede.
- Com a máquina desligada, pressione STOP, mantenha pressionado e accione o interruptor de rede, mantenha pressionado durante quatro segundos e aparecerá um ecrã com quatro números.
- Quando estiver a visualizar este ecrã, procure o número 7437; pressionando ON poderá controlar os dois dígitos da esquerda e pressionando SELECT, os dois da direita. Seguidamente, pressione STOP (ao pressionar STOP, o display passará a mostrar ----) e depois desligue a máquina através do interruptor de rede (se não desligar a máquina, não poderá sair deste ecrã).
- Ao voltar a ligar a máquina, o selector estará bloqueado ou desbloqueado de acordo com estado em que estava antes de realizar esta operação e, nesse caso, visualizará o símbolo do cadeado no visor.



PARA DESBLOQUEAR O SELECTOR.

Igual ao anterior, com o mesmo número de código.

6.5. FUNÇÃO CONTADOR DE CASCAS

A máquina está equipada com um sistema de notificação automática que é acionado quando o depósito de cascas está cheio. Para ativar essa função, siga os seguintes passos:

- Desligue a máquina no interruptor de alimentação.
- Com a máquina desligada, prima sem soltar a opção **SELECT** e acione o interruptor de alimentação, mantendo-o pressionado durante quatro segundos, até que sejam exibidos no ecrã os depósitos/mangas da máquina acompanhados de um código de três dígitos.
- Assim que este ecrã aparecer, introduza a quantidade de cascas que a máquina deve eliminar até que o sistema de notificação seja acionado. Se premir a opção **SELECT** de forma intermitente, o número de cascas aumenta; se, pelo contrário, mantiver a opção **SELECT** pressionada por mais de 2 segundos, o número diminui.
- Uma vez selecionada a quantidade de cascas, prima STOP e a quantidade será memorizada.
- Ao atingir a quantidade desejada, a máquina parará e os dois depósitos/mangas do ecrã ficarão intermitentes. Para continuar a espremer, deve esvaziar os depósitos de cascas e, em seguida, premir ON para que o contador seja automaticamente reposto.



PARA DESATIVAR O CONTADOR DE CASCAS.

Repita a operação anterior e reinicie o contador.

6.6. STAND BY

A máquina dispõe de um sistema de consumo em espera que, passados 5 minutos, é ativado automaticamente. Quando a máquina se encontra em stand by, a luz do ecrã apaga-se e todos os símbolos, à excepção do símbolo da máquina, são desativados.

Para sair deste modo, é necessário pressionar qualquer um dos três botões do painel.

Para desativar o Stan By repita o processo a seção 7.2 introduzindo o código 8024.

Para ativar, repetir o procedimento introduzindo o código 8023.

6.7. LIMPEZA

Recomendamos uma limpeza diária da zona de espremer.

- Recomenda-se que pare a máquina pressionando **Stop** antes de qualquer operação de limpeza da máquina (nunca utilizar o interruptor principal), uma vez que desta forma todas as peças a limpar se encontram situadas numa posição de extracção e colocação fácil. No caso de não observar esta recomendação, a máquina poderá parar numa posição em que será mais difícil realizar a operação, o que pode implicar a ruptura de peças por má colocação das mesmas.
- Com a máquina parada siga o processo anterior e DESLIGUE A MÁQUINA DO INTERRUPTOR DE REDE. (Fig. 6). O visor do selector digital apaga-se. (Fig. 7)

- Remova uma das laterais acionando o sistema de bloqueio e puxando ligeiramente para cima pela parte de trás. (Fig. 12a)
- Remova a carcaça desencaixando-a da outra lateral (Fig. 11) e limpe-a com um pano humedecido com uma solução de sabão neutra (**ATENÇÃO:** NUNCA utilize produtos de limpeza que possam riscar a máquina).
- Repita o procedimento para remover a outra lateral. (Fig. 12a)
- **Modelo Z40 ou Z40 Service:**
 - Retire a bandeja do filtro ou o depósito juntamente com o filtro para ter acesso às porcas que fixam a bandeja de espremer. (Fig. 13a-13b)
 - Extraia a bandeja de espremer, a lâmina e os copos em simultâneo. Para isso, desaparafuse ligeiramente as porcas de fixação dos copos e, apoiando-se nelas, puxe para fora. As porcas ficarão soltas e poderá retirá-las com facilidade. Desaparafuse as porcas dos eixos da bandeja e, puxando para fora na horizontal, extraia todas as peças. (Fig. 14)
Para uma limpeza profunda, desaparafuse as bolas que estão dentro da bandeja de espremer (Fig. 15). Debaixo delas deverá existir uma anilha. Pode colocar estas peças na máquina de lavar loiça ou limpá-las manualmente. TENHA UM CUIDADO ESPECIAL COM A LÂMINA (Fig. 3), uma vez que é muito afiada e pode provocar ferimentos.
- **Modelo Z40 Self-service:**
 - Desaparafuse as porcas dos eixos da bandeja e, puxando para fora na horizontal, extraia a bandeja da torneira e o filtro. (Fig. 16)
Limpe a bandeja da torneira com um pano húmido banhado numa solução de sabão neutra (**ATENÇÃO:** NUNCA limpe com produtos que possam riscá-la).
 - Extraia a bandeja de espremer, a lâmina e os copos em simultâneo. Para isso, desaparafuse ligeiramente as porcas de fixação e, apoiando-se nelas, puxe para fora. As porcas ficarão soltas e poderá retirá-las com facilidade.
Para uma limpeza profunda, desaparafuse as bolas que estão dentro da bandeja de espremer (Fig. 15). Debaixo delas deverá existir uma anilha. Pode colocar estas peças na máquina de lavar loiça ou limpá-las manualmente. TENHA UM CUIDADO ESPECIAL COM A LÂMINA (Fig. 3), uma vez que é muito afiada e pode provocar ferimentos.
- Limpe a frente ea carregador da máquina um pano humedecido numa solução de sabão.

Nota:

Em caso de danos devido à limpeza inadequada, a garantia não será aplicada.

Montagem

Depois de lavar tudo, volte a montar pela seguinte ordem:

- 1 Aperte as bolas na bandeja de espremer. Tenha o cuidado de voltar a colocar previamente as anilhas e de **APERTAR** bem as bolas. Posteriormente, posicione as bolas como é mostrado na imagem. As ranhuras devem coincidir com a marca da bandeja. (Fig. 17)
- 2 Introduza a lâmina dentro da bandeja de espremer e encaixe as nervuras dentro das ranhuras das bolas. (Fig. 18) Certifique-se de que a lâmina desliza com facilidade.
- 3 Encaixe o conjunto da bandeja de espremer e a lâmina nos seus respetivos eixos (Fig. 19). Posteriormente, introduza os copos dentro da bandeja de espremer e encaixe-os nos eixos (Fig. 20). **Monte o respetivo conjunto na máquina simultaneamente e aperte bem as porcas de fixação.**
- 4 Monte os eixos e o raspador no filtro, coloque o filtro corretamente na sua posição dentro da bandeja do filtro (**O EIXO MOTRIZ DEVE SOBRESSAIR DA BANDEJA OU DEPÓSITO**) (Fig. 21a-21b-21c) e monte o conjunto na máquina. Verifique se a bandeja ou o depósito estão bem encaixados, isto indicar-lhe-á se o filtro também está na posição correta (**EIXO MOTRIZ [Fig. 22a] ENCAIXOU COM O ACIONADOR HEXAGONAL DO FILTRO**). (Fig. 22b)
- 5 Monte uma das laterais da carcaça na máquina. (Fig. 12b)

6 Monte a carcaça encaixando-a na lateral introduzida. (Fig. 11)

7 Por fim, monte a última lateral da carcaça (Fig. 12b).

Antes de voltar a colocar a máquina em funcionamento, observe:

- Que o tabuleiro e a lâmina ficaram bem encaixados e aparafusados.
- Que as porcas das taças estão bem apertadas.
- Que os conjuntos de bolas e taças (par da mesma cor) são os correctos.
- Para garantir o correto funcionamento da máquina, certifique-se de que as laterais da carcaça se encontram bem instaladas no sistema de bloqueio.

No caso de a lâmina, o tabuleiro, as bolas ou as taças não ficarem bem colocadas poderão verificar-se danos nessas peças e, inclusivamente, no interior da máquina.

(Problemas não abrangidos pela garantia por serem falhas do operador)

(Modelo Z40 ou Z40 Service) Quando a máquina estiver pronta para funcionar, o visor apresentará o número de laranjas que vai espremer.

(Modelo Z40 Self-service) Quando a máquina está pronta a funcionar, o visor mostra a máquina e a laranja.

Limpeza do carregador

- Desaperte a porca de bloqueio da cesta. (Fig. 23)
- Extraia a cesta exterior girando-a ligeiramente. (Fig. 24)
- Desenrosque a **porca** que se encontra no interior da cesta. (Fig. 25)
- Retire o **separador** puxando-o para cima. (Fig. 26)
- Retire a **cesta** juntamente com o **separador inferior** puxando para cima até que saia totalmente do seu eixo. (Fig. 27)
- Limpe todos os seus elementos com água e sabão. Também pode colocá-los na máquina de lavar loiça.
- Volte a montar seguindo esta ordem: em primeiro lugar, coloque a **cesta** juntamente com o **separador inferior** no **eixo** (coloque o separador inferior na posição do diâmetro das laranjas que pretende espremer, para o kit mediano (Fig. 8a) e para o kit grande (Fig. 8b), para o kit extra grande deve ser retirado (Fig. 28)). Depois gire a cesta manualmente até que esta fique encaixada (os suportes deverão ter entrado nos seus respetivos furos). Em seguida, coloque o **separador** no interior da cesta fazendo com que este encaixe e não possa girar (Fig. 26), aparafuse a **porca** e, por fim, monte a cesta exterior. (Fig. 23, 24)

Nota:

Com a utilização da máquina pode produzir-se uma pigmentação de cor laranja nas partes de plástico que estão em contacto com o sumo. Tal é perfeitamente normal e não representa qualquer problema higiénico nem afecta as propriedades físicas do plástico.

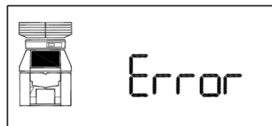
6.8. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- Tente que as laranjas entrem bem nas taças que seleccionar para espremer, pois se a taça for demasiado pequena, esmagará a casta e retirará óleo, caso em que o sumo adquirirá um sabor amargo.
- Para obter a maior quantidade de sumo possível é conveniente que as taças não sejam muito maiores do que as laranjas que estiver a utilizar.
- O separador de laranjas da cesta deve ajustar-se o melhor possível às laranjas que estiver a utilizar. Se as laranjas forem grandes, estas não cairão na taça. Se forem demasiado pequenas, cairão várias laranjas na taça.
- Quando finalize a jornada desligue a máquina utilizando o interruptor de rede. (Fig. 6)
- Se a casca das laranjas for muito fina, recomendamos que insira uma anilha (ref. V0133) em cada um das bolas para obter um melhor aproveitamento.

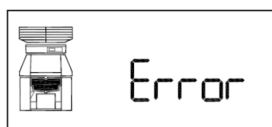
6.9. SISTEMAS DE SEGURANÇA

A máquina dispõe de vários sistemas de segurança:

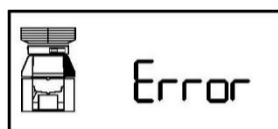
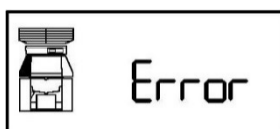
- 1 Se a carcaça não estiver bem colocada, surge a mensagem **Error** no ecrã e a carcaça aparece de forma intermitente.



- 2 Se o tabuleiro não estiver encaixado na respectiva posição, a máquina não funciona e no visor visualizará **Error**. O tabuleiro estará sombreado e a piscar de forma intermitente.



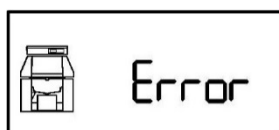
- 3 Se uma das laterais não estiver encaixada no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. A lateral correspondente fica acinzentada e intermitente.



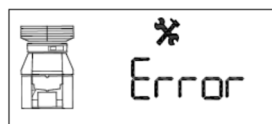
- 4 Se um dos depósitos/mangas não estiverem encaixados no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. O depósito/manga correspondente fica acinzentado e intermitente.



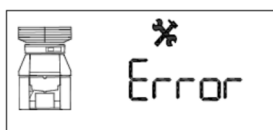
- 5 Se a cesta exterior não estiver encaixada no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. A cesta ficará intermitente.



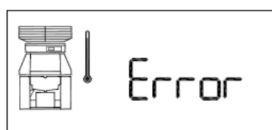
- 6 Se por algum motivo a máquina, em funcionamento, ficar bloqueada, passados alguns segundos o motor pára automaticamente e no visor surge Error e Ícone intermitentes, ficando a aguardar que a causa do bloqueio seja eliminada.



- 7 A máquina dispõe de um sistema de protecção térmica no motor; graças a este, em caso de aquecimento, a máquina pára e no visor visualiza **Error** e **Ícone de Termómetro / Error e Ícone intermitentes**. Nesse caso, deverá esperar aproximadamente dez minutos para que a temperatura baixe; então o visor mudará para a posição normal. Verifique se as grelhas de ventilação e o ventilador estão desobstruídos.



B40C



B40A/B40B/B40E

- 8 Se a máquina não apresenta nenhuma mensagem no visor, tal será devido a falta de tensão. Comprove que o interruptor de rede está accionado e que o fusível de segurança da base de rede não está fundido (Fig.31).

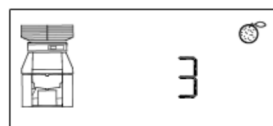
Manuale di Manutenzione

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO

- A máquina deve ser obrigatoriamente ligada à terra para evitar possíveis descargas em pessoas ou danos ao equipamento.
- Após a conclusão da instalação, a tomada deve ser de fácil acesso. Não é permitida a utilização de extensões, adaptadores nem tomadas múltiplas.
- As máquinas que não saiam com o mobiliário da série, deve ser colocado sobre uma superfície com uma altura mínima de 800 mm, no caso de a instalar numa superfície inferior deve ser montado a tampa de acessório tremonha completa

7.1. INSTALAÇÃO

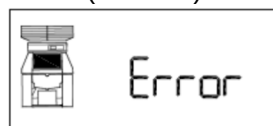
- Atenção! A máquina pesa 81,5 kg. Para transportar a máquina, recomenda-se que esta seja carregada por duas pessoas. A melhor forma de carregar a máquina é suportá-la com uma mão por baixo da parte traseira e a outra nos eixos da bandeja de espremer. (Fig. 4)
- Coloque a máquina sobre uma base suficientemente sólida, estável e horizontal e fixe-a à base utilizando parafusos M8.
- Assegure-se que a tensão e frequência da máquina estão de acordo com as da sua instalação eléctrica. Consulte a placa de características. (Fig. 5)
- Utilize uma base de tomadas equipada com ligação terra e protegida por um diferencial de 0,03A. Ligue o espremedor apenas a esta base. Não a divida com outros aparelhos.
- Recomenda-se que antes de colocar a máquina em funcionamento realize uma limpeza das peças que vão estar em contacto com o sumo (taças, tabuleiro espremedor, bolas, lâmina, tabuleiro do filtro, filtro e painel).
- Ligue o interruptor de rede. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Se não surgir nenhuma mensagem no ecrã, (Fig. 7) o motivo será falta de tensão; nesse caso, deverá assegurar-se que ligou a tomada a uma linha com tensão e que o interruptor de rede está accionado. Uma vez solucionado este problema, aparecerá uma destas mensagens:



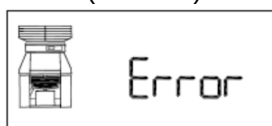
(Visor 1a)



(Visor 1b)



(Visor 2)



(Visor 3)



(Visor 4a)



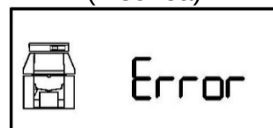
(Visor 4b)



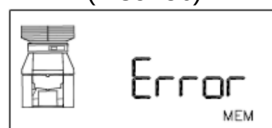
(Visor 5a)



(Visor 5b)



(Visor 6)



(Visor 7)

- a. **(Modelo Z40 ou Z40 Service)** Se no ecrã surgir a mensagem “3” ou qualquer número (Visor 1a), a máquina estará correctamente instalada e com as laranjas a espremer seleccionadas.

(Modelo Z40 Self-service) Quando aparece uma laranja no ecrã (Visor 1b), significa que a máquina foi montada correctamente e está preparada para espremer. Neste caso já pode colocar a máquina em funcionamento.

- b. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 2), a máquina tem o painel mal colocado, devendo colocá-lo correctamente.
- c. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 3), a máquina tem o tabuleiro mal colocado, devendo introduzi-lo até ao fundo.
- d. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 4a-4b), a lateral indicada está mal colocada, pelo que deverá colocá-la correctamente.
- e. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 5a-5b), a manga ou o depósito indicado está mal colocado, pelo que deverá colocá-lo correctamente.
- f. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 6), a cesta exterior da máquina está mal colocada, pelo que deverá colocá-la correctamente.
- g. Se no ecrã surgir a mensagem **Error MEM** (Visor 7), a máquina apresenta um erro na placa electrónica, caso em que deverá contactar a assistência técnica.

7.2. ALTERNAR O MODO DE FUNCIONAMENTO

PARA PASAR DE MODO NORMAL A SELF-SERVICE (De Z40 a Self-service)

Apagar la máquina desde el interruptor de red.

Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.

Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 4104, 4105, 4106 pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).

Al volver a conectar la máquina (se visualiza 1º la versión del programa y después el código) se han inhibido los botones ON y SELECT y la máquina comenzará a trabajar al accionar el grifo.

Retraso 1s.

Repetir el proceso introduciendo el código 4105.

Retraso 2s. (Recomendado)

Repetir el proceso introduciendo el código 4106.

PARA VOLVER A ACTIVAR LA FUNCIÓN NORMAL.

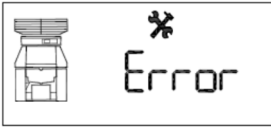
Repetir el proceso introduciendo el código 1001. Se activarán los botones ON y SELECT y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar cuando se pulse el botón ON.

7.3. MANUTENÇÃO

A manutenção exterior da máquina limita-se à sua limpeza.

No interior da máquina, a cada 500 000 ciclos, as guias devem ser lubrificadas e deve ser efetuada uma limpeza profunda.

7.4. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa e/ou solução
O visor não se ilumina	Falta de corrente eléctrica na rede. Fusível fundido. (Fig. 32) Cabo de rede mal ligado. Accione o interruptor de rede. (Fig. 6)
Surge Error no visor	Painel mal colocado. (Fig. 33) Tabuleiro deslocado. (Fig. 34a-34b) Laterais mal colocadas. (Fig. 35) Depósitos/mangas mal posicionados. Cesta mal colocada. Sobreaquecimento do motor. Consultar capítulo SISTEMAS DE SEGURANÇA.
Surge Error e Ícone intermitentes no visor.	Veja se está a espremer laranjas congeladas. Verifique se se amontoaram cascas no tabuleiro espremedor. Verifique se deixou as bolas desenroscadas. Verifique se as cascas ficam coladas no interior das taças. Comprove que não montou taças e bolas de diferentes tamanhos. 
Máquina bloqueado.	Para desbloquear a máquina utilizar uma chave Allen de 5mm que encontrará à direita da cobertura inferior da máquina. Introduzi-la no orifício lateral direito e, com a máquina desligada, rodar no sentido anti-horário até subir as taças e anular o bloqueio. ATENÇÃO: antes de ligar a máquina, assegure-se que retirou a chave do orifício.
Ruptura da lâmina	Porcas das taças mal apertadas. As bolas do tabuleiro espremedor estavam soltas.
O limpa-filtro não elimina a polpa do filtro	Existe um pedaço de laranja que impede o movimento do raspador. O conjunto do filtro foi montado ao contrário. Verificar se o eixo motriz foi encaixado corretamente com o acionador hexagonal. (Fig. 22a-22b)
As laranjas não ficam suficientemente espremidas	Faltam as anilhas debaixo das bolas. A casca da laranja é demasiado fina; coloque como máximo uma anilha em cada bola.
As laranjas não caem da cesta	Uso de laranjas demasiado grandes para o separador de cesta que está a utilizar. Verificar a posição do separador inferior. (Fig. 8a)
Caem várias laranjas de cada vez na TAÇA	Uso de laranjas demasiado pequenas para o separador de cesta que está a utilizar. Verificar a posição do separador inferior. (Fig. 8b) Cesta mal fixada. Consultar a limpeza do carregador no capítulo Limpeza.
Para qualquer consulta ou pedido de reposição deverá indicar o modelo e o número de série da sua máquina (Fig. 5).	

7.5. LISTA DE COMPONENTES

2/13/9	TORNEIRA TOMLINSON
2/13/9-1	FECHO SILICONE TORNEIRA
2/13/9-2	PORCA TORNEIRA TOMLINSON
0316000	GRADE CESTO
0316002	BANDEJA CESTO
0316004	CESTO Z40
0505010A	DADO COPPE CON GIUNTI
1003033	BALDE 55 L CAPACIDADE
1408023	JUNTA SILICONE
1503002	ANELLO MAGNETICO
1605005	BORRACHA DRENAGEM
210203	SPORTELO AMOVIBILE
210204D	PARTE LATERALE SPORTELO AMOVIBILE
210227	SUPPORTO Z40
210313	VEDAÇÃO
210329-1	CALIBRADOR
210345	SEPARATORE 53-76
210346	SEPARATORE 64-88
210347	SEPARATORE 77-100
210348	SEPARATORE INFERIORE
210352	CESTA ESTERNA
210354	CESTA INTERNA
210506C	VASCHETTA FILTRO
210507A	LAMA
210510	SFERA EXTRAGRANDE Ø90
210511	COPPA EXTRAGRANDE Ø100
210512	SFERA GRANDE Ø80
210513	COPPA GRANDE Ø88
210514	SFERA MEDIA Ø68
210515	COPPA MEDIA Ø76
210516A	ASSE MOTORE FILTRO
210517A	ASSE GUIDATO FILTROFILTRO
210518	FILTRO
210519-1	RASCHIETTO FILTRO
210521C	BANDEJA TORNEIRA Z40 COMPLETA
210524	TORNEIRA TOMLINSON Z40
210530	VASCHETTA SPREMITURA
210536	KIT DE ESPREMER Z40 GRANDE
210537	KIT DE ESPREMER Z40 EXTRA GRANDE
210604A	SERIGRAFIA CPU
210803	BANDEJA ANTI-GOTAS
210804	GRELHA ANTI-GOTAS
210805C	DEPÓSITO 7,6 L
210806	TAMPA DEPÓSITO
210807	SUPORTE ÍMAN SELF-SERVICE

210809A	SUPORTE DEPÓSITO
210810	DRENAGEM BANDEJA ANTI-GOTAS
210811	AGITADOR DEPÓSITO Z40
210814	PORCA M20
210816C	DEPÓSITO Z40 COMPLETO
210817A	CHAPA BLOQUEIO TORNEIRA
210818	BANDEJA ANTI-GOTAS MECANIZADA
210819	BANDEJA ANTI-GOTAS COMPLETA
210821	PARAFUSO ALAVANCA ACIONAMENTO
210822	ALAVANCA ACIONAMENTO
210826	DEPÓSITO ESQUERDA COMPLETA
210827	DEPÓSITO DIREITA COMPLETA
210830	DEPÓSITO ESQUERDA
210831	DEPÓSITO DIREITA
210833	TAMPA DEPÓSITO ESQUERDA
210834	TAMPA DEPÓSITO DIREITA
210901	TAMPA Z40 MDP
210902	TAMPA Z40 MSP
210910	TAMPA Z40 MDPC
210912	SUPORTE CESTO
210916	GRADE DEPÓSITO GN
210917	DEPÓSITO GN MECANIZADO
210926	DEPÓSITO GN COMPLETO
210929	MANGA ESQUERDA
210930	MANGA DIREITA
211002	PORTA ESQUERDA
211003	PORTA DIREITA MDP
211004	PORTA DIREITA MSP
211007	TABULEIRO GOTEJO
211008	GRADE GOTEJO
211009	SUPORTE BANDEJA ANTI-GOTAS
I-933-M4x10	INOX. PARAFUSO SEXTAVADO. M4x10 DIN-933
I-933-M4x20	INOX. PARAFUSO SEXTAVADO. M4x20 DIN-933
I-933-M5x10	INOX. PARAFUSO SEXTAVADO. M5x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. PORCA M6 DIN-934
I-965-M3x8	INOX. PARAFUSO ESCAREADO M3x8
I-965-M3x10	VITE CAPA SVASATA M3x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. DADO FRENO M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. PORCA TRAVAO M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. PORCA M3 DIN-1587
I-9021-M6	INOX. ANILHA PLANA LARGA M6 DIN-9021
V0070	CHIAVE ESAGONALE 5MM
V0133	RONDELLA SUPPLEMENTO SFERA
V0193	PROTEÇÃO LAMA
V0229	COPERCHIO D12

ZUMMO INNOVACIONES S.A., zet zich onophoudelijk in om zijn producten te verbeteren en behoudt zich het recht voor productwijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande waarschuwing. Daarom is het mogelijk dat deze handleiding niet de laatste, doorgevoerde wijzigingen bevat.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Geachte klant: Lees eerst de gebruiksaanwijzing voordat u de citruspers in gebruik neemt.
- De machine is niet geschikt voor buiten installaties; we moeten het niet bloot aan direct zonlicht, of plaats hem in plaatsen niet beschermd tegen weersinvloeden en in omgevingen waar waterstralen worden gebruikt voor het reinigen.
- Om ongelukken te voorkomen, dient elke reparatie door technisch personeel uitgevoerd te worden.
- We zijn niet aansprakelijk wanneer de oorzaak van de persoonlijke of materiële schade een onoordeelkundig gebruik van de machine is of wanneer u de instructies van deze handleiding niet heeft opgevolgd.
- Vraag technische bijstand aan het bedrijf waar u de fruitpers heeft gekocht. Indien u geen contact kunt opnemen met dit bedrijf, neem dan contact op met de fabrikant (contactgegevens op de pagina van garantie).
- De fruitpers oefent een grote druk uit wanneer ze bezig is met persen. Steek daarom nooit uw handen of een vreemd voorwerp in het persgedeelte van de machine. (Afb. 1)
- Draai de hechtmoeren van de kelken en het persblad steeds stevig aan. Indien u dit niet doet, kan dit ernstige schade veroorzaken aan de machine (Afb. 2)
- Let vooral op met het mes, u zou zich kunnen kwetsen wanneer u het hanteert.
- Voor het reinigen of het onderhoud, altijd eerst de machine uit het stopcontact.
- Als het snoer beschadigd is, moet worden vervangen door de fabrikant, de after sales service of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke of geestelijke handicap of met te weinig ervaring en deskundigheid, tenzij ze onder toezicht staan of duidelijke instructies hebben gekregen. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.
- Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik: bijvoorbeeld:
 - Keukens voor winkelpersoneel, kantoren en andere zakelijke omgevingen;
 - Boerenbedrijven;
 - Voor gasten in hotels, motels en pensions;
 - Accommodaties of in hotelkamers.

- Let op bij het gieten van hete vloeistof in de keukenmachine of blender omdat die door de vrijgekomen damp uit het apparaat kan spuiten.

Handleiding beschikbaar: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40>

INHOUDSTAFEL

1. TECHNISCHE GEGEVENS	119
2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE	119
3. GARANTIE	120
4. ACCESSOIRES	121
5. FOTO'S	209

SERVICE MANUAL (A)

6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK	123
6.1. OPSTARTEN	123
6.2. UITSCHAKELING	124
6.3. TELLERFUNCTIE	124
6.4. BLOKKERINGSFUNCTIE VAN DE SCHAKELAAR (model Z40 of Z40 Service)	124
6.5. TELLERFUNCTIE SCHILLEN	125
6.6. STAND BY	125
6.7. SCHOONMAAK	125
6.8. GEBRUIKERSTIPS	127
6.9. VEILIGHEIDSSYSTEEM	128

ONDERHOUD (B)

7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD	131
7.1. INSTALLATIE	131
7.2. CONVERSIE NAAR IN WERKING MODUS	132
7.3. ONDERHOUD	132
7.4. OPSPORING VAN STORINGEN	133
7.5. LIJST VAN ONDERDELEN	134

1. TECHNISCHE GEGEVENS

VERBRUIK (W)		360/410**
SINAASAPPELEN PER MINUUT		40
CAPACITEIT TOEVOERAPPARAAT		20kg
AFMETINGEN	HOOGTE (mm)	980
	BREEDTE (mm)	598
	DIEPTE (mm)	545
GRENZEN MILIEU	TEMPERATUUR TUSSEN	+5°C y +50°C
	LUCHTVOCHTIGHEID TUSSEN DE	45% y 70%
GROOTTE VAN HET FRUIT Ø (mm)	MIDDELGROTE KELKEN (Ø 76)	53-76
	GROTE KELKEN * (Ø 88)	64-88
	EXTRA GROTE KELKEN * (Ø 100)	77-100
GEWICHT (kg.) (Zonder verpakking)		83
SPANNING EN FREQUENTIE	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz
	MOD. Z40E	240V-50Hz

* geen standaard inbegrepen accessoire

** afhankelijk van het model

2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE

Defecte apparaten

Europese Unie



De elektrische en elektronische apparaten die dit symbool dragen, mogen niet bij de rest van het huisafval worden gegooid. Indien u het apparaat wilt wegwerpen, gebruik dan niet de gewone vuilnisemmer! Er bestaat een speciaal ophaalsysteem voor deze producten.

Voor meer informatie over de ophaalpunten en recyclage van dit product, dient u contact op te nemen met de vuilnisophaaldienst in uw gemeente, de afvalverwerker of de verdeler waar u het product heeft gekocht.

Indien u het product op de aangewezen manier wegwerpt, helpt u de natuurlijke hulpbronnen (hergebruik van materialen) te bewaren en mogelijke, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mensen, als gevolg van een oncorrecte verwerking van het product, te voorkomen.

De oncorrecte verwerking van deze afvalproducten kan leiden tot sancties, overeenkomstig de nationale wetgeving.

Andere landen van buiten de Europese Unie

Indien u dit product wilt wegwerpen, dient u dit te doen overeenkomstig de geldende nationale wetgeving of andere regelgeving van uw land in verband met het afvalstoffenbeheer van elektrische en elektronische apparatuur.

Verpakking

Houd hierbij rekening met de lokale voorschriften in verband met de verwerking van dit soort afvalstoffen. Sorteer de verschillende verpakkingsmaterialen en lever ze af in het dichtstbijzijnde gescheiden inzamelingspunt.

3. GARANTIE

Via zijn officiële verdeler biedt ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., een garantie aan voor zijn machines voor een periode van 3 JAAR. Deze garantie treedt in werking vanaf de datum van AFLEVERING aan de verdeler, volgens de volgende voorwaarden:

Deze garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.

Indien de machine een defect vertoont bij een normaal gebruik binnen de garantieperiode, worden de defecte onderdelen kosteloos vervangen.

De garantie is alleen geldig wanneer de originele factuur voor de aankoop kan worden voorgelegd.

Door de reparatie of vervanging van onderdelen tijdens de garantieperiode, wordt de einddatum van de garantie niet verlengd.

De originele onderdelen bieden een garantie van 6 maanden.

Deze garantie dekt niet

Elke vorm van schade die niet direct veroorzaakt is door een fabricage- of materiaalfout.

Elke vorm van schade die te wijten is aan een oncorrecte installatie, misbruik, een foutief gebruik, een ontregeling, een ongeval of verwaarlozing.

Krassen op de plastic onderdelen door het gebruik van elementen die gekras kunnen veroorzaken zoals schuursponzen bij het schoonmaken.

De werkuren voor de reparatie zijn niet inbegrepen in de garantie.

Elke vorm van schade die wordt toegebracht door niet erkend personeel of materiaal.

Elke schade veroorzaakt door industrieel gebruik van de machine.

Elke schade veroorzaakt door onjuiste reiniging.

De volgende onderdelen:

- 210505A PERSBLAD
- 210507A MES
- 210510 EXTRA GROTE BOL
- 210512 GROTE BOL
- 210514 MIDDELGROTE BOL
- 210519-1 SCHRAPER FILTER
- 210604 A CPU SJABLOON
- 2/13/9-1 SILICONEN SLUITING KRAAN

Technische hulp

Voor vragen in verband met technische aangelegenheden, dient u contact op te nemen met uw verdeler of kunt u zich richten tot Zummo:

E-mail: sat@zummo.es

Telefoon: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Elke reparatie die tijdens de garantieperiode wordt uitgevoerd zonder toestemming van Zummo leidt automatisch tot de annulering van de garantie.

4. ACCESSOIRES

Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die men wilt persen, beschikt de fruitpers over verschillende kelken en bollen:

- a** Donkergrijze kelken en bollen, sorteerder fruitmand, voor fruit met een diameter van 53 tot 76 mm (Afb. 29)
- b** Lichtgrijze kelken en bollen, sorteerder fruitmand, voor fruit met een diameter van 64 tot 88mm (Afb. 30). (Optioneel)
- c** Zeer lichtgrijze kelken en bollen, sorteerder fruitmand, voor fruit met een diameter van 77 tot 100mm (Afb. 31). (Optioneel)
- d** Onderste sorteerder voor sinaasappelen met een diameter van 53 tot 76mm en 64 tot 88mm (Afb. 8a-8b).

Het mes is steeds hetzelfde, ongeacht de grootte van het set dat wordt geïnstalleerd.

OPGELET! : Gebruik nooit elementen van verschillende grootte door elkaar.

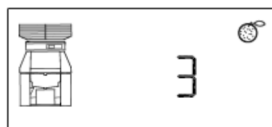
Service Manual

6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK

- Er wordt aangeraden het apparaat met behulp van de hoofdschakelaar uit te zetten voordat u met het schoonmaken begint.
- Het apparaat niet direct met water en/of met hoge druk sproeien.
- We raden u aan minstens een keer per dag de onderdelen van het persgedeelte (bekers, bollen, persblad, filter, mes en frontkap) schoon te maken door de aanwijzingen voor het schoonmaken te volgen.
- Het product dat het apparaat biedt, is citroensap met een pH-waarde van 4,5, waardoor het niet als een potentieel gevaarlijk voedingsmiddel wordt beschouwd.

6.1. OPSTARTEN

- Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die u gaat persen dient u de juiste grootte van de kelk en de bol en de sorteerder van de sinaasappelen van de mand te kiezen, en de onderste sorteerder op de juiste wijze te plaatsen (Afb. 8a-8b). Zie hoofdstuk ACCESSOIRES.
- Zet alle onderdelen op de juiste plaats. Zie voor **montage** in hoofdstuk SCHOONMAAK. Als u een **service model (met reservoir)** heeft, monteert dan de steun aan de ondergrond van de machine. (Afb. 9)
- Steek nooit uw hand in de fruitmand wanneer de fruitpers in werking is gesteld. (Afb.10)
- **Model Z40 of Z40 Service:**
 - Zodra de machine aangeschakeld is, geeft de display een nummer weer van **1** tot **999** of de letter **C**. Het nummer geeft het aantal te persen sinaasappelen aan en de letter **C** betekent dat er gedurende ongeveer 30 minuten onophoudelijk zal worden geperst.
 - In functie van het aantal sinaasappelen dat u wenst te persen, drukt u verschillende malen op de knop **SELECT**. Het nummer dat op het scherm verschijnt loopt op van 1 tot 999 en vervolgens verschijnt de letter **C** (1,2, 3.....997,998,999, C,1,2,3.....) Indien u echter de **SELECT**-knop ingedrukt houdt gedurende meer dan 2 seconden, telt dit nummer af.
 - Voer deze handeling uit tot de gewenste hoeveelheid verschijnt.
 - Wanneer u een hoeveelheid heeft geselecteerd en u een pershandeling uitvoert, zal deze in het geheugen opgeslagen blijven, zelfs wanneer u de machine uitschakelt, en onveranderd blijven tot u een nieuwe selectie maakt.
 - Wanneer u op de knop **ON** drukt van het paneel, perst de machine het aantal sinaasappelen dat op de display wordt aangegeven, en toont tijdens dit proces het aantal sinaasappelen dat nog geperst moet worden. Indien u deze operatie wilt herhalen, drukt u eenvoudigweg op **ON**. Om het proces stop te zetten, drukt u op de **STOP**-knop.



- **Model Z40 Self-service:**
 - Als het apparaat is aangezet verschijnt er een sinaasappel op het display. Dit betekent dat het apparaat gereed is om te persen.



- Door de tapkraan te bewegen wordt het apparaat in werking gesteld en tijdens het persen toont het display een **Klok en Run**. Om het proces te stoppen is het voldoende de kraan los te laten.



6.2. UITSCHAKELING

(Model Z40 of Z40 Service) Druk op de **Stop**-knop als de machine is ingeschakeld. De display geeft een **Klok en Stop** weer en de machine stopt als de cyclus is afgerond. Daarna geeft de display het aantal weer van de vorige selectie.

(Z40 Self-service model) De kraan niet aanzetten als de machine is ingeschakeld. De display geeft een **Klok en Stop** weer en de machine stopt als de cyclus is afgerond. Daarna geeft de display door middel van een oranje lampje aan dat de machine gereed is om te persen.



6.3. TELLERFUNCTIE

Indien u het total aantal uitgevoerde **cycli*** wilt kennen, dient u op de **STOP**-knop te drukken wanneer de machine uitgeschakeld staat en klaar is. Op die manier kunt u op de display gedurende enkele seconden het cijfer aflezen. Houd er rekening mee dat alle machines over 1200 – 1300 cycli beschikken omwille van de kwaliteitsproeven.

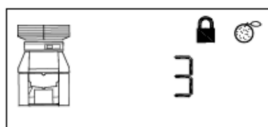
**(Cyclus = volledige persbeweging voor een stuk fruit)*



6.4. BLOKKERINGSFUCNTIE VAN DE SCHAKELAAR (model Z40 of Service)

Indien u de schakelaar wilt blokkeren zodat het aantal te persen sinaasappelen niet kan worden gewijzigd, dient u de volgende stappen te doorlopen:

- Selecteer het aantal dat u in het geheugen wilt opslaan.
- Verplaats de machine en laat de perscyclus volledig beëindigd worden.
- Schakel het apparaat uit met behulp van de netschakelaar.
- Schakel de fruitpers uit, druk op STOP en houd de knop ingedrukt. Druk op de netschakelaar en houd die ingedrukt gedurende vier seconden. Er verschijnen vervolgens vier nummers op het scherm.
- Wanneer dit scherm verschijnt, dient u het nummer 7437 te zoeken. Door op ON te drukken kunnen de twee digits links worden ingesteld, door op SELECT te drukken de twee digits rechts. Vervolgens drukt u op STOP (door op STOP te drukken geeft de display ---- weer) en hierna schakelt u de machine uit met behulp van de hoofdschakelaar (indien de machine niet uitgeschakeld wordt, wordt dit scherm niet afgesloten).
- Wanneer u de machine opnieuw aansluit, zal de schakelaar geblokkeerd of gedeblokkeerd zijn, afhankelijk van de staat van het apparaat voor u met de operatie begon en in dit geval is het hangslot te zien op de display.



OM DE SCHAKELAAR TE DEBLOKKEREN.

Doorloop dezelfde stappen als hierboven, met hetzelfde codenummer.

6.5. TELLERFUNCTIE SCHILLEN

Het apparaat beschikt over een automatisch waarschuwingssysteem als de bak met schillen vol is. Als u deze functie wilt activeren, kunt u dat als volgt doen:

- Schakel het apparaat uit met behulp van de netschakelaar.
- Als het apparaat is uitgeschakeld, op **SELECT** drukken, ingedrukt houden en de netschakelaar aanzetten, vier seconden ingedrukt houden en op de display verschijnen de bakjes en slangetjes die op het apparaat staan aangegeven samen met een getal van drie cijfers.
- Als dit scherm tevoorschijn is gekomen, dient u de hoeveelheid schillen in te voeren die het apparaat moet verwerken voordat de waarschuwing wordt afgegeven, door met tussenpozen op **SELECT** te drukken waardoor het aantal schillen toeneemt, en als u de knop **SELECT** meer dan 2 seconden ingedrukt houdt, neemt het aantal af.
- Na het kiezen van de hoeveelheid schillen, op **STOP** drukken en daarna wordt deze hoeveelheid in het geheugen opgeslagen.
- Als de gewenste hoeveelheid is bereikt, stopt het apparaat en de twee bakjes/slangetjes van de display gaan knipperen. Om verder te gaan met persen, moet u de bak met schillen leegmaken en vervolgens op **ON** drukken waarna de teller automatisch gereset wordt.



OM DE TELLER VAN SCHILLEN TE DEACTIVEREN.

Herhaal de vorige aanwijzingen en zet de teller op nul.

6.6. STAND BY

De machine beschikt over een stand by systeem dat na elke vijf minuten automatisch wordt geactiveerd. Als de machine in stand by staat, gaat het licht van de display uit en worden alle iconen behalve die van de machine gedeactiveerd.

Deze situatie kan worden opgeheven door willekeurig op een van de drie knoppen van het paneel te drukken.

Om het Stand By te desactiveren, herhaal de 7.2 sectie proces door het invoeren van de code 8024.

Om activeren, herhaal dit proces door het invoeren van de code 8023.

6.7. SCHOONMAAK

We raden aan het persgedeelte van de machine dagelijks schoon te maken.

- We raden aan de machine stil te zetten door op de **Stop**-knop te drukken vooraleer u met de schoonmaak van de fruitpers begint (schakel het apparaat nooit uit met behulp van de hoofdschakelaar). Op die manier bevinden de schoon te maken onderdelen zich in een positie die het makkelijker maakt de stukken eruit te halen en na schoonmaak opnieuw aan te brengen. Wanneer u dit niet doet, komt de machine tot stilstand in een positie die de schoonmaakoperatie bemoeilijkt en hierdoor is het mogelijk dat de onderdelen op een slechte manier worden teruggeplaatst waardoor ze kunnen breken.

- U schakelt het apparaat uit en doorloopt dezelfde stappen als hierboven beschreven – SCHAKEL HET APPARAAT UIT MET BEHULP VAN DE NETSCHAKELAAR. (Afb. 6). De display van de digitale schakelaar gaat uit. (Afb. 7)
- Haal een van de zijanten eruit waardoor het blokkeersysteem in werking wordt gezet en trek deze langzaam omhoog aan de achterzijde. (Afb.12a)
- Haal de frontkap eruit door deze van de andere zijde los te halen (Afb.11) en maak schoon met een vochtige doek met neutrale zeepoplossing (**LET OPI!**: NOOIT schoonmaken met producten die krassen kunnen veroorzaken).
- Haal de andere zijde eruit zoals hierboven beschreven. (Afb.12a)
- **Model Z40 of Z40 Service:**
 - Haal het filterblad of het reservoir er samen met de filter uit om bij de moeren te komen waarmee het persblad is bevestigd. (Afb. 13a-13b)
 - Verwijder gelijktijdig het persblad, het mes en de kelken. Schroef de moeren waarmee de kelken zijn bevestigd lichtjes los en terwijl u op de kelken drukt kunt u ze naar buiten toetrekken; zo komen ze los en kunt u ze er gemakkelijk uithalen. Schroef de moeren van de assen van het blad los en trek alle onderdelen horizontaal naar buiten. (Afb. 14)
Voor een grondige schoonmaak dient u ook de bollen binnenin het persblad los te schroeven (Afb. 15); onder de bol moet zich een sluitring bevinden. U kunt deze onderdelen in de vaatwasmachine doen of met de hand schoonmaken. WEES VOORAL ERG VOORZICHTIG MET HET MES (Afb. 3) want dat is erg scherp en u kunt zich snijden.
- **Model Z40 Self-service:**
 - Schroef de moeren van de assen van het blad los en trek het kraanblad en de filter er horizontaal uit. (Afb. 16)
Maak het kraanblad met een vochtige doek met een neutrale zeepoplossing schoon (**LET OPI!**: NOOIT schoonmaken met producten die krassen kunnen maken).
 - Verwijder gelijktijdig het persblad, het mes en de kelken. Schroef de moeren waarmee de kelken zijn bevestigd lichtjes los en terwijl u op de kelken drukt kunt u ze naar buiten toetrekken; zo komen ze los en kunt u ze er gemakkelijk uithalen.
Voor een grondige schoonmaak dient u ook de bollen binnenin het persblad los te schroeven (Afb. 15); onder de bol moet zich een sluitring bevinden. U kunt deze onderdelen in de vaatwasmachine doen of met de hand schoonmaken. WEES VOORAL ERG VOORZICHTIG MET HET MES (Afb. 3) want dat is erg scherp en u kunt zich snijden.
- Reinig de voorzijde en lader van de machine met een zeepoplossing.

Opmerking:

Elke schade veroorzaakt door onjuiste reiniging, zal worden afgewezen de garantie.

Installatie

Na alle onderdelen te wassen, installeert u opnieuw alles in deze volgorde:

- 1 Schroef de bollen vast aan het persblad. Zorg ervoor dat eerst de sluitringen worden aangebracht en **SCHROEF** de bollen goed vast. Plaats daarna de bollen zoals op de afbeelding is aangegeven, de gleuven moeten overeenkomen met de inkeping van het blad. (Afb. 17)
- 2 Plaats het mes in het persblad en plaats de ribbels in de gleuven van de bollen. (Afb. 18)
Controleer of het mes gemakkelijk snijdt.
- 3 Plaats het persblad samen met het mes in de desbetreffende assen (Afb. 19), zet daarna de kelken in het persblad en plaats ze in de assen (Afb. 20). **Bevestig het geheel gelijktijd aan de machine en schroef de moeren goed vast.**
- 4 Bevestig de assen en schraper aan de filter, plaats de filter op de correcte plek in het filterblad, Selfservice blad of reservoir (**DE DRIJFAS MOET BUITEN HET BLAD OF RESERVOIR UITSTEKEN** (Afb. 21a-21b-21c) en bevestig het geheel aan de machine. Controleer of het blad of het reservoir goed vastzit, dit betekent dat de filter ook op de correcte plaats zit (**DE DRIJFAS (Afb. 22a) IS BEVESTIGD MET ZESHOEKIG FILTERMECHANISME**). (Afb. 22b)

- 5 Breng een van de zijkanten aan op het apparaat. (Afb. 12b)
- 6 Bevestig de frontkap door deze aan de geplaatste zijkant vast te haken. (Afb. 11)
- 7 Bevestig ten slotte de laatste zijde van de frontkap (Afb. 12b).

Vooraleer u de machine opnieuw in werking stelt, gelieve na te gaan of:

- De schaal en het mes goed vastzitten en vastgeschroefd zijn.
- De moeren van de kelken goed zijn vastgehecht.
- De bollen en de kelken (het paar van dezelfde kleur) de correcte zijn.
- Controleer of de zijkanten van de frontkap goed bevestigd zijn aan het blokkeersysteem voor een juiste werking van het apparaat.

Indien het mes, de schaal, de bollen of de kelken niet goed zijn geplaatst, kunnen deze onderdelen en zelfs de binnenkant van de machine schade oplopen.

(Schade die niet wordt gedekt door de garantie omdat ze het resultaat is van een slechte handeling van de gebruiker)

(Model Z40 of Z40 Service) Wanneer het apparaat gereed is om te werken, verschijnt er op de display het aantal te persen sinaasappelen.

(Model Z40 Self-service) Als het apparaat gereed is om in werking te worden gesteld, verschijnt het apparaat en de sinaasappel op het display.

Schoonmaak van de lader

- Maak de schroef los van de vergrendeling van de mand. (Afb. 23)
- Verwijder de mand aan de buitenkant door er licht aan te draaien. (Afb. 24)
- Draai de **moer** los die zich binnen in de fruitmand bevindt. (Afb. 25)
- Haal de **sorteerder** eruit door er in opwaartse richting aan te trekken. (Afb. 26)
- Haal de **mand** eruit samen met de **onderste sorteerder** door ze naar boven te trekken totdat ze volledig los van de as zijn. (Afb. 27)
- Maak alle onderdelen met water en zeep schoon, ze kunnen ook in de vaatwasmachine worden gedaan.
- Opnieuw bevestigen in deze volgorde: plaats eerst de **mand** samen met de **onderste sorteerder** in de **as** (plaats de onderste sorteerder op de positie van het aantal sinaasappelen dat u wilt persen, voor de middelgrote kit (Afb. 8a) en voor de grote kit (Afb. 8b), voor de extra grote kit moet die verwijderd worden (Afb. 28)), draai daarna de mand handmatig totdat deze vastzit (de pennen moeten in de desbetreffende gaten passen). Plaats vervolgens de **sorteerder** binnenin de mand zodat deze vastzit en niet kan draaien (Afb. 26), schroef de **moer** vast en bevestig ten slotte de mand aan de buitenkant. (Afb. 23, 24)

Opmerking:

Na verloop van tijd is het mogelijk dat de plastic onderdelen die in contact komen met het sinaasappelsap, een oranje kleur krijgen. Dat is perfect normaal en stelt geen enkel hygiënisch probleem en test de kwaliteit van het plastic evenmin aan.

6.8. GEBRUIKERSTIPS

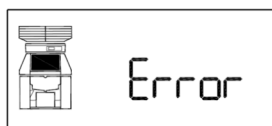
- Probeer ervoor te zorgen dat de sinaasappelen goed in de kelken passen, want als de kelk te klein is, knijpt de machine in de schil en komt er schilvocht vrij waardoor het sap een bittere smaak krijgt.
- Om zoveel mogelijk sap te bekomen, raden we u aan kelken te nemen die niet veel groter zijn dan de sinaasappelen.
- De sorteerder van de fruitmand moet zo goed mogelijk worden aangepast aan de grootte van de sinaasappelen die worden gebruikt. Indien de sinaasappelen groot zijn, vallen die niet in de kelk. Indien de sinaasappelen te klein zijn, zullen er verschillende sinaasappelen in de kelk vallen.

- Aan het einde van de dag, dient u de machine uit te schakelen met behulp van de netschakelaar. (Afb. 6)
- Als een sinaasappel een erg dunne schil heeft, raden we u aan in elke bol een sluitring ref. V0133 aan te brengen voor een beter rendement.

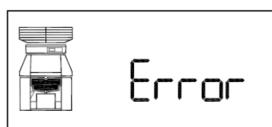
6.9. VEILIGHEIDSSYSTEEM

De machine beschikt over verschillende veiligheidssystemen:

- 1 Als het frontpaneel niet correct is geplaatst, verschijnt er op de display **Error**, en het frontpaneel knippert.



- 2 Indien de dienblad niet op zijn plaats zit, werkt het apparaat niet en op de display verschijnt er **Error**. De schaal is zwart gekleurd en knippert.



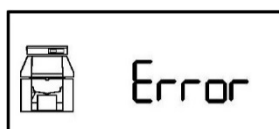
- 3 Als een van de zijkanten niet correct is geplaatst, werkt het apparaat niet en verschijnt er op de display **Error**. De betreffende zijkant is zwart gekleurd en knippert.



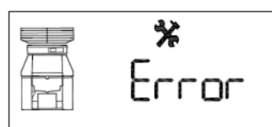
- 4 Als een van de bakjes/slangetjes niet correct is geplaatst, werkt het apparaat niet en verschijnt er op de display **Error**. Het betreffende bakje/slangetje is zwart gekleurd en knippert.



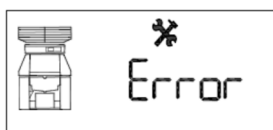
- 5 Als de mand aan de buitenzijde niet correct is geplaatst, werkt het apparaat niet en verschijnt er op de display **Error**. De mand op de display knippert.



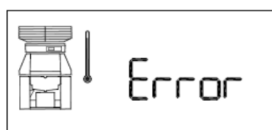
- 6 Als om één of andere reden de machine geblokkeerd geraakt wanneer ze aangeschakeld is, stopt de motor automatisch na enkele seconden en op de display verschijnt er (knipperend) **Error** en het overeenstemmende icoon. De oorzaak voor de blokkering dient te worden weggenomen.



- 7 De machine beschikt over een thermisch beschermingssysteem in de motor waardoor de machine wordt uitgeschakeld wanneer die oververhit geraakt. Op de display verschijnt er in dat geval **Error en het Thermometericoon / Error** en het overeenstemmende icoon. In dat geval dient u ongeveer 10 minuten te wachten zodat de temperatuur afneemt. De display verandert in dat geval naar zijn normale positie. Controleer of het ventilatieroostertje en de ventilator vrij zijn.



B40C



B40A/B40B/B40E

- 8 Indien de machine geen bericht op de display toont, wijst dit op een gebrek aan netspanning. Zorg ervoor dat de netschakelaar steeds aangeschakeld staat en dat de veiligheidszekering van het stopcontact niet gesmolten is (Afb. 31).

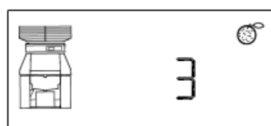
Onderhoud

7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD

- Het apparaat dient verplicht te worden aangesloten op een aardlekschakelaar om eventuele elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen.
- Het stopcontact van het geïnstalleerde apparaat moet goed bereikbaar zijn. Het gebruik van verlengsnoeren, adapters of meervoudige stekkerdozen is niet toegestaan.
- De machines die niet met het meubilair uit de serie, moet geplaatst worden op een ondergrond met een minimumhoogte van 800 mm in geval van montage op een ondergrond moet gemonteerd accessoire deksel hopper

7.1. INSTALLATIE

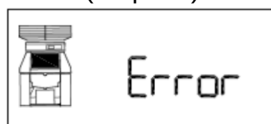
- **Opgelet!** De machine weegt 81.5 kg. Om de machine te verplaatsen, raden we u aan dit door twee personen te laten doen. De beste manier om de machine vast te pakken is door met één hand onderaan de achterzijde vast te houden en met de andere hand de machine bij de assen van het persblad vast te pakken. (Afb. 4)
- Plaats het apparaat op een stevige, stabiele en horizontale ondergrond en bevestig het apparaat met behulp van enkele schroeven M8.
- Zorg ervoor dat de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektrische installatie. Zie het plaatje van de machine. (Afb. 5)
- Maak gebruik van een stopcontact met een goedwerkende aarding, beschermd door een differentieel van 0,03A. Sluit op dit stopcontact alleen de fruitpers aan. Sluit er geen andere apparaten op aan.
- Vooraleer u de machine aanschakelt, is het aan te raden dat u de onderdelen die in contact gaan komen met het fruitsap schoonmaakt (kelken, persblad, bollen, mes, filterblad, filter en frontale bedekking).
- Sluit de netschakelaar aan. (Afb. 6 (I=On, O=Off)). Indien er geen bericht verschijnt op het scherm (Afb. 7) is de reden hiervan een te lage spanning. In dat geval, dient u er zich van te vergewissen dat u de stekker aangesloten heeft op een lijn met spanning en dat de netschakelaar is aangeschakeld. Wanneer dit probleem is opgelost, zal er een van de volgende berichten verschijnen:



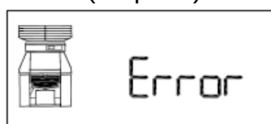
(Disp. 1a)



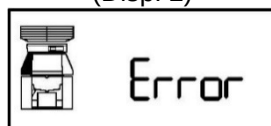
(Disp. 1b)



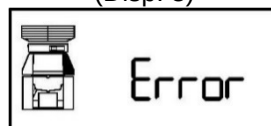
(Disp. 2)



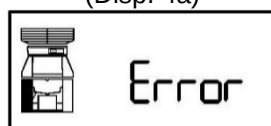
(Disp. 3)



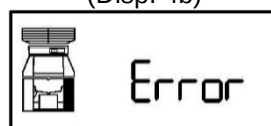
(Disp. 4a)



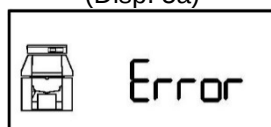
(Disp. 4b)



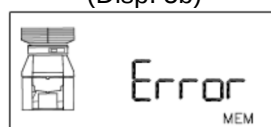
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Model Z40 of Z40 Service)** Indien op het scherm, het bericht "3" of eender welk nummer verschijnt (Disp. 1a) is de fruitpers correct geprogrammeerd en het aantal te persen sinaasappelen geselecteerd.
(Model Z40 Self-service) Als er een sinaasappel op het scherm verschijnt (Disp. 1b), is het apparaat gereed om te persen.
U kunt het apparaat dan in werking stellen.
- b. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 2), is de frontale bedekking van de fruitpers niet correct geplaatst en moet dit verholpen worden.
- c. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 3), is de schaal van de fruitpers niet correct geplaatst en moet die tot helemaal achteraan worden geplaatst.
- d. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 4a-4b) verschijnt, dan is de aangegeven zijkant niet correct geplaatst en dient deze op juiste wijze geplaatst te worden.
- e. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 5a-5b) verschijnt, dan is het aangegeven bakje of slangetje niet correct geplaatst en dient dit op juiste wijze geplaatst te worden.
- f. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 6) verschijnt, dan is de mand aan de buitenzijde niet correct geplaatst en dient deze op juiste wijze geplaatst te worden.
- g. Indien op het scherm het bericht **Error MEM** verschijnt (Disp. 7) is er een fout opgetreden met het moederbord van de machine en dient u contact op te nemen met de technische dienst.

7.2. CONVERSIE NAAR IN WERKING MODUS

OM VAN DE NORMALE MODUS NAAR SEL-SERVICE TE GAAN (De Z40 naar Self-service)

Schakel het apparaat uit met de netschakelaar.

Als het apparaat is uitgeschakeld, op STOP drukken, ingedrukt houden en de netschakelaar activeren, vier seconden ingedrukt houden en er verschijnt een scherm met vier getallen.

Als dit scherm tevoorschijn komt, het nummer 4104, 4105, 4106 zoeken, door op ON te drukken kunnen de twee linker cijfers worden ingesteld en door op SELECT te drukken de twee rechter cijfers, druk daarna op STOP (door op STOP te drukken verschijnt er op de display ----) en schakel vervolgens het apparaat uit met de netschakelaar (als het apparaat niet wordt uitgeschakeld, zal het scherm niet verdwijnen).

Door de machine opnieuw in te schakelen (eerst is de versie van het programma zichtbaar en daarna de code) zijn de knoppen ON en SELECT stopgezet en de machine zal beginnen te werken door de kraan aan te zetten.

1s Vertraging.

Herhaal dit proces door het invoeren van de code 4105.

2s Vertraging. (Geadviseerd)

Herhaal dit proces door het invoeren van de code 4106.

OM DE NORMALE FUNCTIE WEER TE ACTIVEREN

Herhaal het proces door de code 1001 in te toetsen. De knoppen ON en SELECT worden geactiveerd en de machine is gereed om het aantal sinaasappelen te selecteren die u wenst te persen en begint te werken als de knop ON wordt ingedrukt.

7.3. ONDERHOUD

Het enige onderhoud aan de buitenkant van het apparaat dat dient te gebeuren is het schoonmaken.

Na 500.000 cycli moeten binnenin de machine de rails worden gesmeerd en een grondige schoonmaak gehouden worden.

7.4. OPSPORING VAN STORINGEN

Storing	Oorzaak en/of oplossing
De display licht niet op	Er is niet voldoende spanning op het elektriciteitsnetwerk. Zekering gesmolten. (Afb. 32) Netwerkkabel niet correct verbonden. Sluit de netschakelaar aan. (Afb. 6)
Er verschijnt Error op de display	Slecht geplaatste frontale bedekking. (Afb. 33) Dienblad niet op zijn plaats. (Afb.34a-34b) Zijkanten niet correct geplaatst. (Afb. 35) Bakjes/slangetjes niet op juiste plaats. Mand niet correct geplaatst. Oververhitting motor. Zie hoofdstuk VEILIGHEIDSSYSTEMEN.
Er verschijnt Error en een knipperend icoon op de display.	Ga na of de sinaasappelen die worden geperst bevroren zijn. Kijk of er zich schillen hebben opgestapeld op het persblad. Kijk na of de bollen goed zijn vastgedraaid. Ga na of de schillen blijven plakken binnen in de kelken. Zorg ervoor dat u geen kelken en bollen van verschillende groottes heeft gemonteerd. 
Geblokkeerde machine	Om het apparaat te deblokken, gebruikt u best een Engelse sleutel van 5mm die zich aan de rechterkant van het onderste deksel van de fruitpers bevindt. U steekt de sleutel in de opening aan de rechterzijde en wanneer het apparaat uitgeschakeld is, draait u de linksom mee tot de kelken omhoogkomen en het apparaat deblokkeert. OPGELET: vooraleer u het apparaat aansluit, zorg ervoor dat u de sleutel heeft weggehaald.
Gebroken mes	De moeren van de kelken zijn niet goed vastgedraaid. De bollen van het persblad zaten los.
De reinigingsfilter verwijderd niet het pulp van de filter	Een stuk sinaasappelschil verhindert de werking van de schraper. De filterset is andersom bevestigd. Controleer of de drijfas correct is bevestigd met het zeshoekig mechanisme. (Afb. 22a-22b)
De sinaasappelen worden niet volledig uitgeperst	De sluitringen onder de perskegels ontbreken. De schil van de sinaasappel is te dun, plaats niet meer dan één sluitring op elke bol.
De sinaasappelen vallen niet uit de fruitmand	U gebruikt te grote sinaasappelen voor de sorteerder in de fruitmand die u gebruikt. Controleer de plaats van de onderste sorteerder. (Afb. 8a)
Er valt meer dan één sinaasappel tegelijkertijd in de kelk	U gebruikt te kleine sinaasappelen voor de sorteerder in de fruitmand die u gebruikt. Controleer de plaats van de onderste sorteerder. (Afb. 8b) Slecht geplaatste fruitmand. Zie schoonmaak lader in hoofdstuk schoonmaak.
Voor twijfels of om een bestelling van onderdelen te plaatsen, dient u het model en het inschrijvingsnummer van uw machine aan te duiden. (Afb. 5).	

7.5. LIJST VAN ONDERDELEN

2/13/9	TOMLINSON KRAAN
2/13/9-1	SILICONEN SLUITING KRAAN
2/13/9-2	
0316000	KOOI FLESSENREK
0316002	BLAD FLESSENREK
0316004	FLESSENREK Z40
0505010A	MOER KELKEN MET AFDICHTRING
1003033	EMMER 55L
1408023	SILICONENVOEG
1503002	MAGNEETRING
1605005	AFVOERRUBBER
210203	FRONTPANEEL
210204D	ZIJKANT FRONTPANEEL
210227	STEUN Z40
210313	PLUG
210329-1	DIKTEMETER
210345	SORTEERDER 53-76
210346	SORTEERDER 64-88
210347	SORTEERDER 77-100
210348	ONDERSTE SORTEERDER
210352	MAND BUITENKANT
210354	MAND BINNENKANT
210506C	FILTERBLAD
210507A	MES
210510	EXTRA GROTE BOL Ø90
210511	EXTRA GROTE KELK Ø100
210512	GROTE BOL Ø80
210513	GROTE KELK Ø88
210514	MIDDELGROTE BOL Ø68
210515	MIDDELGROTE KELK Ø76
210516A	DRIJFAS FILTER
210517A	GELEIDEROL FILTER
210518	FILTER
210519-1	SCHRAPER FILTER
210521C	KRAANBLAD Z40 COMPLEET
210524	TOMLINSON KRAAN Z40
210530	PERSBLAD
210536	PERSKIT Z40 GROOT
210537	PERSKIT Z40 EXTRA GROOT
210604A	CPU SJABLOON
210803	DRUIPBLAD
210804	DRUPROOSTER
210805C	RESERVOIR 7.6L
210806	DEKSEL RESERVOIR
210807	STEUN MAGNEET SELF SERVICE

210809A	STEUN RESERVOIR
210810	AFVOER DRUIPBLAD
210811	MENGER RESERVOIR Z40
210814	MOER M20
210816C	RESERVOIR Z40 COMPLEET
210817A	PLAAT BLOKKERING KRAAN
210818	GEMECHANISEERD DRUIPBLAD
210819	DRUIPBLAD COMPLEET
210821	BOUT HENDEL BEDIENING
210822	HENDEL BEDIENING
210826	BAKJE LINKS COMPLEET
210827	BAKJE RECHTS COMPLEET
210830	BAKJE LINKS
210831	BAKJE RECHTS
210833	DEKSEL BAKJE LINKS
210834	DEKSEL BAKJE RECHTS
210901	DEKSEL Z40 MDP
210902	DEKSEL Z40 MSP
210910	DEKSEL Z40 MDPC
210912	STEUN FLESSENREK
210916	DRUPROOSTER BAKJE GN
210917	GEMECHANISEERD BAKJE GN
210926	BAKJE GN COMPLEET
210929	VULTRECHTER LINKS
210930	VULTRECHTER RECHTS
211002	POORT LINKS
211003	POORT RECHTS MDP
211004	POORT RECHTS MSP
211007	DRUPSCHAAL
211008	DRUPROOSTER
211009	STEUN DRUIPBLAD
I-933-M4x10	INOX. ZESKANTIGE SCHROEF M4x10 DIN-933
I-933-M4x20	INOX. ZESKANTIGE SCHROEF M4x20 DIN-933
I-933-M5x10	INOX. ZESKANTIGE SCHROEF M5x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. MOER M6 DIN-934
I-965-M3x8	INOX. SCHROEF M3x8 DIN-965
I-965-M3x10	INOX. SCHROEF M3x10 DIN 965
I-985-M3	INOX. MOER REM M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. MOER REM M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. MOER M3 DIN-1587
I-9021-M6	INOX. PLATTE, BREDE SLUITRING M6 DIN-9021
V0070	ENGELSE SLEUTEL 5MM
V0133	SLUITRING PERSKEGEL SUPPLEMENT
V0193	MES BESCHERMING
V0229	DOP D12

В целях улучшения качества выпускаемой продукции, компания «ЗУММО ИНОВАСЬОНЕС МЕКАНИКАС С.А.» оставляет за собой право изменять модельный ряд без предварительного уведомления об этом. Поэтому в настоящем руководстве по эксплуатации могут отсутствовать некоторые из последних моделей.

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Уважаемый клиент! Прежде чем начать использовать соковыжималку, пожалуйста, внимательно прочтите руководство по эксплуатации.
- Оборудование непригодно для установки на открытом воздухе; не допускается установка оборудования там, где оно будет находиться под воздействием прямых солнечных лучей, в местах, не защищенных от атмосферных осадков, а также в тех местах, где используются водяные струи для очистки.
- Для того чтобы избежать риски, любые ремонтные работы должны осуществляться техническим персоналом.
- Мы не несем никакой ответственности, если причиной повреждения является плохое обращение с инструментом или невыполнение инструкций данного руководства.
- При необходимости обратитесь с просьбой о технической помощи на предприятие, являющееся поставщиком прибора; в случае если вы не знаете место его расположения, свяжитесь с заводом (данные представлены в разделе о гарантийном обслуживании).
- Процесс отжима в соковыжималке происходит под большим давлением; по этой причине никогда не кладите руки или посторонние предметы в зону отжима.
- Никогда не оставляйте крепежные гайки чашек или отжимного поддона в ослабленном состоянии; в противном случае это может вызвать серьезные повреждения прибора.
- Будьте особо внимательны с режущим инструментом, избегайте порезов при обращении с ним.
- Всегда отключайте оборудование от электрической сети до проведения процедуры очистки или технического обслуживания.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, службой послепродажного обслуживания или квалифицированным персоналом в данной области для исключения возникновения какой-либо опасности.
- Оборудование не должно быть использовано детьми младше 8 лет или людьми с физическими, сенсорными или психическими ограничениями, недостатком опыта и знаний, если только они не эксплуатируют оборудование под наблюдением взрослых и с получением соответствующих указаний от них. Дети должны находиться под надзором,

чтобы удостовериться в том, что они не играют с оборудованием. Очистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны осуществляться детьми без наблюдения взрослых.

- Прибор разработан для бытового использования и аналогичных целей, например:
 - на кухне для персонала магазинов, офисов и других рабочих помещений;
 - на фермах;
 - для постояльцев в отелях, мотелях и резиденциях;
 - для жилых помещений и комнат в отелях.
- При подаче горячей жидкости в кухонный комбайн или блендер будьте осторожны: неожиданное закипание может привести к выбросу жидкости из устройства.

Руководство по адресу: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40>

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	138
2. УТИЛИЗАЦИЯ.....	138
3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	139
4. АКСЕССУАРЫ	140
5. ИЛЛЮСТРАЦИИ	209

ОБСЛУЖИВАНИЕ (А)

6. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА.....	142
6.1. НАЧАЛО РАБОТЫ	142
6.2. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ.....	143
6.3. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК»	143
6.4. ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА (модель Z40 или Z40 Service)	143
6.5. ФУНКЦИЯ СЧЁТЧИКА КОЖУРЫ	144
6.6. ДЕЖУРНЫЙ РЕЖИМ.....	144
6.7. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ	144
6.8. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	146
6.9. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ	147

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (В)

7. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ..	150
7.1. МОНТАЖ ПРИБОРА.....	150
7.2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА	151
7.3. УХОД	151
7.4. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	152
7.5. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ.....	153

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПОТРЕБЛЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ (Вт)		360/410**
КОЛИЧЕСТВО АПЕЛЬСИНОВ В МИНУТУ		40
ОБЪЕМ ЗАГРУЗОЧНОГО ЛОТКА		20 кг
РАЗМЕРЫ	ВЫСОТА (мм)	980
	ШИРИНА (мм)	598
	ОСНОВА (мм)	545
ПОГОДНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ	ТЕМПЕРАТУРА В ПРЕДЕЛАХ	от +5°C до +50°C
	ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ В ПРЕДЕЛАХ	от 45% до 70%
РАЗМЕР ФРУКТОВ Ø (мм)	ДЛЯ СРЕДНИХ ЧАШ (Ø 76)	53-76
	ДЛЯ БОЛЬШИХ ЧАШ *	(Ø 88) 64-88
	ДЛЯ МАКСИМАЛЬНОГО ЧАШ *	(Ø 100) 77-100
ВЕС (кг) (без упаковки)		83
НАПРЯЖЕНИЕ И ЧАСТОТА	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz
	MOD. Z40E	240V-50Hz

* аксессуар не поставляется в данной серии.

** в зависимости от модели

2. УТИЛИЗАЦИЯ

Приборы, подлежащие утилизации

Европейский Союз



Этот символ означает, что электрические и электронные приборы перерабатываются отдельно от обычных бытовых отходов. Если вы хотите избавиться от прибора, не помещайте его в обычный бак для отходов. Для утилизации подобного рода приборов существует специальная система.

Обратитесь в соответствующие службы или в компанию, продавшую вам данный прибор, за более подробной информацией по сбору и утилизации данного вида отходов.

Должная утилизация подобных приборов вносит вклад в сохранение природных ресурсов (повторное использование материалов) и снижает негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее в результате неадекватного использования подобных отходов.

Недолжное избавление от отходов может повлечь наложение санкций, в соответствии с национальным законодательством.

Другие страны

Если вы хотите избавиться от данного прибора, следуйте законодательству и другим нормам, действующим в вашей стране, в отношении отработавших электрических и электронных приборов.

Упаковка

Избавляясь от подобного рода отходов, учитывайте местные нормы. Рассортируйте материалы, из которых состоит упаковка, и отнесите их в ближайший центр по сбору и утилизации подобных отходов.

3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Для своих машин АО «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.» через свой официальный дистрибутор предоставляет гарантийный срок 3 ГОДА который исчисляется со дня ПЕРЕДАЧИ машины дистрибутору, при условии выполнении следующего требования:

Гарантия покрывает все производственные дефекты или дефекты материалов, из которых изготовлен прибор.

Если во время обычного использования в приборе обнаружился какой-либо дефект, неисправные детали будут предоставлены бесплатно.

Воспользоваться гарантией можно, лишь предъявив оригинал счета на покупку.

Ремонт или замена деталей в течение гарантийного срока не подразумевают продление срока гарантии.

Гарантийный срок для оригинальных запасных частей - 6 месяцев.

Гарантия не покрывает следующее:

Любую неисправность или дефект материалов, не являющиеся производственными.

Любую неисправность, возникшую в результате неправильного монтажа, использования не по назначению, изменения прибора или небрежного отношения к прибору.

Повреждение какой-либо из пластиковых деталей, возникшее в результате использования, например, абразивных чистящих средств.

Работа по замене оплачивается отдельно.

Любую неисправность, вызванную неквалифицированным персоналом или возникшую в результате использования недопустимых материалов.

Любая поломка, полученная в ходе промышленного использования машины.

Любая поломка, полученная ненадлежащей очистки.

Следующие детали:

- 210505A ПОДДОН ОТЖИМНОЙ
- 210507A НОЖ
- 210510 ШАР МАКСИМАЛЬНОГО РАЗМЕРА
- 210512 ШАР БОЛЬШОЙ
- 210514 ШАР СРЕДНИЙ
- 210519-1 ШАБЕР ФИЛЬТРА
- 210604 А СЕРИГРАФИЯ ЦП
- 2/13/9-1 СИЛИКОНОВАЯ ЗАЩЕЛКА КРАНА

Техническое обслуживание

Для получения консультаций по техническим вопросам рекомендуем связаться с нашим дистрибутором или с компанией «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.» по следующему электронному адресу и телефонам:

E-mail: sat@zummo.es

Телефон: +34.961.301.246

Факс: +34.961.301.250

Любой ремонт, произведенный неавторизованными компаниями в течение срока гарантии, ведет к потере права на гарантию.

4. АКСЕССУАРЫ

К прибору прилагаются наборы аксессуаров для выжимания фруктов различных размеров:

- a** Сепаратор для корзины, чаши и шары темно-серого цвета для фруктов диаметром 53-76 мм (рис. 29).
- b** Сепаратор для корзины, чаши и шары светло-серого цвета для фруктов диаметром 64-88 мм (рис. 30) (дополнительная опция).
- c** Сепаратор для корзины, чаши и шары бледно-серого цвета для фруктов диаметром 77-100 мм (рис. 31) (дополнительная опция).
- d** Нижний сепаратор для апельсинов диаметром 53-76 мм и 64-88 мм (рис. 8a-8b).

Всегда используйте один и тот же нож, вне зависимости от установленного набора.

ВНИМАНИЕ: Никогда не используйте одновременно аксессуары из разных наборов.

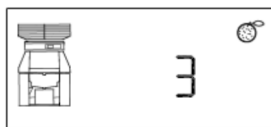
Обслуживание

6. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА

- Прежде чем начать процедуру по очистке соковыжималки, рекомендуется выключить оборудование через основной выключатель.
- Не допускается мыть соковыжималку под прямой струей воды и/или водой под высоким давлением.
- Рекомендуется проведение хотя бы одной ежедневной очистки деталей участка отжимки (чаш, шаров, лотка отжимки, фильтра, резака и листа), выполняя инструкции по очистке.
- Продуктом, который производится с помощью соковыжималки, является цитрусовый сок с pH 4,5; данный пищевой продукт не является потенциально опасным.

6.1. НАЧАЛО РАБОТЫ

- Необходимо подобрать по размеру апельсина стакан и шар для выжимки, сепаратор апельсинов в корзине и правильно установить нижний сепаратор (рис. 8a-8b). См. главу АКССУАРЫ.
- Правильно установите все детали на свои места. См. **монтаж** в главе ОЧИСТКА МАШИНЫ (LIMPIEZA MÁQUINA). Если у вас **модель Service (с резервуаром)**, установите кронштейн на станину машины (рис. 9).
- Избегайте контакта с содержимым корзины во время работы прибора (рис. 10).
- **модель Z40 или Z40 Service:**
 - Прибор подсоединен к сети, на его дисплее отображаются числа от 1 до 999 или буква «С». Число означает количество апельсинов, предназначенных для выжимания, а буква «С» означает, что прибор будет работать непрерывно в течение приблизительно 30 минут.
 - Нажимайте последовательно кнопку «**SELECT**» от 1 до 999 раз в зависимости от количества апельсинов, которое бы вы хотели выжать. Число будет увеличиваться. Затем на дисплее появится буква «С» (1, 2, 3.....997, 998, 999, С, 1, 2, 3 ...). Если кнопка «**SELECT**» удерживается в нажатом положении более 2 секунд, число будет уменьшаться.
 - Повторяйте данную операцию до тех пор, пока нужное вам количество не появится на дисплее.
 - Выбранное количество остается в памяти прибора даже после его выключения, вплоть до введения нового числа.
 - После нажатия кнопки «**ON**», прибор начнет выжимание указанного количества апельсинов. На дисплее все время будет отображаться оставшееся число апельсинов, предназначенных для выжимания. Для повторения операции достаточно еще раз нажать кнопку «**ON**». Чтобы остановить процесс нажмите кнопку «**STOP**».



- **модель Z40 Self-service:**
 - После включения установки на дисплее должен появиться апельсин. Это означает, что машина готова к отжиму.



- При включении крана установка запускается в работу, на дисплее при этом отображаются **“Часы”** и **“Run”**. Для того чтобы остановить процесс, достаточно отключить кран.



6.2. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ

(Модель Z40 или Z40 Service). Нажмите на кнопку **Stop (Стоп)** при работающей машине. На дисплее появится надпись **Reloj и Stop (Часы и Стоп)**, машина остановится при завершении цикла. Затем на дисплее отобразится номер предыдущего отбора.

(Модель Z40 Self-service) Выключите кран при работающей машине. На дисплее появится надпись **Reloj и Stop (Часы и Стоп)**, и машина остановится при завершении цикла. Затем на дисплее появится изображение апельсина, указывающее на готовность к отжиму.



6.3. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК»

Если вы хотите знать общее количество выполненных *циклов**, убедитесь, что прибор остановлен, а затем нажмите кнопку **«STOP»**. Через несколько секунд на дисплее появится число. Учитывайте тот факт, что ввиду фабричных тестов счетчик нового прибора уже показывает 1200-1300 выполненных циклов.

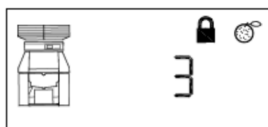
** (Цикл = завершенный маневр по выжиманию одного фрукта)*



6.4. ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА (модель Z40 или Z40 Service)

Если вы хотите заблокировать селектор с целью фиксирования количества апельсинов, предназначенных для выжимания, выполните следующее:

- Выберите число, соответствующее количеству апельсинов, предназначенных для выжимания, которое необходимо зафиксировать.
- Включите прибор и дождитесь, пока он завершит полный цикл.
- Выключите прибор.
- В выключенном состоянии нажмите на кнопку **«STOP»** и удерживайте ее. Затем включите прибор и удерживайте кнопку **«STOP»** в течение четырех секунд до появления на дисплее четырехзначного числа.
- Как только на экране появится номер 7437, нажимая на кнопку **«ON»**, контролируйте два числа слева, и нажимая на кнопку **«SELECT»**, два числа справа, затем нажмите на кнопку **«STOP»** (после нажатия кнопки **«STOP»**, на дисплее отобразится ----), затем выключите прибор при помощи сетевого выключателя (если прибор не выключается, не выходите из этого экрана).
- После включения прибора селектор будет заблокирован или разблокирован, в зависимости от предыдущего состояния. В данном случае на дисплее появится значок замка.



ДЛЯ РАЗБЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА

Повторите вышесказанное шаг за шагом, используя тот же самый код.

6.5. ФУНКЦИЯ СЧЁТЧИКА КОЖУРЫ

Соковыжималка оборудована автоматической системой предупреждения о заполнении резервуара с кожурой. Если Вы желаете отключить данную функцию, то действуйте следующим образом.

- Отключите соковыжималку через сетевой выключатель.
- После этого нажмите кнопку **SELECT** и удерживайте её в нажатом положении, пока на дисплее не появятся отмеченные ковши/шланги соковыжималки вместе со значением из трех цифр.
- После этого Вам необходимо указать количество кожуры, которое должна срезать соковыжималка, о чем появится надпись на дисплее. Путем повторного нажатия на кнопку **SELECT** количество кожуры будет увеличиваться, а при удерживании кнопки **SELECT** в течение более 2х секунд количество кожуры будет уменьшаться.
- После выбора количества кожуры нажмите кнопку **STOP**, данное количество будет записано в памяти.
- После достижения желаемого количества кожуры соковыжималка остановит свою работу, а указанные на дисплее ковши/шланги начнут мигать. Для продолжения процесса отжимки необходимо опустошить резервуары с кожурой, после чего нажать кнопку **ON**, тем самым автоматически обнулится счетчик.



ДЛЯ ОТКЛЮЧЕНИЯ СЧЁТЧИКА КОЖУРЫ

Повторите предыдущую операцию и обнулите счетчик.

6.6. ДЕЖУРНЫЙ РЕЖИМ

Прибор имеет систему потребления в режиме ожидания, которая после 5 минут включается автоматически. Когда прибор находится в дежурном режиме, свет дисплея гаснет, все символы, за исключением символа прибора, гаснут.

Для того, чтобы выйти из этого состояния, необходимо нажать любую из трех кнопок пластины.

Чтобы отключить Дежурный Режим, повторите раздел 7.2, введя код 8024

Для активации Дежурный Режим, повторите процесс посредством ввода кода 8023.

6.7. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Рекомендуется проводить ежедневную чистку выжимной зоны.

- Остановите работу прибора нажатием кнопки «**Stop**» перед началом чистки (никогда не останавливайте работу прибора при помощи основного выключателя). Таким образом, детали, подлежащие чистке, остановятся в наиболее удобном положении для их демонтажа и последующего установления на место. Иначе прибор может остановиться в положении, наименее удобном для проведения вышеупомянутых операций, что также может повлечь поломку деталей вследствие неправильного демонтажа.

- В выключенном состоянии ОТКЛЮЧИТЕ ПРИБОР ОТ СЕТИ (рис. 6). Дисплей погаснет. (рис. 7)
- Выньте одну из боковых стенок, включив систему блокировки и слегка потянув вверх за заднюю часть боковой стенки. (Рис. 12а)
- Извлеките лист, вынув его из оставшейся боковой стенки (Рис. 11), вымойте лист влажной тканью, смоченной в мыльном растворе (**ВНИМАНИЕ!**: НИКОГДА не мойте лист с использованием абразивных веществ).
- Извлеките оставшуюся боковую стенку вышеуказанным способом. (Рис.12а)
- **модель Z40 или Z40 Service:**
 - Извлеките фильтрующий поддон или резервуар с фильтром, чтобы получить доступ к гайкам крепления отжимного поддона (рис. 13а-13б).
 - Одновременно извлеките отжимной поддон, нож и стаканы. Для этого слегка открутите гайки крепления стаканов, нажмите на них и потяните наружу – их ничто не будет держать, и вынуть их будет просто. Выкрутите гайки из осей поддона и извлеките все детали, потянув поддон наружу в горизонтальном направлении (рис. 14).
Для общей очистки открутите шары внутри отжимного поддона (рис. 15); под ними должна находиться шайба. Детали можно поместить в посудомоечную машину либо вымыть вручную. **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С НОЖОМ** (рис. 3) во избежание ранения – он очень острый.
- **модель Z40 Self-service:**
 - Выкрутите гайки из осей поддона и извлеките кран и фильтр, потянув поддон наружу в горизонтальном направлении (рис. 16).
Протрите поддон и кран влажной тканью, смоченной в нейтральном мыльном растворе (**ВНИМАНИЕ:** КАТЕГОРИЧЕСКИ запрещено производить очистку с использованием веществ, оставляющих полосы).
 - Одновременно извлеките отжимной поддон, нож и стаканы. Для этого слегка открутите гайки крепления, нажмите и потяните поддон с ножом и стаканами наружу – его ничто не будет держать, и вынуть его будет просто.
Для общей очистки открутите шары внутри отжимного поддона (рис. 15); под ними должна находиться шайба. Детали можно поместить в посудомоечную машину либо вымыть вручную. **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С НОЖОМ** (рис. 3) во избежание ранения – он очень острый.
- Очистите лицевую и бункера из автомат кусочком ткани, смоченным в нейтральном мыльном растворе.

Примечание:

Любая поломка, полученная ненадлежащей очистки, гарантия будут отклонены.

Монтаж

После того, как вы вымыли все детали, соберите их в следующем порядке:

- 1 Заверните шары на отжимном поддоне. Осторожно уложите шайбы и прочно **ЗАКРЕПИТЕ** шары. Затем установите шары, как показано на рисунке – пазы должны совпадать с меткой на поддоне (рис. 17).
- 2 Установите нож внутри отжимного поддона и вставьте ребра в пазы шаров (рис. 18). Убедитесь в лёгком скольжении ножа.
- 3 Установите отжимной поддон в сборе с ножом на соответствующие оси (рис. 19), затем введите стаканы внутрь отжимного поддона и установите на оси (рис. 20). **Произведите одновременный монтаж данного узла на машине и тщательно затяните гайки крепления.**
- 4 Установите оси и шабер в фильтре, правильно установите фильтр на своё место на фильтрующем поддоне, поддоне Self-service или резервуаре (**ВЕДУЩАЯ ОСЬ ДОЛЖНА ВЫСТУПАТЬ ЗА ПОДДОН ИЛИ РЕЗЕРВУАР**) (рис. 21а-21б-21с) и

установите узел на машину. Убедитесь, что поддон или резервуар хорошо установлены – в таком случае фильтр также будет расположен правильно на своем месте (**ВЕДУЩАЯ ОСЬ (рис. 22a) ВСТАВЛЕНА С ПРИВОДНЫМ ШЕСТИУГОЛЬНИКОМ ФИЛЬТРА**) (рис. 22b).

- 5 Установите одну из боковых стенок листа в соковыжималку. (Рис. 12b)
- 6 Установите лист, закрепив его в соответствующую боковую стенку. (Рис. 11)
- 7 Наконец, установите последнюю боковую стенку листа (Рис. 12b).

Перед тем как вновь начать пользоваться прибором, убедитесь, что:

- Соконакопитель и нож находятся на своих местах, их крепежные гайки хорошо затянуты.
- Крепежные гайки чаш хорошо затянуты.
- Шары и чаши подобраны правильно (шары и чаши одинакового цвета).
- Боковые стенки листа должны быть хорошо установлены в системе блокировки, чтобы соковыжималка работала должным образом.

Если нож, соконакопитель, шары или чаши расположены неправильно, они, а также сам прибор могут быть повреждены во время работы.

(Данная поломка не будет являться гарантийной, т.к. она произошла по вине пользователя).

(модель Z40 или Z40 Service) Когда прибор будет готов к эксплуатации, на дисплее появится число, соответствующее количеству апельсинов, предназначенных для выжимания.

(модель Z40 Self-service) При готовности установки к работе на дисплее отображается установка и апельсин.

Чистка загрузочного бункера

- Разблокируйте гайку блокировки корзины. (рис. 23).
- Слегка поверните и извлеките внешнюю корзину (рис. 24).
- Отвинтите **гайку**, находящуюся внутри корзины (рис. 25).
- Извлеките **сепаратор**, потянув его вверх (рис. 26).
- Извлеките **корзину с нижним сепаратором**, потянув вверх до полного выхода из своей оси (рис. 27).
- Произведите очистку всех элементов водой с мылом или поместите их в посудомоечную машину.
- Произведите установку в следующем порядке: сначала установите на ось **корзину с нижним сепаратором** (установите нижний сепаратор по размеру подготовленных для отжима апельсинов для среднего комплекта (рис. 8a) и для большого комплекта (рис. 8b); для очень большого комплекта необходимо снять (рис. 28), а затем вручную повернуть корзину до её закрепления (шкворни должны войти в свои отверстия). Затем поместите **сепаратор** внутрь корзины так, чтобы он закрепился и не вращался (рис. 26), закрутите **гайки**, произведите наружный монтаж корзины (рис. 23, 24).

Примечание:

Возможно, что со временем пластиковые детали прибора, на которые попадает сок, окрасятся в характерный оранжевый цвет. Это совершенно нормальное явление, не влияющее ни на гигиену процесса, ни на физические свойства пластика.

6.8. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

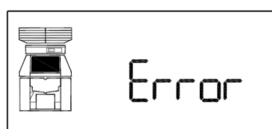
- Старайтесь подбирать апельсины, подходящие по размерам для чаш. Иначе, если фрукт окажется слишком большим для используемого набора, то велика вероятность того, что во время процесса отжима может быть задета корка фрукта. Масло, содержащееся в корке, попадет в сок, придавая ему характерный горьковатый привкус.

- Для получения как можно большего количества сока следите, чтобы чаши не были слишком большими для апельсинов, предназначенных для выжимания.
- Проследите, что сепаратор соответствует размеру апельсинов, предназначенных для выжимания. Если апельсины окажутся слишком большими, они не смогут попасть в чашу, если апельсины окажутся слишком маленькими, в чашу могут попасть несколько апельсинов одновременно.
- По окончании рабочего дня, отключайте прибор от сети (рис. 6).
- Если у апельсина очень тонкая кожура, рекомендуем Вам дополнительно установить шайбу (V0133) на каждом из шаров (для того, чтобы увеличить продуктивность).

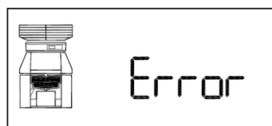
6.9. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В приборе предусмотрены различные системы безопасности:

- 1 Если циферблат установлен неправильно, на дисплее отобразится сообщение **Error (Ошибка)**, и циферблат будет мигать.



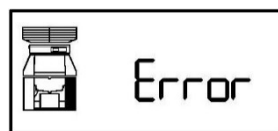
- 2 В случае если поддон расположен неправильно, прибор не функционирует, на дисплее отображается сообщение «**Error**». Поддон выделен цветом и мигает.



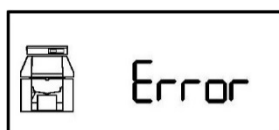
- 3 Если одна из боковых стенок неправильно установлена на своем месте, соковыжималка не будет работать, а на дисплее появится значение Error. Соответствующая боковая стенка отобразится на дисплее и будет мигать.



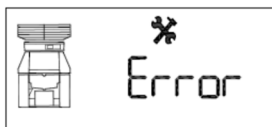
- 4 Если один из ковшей/шлангов неправильно установлен на своем месте, соковыжималка не будет работать, а на дисплее появится значение Error. Соответствующий ковш/шланг отобразится на дисплее и будет мигать.



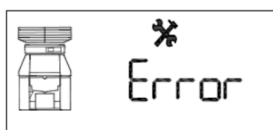
- 5 Если внешняя корзина неправильно установлена на своем месте, соковыжималка не будет работать, а на дисплее появится значение Error. Внешняя корзина отобразится на дисплее и будет мигать.



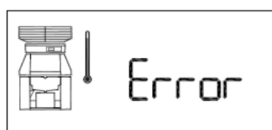
- 6 Если по какой-либо причине во время работы прибор оказался заблокирован, спустя несколько секунд автоматически останавливается двигатель прибора, а на дисплее высвечивается сообщение «**Error**» и мигающий значок до тех пор, пока причина затора не будет устранена.



- 7 Прибор оснащен системой термозащиты двигателя. В случае если прибор перегревается во время работы, система приостанавливает работу прибора, а на дисплее появляется надпись «**Error**» и **значок термометра** / «**Error**» и мигающий значок до тех пор. В этом случае необходимо дать двигателю остыть в течение десяти минут. Надпись на дисплее сменится на обычную. Убедитесь, что вентиляционные решетки прибора свободны.



B40C



B40A/B40B/B40E

- 8 Если на дисплее не отображается никакого сообщения, скорее всего, причиной является отсутствие напряжения в сети. Убедитесь, что прибор включен, а в сети есть напряжение и что предохранитель не расплавлен (рис. 31).

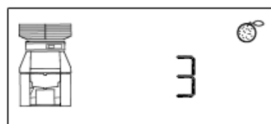
Техническое обслуживание

7. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Необходимо подключать соковыжималку к электросети с заземлением, чтобы исключить поражение людей или повреждение оборудования возможными электрическими разрядами.
- После завершения процесса установки соковыжималки доступ к розетке будет свободным. Не разрешается использование удлинителей, переходников и тройников.
- На машинах, не выходящих с мебелью из серии, должны быть размещены на поверхности с высоты минимум 800 мм, в случае его установки на нижней поверхности должны быть установлены в крышке устройства полного бункера

7.1. МОНТАЖ ПРИБОРА

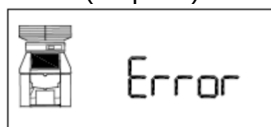
- Внимание! Машина весит 81,5 кг. Для перемещения машины рекомендуем привлечь двух человек. Для наилучшего захвата необходимо одной рукой удерживать машину сзади снизу, а другой рукой держать оси отжимного поддона (рис. 4).
- Установите соковыжималку на твердую, устойчивую горизонтальную поверхность, прикрепите соковыжималку к поверхности с применением винтов M8.
- Убедитесь, что напряжение и частота, используемые прибором, соответствуют параметрам вашей электросети. (См. информацию на идентификационном ярлыке, рис. 5).
- Используйте розетку с заземляющим контактом с дифференциальной защитой (0,03 А). Не подключайте к розетке другие приборы. Используйте ее исключительно для соковыжималки.
- Перед тем, как включить прибор, протрите все детали, которые окажутся в непосредственном контакте с соком (чаши, соконакопитель, шары, нож, поддон фильтра, фильтр, передняя крышка соковыжимающего устройства).
- Подсоедините прибор к сети (рис. 6: I=On, O=Off). Если на дисплее (рис. 7) не появится никакой надписи, то это может означать отсутствие напряжения в сети. В этом случае, убедитесь, что штепсельная вилка правильно подключена к розетке и что в сети есть напряжение. Как только данная проблема будет решена, на дисплее появится одно из следующих сообщений:



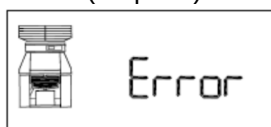
(Disp. 1a)



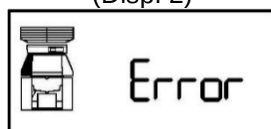
(Disp. 1b)



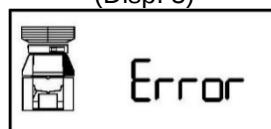
(Disp. 2)



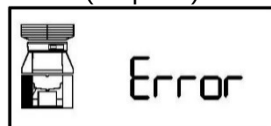
(Disp. 3)



(Disp. 4a)



(Disp. 4b)



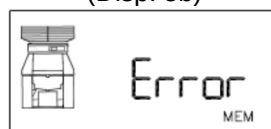
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(модель Z40 или Z40 Service)** Если на дисплее появилась цифра «3» или любая другая цифра (Дисп.1a), прибор готов к эксплуатации, выбрано количество апельсинов, предназначенных для выжимания.
(модель Z40 Self-service) Как только на экране появится апельсин (Дисп. 1b), установка готова к началу отжима. Вы можете начать работу.
- b. Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 2), передняя крышка соковыжималочного устройства расположена неверно. Проверьте расположение крышки.
- c. Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 3), поддон расположен неверно. Проверьте расположение поддона и убедитесь, что он «сидит» на своем месте.
- d. Если на дисплее появится значение **Error** (Дисп. 4a-4b), в соковыжималке плохо установлена указанная боковая стенка, необходимо установить её в правильном положении.
- e. Если на дисплее появится значение **Error** (Дисп. 5a-5b), в соковыжималке плохо установлен указанный ковш/шланг, необходимо установить его в правильном положении.
- f. Если на дисплее появится значение **Error** (Дисп. 6), в соковыжималке плохо установлена указанная внешняя корзина, необходимо установить её в правильном положении.
- g. Если на дисплее появилось сообщение «**Error MEM**» (дисп. 7), повреждена электронная пластина дисплея. В этом случае вам необходимо обратиться в сервисную службу.

7.2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА

ПЕРЕХОД ОТ СТАНДАРТНОГО РЕЖИМА РАБОТЫ К SELF-SERVICE (от Z40 к Self-service)

Выключить установку при помощи сетевого выключателя.

При выключенной установке нажать STOP (СТОП), поддерживать кнопку в нажатом состоянии и включить сетевой выключатель, поддерживать кнопку в нажатом состоянии в течение четырех секунд, затем появится экран с четырьмя числами.

Как только появится этот экран, найти число 4104, 4105, 4106, нажав ON (ВКЛ), контролировать однозначные цифры слева, нажав SELECT (ВЫБРАТЬ) два раза справа, нажать затем STOP (СТОП) (при нажатии STOP (СТОП), экран начнет показывать ----), затем выключить установку при помощи сетевого выключателя (если установка не выключается, невозможно выйти с этого экрана).

При повторном включении машины (визуализируется 1-я версия программы и затем код) удерживаются кнопки ON и SELECT (ВКЛ. и ВЫБОР), и машина начинает работать после включения крана.

1s задержки.

Повторите процесс, посредством ввода кода 4105.

2s Задержки. (Рекомендуется)

Повторите процесс, посредством ввода кода 4106.

ВОЗВРАЩЕНИЕ В СТАНДАРТНЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ

Повторить процедуру, введя код 1001. При нажатии на кнопки ON и SELECT (ВКЛ. и ВЫБОР) машина готовится к выбору количества апельсинов для отжима и к работе после нажатия кнопки ON (ВКЛ.)

7.3. УХОД

Уход за внешними поверхностями прибора подразумевает их регулярную чистку.

Через каждые 500 000 циклов необходимо производить смазку направляющих внутри машины и общую очистку.

7.4. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина и/или решение
Дисплей не включается	Отсутствие напряжения в сети. Расплавился предохранитель (рис. 32). Плохо подсоединен шнур питания. Проверьте выключатель (рис. 6).
Сообщение «Error» на дисплее	Неправильно установлена передняя крышка соковыжимающего устройства (рис. 33). Неправильно установлен поддон (рис. 34a-34b). Плохо установлены боковины (рис. 35). Плохо установлены ковши/шланги. Плохо установлена корзина. Перегрев двигателя См. главу СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ
Сообщение «Error» и мигающий значок на дисплее	Проверьте, не заморожены ли выжимаемые фрукты. Проверьте, не попали ли корки в соконакопитель. Проверьте, хорошо ли закреплены шары. Проверьте, не остаются ли корки в чашах. Убедитесь, что установленные чаши и шары одного размера. 
заблокирован машина	Для разблокировки прибора воспользуйтесь шестигранным ключом «Allen» 5 мм (прилагается к прибору, находится в правой части нижней крышки прибора). Выключите прибор, вставьте ключ в отверстие на правой боковой стороне прибора и поверните налево тех пор, пока не поднимутся очки и отменит блокировку. ВНИМАНИЕ: Уберите ключ на место, прежде чем включить прибор.
Повреждение ножа	Плохо затянуты крепежные гайки чаш. Неправильно закреплены шары в соконакопителе.
Очиститель фильтра не удаляет пульпу	Кусочек апельсиновой корки препятствует движению шабера. Узел фильтра смонтирован в неправильном порядке. Удостовериться в правильном закреплении ведущей оси с приводным шестиугольником. (рис. 22a-22b)
Недостаточный отжим фруктов	Под шариками колец нет. Корка апельсина слишком тонкая. Поместите одно (но не более) уплотнительных кольца под каждый шар.
Фрукты не поступают из корзины	Фрукты слишком большого размера для используемого сепаратора корзины. Проверить положение нижнего сепаратора. (рис. 8a).
В чашу попадают несколько фруктов одновременно	Фрукты слишком маленького размера для используемого сепаратора корзины. Проверить положение нижнего сепаратора. (рис. 8b). Плохо закреплена корзина. См. очистку погрузочного механизма в главе «Очистка».
При возникновении любых вопросов по работе или техническому устройству, а также при заказе запасных частей, указывайте модель и серийный номер вашего прибора (рис. 5).	

7.5. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ

2/13/9	КРАН TOMLINSON
2/13/9-1	СИЛИКОНОВАЯ ЗАЩЕЛКА КРАНА
2/13/9-2	ГАЙКА КРАН TOMLINSON
0316000	БУТЫЛОЧНАЯ КЛЕТЬ
0316002	БУТЫЛОЧНЫЙ ПОДДОН
0316004	ПОДСТАВКА ДЛЯ БУТЫЛОК
0505010A	СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ ГАЙКА, ЧАШИ
1003033	ВЕДРО 55 Л
1408023	ПРОКЛАДКА СИЛИКОНОВАЯ
1503002	КОЛЬЦО МАГНИТНОЕ
1605005	РЕЗИНОВАЯ ТРУБКА ДЛЯ СЛИВА
210203	ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА
210204D	БОКОВАЯ КРЫШКА
210227	КРОНШТЕЙН Z14
210313	СТОПОР
210329-1	КАЛИБР
210345	АДГЕЗИВ Ø53-76
210346	АДГЕЗИВ Ø64-88
210347	АДГЕЗИВ Ø77-100
210348	АДГЕЗИВ КОРЗИНЫ ВНУТРЕННЕЙ
210352	КОРЗИНА ВНЕШНЯЯ
210354	КОРЗИНА ВНУТРЕННЯЯ
210506C	ФИЛЬТРУЮЩИЙ ПОДДОН
210507A	НОЖ
210510	ШАР МАКСИМАЛЬНЫХ РАЗМЕРОВ Ø90
210511	СТАКАН МАКСИМАЛЬНЫХ РАЗМЕРОВ
210512	ШАР БОЛЬШОЙ Ø80
210513	СТАКАН БОЛЬШОЙ Ø88
210514	ШАР СРЕДНИЙ Ø68
210515	СТАКАН СРЕДНИЙ Ø76
210516A	ВЕДУЩАЯ ОСЬ ФИЛЬТРА
210517A	ВЕДОМАЯ ОСЬ ФИЛЬТРА
210518	ФИЛЬТР
210519-1	ШАБЕР ФИЛЬТРА
210521C	ПОДДОН КРАНА Z40 В СБОРЕ
210524	КРАН TOMLINSON Z40
210530	ПОДДОН ОТЖИМНОЙ
210536	КОМПЛЕКТ ОТЖИМНОЙ БОЛЬШОЙ Z40
210537	КОМПЛЕКТ ОТЖИМНОЙ МАКСИМАЛЬНЫХ РАЗМЕРОВ Z40
210604A	СЕРИГРАФИЯ ЦП
210803	ПОДДОН КАПЕЛЬНЫЙ
210804	РЕШЕТКА КАПЕЛЬНАЯ
210805C	РЕЗЕРВУАР 7,6 Л
210806	КРЫШКА РЕЗЕРВУАРА
210807	КРОНШТЕЙН МАГНИТА SELF SERVICE
210809A	КРОНШТЕЙН РЕЗЕРВУАРА

210810	СЛИВ ПОДДОНА КАПЕЛЬНОГО
210811	ВСТРЯХИВАТЕЛЬ РЕЗЕРВУАРА Z40
210814	ГАЙКА M20
210816C	РЕЗЕРВУАР Z40 В СБОРЕ
210817A	ЛИСТ БЛОКИРОВОЧНЫЙ КРАНА
210818	ПОДДОН КАПЕЛЬНЫЙ МЕХАНИЗИРОВАННЫЙ
210819	ПОДДОН КАПЕЛЬНЫЙ В СБОРЕ
210821	РЫЧАГ ПРИВОДА ШТЫРЬ
210822	РЫЧАГ ПРИВОДА
210826	ЧАША ЛЕВАЯ СБОРЕ
210827	ЧАША ПРАВАЯ СБОРЕ
210830	ЧАША ЛЕВАЯ
210831	ЧАША ПРАВАЯ
210833	КРЫШКА ЧАША ЛЕВАЯ
210834	КРЫШКА ЧАША ПРАВАЯ
210901	КРЫШКА Z40 MDP
210902	КРЫШКА Z40 MSP
210910	КРЫШКА Z40 MDPC
210912	КРОНШТЕЙН ПОДСТАВКИ ДЛЯ БУТЫЛОК
210916	РЕШЕТКА ЧАША GN
210917	ЧАША GN МЕХАНИЗИРОВАННЫЙ
210926	ЧАША GN В СБОРЕ
210929	РУКАВ ЛЕВЫЙ
210930	РУКАВ ПРАВЫЙ
211002	ДВЕРЦА ЛЕВАЯ
211003	ДВЕРЦА ПРАВАЯ MDP
211004	ДВЕРЦА ПРАВАЯ MSP
211007	ПОДДОН КАПЛЕСБОРНИКА
211008	РЕШЕТКА КАПЛЕСБОРНИКА
211009	КРОНШТЕЙН ПОДДОНА КАПЕЛЬНОГО
I-933-M4x10	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M4x10 DIN-933
I-933-M4x20	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M4x20 DIN-933
I-933-M5x10	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M5x10 DIN-933
I-934-M6	ГАЙКА НЕРЖАВЕЮЩАЯ M6 DIN-934
I-965-M3x8	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M3x8 DIN-965
I-965-M3x10	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M3x10 DIN-965
I-985-M3	ГАЙКА, ТОРМОЗНАЯ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M3 DIN-985
I-985-M4	ГАЙКА, ТОРМОЗНАЯ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M4 DIN-985
I-1587-M3	ГАЙКА НЕРЖАВЕЮЩАЯ M3 DIN-1587
I-9021-M6	ШАЙБА, ПЛОСКАЯ, ШИРОКАЯ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M6 DIN-9021
V0070	КЛЮЧ ALLEN 5MM
V0133	ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ШАРИКОВОЕ КОЛЬЦО
V0193	ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО НОЖ
V0229	ПРОБКА D12

Ürünlerini geliştirmek üzere sürekli bir çaba içerisinde bulunan ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., önceden bir uyarı yapmaksızın makinelerde değişiklik yapma hakkını saklı tutar, bu sebeple bu kılavuz kitapçık son ürün güncellemelerini içermiyor olabilir.

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

- Sayın müşterimiz: Narenciye sıkacağıınızı kullanmadan önce lütfen kullanım kılavuzunu ayrıntılı şekilde okuyun.
- Makine dış ortamlarda değil; Biz doğrudan güneş ışığına maruz veya hava koşullarından korumalı değildir yerlerde ve su jetleri temizlik için kullanılan ortamlarda yerleştirmeniz olmamalıdır.
- Riskleri önlemek için bütün onarımlar teknik personel tarafından yapılmalıdır.
- ZUMMO makinenin uygunsuz kullanımından veya bu kılavuzda yer alan talimatları uygulamamaktan kaynaklanan zararlardan sorumlu değildir.
- Makinenizi tedarik eden dağıtım şirketinden teknik destek almalısınız, yerleştirememeniz durumunda fabrika ile iletişime geçiniz (Bilgiler kapağında almaktadır garanti).
- Makine çalışırken büyük çapta basınç oluşturur, bu sebeple ellerinizi veya başka objeleri sıkıştırma alanına sokmayın. (Res . 1)
- Kaplar üzerindeki sıkıştırma vidalarının veya sıkma tepsisinin sıkı olduğundan daima emin olun, aksi halde makineye ciddi zarar verilebilir. (Res. 2)
- Zarar görmemek için Bıçağı tutarken özellikle dikkat edin.
- Temizlik veya bakımdan önce daima elektrik makineyi kesmek.
- Kordon bir tehlikeyi önlemek amacıyla, imalatçı tarafından benzer satış sonrası servis ve sonrasında kalifiye eleman değiştirilmelidir hasar görürse.
- Uygun gözetim sağlanmadığı veya talimatlar verilmediği takdirde cihaz fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan ya da bilgisi veya deneyimi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Cihaz ile oynamadıklarından emin olmak için çocuklar sürekli gözetim altında olmalıdır.
- Bu cihaz evde kullanım ve benzeri kullanımlar için tasarlanmıştır, örneğin:
 - Mağaza, ofis veya diğer iş yerlerinde çalışanlar için mutfak alanları;
 - Çiftlik evleri;
 - Otel, motel ve diğer ev tipi kuruluşlardaki misafirler;
 - Otel odaları gibi konaklama ortamları.
- Ani buhar çıkışı nedeniyle dışarı fırlayabileceği için mutfak robotuna veya mikserine sıcak sıvı dökülürken dikkatli olun.

Manuel mevcut : <http://www.zummocorp.com/manuales/z40>

İNDEKS

1. TEKNİK BİLGİLER	156
2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK	156
3. GARANTİ	157
4. AKSESUARLAR	158
5. FOTOĞRAFLAR	209

HİZMET KILAVUZU (A)

6. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK	160
6.1. BAŞLATMA	160
6.2. DURDURMA	161
6.3. SAYAÇ FONKSİYONU	161
6.4. SEÇİCİ KİLİTLEME FONKSİYONU (model Z40 veya Z40 Service modeli)	161
6.5. KABUK SAYACI İŞLEVİ	162
6.6. BEKLEME	162
6.7. TEMİZLEME	162
6.8. KULLANIM ÖNERİSİ	164
6.9. EMNİYET SİSTEMLERİ	164

BAKIM KILAVUZU (B)

7. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM	167
7.1. KURULUM	167
7.2. İŞLEM MODUNU DEĞİŞTİRME	168
7.3. BAKIM	168
7.4. ZARAR TEŞHİSİ	169
7.5. BİLEŞENLER LİSTESİ	170

1. TEKNİK BİLGİLER

TÜKETİM (W)		360/410**
DAKİKADA MEYVE		40
HUNİ KAPASİTESİ		20kg
BOYUTLAR	YÜKSEKLİK(mm)	980
	EN (mm)	598
	DERİNLİK (mm)	545
SINIRLARI ÇEVRE	ARASINDAKİ SICAKLIK	+5°C y +50°C
	ARASINDAKİ NEM	45% y 70%
MEYVE BOYUTLARI Ø (mm)	NORMAL BARDAKLAR (Ø 76)	53-76
	BÜYÜK BARDAKLAR * (Ø 88)	64-88
	EN BÜYÜK BARDAKLAR * (Ø 100)	77-100
NET AĞIRLIK (kg.)		83
GERİLİM VE FREKANS	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz
	MOD. Z40E	240V-50Hz

* Opsiyonel aksesuarlar standart olarak yer almaz.

** Modele bağlı olarak

2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK

Kullanılan Ekipman

Avrupa Birliği



Bu sembol elektrik ve elektronik parçaların genel evsel atık gibi atılamayacağını gösterir. Bu ekipmanı atmak isterseniz, günlük çöp kovanızı kullanmayın! Bu ürünler için özel bir toplama sistemi mevcuttur.

Bu ürünlerin toplanması ve geri dönüştürülmesi için daha fazla bilgi edinmek için, yerel toplama hizmetiniz, atık yok etme kontrolcüsü veya size ürünü satan satıcı ile iletişime geçin.

Ürünü doğru bir şekilde yok ederek, atılan ürünün yanlış muamelesinden geçerek doğal kaynakların (materyallerin dönüştürülmesi) korunmasına ve çevre ve insan sağlığı üzerindeki olası zararlı etkilerini engellemeye yardımcı olursunuz.

Bu atığın yanlış bir şekilde ortadan kaldırılması ulusal yönetmelik gereğince cezaya sebep olabilir.

Avrupa Birliği Ülkeleri Haricindeki Ülkeler

Bu ürünü atmak istiyorsanız, bu işlemi mevcut ulusal yönetmelik gereğince veya ilgili elektrik ve elektronik ekipman atığı için ülkenizdeki diğer yönetmelikler uyarınca gerçekleştirin.

Paketleme

Paket atığı için bu atık için mevcut yönetmelikleri göz önünde bulundurun. Farklı atık malzemelerini paketlerden ayırın ve en yakın atık toplama merkezine gönderin.

3. GARANTİ

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., aşağıdaki şartlar uyarınca resmi dağıtıcısı aracılığıyla makinelerinin dağıtımına teslimatından itibaren 3 YIL için garanti vermektedir:

Bu garanti bütün malzemeleri ve üretim hatalarını kapsamaktadır.

Garanti süresi içinde normal kullanım sırasında herhangi bir hata bulunması halinde, kusurlu parçalar ücretsiz olarak değiştirilir.

Garanti süresi içinde makine parçalarının onarımı veya değişimi garanti süresinin uzatılması anlamına gelmez.

Garanti yalnızca orijinal satış faturasının sunulması ile geçerli olur.

Orijinal parçalar altı aylık garanti kapsamındadır.

Bu garanti şunları kapsamaz

Doğrudan üretim veya malzemeden kaynaklanmayan bütün zararları,

Yanlış kurulumdan, kötüye kullanımdan, uygunsuz kullanımdan, değişikliklerden, kazalardan veya ihmalden kaynaklanan bütün zararları,

Yanlış yıkamadan kaynaklanan aşınmış parçalar,

Bu garanti kapsamında olmayan işçilik,

Yetkisiz elemanın veya materyallerden kaynaklanan bütün zararlar,

Makinenin sanayi kullanımına ilişkin her türlü hasar.

Yanlış temizlik nedeniyle herhangi bir zarar.

Aşağıdaki parçalar:

- 210505A SIKACAK TEPSESİ
- 210507A BIÇAK
- 210510 EN BÜYÜK TOP
- 210512 BÜYÜK TOP
- 210514 ORTA BOY TOP
- 210519-1 FİLTRE KAZIYICI
- 210604A CPU SERİGRAFI
- 2/13/9-1 SİLİKON MUSLUK TİPASI

Teknik Yardım

Garanti kapsamında karşılaşılan zararlar durumunda, birimi tedarik eden Yetkili Satıcı ile iletişime geçmenizi veya Zummo'yu aşağıdaki numaradan aramanızı tavsiye ederiz:

E-posta: sat@zummo.es

Tel : +34.961.301.246

Faks : +34.961.301.250

Garanti süresi boyunca Zummo'nun kabul izin vermediği bütün onarımlar garantinin derhal sona ermesine neden olur.

4. AKSESUARLARI

Makinenin sıkamak istediğiniz meyvenin boyutuna göre kullanmak üzere farklı Bardak, Top ve Meyve Sınıflandırıcı sıkma setleri mevcuttur.

- a** 53 ila 76 mm çaplı meyveler için Koyu renkli Bardaklar ve Toplar artı Huni Meyve Sınıflandırıcısı (Res.29).
- b** 64 ila 88 mm çaplı meyveler için açık gri renkli Bardaklar ve Toplar artı Huni Meyve Sınıflandırıcısı (Res. 30). (isteğe bağlı set makine dahilinde değildir)
- c** 77 ila 100 mm çaplı meyveler için çok açık renkli Bardaklar ve Toplar artı Huni Meyve Sınıflandırıcısı (Res. 31). (isteğe bağlı set makine dahilinde değildir)
- d** 53-76 mm ve 64-88 mm çapındaki narenciye için alt separatör (Res. 8a-8b).

Sıkma seti kullanımına bakmaksızın, Bıçak daima aynı olacaktır

DİKKAT!: Farklı setlerin parçalarını karıştırmayın.

Hizmet Kilavuzu

6. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK

- Temizleme işlemlerine başlanmadan önce makinenin ana şebekeden kapatılması önerilir.
- Su jetleri ve/veya yüksek basınçlı su kullanarak makineyi yıkamayın.
- Meyve suyu sıkma bölgesindeki parçaların (kaplar, sıkma topları, damlama tepsisi, filtre, bıçak ve kapak), aşağıdaki temizleme talimatlarına uyularak en azından günde bir kere temizlenmesini öneririz.
- Makinenin sağladığı ürün, 4,5 pH seviyesi olan narenciye suyudur, bu değer potansiyel olarak tehlikeli besim maddesi olarak kabul edilmez.

6.1. BAŞLATMA

- Sıkılacak narenciyenin ebadına göre uygun kap, top ve narenciye kova selektörünü seçin ve iç separatöre doğru şekilde yerleştirin. (Res. 8a-8b). Bkz. başlık AKSESUARLARI.
- Bütün parçaları doğru yerlerine yerleştirin. Bkz. MAKİNE TEMİZLİĞİ başlığı altında **montaj. Servis modeli (tanklı)** mevcut ise desteği makinenin zeminine monte edin. (Res. 9)
- **DİKKAT!!!**: Makine çalışırken elinizi KESİNLİKLE kova içine koymayın. (Res. 10)

- **Model Z40 veya Z40 Service Modeli:**

- Makine açıldığında, ekranda ya **1** ile **999** arasında bir sayı ya da **C** harfi görülecektir. Sayı sıkılacak olan meyve sayısını gösterirken, **C** harfi makineyi yaklaşık 30 dakika sürekli olarak sıkma ayarına getirmektedir.
- Sıkılacak portakalın sayısını belirlerken sayıyı artırmak için **SEÇ (SELECT)** butonuna arka arkaya basın (**C** harfini takiben 1'den 999'ye kadar; 1,2,3....997,998,999,C,1,2,3.....). Alternatif olarak, **SEÇ (SELECT)** butonuna 2 saniye basılı tutun, sayı azalacaktır. İstenen sayıyı görüntülemek için devam edin.
- Seçilen sayı, ilk tam sıkma döngüsü tamamlandıktan sonra ekranda duracaktır. Makine kapansa dahi sayı ekranda görüntülenmeye devam edecektir. Sayı seçim işlemini tekrarlayarak sayıyı değiştirebilirsiniz.
- Sıkma işlemini başlatmak için **AÇ (ON)** butonuna basın. İşlem devam ederken kalan sıkılacak meyvelerin sayısı ekranda görüntülenecektir. İşlemi tekrarlamak isterseniz **ON** butonuna basın. İşlemi durdurmak için **DURDUR (STOP)** butonuna basın.



- **Z40 Self-servis Modeli:**

- Makine açıldığında, ekranda bir portakal ikonu görüntülenir. Bunun anlamı makine meyve sıkmaya hazır demektir.



- Tepe aşağı bastığınızda, sıkacak çalışmaya başlar ve makine çalışmaya devam ederken ekranda Saat ikonu ile "Run" sözcüğü görüntülenir. Makineyi durdurmak için tepeyi bırakın.



6.2. DURDURMA

(Model Z40 veya Z40 Service Modeli) Çalışır konumdayken **Stop** düğmesine basın. Ekranda bir **Saat ve Stop** gözüktür ve devir bittiğinde makine durur. Sonra ekran önceki seçime ait numarayı gösterir.

(Z40 Self-servis modeli) Çalışır konumdayken , musluğu çalıştırmayı durdurun. Ekranda bir **Saat ve Stop** gözüktür ve devir bittiğinde makine durur. Ardından ekranda narenciye'nin sıkılmaya hazır olduğu gözüktür.



6.3. SAYAÇ FONKSİYONU

Ekranda tamamlanan toplam **döngü*** sayısı görüntülenecektir. Figürü görüntülemek için,

- Makine durmuş ve bekleme modundayken, **STOP** butonuna basın.
- Figür birkaç saniyelik ekranda görüntülenecektir

Bütün makinelerin kalite kontrol testi için minimum 1200 ila 1300 tamamlanan döngü görüntüleyeceğini unutmayın.

**(Döngü= bir parça meyve sıkmak için yapılan toplam hareket)*



6.4. SELEKTÖR KİLİTLEME FONKSİYONU (Z40 veya Z40 Service Modeli)

Sıkılacak meyvelerin sayısında herhangi istenmeyen değişiklikleri önlemek üzere **SELECT (SEÇİM)** butonunu kilitlemek için aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

- Kilitlemek istediğiniz sayıyı seçin.
- ON butonuna basın ve makine duruncaya kadar bekleyin.
- Güç anahtarını kullanarak makineyi kapatın.
- Makine kapanınca STOP'a basın ve basılı tutun.
- Dört saniye STOP butonuna basılı tutarak açın.
- Ekranda dört haneli sayı görünecek.
- **SELECT (SEÇ)** butonuna basın (bu buton sağdaki iki haneli sayıları kontrol eder) ve 7434 sayısını seçmek için aynı anda ON butonuna basın (bu buton soldaki iki haneli sayıları kontrol eder).
- STOP butonuna basın, ekranda - - - - görünecektir.
- Güç anahtarını kullanarak makineyi kapatın. Kapatamazsanız ekranda - - - - görünmeye devam eder.
- Makineyi açın. **SELECT** butonu kilitlenmiştir, ekranda kilit ikonu görüntülenir.

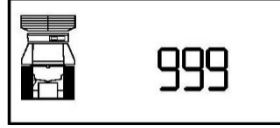


SELECT (SEÇİM) butonunun kilidini açmak için aynı işlemi tekrarlayın.

6.5. KABUK SAYACI İŞLEVİ

Makinede, kabuk toplama kutusu dolu olduğunda uyarı veren otomatik bir sistem vardır. Bu işlevi etkinleştirmek istiyorsanız lütfen aşağıdaki adımları uygulayın:

- Makinenin açma/kapama düğmesini kapatın.
- Makine kapalıyken, **SELECT (Seç) ögesine basın ve** basmaya devam ederken açma/kapama düğmesini tekrar açın. Ekran panelinde, üç haneli bir sayıyla birlikte kutular/oluklar görünene kadar, dört saniye boyunca basmaya devam edin.
- Bu ekran görüldüğünde, alarm kapanmadan önce makinenin üretmesi gereken kabuk sayısını girmeniz gerekir. **SELECT (Seç) ögesine kesintili şekilde bastığınızda, kabuk sayısı artmaya devam eder.** Öte yandan, **SELECT (Seç) ögesine** iki saniyeden uzun süreyle basarsanız, sayı azalmaya başlar.
- Kabuk sayısına ulaşıldığında, **STOP (Durdur) ögesine** basın ve o miktar, makinenin belleğinde tutulur.
- Makine, istenen miktara ulaştığında duracaktır ve ekran panelinde iki kutu/oluk yanıp sönecektir. Meyve suyu sıkmaya devam etmek için, kabuk birikintisi boşaltılmalıdır ve sayacın sıfırlanması için **ON (Aç) düğmesine** basılmalıdır.



SAYMA SAYACINI DEVRE DIŞI BIRAKMA.

Önceki işlemi tekrarlayın ve sayacı sıfıra ayarlayın.

6.6. BEKLEME

Makine otomatik olarak 5 dakika sonra aktive olan enerji tasarruflu bekleme moduna sahiptir. Makine bekleme modundayken ekran ışığı söner ve makine ikonlarından biri hariç bütün ikonlar etkisiz hale gelir.

Bu durumdan çıkmak için, plaka üzerindeki üç butondan herhangi birine basın.

Bekleme kapalı için, kodu 8024 girerek Bölüm 7.2. işlemi tekrarlayın.

Etkinleştirmek Bekleme için 8023 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

6.7. TEMİZLEME

Makinenin sıkma alanları ve parçaları günlük olarak temizlenmelidir.

- Makine çalışıyorsa, Programcıyı daima alttaki **STOP** butonundan durdurun. Kesinlikle şebeke girişlerini kullanarak makineyi kapatmayın. Bu talimata uymamak makinenin temizliği engelleyen bir durumda durmasına, ayrıca yavaş çalışma dolayısıyla da parçaların kırılmasına neden olur.
- Güç anahtarını kullanarak makinenin bağlantısını kesin. (Res.6) Dijital ekran kapanır (Res. 7).
- Yan panellerin birini kaldırın, kilitleme sistemini etkinleştirin ve bölümü nazikçe geri çekin (Res. 12a)
- Kapağı, kalan yan bölümden sökerek çıkarın (Res. 11) ve nötr sabunlu çözeltiyle nemlendirilmiş bezle temizleyin (**ÖNEMLİ!**: ASLA, çizilecek aşındırıcı ürünler kullanmayın)
- Kalan yan bölümü önceki gibi çıkarın (Res. 12a)
- **Model Z40 veya Z40 Service Modeli:**
 - Filtre tepsisini veya filtre ile birlikte tankı çıkararak sıkacak tepsisini tutan somunlara erişin. (Res. 13a-13b)

- Sıkacak tepsisini, bıçağı ve kapları sırasıyla çıkarın. Bunun için kap sabitleme somunlarını hafifçe bollaştırın, böylelikle bunlardan destek alarak yukarıya doğru çektiğinizde kolaylıkla çıkarabilirsiniz. Tepsinin mil somunlarını sökün ve yatay biçimde yukarı çekerek tüm parçaları sökün. (Res. 14)
Derinlemesine temizlik için sıkacak tepsisi içindeki topları sökün (Res. 15); altlarında bir rondela olmalıdır. Bu parçaları bulaşık makinesinde veya elle yıkayabilirsiniz. Çok keskin olduğundan ve kesiğe neden olabileceğinden BİÇAĞA ÖZELLİKLE ÖZEN GÖSTERİN. (Res. 3).
- **Z40 Self-servis Modeli:**
 - Tepsi milindeki somunları sökün ve yukarıya doğru çekerek musluk tepsisi ile filtreyi çıkarın. (Res. 16)
Musluk tepsisini nötr sabunlu çözelti ile ıslatılmış nemli bez ile temizleyin (**DİKKAT!:** KESİNLİKLE çizilecek ürünlerle temizlemeyin).
 - Sıkacak tepsisini, bıçağı ve kapları sıra ile çıkarın. Bunun için kelepçe somunları hafifçe sökün, böylece bunlardan destek alarak yukarı doğru çektiğinizde kolaylıkla çıkarabilirsiniz.
Derinlemesine temizlik için sıkacak tepsisi içindeki topları sökün (Res. 15); altlarında bir rondela olmalıdır. Bu parçaları bulaşık makinesinde veya elle yıkayabilirsiniz. Çok keskin olduğundan ve kesiğe neden olabileceğinden BİÇAĞA ÖZELLİKLE ÖZEN GÖSTERİN. (Res. 3).
- Bir sabun çözeltisi ile ön ve alışveriş makinesi temizleyin.

Önemli Uyarı

Yanlış temizlik nedeniyle herhangi bir zarar, olması garanti kapsamında olmayacaktır.

Montaj

Bütün birimleri temizledikten sonra, aşağıdaki şekilde yeniden yerleştirin:

- 1 Sıkacak tepsisindeki topları vidalayın. Önce rondelaları koyduğunuzdan emin olun ve toplara ait bütün vidaları iyice **SIKIŞTIRIN**. Sonra topları şekilde görüldüğü gibi, oluklar tepsinin çerçevesi ile buluşacak şekilde yerleştirin. (Res. 17)
- 2 Bıçağı sıkacak tepsisine takın ve topların olukları içindeki millere yerleştirin. (Res. 18)
Bıçağın kolayca kaydığından emin olun.
- 3 Sıkacak tepsisi parçasını ve bıçağı ait oldukları millere yerleştirin (Res. 19), ardından kapları sıkacak tepsisi içine koyun ve millerini karşı karşıya getirin (Res. 20). **Belirtilen parçaları makineye sırayla monte edin ve kelepçeleri iyice vidalayın.**
- 4 Milleri ve filtre üzerindeki kazıyıcıyı monte edin, filtreyi doğru biçimde filtre tepsisi, self service tepsisi veya tank içindeki yerine yerleştirin (**ŞAFT TEPİ YA DA TANKIN ÖNÜNDE OLMALIDIR**) (Res. 21a-21b-21c) ve parçaları makineye monte edin. Tepsinin veya tankın doğru yerleştirildiğinden emin olun, böylece filtre de doğru konumunda olacaktır. (**ŞAFT (Res. 22a) ALTİGEN FİLTRE ÇALIŞTIRICISI İLE YERLEŞİKTİR**) (Res. 22b)
- 5 Yan panellerin birini makineye geri takın (Res. 12b)
- 6 Kapağı, yan panele takarak monte edin (Res. 11)
- 7 Son olarak, son yan paneli takın (Res. 12b).

Makineyi çalıştırmadan önce,

- Sıkacak tepsisinin ve Bıçağın yerinde olup olmadığını,
- Sıkıştırma Somunlarının gereğince sıkıştırılıp sıkıştırılmadığını,
- Doğru sıkma parça (Toplar, Kaplar ve Meyve Selektörü) setlerinin yerleştirildiğini kontrol edin (Bakınız bu kılavuzda yer alan "Aksesuarlar").
- Makinenin düzgün çalışması için, yan panellerin, kilitleme sistemine düzgün şekilde bağlandığından emin olun.

Bıçağın, Sıkma Tepsisinin, Topların veya Kapların doğru bir şekilde yerleştirilmemeleri halinde, bu parçalar veya makineni iç parçaları ciddi zararlar görebilir.

(Operatör hataları garanti kapsamında değildir)

(Model Z40 veya Z40 Service Modeli) Ekranda sıkılacak portakalların sayısı görüntülenir. Makine işleme hazırdır.

(Z40 Self-servis Modeli) Makine çalışmaya hazır olunca, ekranda "makine ikonu ve portakal ikonu" görüntülenir.

Besleyiciyi Temizleme

- Sepetin kalan somununu çıkarın. (Res. 23)
- Dış kovayı hafifçe çevirerek çıkarın. (Res. 24)
- Kova içinde yer alan Somunun vidalarını çıkarın. (Res. 25)
- Huni Meyve Sınıflandırıcısını yukarı doğru çekerek çıkarın. (Res. 26)
- **Kovayı iç separatör** ile birlikte, milinden tamamen çıkana kadar yukarıya doğru çekerek çıkarın (Res. 27).
- Bütün parçaları su ve sabun ile temizleyin, bulaşık makinesinde de yıkayabilirsiniz.
- Aşağıdaki sırayı takip ederek yeniden monte edin: önce **kovayı alt separatör** ile birlikte milin içine yerleştirin (alt separatörü sıkılacak narenciye'nin ebatına göre, orta boy set (Res. 8a), büyük set (Res. 8b) ve en büyük boy set için (Res. 28) yerleştirin), sonra kovayı el ile çevirerek kilitlemesini sağlayın (miller ilgili deliklere girmiş olmalıdır). Ardından **separatörü** kovanın içine kilitleyip dönmeyecek şekilde yerleştirin (Res. 26), **somunu** sıkıştırın ve son olarak dış kovayı monte edin (Res. 23, 24).

Önemli Uyarı

Makinenin normal kullanımı meyve suyuna maruz kalan plastik parçalarının portakala dönüşmesine neden olabilir. Tamamen normal bir durumdur ve bir hijyen problemi veya plastiğin fiziksel özelliği değildir.

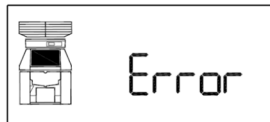
6.8. KULLANIM ÖNERİSİ

- Sıkma istediğiniz meyve boyutu için daima doğru Top, Bardak ve Meyve Sınıflandırıcı sıkma setlerini kullandığınızdan emin olun. Sıkılacak meyve kullanılan sıkma kiti için çok büyük veya çok küçük olursa meyve suyunun kalitesi düşebilir, meyve suyunda acı bir tada neden olabilir.
- Huni Meyve Sınıflandırıcısı sıkılacak meyve boyutuna göre uygun olarak seçilmelidir. Meyvelerin Meyve Sınıflandırıcısı için çok büyük olması halinde meyve Bardağa düşmeyecektir.
- Aksi halde Meyvelerin çok küçük olması halinde farklı meyve parçaları Bardağa aynı anda düşer.
- Kullanılmadığı zaman makineni kapatılmasını öneriyoruz (Res. 6)
- Portakalın kabuğu çok inceyse, sıkma toplarının her birin bir pul eklemenizi öneririz (bkz. V0133).

6.9. EMNİYET SİSTEMLERİ

Makinenin farklı emniyet sistemleri bulunmaktadır:

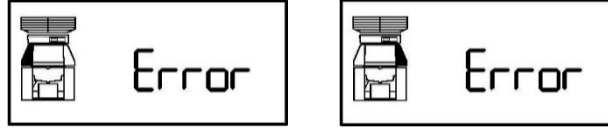
- 1 Kapak doğru yerleştirilmemişse ekranda Hata (**Error**) ve kapak mesajı yanıp söner.



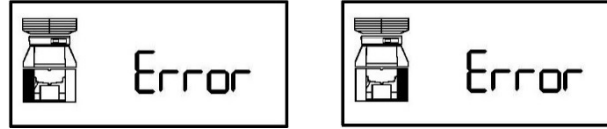
- 2 Tepsi monte edilmemişse veya yerinde değilse makine çalışmayacak, makine çalışmayacak ve ekranda koyu renkli yanıp sönen bir tepsi ile Hata (**Error**) mesajı görüntülenecektir. Tepsi gölge gibi yanıp söner.



- 3 Yan kapakların biri yanlış şekilde konumlanmışsa, makine çalışmaz ve ekran panelinde Hata (**Error**) gösterilir. İlgili yan kapak, kesintili olarak gölgeli gözükür.



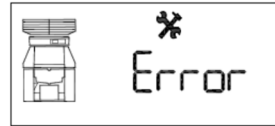
- 4 Kutuların/olukların biri yanlış şekilde konumlanmışsa, makine çalışmaz ve ekran panelinde Hata (**Error**) gösterilir. İlgili kutu/oluk, kesintili olarak gölgeli gözükür.



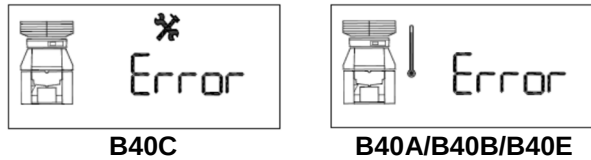
- 5 Dış sepet yanlış şekilde konumlanmışsa, makine çalışmaz ve ekran panelinde Hata (**Error**) gösterilir. Sepet, kesintili olarak gölgeli gözükür.



- 6 Herhangi bir nedenle çalışma esnasında makine bloke olursa, birkaç saniye sonra motor otomatik olarak durur ve bloke olma durumu yok edilinceye kadar ekranda yanıp sönen bir hata ikonu ile birlikte Hata (**Error**) yazısı görüntülenir.



- 7 Isı koruma sistemi sayesinde aşırı ısınma durumunda makine durur ve ekranda Hata (**Error**) yazısı ve **termometre ikonu** görüntülenir / sönen bir ikonu ile birlikte Hata(**Error**). Bu durumda motor ısısının düşmesi için lütfen 10 dakika bekleyin. Hata mesajı yok olacaktır. Havalandırma ızgaralarının ve fanın üzerinin kapanmadığından emin olun.



- 8 Ekranda hiçbir mesaj yoksa, elektrik kaynağı yok demektir. Şalterin açık olup olmadığını ve elektrik sigortasının atıp atmadığını kontrol edin. (Res. 31).

Bakim Kilavuzu

7. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM

- Elektrik çarpması ve ekipman hasarı olasılıklarının önüne geçmek için makine topraklanmalıdır.
- Nihai kurulum konumundan prize kolaylıkla erişilebilmelidir. Uzatma kabloları, adaptörler veya çoklu prizlerin kullanılmasına izin verilmez.
- Makine, eve, mobilya serisi, mutlaka bir yüzey, bir minimum yükseklik 800mm, takma, bir alt yüzey monte aksesuar kapak komple silo.

7.1. KURULUM

- Dikkat! Makinenin ağırlığı 81,5 kg'dır. Makinenin iki kişi tarafından taşınmasını öneririz. Makineyi kaldırmanın en iyi şekli bir elle arka tarafın altından ve diğer elle sıkıştırıcı tepsinin millerinden tutmaktır. (Res. 4)
- Makineyi yeterince güçlü, dengeli ve yatay bir yüzey üzerine koyun ve M8 vidalar kullanarak tabana iştirin.
- Makine geriliminin ve frekansının elektrik kurulum değerlerinizle eşleştiğinden emin olun. Tanımlama paneline bakınız. (Res. 5)
- Etkili toprak bağlantısı bulunan bir elektrik prizi kullanın. (0.03A). Bu priz yalnızca meyve suyu sıkma makinesi tarafından kullanılmalıdır. Diğer cihazları bu prize takmayın.
- Makineyi çalıştırmadan önce, meyve ile temas edecek bütün makine parçalarını, Bardağı, Topu, Bıçağı, Sıkacak Tepsisini, Filtre Tepsisini, Filtreyi ve Ön Kapağı yıkayın.
- Güç düğmesini AÇIN (Res. 6 (I=Açık (On), O=Kapalı (Off)). Ekranda hiç mesaj görünmezse (Res. 7), güç kaynağı azdır. Fişi elektrikli bir prize taktığınızdan ve güç düğmesinin açık olduğundan emin olun. Bunu yaptıktan sonra, Programcı ekranında aşağıdaki mesajlardan biri gelecektir:



(Ekr. 1a)



(Ekr. 1b)



(Ekr. 2)



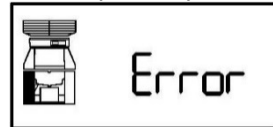
(Ekr. 3)



(Ekr. 4a)



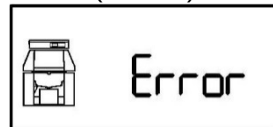
(Ekr. 4b)



(Ekr. 5a)



(Ekr. 5b)



(Ekr. 6)



(Ekr. 7)

- a. **(Model Z40 veya Z40 Service Modeli)** Ekranda (Ekr. 1a) bir sayı görüntülenirse, makine çalışmaya hazırdır.
(Z40 Self-servis Modeli) Ekranda turuncu bir ikon görüntülenirse, (Ekr. 1b), makine çalışmaya hazırdır.

- b. Ekranda Hata (**Error**) yazısı görünüyorsa (Ekr. 2), Ön Kapat doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
- c. Ekranda Hata (**Error**) yazısı görünüyorsa (Ekr. 3), meyve sıkacağı tepsisi doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
- d. Ekranda Hata (**Error**) mesajı görünürse (Ekr. 4a-4b), gösterilen yan kapak yanlış konumlanmıştır ve düzgün şekilde oturtulmalıdır.
- e. Ekranda Hata (**Error**) mesajı görünürse (Ekr. 5a-5b), gösterilen kutu veya oluk yanlış konumlanmıştır ve düzgün şekilde oturtulmalıdır.
- f. Ekranda Hata (**Error**) mesajı görünürse (Ekr. 6), makinenin dış sepeti yanlış konumlanmıştır ve düzgün şekilde oturtulmalıdır.
- g. Ekranda Hata MEM (**Error MEM**) yazısı görünüyorsa (Ekr. 7), Programcının hatalı olduğunu anlamına gelir. Teknik destek için yerel tedarikçiniz ile iletişime geçin.

7.2. İŞLEM MODUNU DEĞİŞTİRME

NORMAL MODDAN SELF-SERVİS MODUNA GEÇMEK İÇİN (Z40'dan Self-servis'e)

Ana güç anahtarından makineyi kapatın.

Makine kapalıyken, STOP butonuna basın, ekranda dört haneli sayılar görününceye kadar basmaya devam ederek; 4 saniye basılı tutarak ana güç anahtarını açın.

Bu ekran görüntülendiğinde 4104, 4105, 4106 sayısını bulun, ON butonuna ile sağdaki iki haneli sayıları, SELECT butonu ile soldaki sayıları seçebilirsiniz. Daha sonra STOP butonuna basın (STOP butonuna bastığınızda ekranda ---- görünür), ana güç şalterinden makineyi kapatın (makine kapanmazsa bu ekranı yok edemezsiniz).

Makineyi yeniden bağlayın. (Önce program versiyonunu sonra kodunu görüntüleyin) ON ve SELECT düğmeleri engellidir ve musluğu etkinleşen makine çalışmaya başlar.

1s Gecikme.

4105 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

2s Gecikme. (Tavsiye)

4106 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

NORMAL ÇALIŞMAYI YENİDEN ETKİNLEŞTİRMEK İÇİN

1001 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın. ON ve SELECT tuşları etkinleştirilir ve makine sıkılmak istenen narenciye adedini seçmek üzere hazır olur, ON tuşuna basıldığında çalışmaya başlar.

7.3. BAKIMI

Dış makine Bakımı: Günlük temizlik gerektirir.

Her 500.000 devirde makine içindeki kılavuzlar yağlanmalı ve derinlemesine temizlik yapılmalıdır.

7.4. ZARAR TEŞHİSİ

Zarar	Nedeni ve/veya Çözümü
Ekran ışığı yanmıyor	Elektrik kaynağı yok. Sigorta attı. (Res. 32) Güç kablosu düzgün bir şekilde bağlanmamış. Gücü açın. (Res. 6)
Ekran Hata mesajı görüntüleniyor	Karter düzgün bir şekilde yerleştirilmemiş. (Res. 33) Tepsi monte edilmemiş veya doğru bir şekilde monte edilmemiş. (Res.34a-34b) Yan kısımlar doğru yerleştirilmemiş. (Res. 35) Kutular/oluklar yanlış konumlanmış. Sepet yanlış konumlanmış. Motor aşırı ısınmış. Bkz. Başlık EMNİYET SİSTEMLERİ .
Ekran Hata mesajı ve yanıp sönen bir ikon görüntüleniyor.	Sıkılacak portakalların dön olup olmadığını kontrol edin. Kabuğun meyve suyu tepsisinde oluştuğunu kontrol edin Topların düzgün bir şekilde vidalandığını kontrol edin. Portakal kabuklarının Kapların içinde sıkışıp sıkışmadığını kontrol edin. Farklı sıkma setlerinin parçalarının karışıp karışmadığını kontrol edin. 
Bloke makinesi	Makineyi bloke Makineyi bloke olmaktan çıkarmak için, makinenin sağ alt kapak 5 mm Allen anahtarı kullanın. Sağ tarafındaki deliğe yerleştirin ve makine çıkarıldığından gölgelik yükseltmek ve kilit geri almak için saat yönünün tersine döndür. ÖNEMLİ: Makinenin bağlantısını yapmadan önce, anahtarın yerinden çıkarıldığından emin olun.
Bıçak kırılıyor	Kap somunları çok gevşektir. Toplar gevşektir.
Filtre temizlenerek posa yok edilemiyor	Kazıyıcının hareketini engelleyen narenciye kabuğu var. Filtre parçası ters monte edilmiş. Şaftın altıgen filtre çalıştırıcısı ile doğru yerleştirildiğinden emin olun. (Res. 22a-22b)
Meyveden yeterli su çıkarılmıyor	(Topun altında yer alan) Top pulları kayıptır. Meyve kabuğu çok incedir. Her topun altına başka bir pul yerleştirin.
Huni, aynı şekilde sıkma alanı da, meyveleri almıyor	Meyveler Kullanılan Meyve Sınıflandırıcısı için çok büyüktür. Alt separatörün pozisyonunu kontrol edin. (Res. 8a)
Huni aynı anda pek çok portakalı sıkma alanına alıyor	Meyveler Kullanılan Meyve Sınıflandırıcısı için çok küçüktür. Alt separatörün pozisyonunu kontrol edin. (Res. 8b) Huni düzgün bir şekilde yerleştirilmemiştir. Bkz. Temizlik başlığı altında besleyicinin temizliği.
Herhangi bir öneri veya yedek parça talebi için makinenizin modelini ve seri numarasını belirtmeniz gerekir. (Res. 5).	

7.5. BİLEŞENLER LİSTESİ

2/13/9	TOMLINSON MUSLUK
2/13/9-1	SİLİKON MUSLUK TIPASI
2/13/9-2	SOMUN TOMLINSON MUSLUK
0316000	ŞİŞE YUVASI
0316002	ŞİŞE TEPSİSİ
0316004	ŞİŞELİK Z40
0505010A	EĞİMLİ BAĞLANTILI SIKIŞTIRMA SOMUNU
1003033	KÜP 55L
1408023	SİLİKON CONTA
1503002	MIKNATISLI HALKA
1605005	SIZDIRMAZ CONTA
210203	KAPAK
210204D	YAN KAPAK
210227	DESTEK Z40
210313	TESPİT PİNİ
210329-1	KALİBRATÖR
210345	SEPARATÖR 53-76
210346	SEPARATÖR 64-88
210347	SEPARATÖR 77-100
210348	SEPARATÖR INFERIOR
210352	DIŞ KOVA
210354	İÇ KOVA
210506C	FİLTRE TEPSİSİ
210507A	BIÇAK
210510	EN BÜYÜK TOP Ø90
210511	EN BÜYÜK KAP Ø100
210512	BÜYÜK BOY TOP Ø80
210513	BÜYÜK BOY KAP Ø88
210514	ORTA BOY TOP Ø68
210515	ORTA BOY KAP Ø76
210516A	FİLTRE ŞAFTI
210517A	FİLTRE SÜRÜCÜ MİLİ
210518	FİLTRE
210519-1	FİLTRE KAZIYICI
210521C	MUSLUK TEPSİSİ Z40 BÜTÜN
210524	TOMLINSON MUSLUK Z40
210530	SIKACAK TEPSİSİ
210536	SIKACAK SETİ Z40 BÜYÜK
210537	SIKACAK SETİ Z40 EN BÜYÜK
210604A	CPU SERİGRAFI
210803	DAMLAMA TEPSİSİ
210804	DAMLAMA IZGARASI
210805C	TANK 7.6L
210806	TANK KAPAĞI
210807	SELF SERVİS MIKNATIS YERİ
210809A	TANK YERİ

210810	SIZDIRMAZ DAMLAMA TEPSİSİ
210811	TANK BOŞALTICI Z40
210814	SOMUN M20
210816C	TANK Z40 BÜTÜN
210817A	MUSLUK ÖNLEME PLAKASI
210818	MEKANİZE DAMLAMA TEPSİSİ
210819	BÜTÜN DAMLAMA TEPSİSİ
210821	BOLT ÇALIŞTIRMA KOLU
210822	ÇALIŞTIRMA KOLU
210826	BÜTÜN COL KOVA
210827	BÜTÜN SAĞ KOVA
210830	COL KOVA
210831	SAĞ KOVA
210833	KAPAK COL KOVA
210834	KAPAK SAĞ KOVA
210901	KAPAK Z40 MDP
210902	KAPAK Z40 MSP
210910	KAPAK Z40 MDPC
210912	ŞİŞELİK YERİ
210916	HAVALIK KOVA GN
210917	MEKANİZE KOVA GN
210926	BÜTÜN KOVA GN
210929	SOL KOL
210930	SAĞ KOL
211002	SOL KAPI
211003	MDP SAĞ KAPI
211004	MSP SOL KAPI
211007	DAMLAMA TEPSİSİ
211008	DAMLAMA HAVALIK
211009	DAMLAMA TEPSİSİ YERİ
I-933-M4x10	CIVATA EXAG. M4x10 DIN-933
I-933-M4x20	CIVATA EXAG. M4x20 DIN-933
I-933-M5x10	CIVATA EXAG. M5x10 DIN-933
I-934-M6	PASLANMAZ ÇELİK ALTİGEN SOMUN M6 DIN 934
I-965-M3x8	HAVŞA BAŞLI CIVATA M3x8 DIN-965
I-965-M3x10	HAVŞA BAŞLI CIVATA M3x10 DIN-965
I-985-M3	PASLANMAZ ÇELİK VİDA M3 DIN-985
I-985-M4	PASLANMAZ ÇELİK VİDA M4 DIN-985
I-1587-M3	PASLANMAZ ÇELİK ALTİGEN BAŞLI SOMUN M3
I-9021-M6	DÜZ PUL M6 DIN-9021
V0070	ALLEN ANAHTARI 5MM
V0133	SIKACAK TEPSİSİ PULU
V0193	BIÇAK KORUYUCUSU
V0229	TAVAN D12

بحكم التطوير المستمر لمنتجاتنا، فإن المعلومات التي يحتوي عليها هذا الدليل قد يتم تغييرها بدون إشعار سابق، ولذلك فإن هذا الدليل قد لا يتضمن آخر التحديثات.

إرشادات مهمة للسلامة

- الزبون العزيز: قبل استخدام آلة عصر الحوامض المرجو قراءة كُتَيْب الإرشادات بتأنٍ.
- الآلة ليست مؤهلة للتركيب في الخارج؛ لا ينبغي تعريضها لأشعة الشمس المباشرة، كما لا ينبغي وضعها في أماكن غير محمية من العوامل المناخية وفي بيئات تستعمل فيها مضخات مائية من أجل التنظيف.
- لتفادي الأخطار، يجب أن تُجرى إصلاحات الجهاز من قبل مستخدمين فنيين.
- لن نتحمل أية مسؤولية إذا كان سبب الأذى الذي يصيب الأشخاص أو الجهاز هو سوء استخدام الجهاز أو عدم اتباع الإرشادات الواردة في هذا الدليل.
- إطلبوا خدمة الدعم الفني من الشركة التي زودتكم بالجهاز؛ في حال عدم العثور عليها، اتّصلوا بالمصنع (البيانات على الصفحة الأولى من هذا الدليل).
- إن جهاز العصير تولّد ضغطاً كبيراً عند العصير؛ لهذا عليكم أن تجتنبوا إدخال يديكم أو أي شيء آخر في المكان المخصص للعصر.
- ولا تتركوا براغي تثبيت الأكواب أو صينية العصير رخوة؛ وإلا فستسبب في أضرار جسيمة للجهاز.
- يجب الاحتياط بشكل خاص من السكينة لأنها قد تتسبب لكم في بعض الإصابات خلال تناولتها.
- ينبغي دائماً فصل الآلة عن التيار الكهربائي قبل الشروع في تنظيفها أو صيانتها
- في حال كان كابل التغذية تالفاً، ينبغي استبداله من قبل المصنع، من خلال خدمة ما بعد البيع أو بواسطة موظفين مؤهلين وذلك تفادياً للخطر.
- لا ينبغي استعمال الجهاز من قبل الأطفال الصغار دون 8 سنوات أو من قبل أشخاص لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية منخفضة، أو يفتقدون للخبرة والمعرفة، إلا في حال حصولهم على إرشادات أو إشراف. ينبغي مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز. لا ينبغي القيام بعمليات التنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم من قبل الأطفال دون مراقبة.
- تم تصميم هذا الجهاز لاستخدامه في التطبيقات المنزلية والمماثلة: على سبيل المثال:

- يستعمل في المطبخ من قبل الموظفين، وفي المكاتب وبيئات العمل الأخرى؛
- في المنازل الموجودة في المزارع؛
- لنزلاء الفنادق والموتيلات وفي أي مكان سكني؛
- للنزلاء وما شابه في غرف الفنادق.

- يتعين عليكم اتخاذ الحيطة والحذر حتى لا ينسكب السائل في مُعالِج أو خلّاط الأغذية لأن ذلك قد يتسبب في نبذه خارج الجهاز نظراً للتبخير المفاجئ.
- تحتوي هذه الآلة في القاعدة على برغي متساوي الجهد للتوصيل الأرضي لأجهزة أخرى إلى التوصيل الأرضي للتمديدات من خلال هذا البرغي. في حالة استخدامه، قم بإرخاء العزقات والحلقات المفرغة (الرنديلة)، ضَع السلك بالتوصيل الأرضي للجهاز المساعد وأعد إحكام العزقات والحلقات المفرغة (الرنديلة) بقوة. يشار إلى هذه النقطة المتساوية الجهد بالرمز التالي:



- لا ترش الجهاز بالماء لتنظيفه.
- في حالة تلف سلك التيار، يجب أن يُستبدل من قِبل الشركة المصنعة من خلال خدمة ما بعد البيع أو من قِبل أشخاص مؤهلين مماثلين وذلك من أجل تجنب المخاطر.

دليل متوفر في: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40>

الفهرس

174	1. المعلومات التقنية.....
174	2. النفايات و إعادة تأهيل الجهاز.....
175	3. الضمان.....
176	4. اكسسوارات الجهاز.....
209	5. صور.....

دليل الخدمة (A)

178	6. مهام وتنظيف.....
178	1.6 - التشغيل.....
179	2.6 - إيقاف الجهاز.....
179	3.6 - دور العداد.....
179	4.6 - إقفال المؤشر الاختياري.....
180	5.6 - وظيفة عدّاد القشور.....
180	6.6 - وضع الاستعداد.....
181	7.6 - تنظيف الجهاز.....
182	8.6 - نصائح الاستخدام.....
183	9.6 - أنظمة الحماية.....

دليل الصيانة (B)

186	7. التركيب والبرمجة والصيانة.....
186	1.7 - التركيب.....
187	2.7 - تغيير نظام التشغيل.....
188	3.7 - صيانة الجهاز.....
188	4.7 - تحديد الأعطال.....
189	5.7 - لائحة المكونات.....

1. معلومات تقنية

**360/410	الاستهلاك (بالواط) W	
40	متوسط الإنتاج (برتقالات / دقيقة واحدة)	
20 كيلوغرام	سعة خزان البرتقال	
980 ملم	الارتفاع	الأبعاد
598 ملم	العرض	
545 ملم	العمق	
+5° سيلسوس و +50° سيلسوس	تتراوح درجة الحرارة ما بين	الحدود البيئية
45% و 70%	تتراوح نسبة الرطوبة ما بين	
76-53	كؤوس صغيرة قطر (76Ø)	حجم الفاكهة Ø (مم)
88-64	* كؤوس متوسطة قطر (88Ø)	
100-77	* كؤوس كبيرة قطر (100Ø)	
83	الوزن الصافي قبل التغليف بالكيلوغرام	
230V-50Hz	Z40A	التيار والتردد
220V-60Hz	Z40B	
110V-60Hz	Z40C	
240V-50Hz	Z40E	

* اكسسوار غير مدرج مع هذا المنتج
**اعتمادا على نموذج.

2. النفايات و إعادة تأهيل الجهاز

أجهزة غير صالحة للاستعمال

الاتحاد الأوروبي

هذه العلامة تعني أن الأجهزة الإلكترونية و الكهربائية التي تحملها لا يجب أن ترمى مع الإقبال و القمامات العادية. إذا أردت رميها فلا ترمها في صناديق القمامة العادية لأن هناك خدمة خاصة بجمع هذا النوع من النفايات.



من أجل معلومات أكثر عن نقط الجمع و إعادة تأهيل الجهاز اتصل بخدمة الجمع لبلديتك أو مسير عمليات جمع النفايات أو الموزع الذي باعكم الجهاز.

برميكم الجهاز في المكان المناسب تساعدون على حماية الموارد الطبيعية و الوقاية من التأثيرات السلبية على البيئة و على الأشخاص التي يمكن أن يؤدي إليها رمي الجهاز في غير محله. رمي الأجهزة في غير مكانها يؤدي إلى عقوبات حسب التشريعات المحلية.

الدول التي لا تنتمي إلى الاتحاد الأوروبي

إذا أردت التخلص من الجهاز قم بذلك وفقا للتشريعات في بلدك المتعلقة برمي النفايات الإلكترونية و الكهربائية المستعملة.

تغليف

من أجل التخلص منه إتبع التعليمات المحلية المتعلقة بهذا النوع من النفايات.
قم بفصل العناصر المختلفة للتغليف و التعبئة و أعدها إلى أقرب مركز لجمع النفايات المنتقاة.

3. الضمان

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.

عن طريق موزعها الرسمي تمنح ضماناً مدتها 3 سنوات وتدخل هذه الضمانة حيز التنفيذ ابتداء من تاريخ تسليم الجهاز للموزع، وفقاً للشروط التالية:

تشمل هذه الضمانة جميع عيوب التصنيع إذا أظهر الجهاز أي خلل عند التشغيل العادي للجهاز إبان فترة صلاحية الضمانة، فسيتم استبدال قطع الغيار التالفة دون مصاريف إضافية. هذا الضمان صالح فقط عند تقديم فاتورة الشراء الأصلية. تغيير أو إصلاح قطع الغيار التالفة خلال مدة صلاحية الضمانة لا يعني أنه سيتم تمديد تاريخ انتهاء صلاحية الضمانة. قطع الغيار البديلة تمنح ضماناً مدتها 6 أشهر.

هذه الضمانة لا تشمل

أي خلل ليس سببه المباشر هو العيوب في التصنيع. أي خلل ناتج عن سوء التركيب أو الاستعمال السيئ أو المبالغة في الاستغلال أو بسبب حوادث الإهمال. الخدوش في الأجزاء البلاستيكية الناتجة عن استعمال أدوات يمكن أن تسبب خدوش. اليد العاملة عند الإصلاح لا تشملها الضمانة. أي ضرر ناتج عن أدوات غير مسموحة الاستخدام أي ضرر بسبب التنظيف غير لائق

أي ضرر ناتج عن الاستخدام اليومي للجهاز بالنسبة للأجزاء التالية:

- 210505A وعاء العصير
- 210507A السكين
- 210510 كرة هائلة الحجم
- 210604A كرة كبيرة الحجم
- 210514 كرة متوسطة الحجم
- 210519-1 فلتر
- 210512 وحدة المعالجة المركزية
- 2/13/9-1 سداة السيليكون للصنبور

الخدمة التقنية

من أجل الاستشارات التقنية يرجى الاتصال بالموزع أو بشركة Zummo مباشرة من خلال:

البريد الإلكتروني: sat@zummo.es

الهاتف: 961.301.246

الفاكس: 961.301.250

أي إصلاح خلال مدة صلاحية الضمانة لم تسمح به شركة Zummo سوف يلغى مباشرة هذه الضمانة.

4. اكسسوارات الجهاز

الجهاز مزود بالعديد من أنواع الكؤوس و الكرات حسب حجم الفاكهة المراد عصرها:

- a. كؤوس و كرات بلون رمادي قاتم للفواكه ذات القطر 53-76 ملم. صورة 29
- b. كؤوس و كرات بلون رمادي فاتح للفواكه ذات القطر 64-88 ملم (اختيارية). صورة 30
- c. كؤوس و كرات بلون رمادي ناصع للفواكه ذات القطر 77-100 ملم (اختيارية). صورة 31
- d. عازل السلة بالنسبة للبرتقالات ذات القطر 53-76 ملم. صورة 29
- e. عازل السلة بالنسبة للبرتقالات ذات القطر 64-88 ملم (اختيارية). صورة 30
- f. عازل السلة بالنسبة للبرتقالات ذات القطر 77-100 ملم (اختيارية). صورة 31
- g. عازل داخلي للبرتقالات ذات القطر 53-76ملم-64-88 ملم. صورة 8a,8b

بغض النظر عن حجم الكؤوس و الكرات التي ستركب فإن السكين هو نفسه دائماً.
إنّته! لا يمكن خلط الكؤوس و الكرات من أحجام مختلفة.

دليل الخدمة

6. مهام وتنظيف

- يُنصح بإطفاء الجهاز بواسطة زر التشغيل العام قبل الشروع في عملية التنظيف.
- لا تغسلوا الجهاز بواسطة شطفها مباشرة بالماء و/أو الماء المضغوط.
- ننصح بغسل قطع منطقة العصر (الأكواب والكريات وصينية العصر والمرشح والشفرة والواجهة) على الأقل مرة في اليوم، مُتَّبِعِينَ في ذلك إرشادات التنظيف.
- إن المنتج الذي يعطيه الجهاز هو عصير حوامض ذي درجة حموضة تقدر ب 4,5، لذا فإنه لا يُعتبر غذاءً ينطوي على أي خطر محتمل.

1.6. -التشغيل

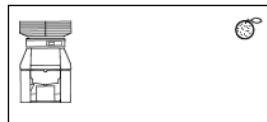
- يجب اختيار حجم الكأس والكرة حسب حجم البرتقالات التي ستعصر و كذلك العازل داخل السلة ويجب تركيب العازل السفلي بشكل صحيح. صورة 8a-8b أنظر فقرة اكسسوارات الجهاز.
- ركب جميع الأجزاء في مكانها الصحيح. أنظر كيفية التركيب في فقرة تنظيف الجهاز. إذا كنت تتوفر على صنف الجهاز الذي يأتي بخزان، ركب الدعائم فوق قاعدة الجهاز. صورة 9
- يمنع تماما وضع اليد داخل السلة أثناء اشتغال الجهاز. صورة 10.
- صنف Z40 :

- عند ربط الجهاز بالتيار الكهربائي يظهر على الشاشة رقم من 1 إلى 999 أو حرف C. الرقم يعني عدد البرتقالات التي ستعصر و الحرف C يعني أنه سيتم عصرها و بدون انقطاع خلال مدة تقارب 30 دقيقة .
- يمكن اختيار عدد البرتقالات التي تريد عصرها بالضغط بشكل متقطع على الزر SELECT الأرقام تظهر على الشاشة بنسق تصاعدي من 1 إلى 999 وبعد ذلك يظهر الحرف (C) (2,1,3,997,998,999,C,2,1) ومن جهة أخرى، عند الضغط المستمر لأكثر من ثانيتين فإن الأرقام تظهر بنسق تنازلي.
- قم بهذه العملية حتى يظهر الرقم المرغوب فيه.
- عند اختيار رقم معين والقيام بعملية العصر فإن هذا الاختيار يتم حفظه و تسجيله و لن يتغير حتى بعد إطفاء الجهاز، وفقط يمكن تغييره عند القيام بعملية اختيار جديدة.
- عند الضغط على الزر On في لوحة المفاتيح يقوم الجهاز بعصر عدد البرتقالات الظاهرة على الشاشة، و تظهر الشاشة عدد البرتقالات المتبقية للعصر. إذا أردت تكرار العملية يكفي الضغط على الزر On وإيقاف العملية إضغط على الزر Off



- صنف الخدمة الذاتية أو التلقائية :

- عند ربط الجهاز بالتيار الكهربائي تظهر برتقالة على الشاشة وهذا يعني أن الجهاز مستعد لعملية العصر.



- عند فتح الصنبور يشتغل الجهاز وتظهر على الشاشة ساعة واحدة و كلمة Run. من أجل إيقاف العملية يجب إغلاق الصنبور.



2.6. - إيقاف التشغيل

(صنف Z40)

عندما يكون الجهاز مشغلا، إضغط على الزر Stop. تظهر على الشاشة ساعة و كلمة Stop و يتوقف الجهاز عند انتهاء الدورة. بعد ذلك يظهر على الشاشة رقم الاختيار السابقة.

(صنف الخدمة الذاتية)

عندما يكون الجهاز مشغلا، أغلق الصنبور، وتظهر على الشاشة ساعة و كلمة Stop و يتوقف الجهاز بعد انتهاء الدورة. و بعدها تظهر على الشاشة برتقالة وهذا يعني أن الجهاز مستعد لعملية العصر



3.6. - وظيفة العداد

إذا اردت معرفة العدد الإجمالي للدورات* التي تمت، يجب الضغط على الزر Stop عندما يكون الجهاز متوقفا حينئذ ستظهر الشاشة عدد الدورات مدة بضع ثوان. يجب الأخذ بعين الاعتبار أن الأجهزة لا تخرج من المصنع إلا بعد تجاوز اختبارات مراقبة الجودة وبالتالي فإن كل الأجهزة تخرج بعد القيام بحوالي 1200_1300 دورة

*دورة: العملية الكاملة لعصر الفاكهة.

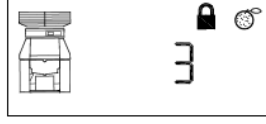


4.6. - خاصية إقفال زر الاختيار (Z40)

إذا اردت إلغاء زر الاختيار من أجل عدم تغيير عدد البرتقالات التي ستعصر، إتبع المراحل التالية :

- إختار الرقم الذي ترغب في حفظه أو تسجيله.
- حرك الجهاز و إنتظر أن تكتمل دورة كاملة.
- اطفئ الجهاز عن طريق قاطع التيار.
- بعد إطفاء الجهاز اضغط دون نزع اصبعك لمدة 4 ثوان على زر Stop مع إعادة تشغيل قاطع التيار ، سوف تظهر أربعة أرقام على الشاشة.
- بعد ظهور الأرقام يجب البحث عن رقم 7437 ويمكن التحكم في الرقمين على اليسار بالضغط على الزر On كما يمكن التحكم في الرقمين على اليمين بالضغط على الزر SELECT وبعدها الضغط على

- الزر Stop عند الضغط على الزر Stop سيظهر على الشاشة هذا الرمز (----) و بعد ذلك إطفاء الجهاز عن طريق قاطع التيار (إذا لم يتم إطفاء الجهاز لا يمكن الخروج من هذه الشاشة)
- بعد تشغيل الجهاز، سيكون زر الاختيار إما مقفلاً أو مفتوحاً وذلك حسب الوضعية التي كان عليها قبل القيام بهذه العملية. في هذه الحالة سيظهر رمز القفل على الشاشة.

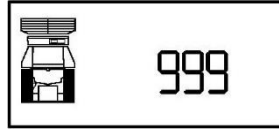


من أجل إلغاء القفل عن زر الاختيار:
إتباع نفس المراحل السابقة مع استعمال نفس الرقم أي 7437

5.6 - وظيفة عدّاد القشور

يتوفر الجهاز على نظام آلي للإنذار في حالة امتلاء مستودع القشور. إذا رغبتم في تشغيل هذه الوظيفة عليكم اتباع الخطوات الآتية:

- إطفؤوا الجهاز بواسطة زر التيار الكهربائي.
- إضغطوا على "SELECT" عندما يكون الجهاز غير مُشغّل، استمروا في الضغط ثم إضغطوا على زر التشغيل، استمروا في الضغط خلال أربع ثوانٍ وستظهر على الشاشة حاويتا القشور / أنبوبا سحب القشور التي تمت برمجتها في الجهاز مصحوبة بعدد يتكون من ثلاثة أرقام.
- بعد الحصول على هذه الشاشة يتعين عليكم إدخال عدد القشور التي يجب أن يُلقَى بها الجهاز لكي يصدر الإنذار، وبضغطكم على SELECT بشكل مُتقطع سيرتفع عدد القشور تدريجياً. أما إذا ضغطتم على SELECT خلال ثانيتين فسيؤدي ذلك إلى انخفاض العدد.
- بعد انتقاء عدد القشور إضغطوا على STOP وسيُحفظ ذلك العدد في ذاكرة الجهاز.
- بعد الوصول إلى العدد المرغوب فيه سيتوقف الجهاز وستومض حاويتا القشور / أنبوبا القشور على الشاشة، ولاستئناف العصر يتعين تفريغ حاويتا القشور ثم الضغط على ON، وسيعود العداد إلى الصفر.



لتوقيف عداد القشور.
كزروا العملية السابقة واضبطوا العداد على الصفر.

6.6 - وضع الاستعداد

يتوفر الجهاز على نظام استهلاك قليل للطاقة ويبدأ بالاشتغال أوتوماتيكياً بعد مرور 5 دقائق. وعندما يكون الجهاز في وضع الاستعداد، يطفئ ضوء الشاشة وتلغى جميع الرموز ماعدا رمز الجهاز.
من أجل الخروج من هذه الوضعية يكفي الضغط على أحد الأزرار الثلاثة الموجود في الصفحة

من أجل تفعيل وضع الاستعداد، يجب إتباع المراحل الواردة في الفقرة 7.2 مع إدخال الرقم 8023
إلغاء وضع الاستعداد إعادة نفس المراحل السابقة مع إدخال الرقم 8024

ينصح بتنظيف يومي لمنطقة العصر

- ينصح بالضغط على الزر Stop لإيقاف الجهاز قبل القيام بأي تنظيف للجهاز (لا يجب أبداً وقف الجهاز عن طريق قاطع التيار الرئيسي) لأنه وبهذه الطريقة تتمركز جميع الأجزاء التي يجب تنظيفها في وضعية تسهل استخراجها والتي وإعادة تركيبها. في حال عدم إتباع هذه الطريقة فإن الجهاز يمكن أن يتوقف في وضعية يصعب من خلالها القيام بعملية التنظيف، وبالتالي يمكن حدوث خدوش على الأجزاء بسبب عدم إعادة تركيبها بشكل صحيح.
- بعد إيقاف الجهاز بإتباع التعليمات السابقة، افصل الجهاز عن الكهرباء عن طريق قاطع التيار. صورة 6، وبعدها ستنتفضي الشاشة. صورة 7
- إسحبوا أحد الجانبين بواسطة نظام الكبح والجذب برفق نحو الأعلى من الجزء الخلفي لذلك النظام. (الصورة 12a)
- إسحبوا الواجهة وافصلوها عن الجانب المتبقي (الصورة 11) ونظفوها بقطعة قماش مُبلّلة بمحلول تنظيف محايد (تحذير! لا نظفوها أبداً بمنتجات من شأنها أن تتسبب في خدشها).
- إسحبوا الجانب المتبقي بالشكل المذكور آنفاً. (الصورة 12a)
- صنف Z40 :

- انزع وعاء التصفية وذلك للوصول إلى صواميل تثبيت وعاء العصر. 13a-13b
- يتم نزع وعاء العصر والسكين والكؤوس عن طريق فك الصواميل عن دعائم الوعاء وسحبه افقياً صورة 14. وللقيام بتنظيف شامل يجب كذلك فك الكرات التي توجد بداخل وعاء العصر. صورة 15 وتحتها توجد حلقه يجب الحرص على عدم ضياعها!. يمكن إدخال الأجزاء المنزوعة داخل غسالة الصحون الآلية أو تنظيفها يدوياً. يجب أخذ جميع تدابير السلامة مع السكين صورة 3 لأنه حاد جداً ويمكنه جرحك.

• صنف الخدمة الذاتية :

- يمكنك نزع وعاء الصنبور و المصفاة عن طريق فك الصواميل التي تثبت الوعاء بالدعائم و سحبه افقياً. صورة 16.
- نظف وعاء الصنبور بواسطة منديل رطب مبلل في محلول تنظيف محايد. إنتبه! لا تستعمل أبداً منتوجات يمكن أن تخدش الغطاء.
- يتم نزع وعاء العصر و السكين و الكؤوس عن طريق فك الصواميل عن دعائم الوعاء وذلك بسحبه إلى الأعلى
- من أجل إزالة الكؤوس ننصح بفك صواميل التثبيت قليلاً ثم الضغط عليها و سحب الكؤوس إلى الخارج وبالتالي يمكن نزع الكؤوس بسهولة
- وللقيام بتنظيف شامل يجب كذلك فك الكرات التي توجد بداخل وعاء العصر. صورة 15 وتحتها توجد حلقه يجب الحرص على عدم ضياعها!. يمكن إدخال الأجزاء المنزوعة داخل غسالة الصحون الآلية أو تنظيفها يدوياً. يجب أخذ جميع تدابير السلامة مع السكين صورة 3 لأنه حاد جداً ويمكنه جرحك

- تنظيف الجبهة وآلة التسوق بمحلول الصابون

في حالة وقوع ضرر يرجع إلى تنظيف غير لائق، وسيتم رفض الضمان

إعادة التركيب

بعد تنظيف وغسل جميع الأجزاء، يتم تركيبها على النحو التالي :

- 1 ثبت الكرات في وعاء العصير و تأكد من أن الحلقات مركبة واضغط جيداً على الكرات و يجب وضع الكرات في الفتحات المناسبة كما هو مبين في الصورة 17
- 2 أدخل السكين في وعاء العصير، صورة 18. تأكد من أن السكين ينزلق بسهولة.
- 3 ضع وعاء العصير و السكين في محورهما المناسب. صورة 19 وبعدها أدخل الكؤوس في وعاء العصير و ثبتها في محورها. صورة 20 ركب المكون في الجهاز في نفس الوقت و ثبت إحكام الصواميل.
- 4 ركب المحاور في المصفاة وضعها في مكانها المناسب داخل وعاء التصفية، أو وعاء الخدمة الذاتية أو الخزان (المحرك يجب أن يكون خارجاً بعض الشيء عن الوعاء. صورة 21a-21b-21c و ركب المجموعة في الجهاز. تأكد من أن الوعاء مثبت جيداً و من تم يمكن التأكد كذلك من أن المصفاة مثبتة جيداً. (المحرك 22a مثبت مع المصفاة السادسة 22b)
- 5 ركبوا أحد الجانبين على الجهاز. (الصورة 12b)
- 6 ركبوا الواجهة عن طريق ربطها بالجانب الذي تم تركيبه من قبل. (الصورة 11)
- 7 وأخيراً ركبوا الجانب الأخير. (الصورة 12b)

قبل إعادة تشغيل الجهاز يجب ملاحظة ما يلي:

- أن الوعاء والسكين مركبان بإحكام بواسطة البراغي
- أن صواميل الكؤوس مثبتة بإحكام.
- أن تشكيلة الكؤوس و الكرات مركبة بشكل صحيح (يجب أن يكون الكأس بنفس لون الكرة)
- أن الجوانب مثبتة بواسطة نظام الكبح لكي يعمل الجهاز بشكل صحيح.

في حال عدم التركيب الصحيح للسكين والوعاء والكرات و الكؤوس قد يؤدي إلى إتلاف هذه الأجزاء بل و يمكن أن يؤدي ذلك إلى أعطال داخل الجهاز

(لا تغطي الضمانة هذه المشاكل لكونها ناتجة عن سوء الاستعمال)

(صنف Z40)

عندما يكون الجهاز جاهزاً للاشتغال تظهر الشاشة عدد البرتقالات التي ستعصر.

(صنف الخدمة الذاتية)

عندما يكون الجهاز جاهزاً للاشتغال تظهر الشاشة أيقونة الجهاز و برتقالة.

تنظيف الخزان

- فكوا صامولة الكبح الخاصة بالسلة 23
- أخرج السلة بتدويرها برفق. صورة 24
- فك الصواميل التي توجد بداخل السلة. صورة 25

- أخرج العازل وذلك بسحبه إلى الأعلى. صورة 26
- أخرج السلة مع العازل الداخلي وذلك بسحبها حتى تنفصل تماماً عن محورها. صورة 27
- نظف جميع الأجزاء بالماء و الصابون و يمكن إدخال الأجزاء في غسالة الصحون الآلية
- أعد تركيب الأجزاء بإتباع المراحل التالية
- أولاً ركب السلة و العازل الداخلي في محورها (ركب العازل الداخلي كفاصل للبرتقالات المستعملة. الصغير 8a والكبير 8b والكبير جدا و الذي حينها يجب نزع العازل. صورة 28 بعد ذلك ادر السلة حتى تثبت في مكانها. بعدها ثبت العازل في داخل السلة جيدا. صورة 26. بعد ذلك ركب السلة الخارجية. صورة 23,24

ملاحظة

بسبب الاستخدام المستمر للجهاز يمكن أن تظهر بقع بلون برتقالي على الأجزاء البلاستيكية التي تلامس العصير، وهذا أمر طبيعي ولا يمثل أي مشكل صحي ولا يؤثر على الخصائص الفيزيائية للبلاستيك.

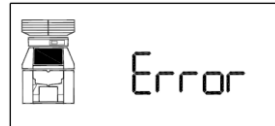
8.6 - نصائح الاستخدام

- تأكد من أن البرتقالات تدخل بشكل جيد في الكؤوس التي اخترتها للقيام بعملية العصر، لأنه في كان الكأس صغيراً فإنه سيؤثر على جودة و نوعية العصير المستخرج و يمكن أن يصبح العصير ذا نكهة مرة.
- للحصول على أكبر كمية ممكنة من العصير، يجب أن لا تكون الكؤوس أكبر من البرتقالات المستعملة
- يجب أن يكون عازل البرتقال الموجود في السلة ملائماً للبرتقالات المستعملة. إذا كانت البرتقالات كبيرة الحجم فإن لن تسقط في الكأس، أما إذا كانت البرتقالات صغيرة جداً فهذا سيؤدي إلى سقوط العديد من البرتقالات في الكأس.
- عند الانتهاء من استعمال الجهاز، المرجو إطفائه عن طريق قاطع التيار. صورة 6.
- إذا كانت للبرتقالة قشرة رفيعة، ننصحكم بإضافة رنديلة [حلقة معدنية] مرجع V0133 في كل الكريات للحصول على أداء أفضل.

9.6 - أنظمة الحماية

هذا الجهاز مزود بالعديد من أنظمة الحماية :

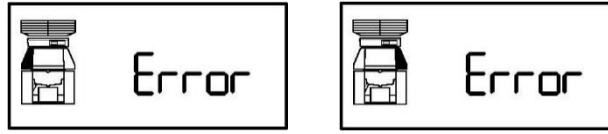
1. إذا لم يكن الغطاء مغلقاً بإحكام أو إذا لم يكن موضوعاً بشكل صحيح، فإن الشاشة تظهر كلمة Error و يظهر رمز الغطاء بشكل متقطع.



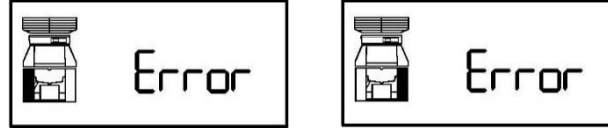
2. إذا لم يكن الوعاء مثبتاً بشكل جيد في مكانه فإن الجهاز لا يعمل و تظهر على الشاشة كلمة Error ويتم تضليل رمز الوعاء بشكل متقطع.



3. إذا لم يكن أحد الجانبين مُثبت في مكانه بإحكام سيكون من المستحيل تشغيل الجهاز وستظهر على شاشته كلمة Error. وسيظهر ذلك الجانب على الشاشة بلون داكن مع الوميض.



4. إذا لم تكن إحدى حاويتي القشور / أنبوبي تفريغ القشور مثبتة في مكانها بإحكام سيكون من المستحيل تشغيل الجهاز وستظهر على شاشته كلمة Error. وستظهر تلك الحاوية / الأنبوب على الشاشة بلون داكن مع الوميض.



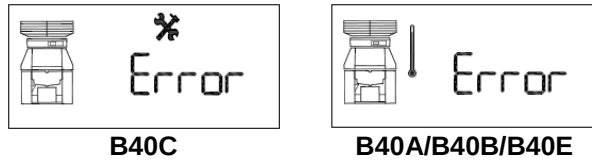
5. إذا لم تكن السلة الخارجية مُثبتة في مكانها بإحكام سيكون من المستحيل تشغيل الجهاز وستظهر على شاشته كلمة Error. وستظهر السلة على الشاشة مع الوميض.



6. إذا توقف الجهاز لأي سبب من الأسباب عن الاشتغال خلال العملية، فإن المحرك سوف يتوقف أوتوماتيكيا بعد بضع ثوان و سيظهر على الشاشة رمز Error و أيقونة وامضة وسيبقى الأمر على حاله إلى أن يتم حل مشكلة التوقف.



7. الجهاز مزود بنظام حماية حراري للمحرك و بالتالي فإنه في حال ارتفاع حرارة الجهاز يتوقف و تظهر على الشاشة كلمة Error ويتم أيقونة ميزان الحرارة. Error / و أيقونة وامضة في هذه الحالة يجب الانتظار حوالي 10 دقائق حتى تنخفض الحرارة عندها ستتغير الشاشة إلى الوضع الاعتيادي. تأكد من أن شبكات التهوية نظيفة و ان لا شيء يعرقل عملية التهوية.



8. إذا لم تظهر أية رسالة على الشاشة فهذا راجع إلى غياب التيار الكهربائي. تأكد من أن قاطع التيار يعمل بشكل جيد و من أن فاصمة الأمان للقاعدة الكهربائية لمن تنصهر. صورة 31

دليل الصيانة

7. التركيب والبرمجة والصيانة

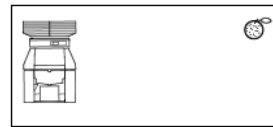
- من الضروري توصيل الماكينة بالأرض لتجنب الأشخاص خطر الصعق الكهربائي أو إتلاف المعدات.
- يجب أن يكون مأخذ الكهرباء في مكان يسهل الوصول إليه بعد الانتهاء من تثبيت الجهاز. يُمنع استخدام أسلاك الامتداد أو وصلات مُهايئة أو مأخذ متعددة.
- لماكينات التي لم تات مع اثاث، يجب ان توضع على سطح بحد ادنى 800 ملم ذروتها في حالة تثبيته على السطح السفلى يجب تركيب غطاء الملحقات تذكرة كاملة

1.7. - التركيب

- إنتبه! وزن هذا الجهاز هو 81.5 كيلوغرام، لذلك يجب الاستعانة بشخص آخر لتغيير مكان الجهاز أو لنقله. أفضل طريقة لمسك الجهاز هي وضع إحدى اليدين تحت الجزء الخلفي و اليد الأخرى تحت وعاء العصير. صورة 4
- ضعوا الجهاز على قاعدة تكون متينة وثابتة وأفقية بشكل كافٍ وثبتوه على القاعدة بواسطة براغي M8.
- تأكد من أن الجهد والتوتر للجهاز متوافقان مع التركيب الكهربائي المنزلي. تفقد الصفيحة البيانية. صورة 5
- استخدم مقبسا كهربائيا متصلا بمأخذ أرضي فعال 0.03 A هذا المأخذ يجب أن يستعمل حصريا من قبل جهاز العصارة، لا ينبغي أن يتقاسم مأخذ التيار الكهربائي مع أي جهاز آخر.
- قبل تشغيل الجهاز ينصح بتنظيف الأجزاء التي ستلامس العصير (الكؤوس، وعاء العصير، الكرات، السكين، وعاء التصفية، المصفاة و الغطاء)
- قم بإيصال الجهاز بالتيار الكهربائي و اضغط على مفتاح البدء. صورة 6. إذا لم تظهر أية رسالة على الشاشة. صورة 7 فذلك راجع إلى غياب التيار الكهربائي، وفي هذه الحالة يجب التأكد من أن الجهاز متصل بالتيار الكهربائي وأن مأخذ التيار يعمل بشكل جيد. بعد تجاوز هذه المشكلة، سوف تظهر على الشاشة الرسالات التالية :



(Disp. 1a)



(Disp. 1b)



(Disp. 2)



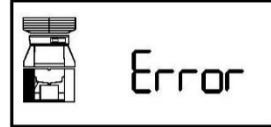
(Disp. 3)



(Disp. 4a)



(Disp. 4b)



(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. أ-صنف Z40 إذا ظهر على الشاشة رقم 3 أو أي رقم آخر 1a.dispo. هذا يعني أن الجهاز في وضع صحيح وأنه تم اختيار البرتقالات التي ستعصر. في هذه الحالة يمكنك البدء بتشغيل الجهاز.
- a. (صنف الخدمة الذاتية) إذا ظهر على الشاشة البرتقال 1b.dispo هذا يعني أن الجهاز في وضع صحيح وأنه في هذه الحالة يمكنك البدء بتشغيل الجهاز.
- b. إذا ظهرت على الشاشة الرسالة Error 2 dispo. هذا يعني أن الغطاء موضوع بطريقة سيئة ولذلك يجب وضعه بشكل صحيح.
- c. إذا ظهرت على الشاشة الرسالة Error 3 dispo يعني أن الوعاء مركب بشكل سيئ لذلك يجب إدخاله حتى القعر.
- d. إذا ظهرت على شاشة الجهاز كلمة Error الشاشتان 4-4ب) فإن جانب الجهاز المبين على الشاشة غير مثبت بإحكام ويجب تثبيته بشكل صحيح.
- e. إذا ظهرت على شاشة الجهاز كلمة Error الشاشتان 5-5ب) فإن حاوية القشور أو أنبوب تفريغ القشور المبين على شاشة الجهاز غير مثبت بإحكام ويجب تثبيته بشكل صحيح.
- f. إذا ظهرت على شاشة الجهاز كلمة Error الشاشة 6) فإن سلة الجهاز الخارجية غير مثبتة بإحكام ويجب تثبيتها بشكل صحيح.
- g. إذا ظهرت على الشاشة الرسالة Error 7 dispo. MEM يعني أن هناك خطأ في الصفحة الإلكترونية للجهاز ولذلك يجب الاتصال بالخدمة التقنية.

2.7 - تغيير أوضاع التشغيل

من أجل المرور من نظام التشغيل العادي إلى نظام تشغيل الخدمة الذاتية (من Z40 إلى الخدمة الذاتية) اطفئ الجهاز عن طريق قاطع التيار.

بعد إطفاء الجهاز اضغط دون نزع اصبعك لمدة أربعة ثوان على الزر Stop مع إعادة تشغيل قاطع التيار و سوف تظهر على الشاشة أربعة أرقام.

بعد ظهور هذه الشاشة، إبحث عن الرقم 4104, 4105, 4106, ويمكن التحكم في الرقمين على اليسار بالضغط على الزر On كما يمكن التحكم في الرقمين على اليمين بالضغط على الزر SELECT وبعدها الضغط على الزر Stop عند الضغط على الزر Stop سيظهر على الشاشة هذا الرمز (----) و بعد ذلك إطفاء الجهاز عن طريق قاطع التيار (إذا لم يتم إطفاء الجهاز لا يمكن الخروج من هذه الشاشة)

بعد إعادة ربط الجهاز (ستظهر أولاً على الشاشة نسخة برنامج الجهاز و بعد ذلك رقم . تم إلغاء الأزرار SELECT و On عندها سيبدأ الجهاز بالاشتغال بعد فتح الصنبور

1s تأخير.

إعادة نفس المراحل السابقة مع إدخال الرقم 4105

2s تأخير). نصح(

إعادة نفس المراحل السابقة مع إدخال الرقم 4106

إعادة تفعيل نظام التشغيل العادي

يتم ذلك بإعادة المراحل السابقة مع إدخال الرقم 1001 سيتم بعدها تفعيل الأزرار SELECT و On هذا يعني أن الجهاز مستعد لاختيار عدد البرتقالات التي تريد عصرها و سيبدأ بالعمل فور الضغط على الزر On

3.7 - صيانة الجهاز

الصيانة الخارجية للجهاز تقتصر على تنظيفه.
بعد كل 500.000 دورة يجب تشحيم المحاور و القيام بتنظيف شامل

4.7 - تحديد الأعطال

المشاكل	الأسباب و الحلول
الشاشة لا تعمل	غياب التيار الكهربائي فاصمة منصورة. صورة 32 حبل التغذية غير مركب بشكل جيد شغل قاطع التيار. صورة 6
تظهر كلمة Error على الشاشة	الغطاء مركب بشكل سيئ. صورة 33 الوعاء ليس في مكانه . صورة 34a-34b الجوانب ليست مركبة جيدا. صورة 35 حاويتا/ أنبوبا تفريغ القشور غير مثبتتان بشكل صحيح. سلة غير مثبتة بشكل صحيح. سخونة غير عادية للمحرك انظر فقرة انظمة الحماية
تظهر كلمة Error وأيقونة وامضة على الشاشة	تأكد إذا كانت البرتقالات التي تعصر مجمدة. تأكد إذا تكسد شيء من القشور في وعاء العصير تأكد إذا كانت الكرات مفكوكة تأكد من أن القشور لا تبقى عالقة في الكأس تأكد من انك لم تتركب الكؤوس و الكرات بأحجام مختلفة.
	
آلة حظر	لحل المشكلة استخدم مفتاح ألين 5MM الموجود على يمين الشبكة الخلفية للجهاز. دخله في الثقب الموجود على الجانب الأيمن، وبعد فصل الجهاز، ادر المفتاح في عكس اتجاه عقارب الساعة حتى تصعد الكؤوس وتتخلص من المشكلة.. إنتبه! قبل إعادة ربط الجهاز تأكد من أنك أزلت المفتاح
خدوش في السكين	صواميل الوعاء غير مثبتة جيدا كرات وعاء العصير غير مثبتة بإحكام
المصفاة لا تصفي العصير	هناك قطعة قشور تعرقل العملية الفلتر ليس مركبا جيدا تاكد من ذلك. صورة 22a-22b
البرتقالات لا تعصر كاملة	غياب الحلقات تحت الكرات. قشور البرتقال رقيقة جدا لذلك يجب وضع حلقة على الأقل تحت كل كرة.
البرتقالات لا تسقط من السلة	برتقالات كبيرة جداً بالنسبة لعازل السلة المستعمل عازل موضوع بشكل سيئ . صورة 8a

تسقط العديد من البرتقالات في الكأس في آن واحد	برتقالات صغيرة جداً بالنسبة لعازل السلة المستعمل. عازل موضوع بشكل سيئ . صورة 8b سلة موضوعة بشكل سيئ. انظر الى تنظيف الشاحن في الفصل الخاص بالتنظيف
من اجل اي استفسار او طلب للمكونات يجب تحديد صنف و ترقيم الجهاز -(صورة 5)	

5.7. - لائحة المكونات

2/13/9	صنبور توملينسون
2/13/9-1	سدادة السيليكون للصنبور
2/13/9-2	صمولة صنبور توملينسون
0316000	قفص زجاجي
0316002	وعاء زجاجي
0316004	Z40 زجاجة
0505010A	صمولة الكؤوس مع إبريم
1003033	55L دلو
1408023	مجموعة السيليكون
1503002	خاتم مغناطيسي
1605005	مطاط المَصْرَف
210203	الغطاء
210204D	جانب الغطاء
210227	Z40 دعامة
210313	احتياطي
210329-1	المعايير
210345	100-Ø77 لاصق
210346	88-Ø64 لاصق
210347	76-Ø53 لاصق
210348	لاصق السلة الداخلية
210352	السلة الخارجية
210354	السلة الداخلية
210506C	وعاء التصفية
210507A	السكين
210510	Ø90 كرة كبيرة جدا
210511	Ø100 كأس كبير جدا
210512	Ø80 كرة كبيرة
210513	Ø88 كأس كبير
210514	Ø68 كرة متوسطة
210515	Ø76 كأس متوسط
210516A	محور دافع للمصفاة
210517A	محور توصيل المصفاة
210518	المصفاة
210519-1	شفرة المصفاة
210521C	Z40 وعاء الصنبور كامل
210524	Z40 صنبور توملينسون
210530	وعاء العصير
210536	Z40 تشكيلة العصارة الكبيرة
210537	Z40 تشكيلة العصارة الكبيرة جدا
210604A	الطباعة بالشاشة الحرارية لوحدة المعالجة المركزية

210803	وعاء التقطير
210804	شبكة التقطير
210805C	7.6L الخزان
210806	غطاء الخزان
210807	دعامة مغناطيس الخدمة الذاتية
210809A	دعامة الخزان
210810	مخرج وعاء التقطير
210811	Z40 هزاز الخزان
210814	M20 صمولة
210816C	Z40 خزان كامل
210817A	سدادة الغاء الصنبور
210818	وعاء التقطير ميكانيكي
210819	وعاء التقطير كامل
210821	رافعة الترياس
210822	رافعة
210826	غطاء ايسر
210827	غطاء ايمن
210830	غطاء ايسر
210831	غطاء ايمن
210833	سدادة غطاء ايسر
210834	سدادة غطاء ايمن
210901	Z40 MDP سدادة
210902	Z40 MSP سدادة
210910	Z40 MDPC سدادة
210912	دعامة القارورة
210916	شبكة GN غطاء
210917	غطاء GN ميكانيكي
210926	غطاء GN كامل
210929	ذراع ايسر
210930	ذراع ايمن
211002	باب ايسر
211003	MDP باب ايمن
211004	MSP باب ايمن
211007	وعاء التقطي
211008	شبكة التقطير
211009	دعامة وعاء التقطير
I-933-M4x10	M4x10 DIN-933. برغي مُسَدَّس لشكل
I-933-M4x20	M4x20 DIN-933. برغي مُسَدَّس لشكل
I-933-M5x10	M5x10 DIN-933. برغي مُسَدَّس لشكل

I-934-M6	M6 صمولة مُسَدَّسة الشكل غير قابلة للصدأ أو التآكسد DIN-934
I-965-M3x8	M3x8 برغي دائري غير قابل للصدأ أو التآكسد
I-965-M3x10	M3x10 برغي دائري غير قابل للصدأ أو التآكسد
I-985-M3	M3M3 DIN-985 صمولة الفرامل غير قابلة للصدأ أو التآكسد
I-985-M4	M4 DIN-985 صمولة الفرامل غير قابلة للصدأ أو التآكسد

I-1587-M3	M3 DIN-1587 صمولة عمياء غير قابلة للصدأ أو التآكسد
I-9021-M6	M6 DIN-9021 عريضة مسطحة للصدأ مقاومة حلقة
V0070	5MM مفك الين
V0133	حلقة تكملة الكرة
V0193	الحامية السكين
V0229	D12 ,سدادة

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., 股份有限公司在对其产品的不断优化过程中，有权在未经事先通知的情况下对本文档进行修改。因此本使用手册可能不包含最新修改的内容。

安全须知

- 尊敬的用户：使用柑橘榨汁机前，请仔细阅读使用说明书。
- 该设备不适于在户外安装，不要将其放在有日光直射或者没有抵御环境侵蚀的保护措施的地方，也请勿放在使用喷水进行清洁的环境下。
- 为防止风险，所有维修工作须应由技术人员操作。
- 对因操作不当或未按说明书造成的机器损坏本公司概不负责。
- 请向出售本机器的公司寻求技术支持，若找不到可以联系工厂（本手册封面上注明了联系方式）。
- 榨汁器工作时会产生巨大挤压，因此请勿将手或者其他物品放入挤压区。
- 固定杯子和榨汁托盘的螺母一定要拧紧，否则会对机器造成严重损害。
- 要特别注意刀片，避免划伤。
- 在进行清洗或者维护前，一定要断开电源。
- 如果供电缆线损坏，则须由供货商售后服务部门进行替换，或者由具有相关资质的人员进行操作，以防发生危险。
- 8 岁以下儿童不可操作本设备，此外有肢体、感官或智力缺陷的残障人士，或者缺乏经验技能的人员也不应在尚未接受监督指导的情况下对其操作。儿童应得到看管，防止其利用设备进行玩耍。机器的清洁和维护工作也不能由未在成人监护下的儿童进行。
- 本机器的设计可以使其在家庭或类似场合下使用，比如：
 - 店铺工作人员的烹饪区、办公室等其他工作场所；
 - 农场；
 - 可由宾馆、汽车旅馆等住宿场所的客人使用；
 - 旅馆或宾馆房间等。

- 如果热烫液体倒入食品加工机或搅拌机要十分小心，因为突然蒸发可能导致它从设备中迸溅出来。

手册可从以下：<http://www.zummocorp.com/manuales/z40>

目录

1. 技术参数	194
2. 废弃物及回收	194
3. 保修条例	195
4. 机器配件	196
5. 照片	209

维修手册 (A)

6. 功能和清洁	198
6.1. 运行	198
6.2. 暂停	199
6.3. 计数器功能	199
6.4. 选择按钮锁定功能(Z40 或者 Z40 Service 型号)	199
6.5. 果皮计数功能	200
6.6. 待机	200
6.7. 机器清洁	200
6.8. 使用建议	202
6.9. 安全系统	202

维护手册 (B)

7. 安装、系统设置和维护	205
7.1. 安装	205
7.2. 功能模式转换	206
7.3. 机器维护	206
7.4. 排除故障	207
7.5. 组件清单	208

1. 技术参数

耗电量 (W)		360/410**
每分钟榨橙数		40
装橙器容量		20kg
尺寸	高 (mm)	980
	宽 (mm)	598
	深 (mm)	545
环境指标	温度范围	+5°C 到+50°C
	湿度范围	45%到 70%
水果大小 Ø (mm)	中号压榨杯 (Ø 76)	53-76
	大号压榨杯 *	64-88
	特大号压榨杯 *	77-100
重量 (kg.) (去包装)		83
电压和频率	型号 Z40A	230V-50Hz
	型号 Z40B	220V-60Hz
	型号 Z40C	110V-60Hz
	型号 Z40E	240V-50Hz

* 非标配配件
** 根据不同的型号

2. 废弃物及回收

报废机器

欧盟国家



附有这个标志的电子电气设备不能和一般生活垃圾一起扔掉。如果您想扔掉本机器，请不要使用普通垃圾箱！针对这样的产品有专门的回收系统。

为了详细了解本产品弃置和回收点的信息，请您联系所在市区的垃圾处理中心、其废品管理负责人或者是向您出售此机器的经销商。

如果您妥当处理报废机器，您会对保护自然资源（材料回收利用）做出贡献，另外还能避免因为不当处理而可能对环境及人身健康造成的负面影响。

根据各国法律，对报废垃圾的不当处置会受到惩罚。

其他非欧盟成员国

如果您想丢弃本产品，请根据所在国现行的关于废旧电子电器产品处理方法的法律法规进行处置。

包装

去掉包装时请您参考当地的该包装处理规定。将废旧包装按材料分类，就近送往垃圾中转站。

3. 保修条例

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. 股份有限公司通过其官方分销商，为用户提供 3 年保修。保修期限自交货给分销商之日起，并遵循以下条款：

本保修范围涵盖所有因为产品生产过程和材料质量缺陷造成的问题。

如保修期间机器操作得当却出现故障，缺陷部件免费替换。

只有出示原始发票保修才能有效。

保修期间零件的维修和替换，不意味着保修期限的延长。

原始的备用配件有6个月的保修期。

保修范围内不包含的内容

任何非因制造缺陷或材料问题而直接造成的损害。

任何因为安装错误、滥用、操作不当、异常操作，疏忽或者突发事故造成的损害。

用锐利物品（如钢丝刷）清洗塑料部件造成的划痕。

维修人工不包含在保险范围内。

非本公司授权的人员或材料造成的损害。

任何机器的工业使用产生的损害。

任何损害，由於清潔不當。

以下部件：

- 210505A 压榨托盘
- 210507A 刀片
- 210510 特大压榨球
- 210512 大号压榨球
- 210514 中号压榨球
- 210519-1 滤网刮刀
- 210604A 丝网印刷 CPU
- 2/13/9-1 龙头硅胶密封

技术支持

如需进行任何技术咨询，请您首先与当地分销商联系，或者通过以下地址与 Zummo 公司沟通：

邮箱：sat@zummo.es

电话：+0034.961.301.246

传真：+0034.961.301.250

保修期间未经 Zummo 公司授权的维修，会造成保修权利的自动取消。

4. 机器配件

根据将要压榨的水果大小，机器配备几组压榨杯和小球：

- a 深灰色压榨杯和小球，可以压榨直径为 53-76mm 的橙子 (图.29)
- b 浅灰色压榨杯和小球，可以压榨直径为 64-88mm 的橙子 (图.30)。(可选)
- c 浅灰色压榨杯和小球，可以压榨直径为 77-100mm 的橙子 (图.31)。(可选)
- d 用于直径 53-76mm 橙子的篮筐分隔器。(显示.29)
- e 用于直径 64-88mm 橙子的篮筐分隔器。(图.30) (可选)
- f 用于直径 77-100mm 橙子的篮筐分隔器。(图.31) (可选)
- g 用于直径为 53-76mm 和 64-88mm 的下部分隔器 (图. 8a-8b)。

无论安装那一组，刀片都是同一个。

注意！ 不要将不同组别的压榨杯和小球混用。

维修手册

6. 功能和清洁

- 建议在清洗之前，关闭榨汁机的主开关。
- 不要从水龙头直接放水冲洗或者高压冲洗。
- 我们建议对机器榨汁区域的零部件（果汁杯、果汁桶、挤压盘、过滤器、刀片和顶盖），每日至少进行一次清洁，请遵循清洗指南来操作。
- 榨汁机榨出的果汁酸碱度为 pH 4.5，因此不被视为可能造成危险的食品。

6.1. 运行

- 根据压榨橙子的大小，可以选择杯子和小球的尺寸，以及筐中橙子选择器，并正确按照下部分隔器（图. 8a-8b）。查看机器配件一章。
- 将所有的部件正确安装在相应位置上。查看机器清洁一章的**组装**内容。如果机器配有 **service 模式（配有储罐）** 则将支架安装在机器底座上。（显示.9）
- 机器正在运行时，千万不要将手深入篮筐。（显示.10）

- **Z40 或者 Z40 Service 型号:**

- 机器接电以后，显示屏上会显示从 1 到 999 的数字或者字母 C。数字表明将要压榨的橙子数量，C 字母代表机器将在 30 分钟左右不休止地榨汁。
- 根据您选择的榨橙数目，连续多次按动 **SELECT** 按钮，显示屏上的数字会从 1 到 999 逐个增加，最后会出现字母 C。（1,2,3,997,998,999, C,1,2, 3...）反之，如果长按 **SELECT** 按钮，2 秒钟过后数字会减小。
- 进行数字调节操作直至出现期望数目为止。
- 选定数目开始压榨后，即使关机该数字也会被记忆，直至重新选择后才会更改。
- 按下控制面板的 **ON** 按钮，机器开始压榨显示屏上所示数目的橙子，同时在榨汁过程中显示尚未压榨的橙子数目。若想重复该操作，只要按下 **ON** 即可。若要暂停进程，请按下 **STOP** 按钮。



- **Z40 Self-service 型号:**

- 机器接电后，显示屏上会显示一个橙子图样。这意味着机器准备就绪，可以榨汁了。



- 打开果汁龙头后，机器就会运行，显示屏上会在榨汁过程中显示一个时钟和运行图标。若要停止进程，只要关闭龙头即可。



6.2. 暂停

(Z40 或者 Z40 Service 型号) 机器运行时，按下 STOP 按钮。显示屏上显示时钟及暂停，机器会在压榨杯到达垂直位置时停止。之后显示屏会显示上一次选择的橙子数目。

(Z40 Self-service 型号) 机器正在运行时，关闭果汁龙头。显示屏上显示时钟及暂停，机器会在压榨杯到达垂直位置时停止。之后显示屏上会出现橙子图样，表示机器准备就绪可以榨汁。



6.3. 计数器功能

如果您想知道已经完成的所有**周期***总数，您需要在机器暂停后，按下 **STOP** 按钮，两秒钟后就会在显示屏上看到周期总数。要记住机器出厂时由于进行过质量控制检测,已完成 1200-1300 个周期。

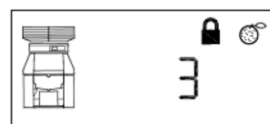
* (周期= 完整压榨一只橙子的操作)



6.4. 选择按钮锁定功能 (Z40 或者 Z40 Service 型号)

如果您想锁定选择按钮，从而无法改变压榨橙子的数目，请进行以下操作：

- 选择您希望机器记忆的数目。
- 开启机器，让机器完成完整的周期。
- 用总开关关闭机器。
- 让机器关闭，长按 STOP 按钮并开启电源，再长按 4 秒钟，屏幕上会出现四位数字。
- 出现这个界面以后，找到数字 7437，按下 ON 按钮，就可以控制左边两位数字，按下 SELECT 可以控制邮编两位数字，之后按下 STOP（按下 STOP 后显示屏会显示---），之后关闭总电源（如果机器不关闭，则无法离开这个界面）。
- 当再次让机器通电时，选择按钮就会根据此前所在状态被锁定或者解锁，如果是锁定状态，显示屏上就会出现一个小锁图标。



将选择按钮接触锁定。

如上所述，用同样的编码进行操作。

6.5. 果皮计数功能

这款机器拥有自动预警系统，以防果皮满仓。要启用此功能，步骤如下：

- 从电源主开关关闭机器。
- 在机器关闭的状态下，按下 **SELECT**（选择）键，按住不放，打开电源主开关，保持按压 4 秒钟，显示屏上会出现阴影显示的容器/手柄和一个 3 位数字。
- 一旦出现此画面，就该输入果皮的数量，它意味着一旦达到这个数量，就会出现警告。间断地按 **SELECT** 键，数量将会加大，如果你想要减少，那么按住 **SELECT** 键 2 秒钟以上，数量就会下降。
- 一旦选好数量，按 **STOP**（停止）键，这个数量就会被存储。
- 一旦到达这个数量，机器将会停止工作，屏幕上的两个容器/手柄图标会闪烁，如果还要继续使用，应该倒出果皮，再按 **ON**（启动）键，计数器则自动复位。



关闭果皮计数功能

重复前面的操作，将计数器设置为零。

6.6. 待机

机器 5 分钟后会自动激活一个待机耗电系统。当机器处于待机模式时，显示屏上的光会暗下来，除了机器标志以外的所有的标志都会处于禁用状态。
任意按动控制面板上三个按钮中的任意一个即可离开待机模式。

如要禁用待机，重复第 7.2. 节上的步骤，不过要输入数字 8024。
如要激活待机，输入 8023 编号。

6.7. 机器清洁

建议您每日清洁压榨区域。

- 建议您在机器任何清洁操作之前按下 **STOP** 按钮，暂停机器（千万不要断开总电源），则样所有需要清洁的部件都将处于便于取下安装的位置上。否则，机器停下的位置可能不利于操作，从而导致安装不当，部件受损。
- 机器暂停时，按照前面的步骤操作，断开总电源。（图 6）。数字选择器的显示屏会关上。（图 7）
- 开启锁定系统，将其后部轻轻地向上方拉，取出一个侧面盖板。（图 12a）
- 从剩下的一个侧面盖板卸下顶盖（图 11）用一块在中性洗涤剂浸润过的湿抹布进行擦洗（注意！千万不要使用可能造成划痕的清洁产品）
- 按照上述方式，取下另一个侧面盖板。（图 12a）
- **Z40 或者 Z40 Service 型号**
 - 连同过滤器取出过滤托盘或储罐，固定压榨托盘的螺母就会暴露在外。（图 13a-13b）

- 同时取出压榨托盘、刀片和压榨杯。为此需要轻轻松开压榨杯的固定螺母，并依托螺母，轻轻向外拔，这样这些元件就松开了，可以轻松取出。松开托盘轴上的螺母，水平向外拔，取出所有的零件。（图 14）
如果您想深度清洁，则把位于压榨托盘中的小球也旋开取出（图 15）；小球下方应该各有一只垫圈。您可以将这些部件浸泡在洗涤剂中，手工清洗。取出刀片时（图 3）要十分小心，因为刀片很锋利，小心划伤。

• Z40 Self-service 型号

- 松开托盘轴上的螺母，水平向外拔，取出龙头托盘和滤网。（图 16）
用在中性洗涤液中浸润过的湿抹布清洗龙头托盘（**注意！**千万不要使用可能造成划痕的清洁工具）
- 同时取出压榨托盘、刀片和压榨杯。为此需要轻轻松开压榨杯的固定螺母，并依托螺母，轻轻向外拔，这样这些元件就松开了，可以轻松取出。
如果您想深度清洁，则把位于压榨托盘中的小球也旋开取出（图 15）；小球下方应该各有一只垫圈。您可以将这些部件浸泡在洗涤剂中，手工清洗。取出刀片时（图 3）要十分小心，因为刀片很锋利，小心划伤。

- 用同样的皂液清洁机器前身。

组装

清洁完毕后，按照以下顺序组装：

- 1 扭紧压榨托盘上的小球。要注意提前安装好垫圈或者栅栏，并且拧紧！小球。之后按照图示放好小球，凹槽要和托盘上的记号对应。（图 17）
- 2 将刀片放入压榨托盘，并将导入条插进小球凹槽中。（图 18）确认刀片可以轻松滑动。
- 3 将压榨托盘和刀片总成对准到相应的轴上（图 19），之后将压榨杯放到压榨托盘里，对准轴（图 20）。同时将以上整体安装到机器中，并扭紧固定螺母。
- 4 将轴和刮刀安装在过滤器里面，并将过滤器正确安装在过滤托盘、Self-service 托盘或储罐中相应位置上（转动轴必须超出托盘或者储罐）（图 21a-21b-21c），并将总成安装在机器上。确认托盘和储罐都安装妥当，这意味则过滤器也在正确的位置上（转动轴（图 22a）在过滤器六边形驱动器上卡好）。（图 22b）
- 5 把一个侧面盖板安装在机器上。（图 12b）
- 6 把顶盖嵌入已装好的一个侧面盖板。（图 11）
- 7 最后，安装最后一个侧面盖板（图 12b）。

在重新启动机器前，请观察：

- 托盘和刀片都安装妥当且用螺母拧紧。
- 压榨杯的螺母要拧紧。
- 小球和压榨杯（每一组各有一个同一色）是一组且安装妥当。
- 确认侧面盖板和锁定系统正确安装，这样机器才能正常运行。

如果刀片、托盘、小球、压榨杯安装不当，这些部件甚至机器内部都可能受损。

（操作失误造成的问题不在保修范围内）

(Z40 或者 Z40 Service 型号) 当机器准备妥当可以运行时, 显示屏上会出现将要压榨的橙子数目。

(Z40 Self-service 型号) 机器准备就绪后, 显示屏上会显示机器和橙子图样。

载橙器清洁

- 松开篮筐的锁定螺母。(图 23)
- 轻轻转动篮筐, 将其取出。(图 24)
- 松开篮筐内部的螺母。(图 25)
- 将分隔器向外拔取出。(图 26)
- 将篮筐连同下部分隔器向外拔, 直至完全与轴脱离。(图 27)
- 用水和洗涤剂清洁所有的元件, 也可以将其浸泡在洗涤剂中。
- 重新按照下面顺序组装: 首先将篮筐和下部分隔器装在轴上(将下部分割器装在想要压榨的橙子直径对应的测量器位置上, 中号组(图 8a), 大号组(图 8b), 若是特大号组则需要取下(图 28)), 之后手动旋转篮筐, 直至卡好(固定销插入了相应的孔中)。之后将分隔器装在篮筐里面, 卡好, 使其无法转动, 最后旋上螺母。(图 26), 扭紧螺母, 最后装上外部篮筐。(显示.23, 24)

注:

使用该机器可能会出现与果汁接触的塑料部件被染成橙色的情况, 这是完全正常的, 不是卫生问题, 也不会影响塑料部件的物理特性。

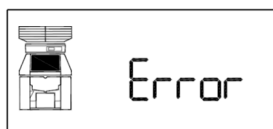
6.8. 使用建议

- 确认橙子正确进入已选的压榨杯中, 如果杯子过小, 杯子挤压果皮, 榨出果油, 这样出来的果汁就会带有苦味。
- 为了尽可能多地榨出果汁, 压榨杯最好不要比橙子过大。
- 橙子篮筐分隔器应尽量与所用橙子大小相配。如果橙子很大, 就不会落入压榨杯。如果橙子过小, 压榨杯中就会落入数个橙子。
- 每日作业完毕后, 断开机器总电源关机。(显示.6)
- 如果橙子的皮很薄, 为了榨出更多的汁, 我们推荐您在每个球中添加一个编号 V0133 的垫圈。

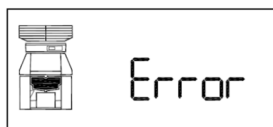
6.9. 安全系统

本机器拥有许多安全保障系统:

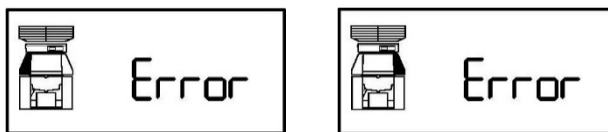
- 1 如果盖罩安装不当, 显示屏显示 **Error (错误)**, 盖罩图标闪烁。



- 2 如果托盘没有卡在相应位置上, 机器不会运行, 显示屏显示 **Error (错误)**。托盘图标显示灰暗, 并且闪烁。



- 3 如果某个侧面盖板未能正确嵌入其原有位置，机器则无法使用，显示屏上也会出现 **Error**（错误）字样。对应的侧面盖板会出现阴影并闪烁。



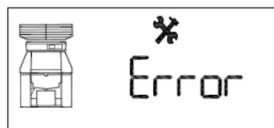
- 4 如果一个容器/手柄未能就位，机器则无法运行，显示屏上也会出现 **Error**（错误）字样。对应的容器/手柄则会用阴影显示并闪烁。



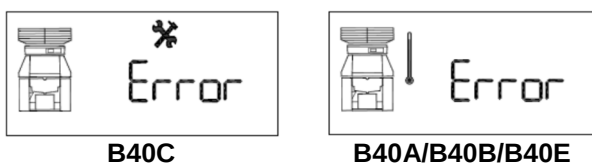
- 5 如果外置的篮筐未放在相应位置，机器也无法使用，显示屏上也会出现 **Error**（错误）字样。篮筐图标将不停闪烁。



- 6 如果因为某种原因，机器正在运行中，突然运行受阻，几秒钟后电机会自动停止，显示屏上显示 **Error**（错误），同时机器图标闪烁，直至排除故障。



- 7 机器配备一个电机热继电器保护系统，当电机过热时，机器会暂停，显示屏显示 **Error**（错误），以及温度计图标。在这种情况下，需要等待十分钟左右，让温度降下来，显示屏才会回到正常状态。确认透气格栅和通风扇畅通无阻。



- 8 如果显示屏上没有任何消息显示，有可能电压不足。确认电源开关已开启，并且配电板上的保险丝没有熔断（图.31）。

维护手册

7. 安装、系统设置和维护

- 这款机器必须接地，以防造成人身伤害或损害机器。
- 机器安装完成后，插座应容易靠近。不可使用接线板、转换插头，也不可使用多个插槽。
- 該機器不回來的傢俱的系列，必須放置在有足夠彈性的表面上的最小高度為 800 mm，在事件的安裝在底部表面必須安裝在配件箱蓋完成料斗。

7.1. 安装

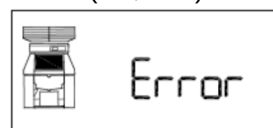
- 注意！本机器重达 81.5 kg。我们建议您两人共同合作搬动机器。抬起机器最好的方法，是一只手托在机器下部，另一只手抓住压榨托盘的两个轴。（显示.4）
- 将机器放置在有足够支撑力的、稳定的水平台上，并使用 M8 螺栓将机器固定在水平台上。
- 请确保机器的电压和频率与供电设施的相符。参见机器指示牌。（显示.5）
- 使用具备有效接地系统的插座，该插座受一个 0.03A 差动开关和一个总开关保护，将该插座仅与榨汁机连接。不要与其他机器共用这个插座。
- 建议您在启用机器前，先对与果汁接触的部件进行清洗，即杯子、榨汁托盘、小球、刀片、过滤托盘、滤网和盖罩等。
- 连接总电源。（显示.6 (I=打开, O=关闭)）。如果屏幕上没有任何消息，（图.7）可能电压不足，在这种情况下，请确保机器被连接到了有电压的插座，而且总开关被打开。一旦问题解决，屏幕上就会出现以下信息中的一个：



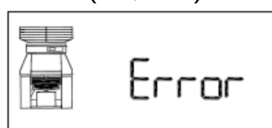
(显示. 1a)



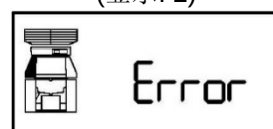
(显示. 1b)



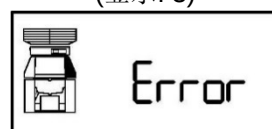
(显示. 2)



(显示. 3)



(显示. 4a)



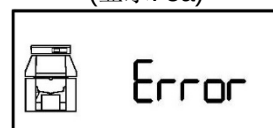
(显示. 4b)



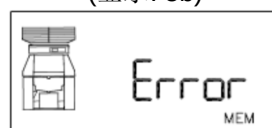
(显示. 5a)



(显示. 5b)



(显示. 6)



(显示. 7)

- a. **(Z40 或 Z40 Service 型号)** 如果机器上出现了消息“3”或者任何一个数字（显示.1^a），则说明机器一切就绪，并且将要压榨的橙子也已经选择完毕。

(Z40 Self-service 型号) 如果在屏幕上出现了一个橙子图标（显示.1b），说明机器一切就绪，可以开始榨汁。

在这种情况下，可以启动机器了。

- b. 如果机器上出现 **Error（错误）** 消息（显示 2），说明机器的盖罩安装有误，需要正确安装。
- c. 如果机器上出现 **Error（错误）** 消息（显示 3），说明机器的托盘安装有误，需要安装到底。
- d. 如果屏幕上显示 **Error（错误）**（显示 4a-4b），说明机器侧面盖板安装有误，应重新正确放置。
- e. 如果屏幕上显示 **Error（错误）**（显示 5a-5b），说明机器的容器或手柄安装有误，应重新正确放置。
- f. 如果屏幕上显示 **Error（错误）**（显示 6），说明机器的外部篮筐安装有误，应重新正确放置。
- g. 如果机器上出现 **Error MEM（MEM 错误）** 消息（显示 7），说明机器的电路板有误，此时致电致电技术服务。

7.2. 功能模式转换

从普通模式转到自助服务模式（从 Z40 转到 Z40 Self-service）

用总开关关闭机器。

让机器关闭，长按 STOP 按钮并开启电源，再长按 4 秒钟，屏幕上会出现四位数字。

出现这个界面以后，找到数字 4104，4105 和 4106，按下 ON 按钮，就可以控制左边两位数字，按下 SELECT 可以控制右边两位数字，之后按下 STOP（按下 STOP 后显示屏会显示----），之后关闭总电源（如果极其不关闭，则无法离开这个界面）。

重新连接机器后（屏幕上首先会看到程序版本，之后是号码），ON 和 SELECT 按钮均被禁用，打开龙头时机器就会启动。

延迟 1 秒钟。

重复以上操作，输入 4105 编号。

延迟 2 秒钟。（推荐）

重复以上操作，输入 4106 编号。

如要重新开启正常运行模式。

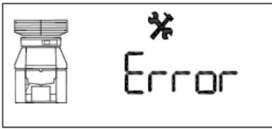
重复以上操作，输入 1001 编号。ON 和 SELECT 按钮会被启动，这时就可以设定榨橙数目，机器会在按下 ON 按钮后或者通过连接器运作。

7.3. 机器维护

机器的外部维护仅限于清洁。

而在机器内部，每完成 50 万个周期，都要给导轨上油，更换弹簧并进行深度清洁。

7.4. 排除故障

故障	原因及/或解决方法
显示屏不亮	电压不足 保险丝熔断（显示. 32） 电源缆线连接有误。 开启电源总开关。（显示. 6）
显示屏上显示“错误”	盖罩没有安装好。（显示. 33） 过滤托盘脱位（显示. 34a-34b） 侧板未安好。（显示. 35） 容器或手柄放错位置 篮筐放错位置 电机过热。 查看安全系统一章。
显示屏上出现“错误”而且有图标闪烁。	查看机器是否在压榨冷冻的橙子。 查看压榨托盘上是否积压了果皮。 查看小球是否松脱。 查看是否果皮粘在了压榨杯内壁。 确认没有组装尺寸不同的压榨杯和小球。 
机器被锁定	若要将机器解锁，请使用机器内部栅栏右边的一个 5mm 内六角扳手。将扳手插到右侧面的孔中，断开机器电源，顺时针旋转直至抬升压榨杯，解除锁定。注意：重新连接机器前，要确保扳手已从施力孔中取下。
刀片碎裂	压榨杯的螺母没有拧紧。 压榨托盘的小球松脱了。
过滤清洁器无法将果肉从滤网中清除。	有橙子果皮妨碍了刮刀运动。 滤网装反了。确认转动轴正确安装在六角驱动器上。（显示. 22a-22b）
橙子没有被充分压榨。	缺少压榨球下面的垫圈。 橙子皮过薄；每个压榨球下面最多只能安装一只垫圈。
橙子无法落入筐中	所用橙子过大，大于篮筐分隔器的大小。 确认下部分隔器的位置。（显示. 8a）
一次有数个橙子落入压榨杯	所用橙子相对于篮筐分割器来说过小。 确认下部分隔器的位置。（显示. 8b） 篮筐没有固定好。查看清洁一章中的载橙器清洁内容。

进行任何咨询或者申请备用配件时，需要指明您机器的型号和机器指示牌号（图. 5）。

7.5. 组件清单

2/13/9	TOMLINSON 龙头
2/13/9-1	龙头硅胶密封
2/13/9-2	螺母 TOMLINSON 龙头
0316000	瓶架笼
0316002	瓶架托盘
0316004	瓶架 Z40
0505010A	带垫圈压榨杯螺母
1003033	55L 桶
1408023	硅胶垫圈
1503002	磁铁环
1605005	排水橡胶
210203	罩盖
210204D	盖罩侧板
210227	支架 Z40
210313	固定圈
210329-1	尺寸测量器
210345	分隔器 53-76
210346	分隔器 64-88
210347	分隔器 77-100
210348	下部分隔器
210352	外部篮筐
210354	内部篮筐
210506C	过滤托盘
210507A	刀片
210510	特大号压榨球 Ø90
210511	特大号压榨杯 Ø100
210512	大号压榨球 Ø80
210513	大号压榨杯 Ø88
210514	中号压榨球 Ø68
210515	中号压榨杯 Ø76
210516A	过滤器滑轮轴
210517A	过滤器从动轴
210518	过滤网
210519-1	滤网刮刀
210521C	Z40 龙头托盘总成
210524	Z40 的 TOMLINSON 龙头
210530	压榨托盘
210536	Z40 大号压榨组
210537	Z40 特大号压榨组
210604A	丝网印刷 CPU 板
210803	集水托盘
210804	集水栅栏
210805C	储罐 7.6L
210806	储罐封盖
210807	SELF SERVICE 磁铁支架

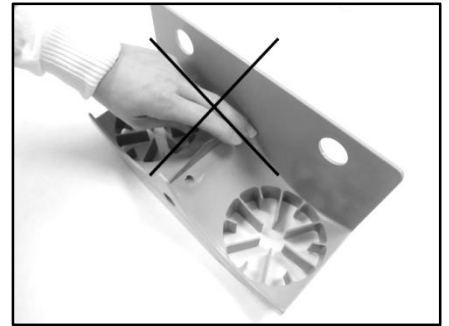
210809A	储罐支架
210810	集水托盘排水槽
210811	Z40 储罐搅拌器
210814	螺母 M20
210816C	Z40 完整储罐
210817A	龙头锁定板
210818	机械集水托盘
210819	完整集水托盘
210821	杠杆带动
210822	杠杆带动
210826	完整左侧小桶
210827	完整右侧小桶
210830	左侧小桶
210831	右侧小桶
210833	封盖 左侧小桶
210834	封盖 右侧小桶
210901	封盖 Z40 MDP
210902	封盖 Z40 MSP
210910	封盖 Z40 MDPC
210912	瓶架支架
210916	栅栏侧小桶 GN
210917	机械 侧小桶 GN
210926	完整 侧小桶 GN
210929	左侧套管
210930	右侧套管
211002	左侧门
211003	右侧门 MDP
211004	右侧门 MSP
211007	集水托盘
211008	集水栅栏
211009	集水托盘支架
I-933-M4x10	不锈钢外六角螺栓 M4X10 DIN-933
I-933-M4x20	不锈钢外六角螺栓 M4X20 DIN-933
I-933-M5x10	不锈钢外六角螺栓 M5X10 DIN-933
I-934-M6	不锈钢外六角螺母 M6 DIN-934
I-965-M3x8	不锈钢 AVELL 螺栓 M3X8 DIN-965
I-965-M3x10	不锈钢 AVELL 螺栓 M3X10 DIN-965
I-985-M3	不锈钢制动螺母 M3 DIN-985
I-985-M4	不锈钢制动螺母 M4 DIN-985
I-1587-M3	不锈钢螺帽 M3 DIN-1587
I-9021-M6	不锈钢扁平宽垫圈 M6 DIN-9021
V0070	六角扳手 5MM
V0133	压榨球附件垫圈
V0193	裁刀安全门
V0229	塞子 D12



1



2



3



4



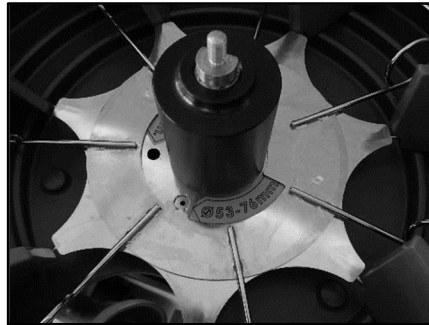
5



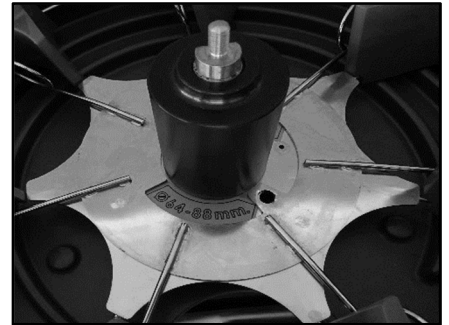
6



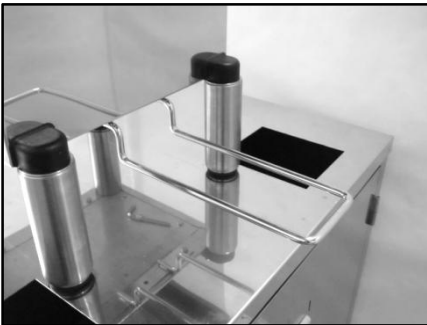
7



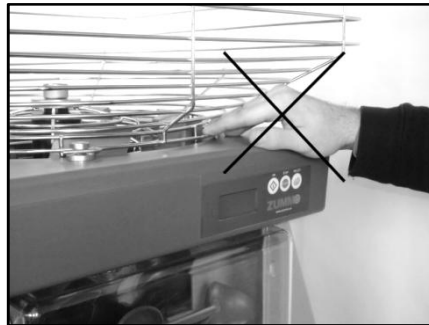
8a



8b



9



10



11



12a



12b



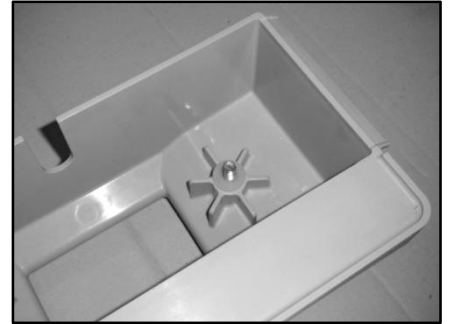
13a



13b



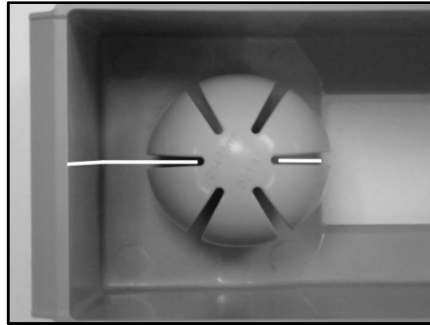
14



15



16



17



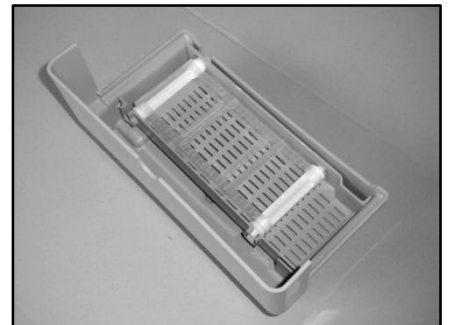
18



19



20



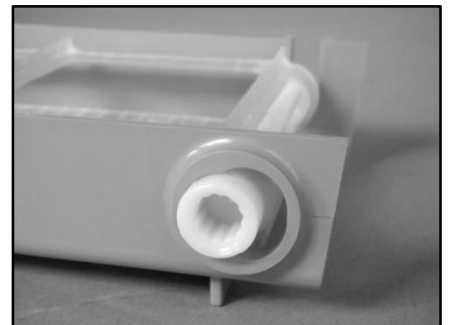
21a



21b



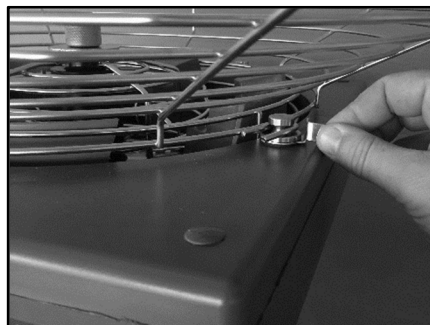
21c



22a



22b



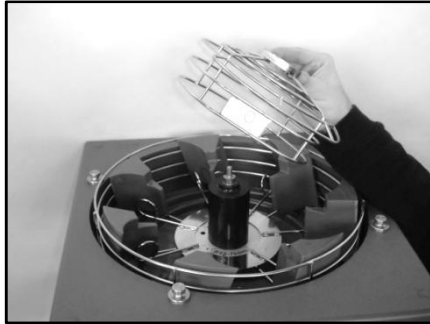
23



24



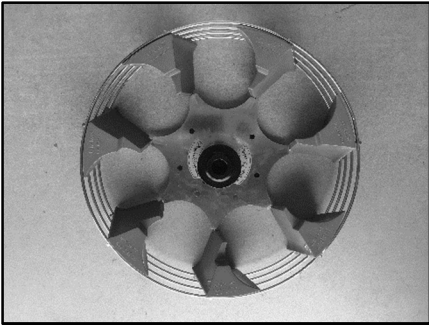
25



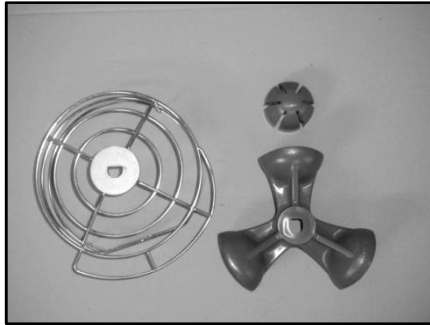
26



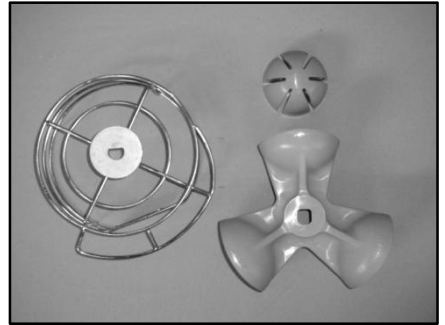
27



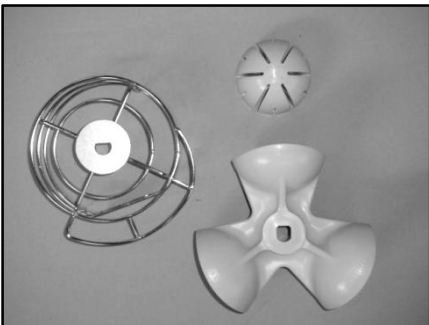
28



29



30



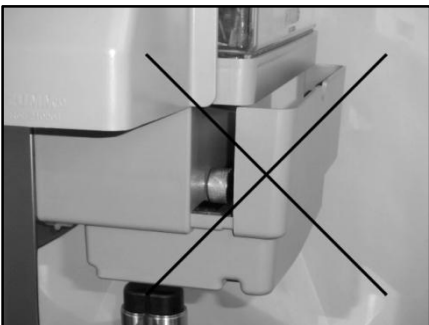
31



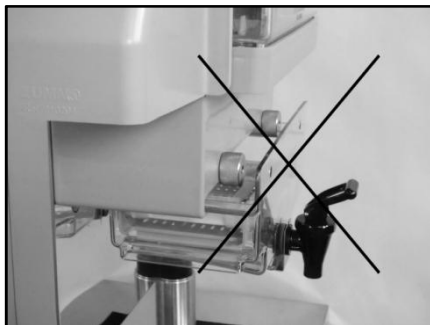
32



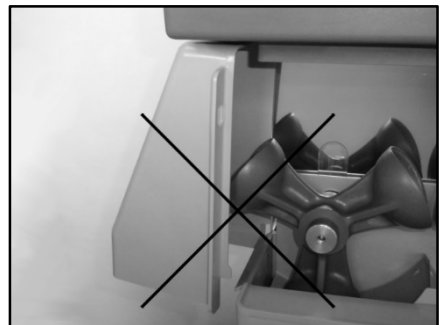
33



34a

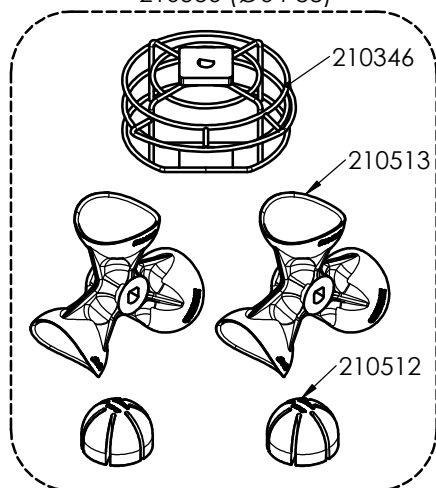


34b

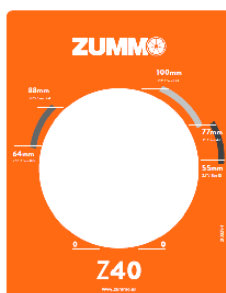


35

210536 (Ø64-88)



210329-1



0505010A

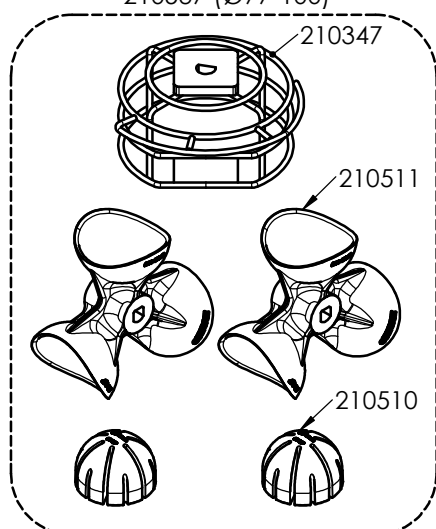
210345 (Ø53-76)

210348

210354

210352

210537 (Ø77-100)



I-985-M3

1503002

I-965-M3x10

210313

210604A

V0193

210507A

210204D

210515 (Ø53-76)

210833 (110v/60Hz)

210514 (Ø53-76)

V0133

V0229

210833 (110v/60Hz)

210826

210830 (110v/60Hz)

210203

210516A

210519-1

210517A

210530

V0070

210227

210804

210803

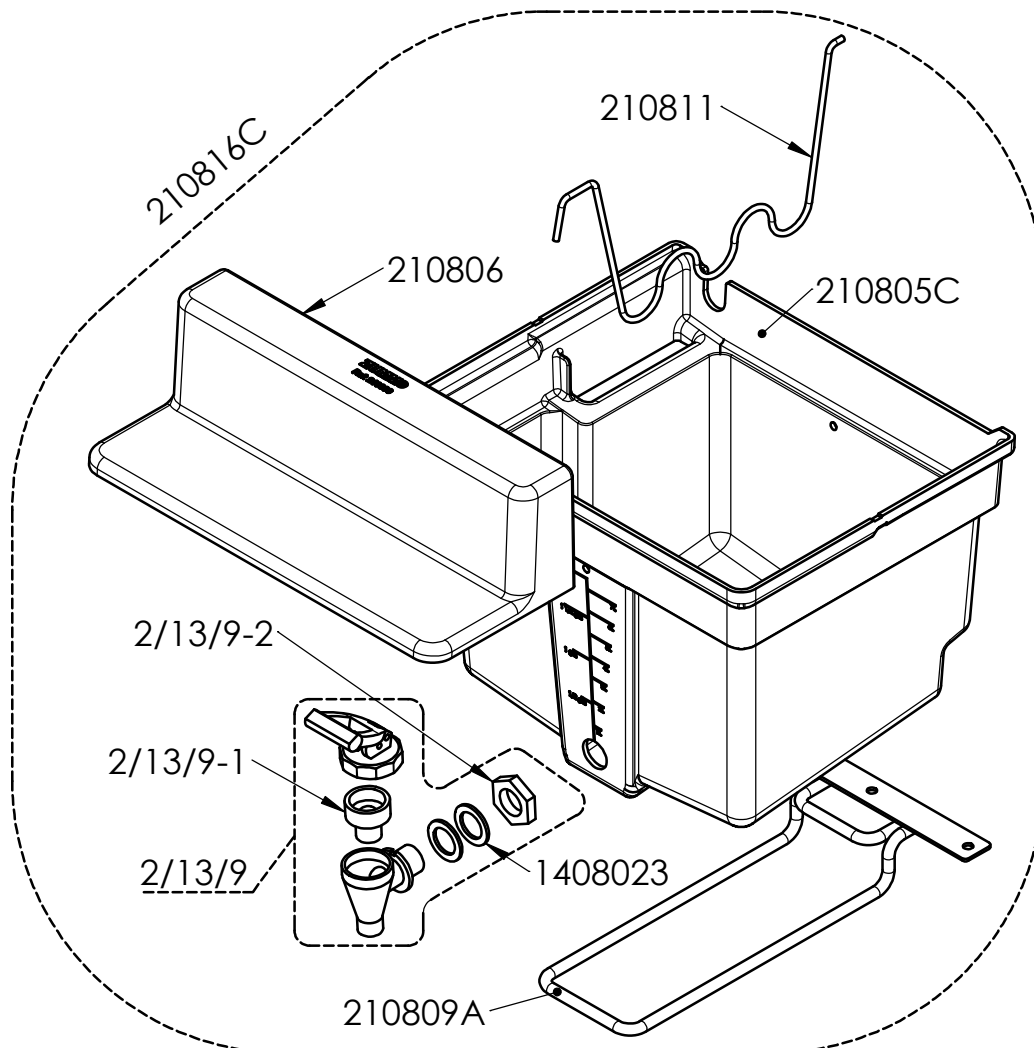
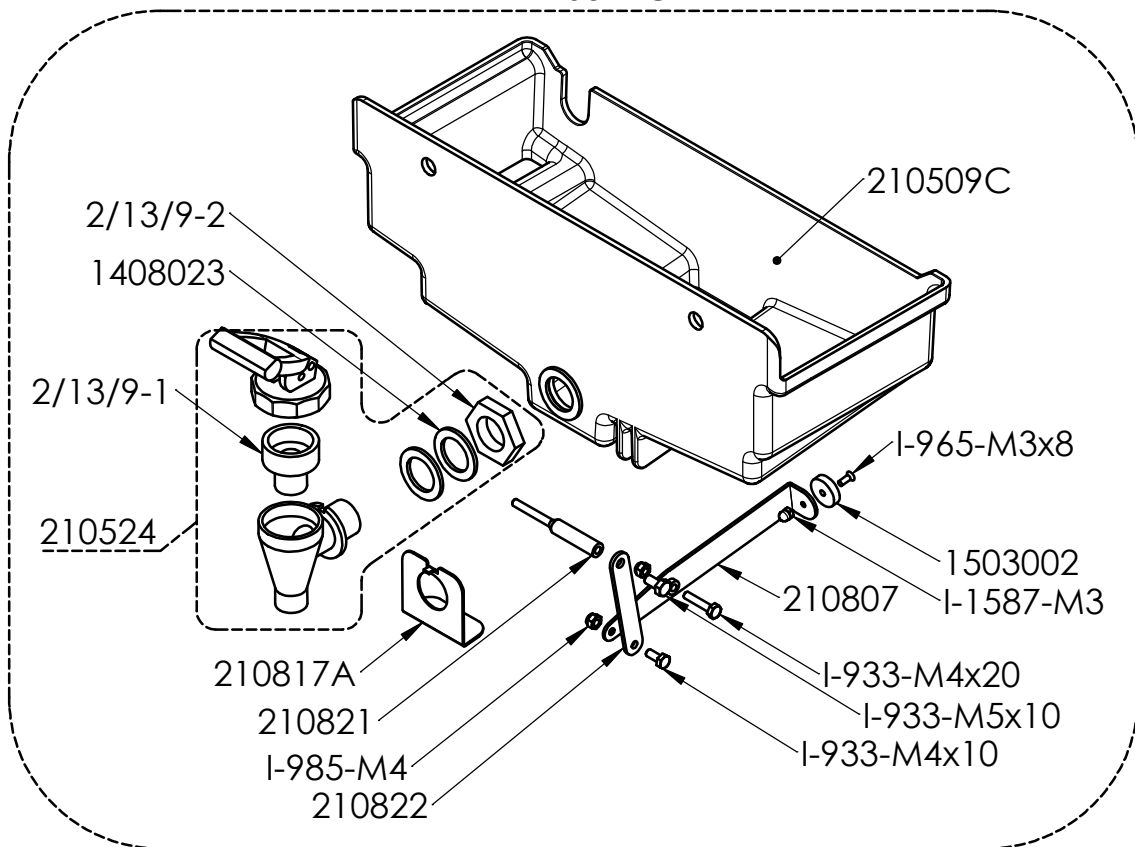
210506C

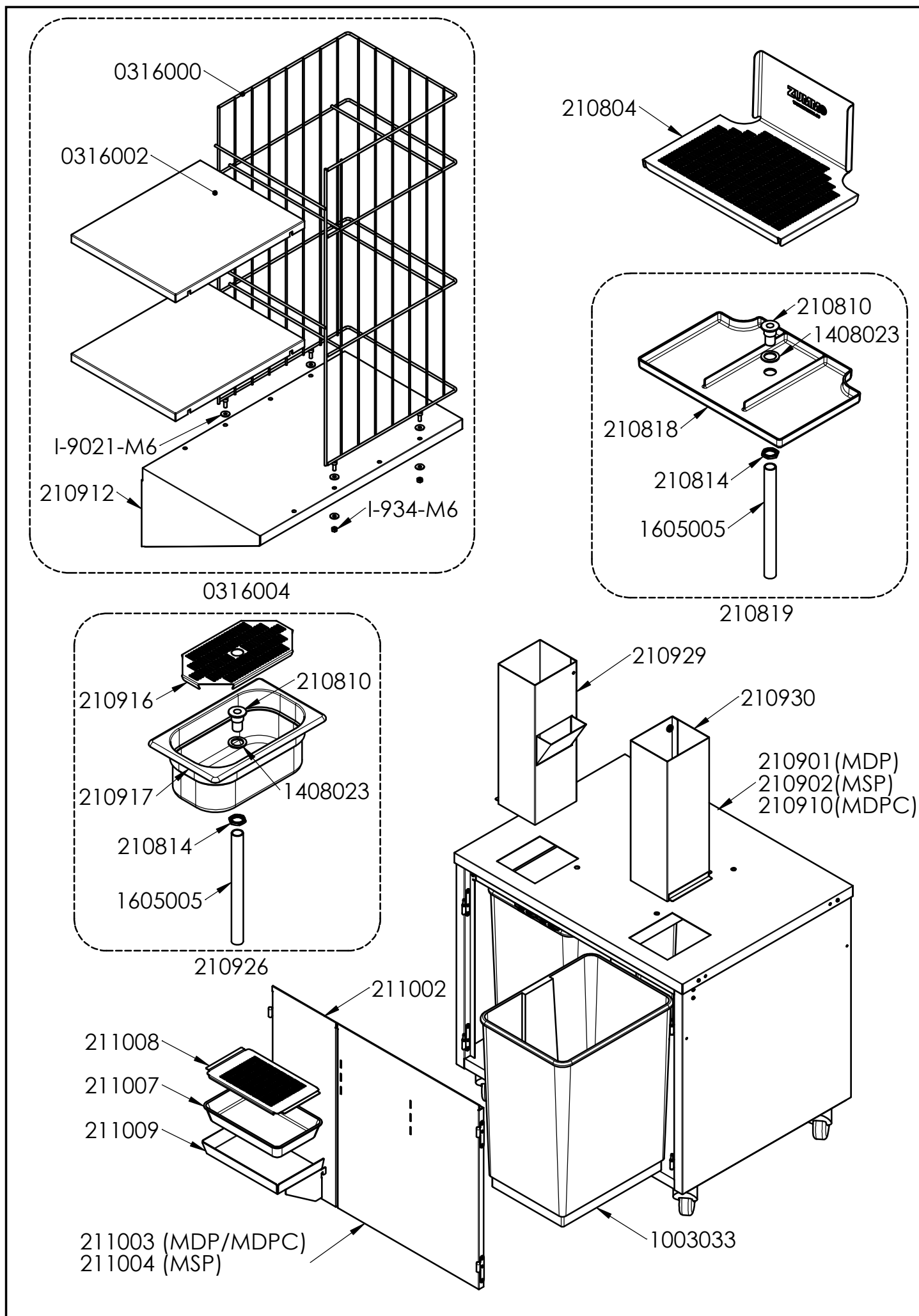
210518

210827

210831 (110v/60Hz)

210521C





**DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD
"CE" CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE "CE"
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»
DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"**

**ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España**

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Naszą wyłączną odpowiedzialność, stwierdzenie, że produkt, do której odnosi się Niniejsza deklaracja, jest zgodnie z następującymi standardami:

**EN 60335-1:2012
EN 60335-2-14:2006+A1:2008+A2:2012
EN 62233:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2007+A2:2008**

**Directiva 2014/35/UE
Directiva 2014/35/EU-LVD
Directiva 2014/30/UE
Directiva RoHS 2011/65/EU**

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/ Modelu : Z40A2.0 - ZM40A2.0 -
CG40A2.0 - C740A2.0 - CC740A2.0 - C740ESPA2.0 - CG740A2.0 - CG740ESPA2.0 -
C840A2.0 - C840ESPA2.0

Date: 04/08/2016



www.zummocorp.com

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
GARANTİ BELGESİ**

Nombre / Name / Nom

Name / Nome / Name

Naam / Имя / adı:

Dirección / Address / Adresse

Anschrift / Indirizzo / Endereço

Adres / Адрес:

Población / City / Ville

Ort / Comune / Localidade

Gemeente / Город / şehir:

Tel / Тел:

Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat

Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda

Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi:

Modelo / Model / Modèle

Modell / Modello / Modelo

Model / Модель / Modeli:

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'établissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga**